叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 小上校(the Little Colonel) 000001

2. 小上校(the Little Colonel) 000002

3. 小上校(the Little Colonel) 000003

4. 小上校(the Little Colonel) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小上校(The Little Colonel)

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l]
THE **LITTLE** **COLONEL**
这 小的 上校

小上校

[baɪ] ['æni] ['feloʊz] Johnston1895
By **Annie** **Fellows** **Johnston1895**
经过 安妮 研究员 Johnston1895

作者：安妮·费洛斯·约翰斯顿，1895年

[tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [kən'tʌkiz] ['dɪərɪst] ['lɪt(ə)l] [d'ɔːtəz]
TO **ONE** **OF** **KENTUCKY'S** **DEAREST** **LITTLE** **DAUGHTERS**
到 一 的 肯塔基州的 亲爱的 小的 女儿们

致肯塔基州最可爱的小女儿之一

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l]
The **Little** **Colonel**
这 小的 上校

小上校

[hɜː'self] - - [ðɪs] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] ['sʌmə(r)]
HERSELF **-** **-** **THIS** **REMEMBRANCE** **OF** **A** **HAPPY** **SUMMER**
她自己 - - 这 纪念 的 一个 快乐的 夏天

她自己——对一个快乐夏天的回忆

[ɪz] [ə'fekʃənətli] [ɪn'skraɪbd]
IS **AFFECTIONATELY** **INSCRIBED**
是 亲切地 铭文

饱含深情地铭刻

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]
TABLE **OF** **CONTENTS**
桌子 的 内容

目录

[ai]
I
我

我

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[θriː]
III
三、

三

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[viː]
V
V

V

['sɪksθ]
VI
六年级

六年级

[sevn]
VII
七

第七章

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[eks]
X
X

X

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

" - [kɔːz] [aɪm][səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [juː; jʊ] , - [wɒz; wəz][ðə; ði] ['stɑːtlɪŋ] ['ɑːnsə(r)] " .
" ' CAUSE I'M SO MUCH LIKE YOU , ' WAS THE STARTLING ANSWER " .
" - 原因 我是 所以 很多 喜欢 你 , - 曾是 这 令人震惊 回答 " .

“因为我和你太像了，”这个回答令人震惊。

" [ðə; ði] [seɪm] ['tempə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['bɜːnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] " .
" THE SAME TEMPER SEEMED TO BE BURNING IN THE EYES OF THE CHILD " .
" 这 相同的 脾气 似乎 到 是 燃烧 在 这 眼睛 的 这 孩子 " .

“孩子眼中似乎也燃烧着同样的怒火。”

" [wɪð] [ðə; ði] ['pærət] [pɜːtʃt] [ɒn] [ðə; ði] [bruːm] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['kæriŋ] " .
" WITH THE PARROT PERCHED ON THE BROOM SHE WAS CARRYING " .
" 和 这 鹦鹉 栖息 在 这 扫帚 她 曾是 携带 " .

“鹦鹉栖息在她拿着的扫帚上”。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] ['klætə] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] " .
" THE LITTLE COLONEL CLATTERED UP AND DOWN THE HALL " .
" 这 小的 上校 咔嗒咔嗒地 向上 和 向下 这 大厅 " .

“小上校在走廊里来回踱步”。

" ['sɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] " .
" SINGING AT THE TOP OF HER VOICE " .
" 歌唱 在 这 顶部 的 她 嗓音 " .

“放声歌唱”。

" - [tel] [ˌem 'iː] [gʊd] - [baɪ] , ['beɪbi] [dɪə(r)] , - [sed] ['mɪsɪz] .
" ' TELL ME GOOD - BY , BABY DEAR , ' SAID MRS .
" - 告诉 我 好的 - 经过 , 婴儿 亲爱的 , - 说 太太 .

“跟我说再见吧，亲爱的宝贝，”太太说。

['ʃɜːrmən] " .
SHERMAN " .
谢尔曼 " .

谢尔曼”。

" - - , - [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['driːmɪli] " .
" ' AMANTHIS , ' REPEATED THE CHILD DREAMILY " .
" - - , - 重复 这 孩子 梦幻般地 " .

“‘阿曼提斯，’孩子梦呓般地重复道”。

" [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪrə(r)] " .
" SHE CLIMBED UP IN FRONT OF THE MIRROR " .
" 她 攀登 向上 在 正面 的 这 镜子 " .

她爬到镜子前。

" [ðə; ði] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [end] " .
" THE SWEET LITTLE VOICE SANG IT TO THE END " .
" 这 甜的 小的 嗓音 唱 它 到 这 结尾 " .

“那甜美的小嗓音唱到了最后”。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l]
The Little Colonel
这 小的 上校

小上校

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['pleɪsɪz][ɪn][ɔːl] [ken'tʌki] [weə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] [stʊd]
It was one of the prettiest places in all Kentucky where the Little Colonel stood
它 曾是 一 的 这 最漂亮的 地方 在 全部 肯塔基州 在哪里 这 小的 上校 站立
[ðæt] ['mɔːnɪŋ] .
that morning .
那 早晨 .

那天早上，小上校站的地方是肯塔基州最美丽的地方之一。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːtʃɪŋ] [ʌp] [ɒn] ['tɪptəʊz] ,
She was reaching up on tiptoes ,
她 曾是 到达 向上 在 踮起脚尖 ,

她踮起脚尖，伸手去够东西。

[hɜː(r); hə(r)] ['iːgə(r)] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [prest] [kləʊz] [ə'genst] [ðə; ði]['aɪən][bɑːrz][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['entrəns]
her eager little face pressed close against the iron bars of the great entrance
她 渴望的 小的 脸 按下 关闭 反对 这 铁 酒吧 的 这 伟大的 入口
[geɪt] [ðæt] [led][tuː; tə][ə; eɪ] [faɪn] [əʊld] [ɪ'steɪt] [nəʊn] [æz; əz] " ['ləʊkəst] .
gate that led to a fine old estate known as " Locust .
门 那 引领 到 一个 美好的 老的 财产 已知 作为 " 刺槐 .

她那渴望的小脸紧紧贴着通往一座名为“蝗虫”的古老庄园的大门的铁栏杆。

" [ə; eɪ] ['rægɪd] ['lɪt(ə)l] [skɒtʃ] [ænd; ənd] [skaɪ] ['teriə(r)] [stʊd] [ɒn][ɪts][haɪnd] [fiːt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
" A ragged little Scotch and Skye terrier stood on its hind feet beside her ,
" 一个 破烂不堪 小的 苏格兰威士忌 和 斯凯 梗犬 站立 在 它是 后 脚 旁 她 ,

一只毛色破旧的苏格兰和斯凯梗犬用后腿站立在她旁边，

['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'kwɪzətɪv] [nəʊz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][bɑːrz] ,
thrusting his inquisitive nose between the bars ,
推进 他的 好奇 鼻子 之间 这 酒吧 ,

他好奇地把鼻子伸进栏杆之间，

[ænd; ənd] ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tæsld] [teɪl] [ɪn] ['laɪvli] [ə'pru:v(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [si:n] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] .

and	wagging	his	tasselled	tail	in	lively	approval	of	the	scene	before	them	.
和	摇尾巴	他的	带流苏的	尾巴	在	热闹	赞同	的	这	场景	前	他们	.

它摇着长长的尾巴，生动地表达了对眼前景象的赞赏。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['ævənju:] [ðæt] [stretʃt] [fɔ:(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['kwɔ:tə(r)]

They	were	looking	down	a	long	avenue	that	stretched	for	nearly	a	quarter
他们	是	寻找	向下	一个	长的	大街	那	拉伸	为了	几乎	一个	四分之一

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'twi:n] [rəʊz] [ɒv; əv] ['steɪtli] [əʊld] ['ləʊkəst] - [tri:z] .

of	a	mile	between	rows	of	stately	old	locust	-	trees	.
的	一个	英里	之间	行	的	庄严	老的	刺槐	-	树木	.

他们正望着一条长长的林荫大道，这条大道绵延近四分之一英里，两侧是一排排高大的老刺槐树。

[æt; ət] [ðə; ði] [fɑ:(r)] [end] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [waɪt] ['pɪlər] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [stəʊn] [haʊs] ['gli:mɪŋ]

At	the	far	end	they	could	see	the	white	pillars	of	a	large	stone	house	gleaming
在	这	远的	结尾	他们	可以	看	这	白色的	柱子	的	一个	大的	石头	房子	闪闪发光

[θru:] [ðə; ði] [və'dʒɪniə] ['kri:pə(r)] [ðæt] ['nɪəli] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'ti:] .

through	the	Virginia	creeper	that	nearly	covered	it	.
通过	这	弗吉尼亚州	苦力怕	那	几乎	涵盖	它	.

在远处，他们可以看到一座大型石屋的白色柱子透过几乎完全覆盖它的五叶地锦闪闪发光。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [si:] [ðə; ði] [əʊld] ['kɜ:n(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪg] [tʃeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [pɔ:tʃ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði]

But	they	could	not	see	the	old	Colonel	in	his	big	chair	on	the	porch	behind	the
但	他们	可以	不是	看	这	老的	上校	在	他的	大的	椅子	在	这	门廊	在后面	这

[ku:l] [skri:n] [ɒv; əv] [vaɪnz] .

cool	screen	of	vines	.
凉爽的	屏幕	的	藤蔓	.

但他们看不到坐在门廊大椅子上的老上校，他身后是凉爽的藤蔓屏风。

[æt; ət] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt] [hi:; hi] [hæd; həd] [kɔ:t] [ðə; ði] ['ræt(ə)l] [ɒv; əv] [wi:lz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] ,

At	that	very	moment	he	had	caught	the	rattle	of	wheels	along	the	road	,
在	那	非常	片刻	他	有	捕捉	这	嘎嘎作响	的	车轮	沿着	这	路	,

就在这时，他听到了路上车轮的嘎嘎声。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [fi:ld] - [glɑ:s] [tu:; tə] [si:] [hu:] [wɒz; wəz] ['pɑ:sɪŋ] .

and	had	picked	up	his	field	-	glass	to	see	who	was	passing	.
和	有	挑选	向上	他的	场地	-	玻璃	到	看	WHO	曾是	通过	.

他拿起望远镜，想看看是谁路过。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['kʌləd] [mæn] ['dʒɒgɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hi:t] [ænd; ənd] [dʌst] [wɪð] [ə; eɪ] [kɑ:t]

It	was	only	a	coloured	man	jogging	along	in	the	heat	and	dust	with	a	cart
它	曾是	仅有的	一个	有色	男人	慢跑	沿着	在	这	热	和	灰尘	和	一个	大车

[fʊl] [ɒv; əv] ['tʃɪkɪn] - [ku:ps] .

full	of	chicken	-	coops	.
满的	的	鸡	-	合作社	.

那只是一个黑人男子，在炎热和尘土飞扬的天气里，推着一辆装满鸡舍的手推车慢跑。

[ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [wɒtʃt] [hɪm] [draɪv] [ʌp] [ə; eɪ] [leɪn] [ðæt] [led] [tu:; tə] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nju:] [həʊ'tel]

The	Colonel	watched	him	drive	up	a	lane	that	led	to	the	back	of	the	new	hotel
这	上校	观看	他	驾驶	向上	一个	车道	那	引领	到	这	后退	的	这	新的	酒店

[ðæt] [hæd; həd] [dʒʌst] [bi:n] ['əʊpənd] [ɪn] [ðɪs] ['kwaɪət] ['kʌntri] [pleɪs] .

that	had	just	been	opened	in	this	quiet	country	place	.
那	有	只是	到过	打开	在	这	安静的	国家	地方	.

上校看着他驾车驶入一条小路，这条小路通往这家新酒店后面，这家酒店刚刚在这个宁静的乡村开业。

[ðen] [hɪz; ɪz] [glɑ:ns] [fel] [ɒn] [ðə; ði] [tu:] [smɔ:l] ['strendʒər] ['kʌmɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz] [geɪt] [daʊn] [ðə; ði]

Then	his	glance	fell	on	the	two	small	strangers	coming	through	his	gate	down	the
然后	他的	瞥一眼	跌倒	在	这	二	小的	陌生人	未来	通过	他的	门	向下	这

['ævənju:] [tə'wɔ:d] [hɪm] .

avenue	toward	him	.
大街	朝向	他	.

然后，他的目光落在了正沿着大道穿过他家大门朝他走来的两个陌生人身上。

[wʌn] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['frɪskɪɪst] [dɒg][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

One	was	the	friskiest	dog	he	had	ever	seen	in	his	life	.
一	曾是	这	最活泼的	狗	他	有	曾经	已见	在	他的	生活	.

其中一只狗是他一生中见过的最活泼的狗。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [faɪv] [j'iəz] [əʊld] .

The	other	was	a	child	he	judged	to	be	about	five	years	old	.
这	其他	曾是	一个	孩子	他	评判	到	是	关于	五	年	老的	.

另一个孩子，他估计大约五岁。

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [dʌst] ,

Her	shoes	were	covered	with	dust	,
她	鞋	是	涵盖	和	灰尘	,

她的鞋子上沾满了灰尘。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] ['sʌnbɒnɪt] [hæd; həd] [slɪpt] [ɒf] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)]

and	her	white	sunbonnet	had	slipped	off	and	was	hanging	over
和	她	白色的	遮阳帽	有	滑倒了	离开	和	曾是	绞刑	超过

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .

her	shoulders	.
她	肩膀	.

她的白色遮阳帽滑落下来，挂在了肩上。

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv][waɪld] ['flaʊəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['gæðəd] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [hʌŋ] [lɪmp][ænd; ənd]['feɪdɪd]

A	bunch	of	wild	flowers	she	had	gathered	on	the	way	hung	limp	and	faded
一个	束	的	荒野	花朵	她	有	聚集	在	这	方式	悬挂	跛行	和	褪色

[ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [wɔːm] [hænd] .

in	her	little	warm	hand	.
在	她	小的	温暖的	手	.

她沿途采摘的一束野花，在她温暖的小手里耷拉着，渐渐凋零了。

[hɜː(r); hə(r)] [sɒft] , [lait] [heə(r)][wɒz; wəz] [kʌt] [æz; əz] [ʃɔːt] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪz] .

Her	soft	,	light	hair	was	cut	as	short	as	a	boy's	.
她	柔软的	,	光	头发	曾是	切	作为	短的	作为	一个	男孩们	.

她柔软浅色的头发剪得像男孩一样短。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['streɪndʒli] [fə'mɪliə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'rekt] ,

There	was	something	strangely	familiar	about	the	child	,	especially	in	the	erect	,
那里	曾是	某物	奇怪的	熟悉的	关于	这	孩子	,	尤其	在	这	直立	,

['greɪsf(ə)l] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] .

graceful	way	she	walked	.
优美	方式	她	步行	.

这个孩子身上有种莫名的熟悉感，尤其是她挺拔优雅的走路姿态。

[əʊld] ['kɜːn(ə)l] [lɔɪd] [wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .

Old	Colonel	Lloyd	was	puzzled	.
老的	上校	劳埃德	曾是	困惑	.

老劳埃德上校感到困惑。

[hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] - ,

He	had	lived	all	his	life	in	Lloydsborough	,
他	有	居住地	全部	他的	生活	在	-	,

他一生都住在劳埃德斯伯勒。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [feɪld] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

and	this	was	the	first	time	he	had	ever	failed	to	recognize	one	of	the
和	这	曾是	这	第一的	时间	他	有	曾经	失败的	到	认出	一	的	这

['neɪbɜːrz] - ['tʃɪldrən] .

neighbours	'	-	children	.
邻居	-	-	孩子们	.

这是他第一次没认出邻居家的孩子。

[hiː; hi] [njuː] ['evri] [dɒg][ænd; ənd] [hɔːs] , [tuː] , [baɪ] [saɪt] [ɪf] [nɒt][baɪ] [neɪm] .

He	knew	every	dog	and	horse	,	too	,	by	sight	if	not	by	name	.
他	知道	每一个	狗	和	马	,	也	,	经过	视线	如果	不是	经过	姓名	.

即使叫不出名字，他也认得每一只狗和每一匹马。

['lɪvɪŋ] [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪk] [rəʊd] [dɪd] [nɒt] ['lɪmɪt] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz]

Living	so	far	from	the	public	road	did	not	limit	his	knowledge	of	what	was
活的	所以	远的	从	这	民众	路	做过	不是	限制	他的	知识	的	什么	曾是

['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

going	on	in	the	world	.
去	在	在	这	世界	.

虽然居住地远离公路，但这并没有限制他对外界正在发生的事情的了解。

[ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [fiːld] - [glɑːs] [brɔːt] ['evri] ['pɑːsɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [pleɪn] [vjuː] ,

A	powerful	field	-	glass	brought	every	passing	object	in	plain	view	,
一个	强大的	场地	-	玻璃	带来	每一个	通过	目的	在	清楚的	看法	,

一台高倍望远镜将所有经过的物体都清晰地呈现在眼前。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [seɪvd] [ɔːl] [ə'nɔɪəns] [ɒv; əv] [nɔɪz] [ænd; ənd] [dʌst] .

while	he	was	saved	all	annoyance	of	noise	and	dust	.
尽管	他	曾是	已保存	全部	烦恼	的	噪音	和	灰尘	.

他因此免受了噪音和灰尘的困扰。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [tʃaɪld] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [nəʊ] [maɪ] [əʊn] [neɪm] ,

"	I	ought	to	know	that	child	as	well	as	I	know	my	own	name	,
"	我	应该	到	知道	那	孩子	作为	出色地	作为	我	知道	我的	自己的	姓名	,

“我应该像了解自己的名字一样了解那个孩子。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	he	said	to	himself	.
"	他	说	到	他自己	.

他自言自语道。

" [bʌt; bət][ðə; ði][dɒg][ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪn] [ðiːz] [pɑːts] .

"	But	the	dog	is	a	stranger	in	these	parts	.
"	但	这	狗	是	一个	陌生人	在	这些	部分	.

但这条狗是这里来的外来物种。

['laɪvlɪɪst] [θɪŋ] [aɪ]['evə(r)][set] [aɪz] [ɒn] !

Liveliest	thing	I	ever	set	eyes	on	!
最活跃的	事物	我	曾经	放	眼睛	在	!

我见过的最生动的生物!

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði][həʊ'tel] .

They	must	have	come	from	the	hotel	.
他们	必须	有	来	从	这	酒店	.

他们一定是来自酒店。

['wʌndə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [wɒnt] .

Wonder	what	they	want	.
想知道	什么	他们	想	.

真想知道他们想要什么。

" [hiː; hi] ['keəfəli] [waɪpt] [ðə; ði] [lenz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['betə(r)] [vjuː] .

"	He	carefully	wiped	the	lens	for	a	better	view	.
"	他	小心	擦拭	这	镜片	为了	一个	更好的	看法	.

他仔细擦拭镜头，以便看得更清楚。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə]['vɪzɪt] [hɪm] .

When	he	looked	again	he	saw	that	they	evidently	had	not	come	to	visit	him	.
什么时候	他	看起来	再次	他	锯	那	他们	显然	有	不是	来	到	访问	他	.

他再次环顾四周，发现他们显然不是来看望他的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [stɒpt] [hɑːf] - [weɪ] [daʊn] [ðə; ði]['ævənjuː] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp] [ɒn][ə; eɪ] ['rʌstɪk] [siːt]

They	had	stopped	half	-	way	down	the	avenue	,	and	climbed	up	on	a	rustic	seat
他们	有	停止	一半	-	方式	向下	这	大街	,	和	攀登	向上	在	一个	乡村	座位

[tuː; tə] [rest] .

to	rest	.
到	休息	.

他们走到大道中间停了下来，爬上一张简陋的长椅休息。

[ðə; ði] [dɒg] [sæt] ['məʊʃnləs] [ə'baʊt] [tuː] ['mɪnɪts] ,

The	dog	sat	motionless	about	two	minutes	,
这	狗	卫星	静止不动	关于	二	分钟	,

那只狗一动不动地坐了大约两分钟。

[hɪz; ɪz] [red] [tʌŋ] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːtli] [ɪg'zɔːstɪd] .

his	red	tongue	hanging	out	as	if	he	were	completely	exhausted	.
他的	红色的	舌头	绞刑	出去	作为	如果	他	是	完全地	筋疲力尽的	.

他伸出通红的舌头，好像筋疲力尽似的。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] ['baʊndɪd] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [tɔːl] [bluː] [grɑːs] .

Suddenly	he	gave	a	spring	,	and	bounded	away	through	the	tall	blue	grass	.
突然	他	给予	一个	春天	,	和	有界	离开	通过	这	高的	蓝色的	草	.

他突然一跃而起，穿过高高的蓝色草丛跑开了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bæk] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

He	was	back	again	in	a	moment	,	with	a	stick	in	his	mouth	.
他	曾是	后退	再次	在	一个	片刻	,	和	一个	戳	在	他的	嘴	.

过了一会儿，他又回来了，嘴里叼着一根棍子。

['stændɪŋ] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɔː(r)] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði][læp][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] ,

Standing	up	with	his	fore	paws	in	the	lap	of	his	little	mistress	,
常设	向上	和	他的	前	爪子	在	这	膝	的	他的	小的	情妇	,

他站起身来，前爪搭在小主人的腿上。

[hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] ['wɪstfəli] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'fjuːz] [ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]

he	looked	so	wistfully	into	her	face	that	she	could	not	refuse	this	invitation
他	看起来	所以	怅然地	进入	她	脸	那	她	可以	不是	拒绝	这	邀请

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɒmp] .

for	a	romp	.
为了	一个	欢蹦乱跳	.

他用充满渴望的眼神望着她，让她无法拒绝这份寻欢作乐的邀请。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['tʃʌkl] [æz; əz] [ðeɪ] [went] ['tʌmblɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [stɪk]

The	Colonel	chuckled	as	they	went	tumbling	about	in	the	grass	to	find	the	stick
这	上校	轻笑	作为	他们	去	翻滚	关于	在	这	草	到	寻找	这	戳

[wɪtʃ] [ðə; ði][tʃaɪld] [rɪ'piːtɪdli] [tɒst] [ə'weɪ] .

which	the	child	repeatedly	tossed	away	.
哪个	这	孩子	反复	抛掷	离开	.

上校看着他们在草地上翻滚寻找孩子反复扔掉的树枝，不禁轻笑起来。

[hiː; hi] [hɪtʃt] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kept]

He	hitched	his	chair	along	to	the	other	end	of	the	porch	as	they	kept
他	搭便车	他的	椅子	沿着	到	这	其他	结尾	的	这	门廊	作为	他们	保留

['getɪŋ] ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ævənjuː] .

getting	farther	away	from	the	avenue	.
获得	更远	离开	从	这	大街	.

随着他们离大街越来越远，他把椅子拖到门廊的另一端。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [jɪə(r)] [sɪns] [ðəʊz] [əʊld]['ləʊkəst] - [triːz] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ]

It	had	been	many	a	long	year	since	those	old	locust	-	trees	had	seen	a
它	有	到过	许多	一个	长的	年	自从	那些	老的	刺槐	-	树木	有	已见	一个

[saɪt] [laɪk] [ðæt] .

sight	like	that	.
视线	喜欢	那	.

那些古老的刺槐树已经很多年没有见过这样的景象了。

['tʃɪldrən] ['nevə(r)] [pleɪd] ['eni] [mɔː(r)]['ʌndə(r)][ðeə(r)] ['dɪgnɪfaɪd] ['ʃædəʊz] .

Children	never	played	any	more	under	their	dignified	shadows	.
孩子们	绝不	玩	任何	更多的	在下面	他们的	凝重	阴影	.

孩子们再也没有在他们庄严的荫蔽下玩耍过了。

[taɪm] [hæd; həd] [biːn] ([bʌt; bət] [ðeɪ] ['əʊnli] ['wɪspəd] [ðɪs] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ɒn][reə(r)] [sprɪŋ] [deɪz]

Time	had	been	(	but	they	only	whispered	this	among	themselves	on	rare	spring	days
时间	有	到过	(	但	他们	仅有的	低声说道	这	之中	他们自己	在	稀有的	春天	天

[laɪk] [ðɪs]) [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fiːt] [tʃeɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [wɔːk] ,

like	this	)	when	the	little	feet	chased	each	other	up	and	down	the	long	walk	,
喜欢	这	)	什么时候	这	小的	脚	追逐	每个	其他	向上	和	向下	这	长的	走	,

（不过只有在像今天这样难得的春日里，他们才会私下低声谈论这件事）曾经，小脚丫在长长的步道上追逐嬉戏。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [həʊm] [æz; əz][ðə; ði] ['piːwiː] [ɪn][ðə; ði] ['biːtʃ] .

as	much	at	home	as	the	pewees	in	the	beeches	.
作为	很多	在	家	作为	这	小熊	在	这	山毛榉	.

就像山毛榉树上的小鹪一样自在。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] [stʊd] [ʌp] [streɪt] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [snɪf] [ðə; ði][eə(r)] ,

Suddenly	the	little	maid	stood	up	straight	,	and	began	to	sniff	the	air	,
突然	这	小的	女佣	站立	向上	直的	,	和	开始	到	嗅	这	空气	,

小女仆突然直起身子，开始嗅空气。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [dɪ'lɪʃəs] ['əʊdə(r)][hæd; həd] [bləʊn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɔːn] .

as	if	some	delicious	odour	had	blown	across	the	lawn	.
作为	如果	一些	可口的	气味	有	吹	穿过	这	草地	.

仿佛有一股诱人的香味吹过草坪。

" [frɪts] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn] [dɪ'laɪt] , " [ai] - ['mel] - - !

"	Fritz	,	"	she	exclaimed	,	in	delight	,	"	I	'	mell	'	trawberries	!
"	弗里茨	,	"	她	惊呼	,	在	喜	,	"	我	-	梅尔	-	-	!

“弗里茨，”她高兴地喊道，“我闻到了草莓的味道！”

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [hɪə(r)][ðə; ði] [rɪ'mɑːk] , [w'ʌndəd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'brʌpt] [pɔːz] [ɪn]

"	The	Colonel	,	who	could	not	hear	the	remark	,	wondered	at	the	abrupt	pause	in
"	这	上校	,	WHO	可以	不是	听到	这	评论	,	想知道	在	这	突然	暂停	在

[ðə; ði] [geɪm] .

the	game	.
这	游戏	.

“上校没听到这句话，对比赛突然暂停感到疑惑。”

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evə(r)] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['weɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [tɔːl] [greɪs] ,

He	understood	it	,	however	,	when	he	saw	them	wading	through	the	tall	grass	,
他	理解	它	,	然而	,	什么时候	他	锯	他们	涉水	通过	这	高的	草	,

然而，当他看到他们趟过高高的草丛时，他就明白了。

[streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['strɔːbəri] [bed] .

straight	to	his	strawberry	bed	.
直的	到	他的	草莓	床	.

直接奔向他的草莓床。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪnɪst][fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ə'raʊnd] .

It	was	the	pride	of	his	heart	,	and	the	finest	for	miles	around	.
它	曾是	这	自豪	的	他的	心	,	和	这	最好的	为了	英里	大约	.

这是他最引以为傲的东西，也是方圆几里内最好的。

[ðə; ði] [fɜːst] ['beriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [pɪkt] ['əʊnli] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .

The	first	berries	of	the	season	had	been	picked	only	the	day	before	.
这	第一的	浆果	的	这	季节	有	到过	挑选	仅有的	这	天	前	.

今年的第一批浆果是前一天才采摘的。

[ðəʊz] [ðæt] [naʊ] [hʌŋ] ['temptɪŋli] [red] [ɒn] [ðə; ði] [vaɪnz] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [send] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

Those	that	now	hung	temptingly	red	on	the	vines	he	intended	to	send	to	his
那些	那	现在	悬挂	诱人地	红色的	在	这	藤蔓	他	故意的	到	发送	到	他的

[nekst] ['neɪbə(r)] ,

next	neighbour	,
下一个	邻居	,

那些挂在藤蔓上、色泽诱人的鲜红果实，他打算送给邻居。

[tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] ['bəʊstɪd] [kleɪm] [ɒv; əv] ['ɔːlweɪz] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ænd; ənd] ['ɜːliɪst] [fruːt] .

to	prove	his	boasted	claim	of	always	raising	the	finest	and	earliest	fruit	.
到	证明	他的	吹嘘	宣称	的	总是	提高	这	最好的	和	最早	水果	.

为了证明他一直以来都声称自己能种出最好、最早的果实。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [plænz] [spɔɪld] [baɪ] [ðiːz] [streɪ] [gests] .

He	did	not	propose	to	have	his	plans	spoiled	by	these	stray	guests	.
他	做过	不是	提出	到	有	他的	计划	被宠坏了	经过	这些	流浪	客人	.

他可不想让自己的计划被这些不速之客破坏。

['leɪɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] - [glɑːs] [ɪn] [ɪts] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['teɪb(ə)l] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] ,

Laying	the	field	-	glass	in	its	accustomed	place	on	the	little	table	beside	his	chair	,
躺下	这	场地	-	玻璃	在	它是	习惯	地方	在	这	小的	桌子	旁	他的	椅子	,

他把望远镜放在椅子旁小桌子上惯常的位置上，

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [strəʊd] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] .

he	picked	up	his	hat	and	strode	down	the	walk	.
他	挑选	向上	他的	帽子	和	大步走	向下	这	走	.

他捡起帽子，大步沿着小路走去。

['kɜːn(ə)l] ['lɔidz] [frendz] [ɔːl] [sed] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [nə'pəʊlɪən] ,

Colonel	Lloyd's	friends	all	said	he	looked	like	Napoleon	,
上校	劳埃德保险公司	朋友们	全部	说	他	看起来	喜欢	拿破仑	,

劳埃德上校的朋友们都说他长得像拿破仑。

[ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [laɪk] [nə'pəʊlɪən] [maɪt] [hæv; həv] [lʊkt] [hæd; həd] [hiː; hi] [biːn] [bɔːn] [ænd; ənd] [bred] [ə; eɪ]

or	rather	like	Napoleon	might	have	looked	had	he	been	born	and	bred	a
或者	相当	喜欢	拿破仑	可能	有	看起来	有	他	到过	出生	和	繁殖	一个

[ken'tʌkiən] .

Kentuckian	.
肯塔基人	.

或者更确切地说，如果拿破仑出生并成长于肯塔基州，他可能就会长成那样。

[hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['fɪgə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [suːt] [ɒv; əv] [waɪt] [dʌk] .

He	made	an	imposing	figure	in	his	suit	of	white	duck	.
他	制成	一个	气势磅礴	数字	在	他的	套装	的	白色的	鸭子	.

他身穿白色鸭绒服，显得气宇轩昂。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['ɔːlweɪz] [wɔː(r)] [waɪt] [frɒm; frəm] [meɪ] [tɪl] [ɒk'təʊbə(r)] .

The	Colonel	always	wore	white	from	May	till	October	.
这	上校	总是	穿着	白色的	从	可能	直到	十月	.

从五月到十月，上校总是穿着白色衣服。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪlətri] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ə'baʊt] [hɪm] ,

There	was	a	military	precision	about	him	,
那里	曾是	一个	军队	精确	关于	他	,

他身上有一种军人的严谨。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪ'rekt] ['kærɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [kʌt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [gəʊ'ti:] [ɒn][hɪz; ɪz]

from	his	erect	carriage	to	the	cut	of	the	little	white	goatee	on	his
从	他的	直立	运输	到	这	切	的	这	小的	白色的	山羊胡	在	他的

[dɪ'tɜ:mɪnd] [tʃɪn] .

determined	chin	.
决定	下巴	.

从他挺拔的身姿到他坚毅下巴上修剪整齐的白色小山羊胡。

[nəʊ][wʌn] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][fɜ:m] [laɪnz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rezəlu:t] [feɪs] [kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][hɪm]['evə(r)]

No	one	looking	into	the	firm	lines	of	his	resolute	face	could	imagine	him	ever
不	一	寻找	进入	这	公司	线条	的	他的	坚决	脸	可以	想象	他	曾经

[ə'bændənɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜ:pəs] [ɔ:(r)] ['bi:ɪŋ] [tɜ:nd] [ə'saɪd] [wen] [hi:; hi][wʌns] [fɔ:md] [æn; ən] [ə'pɪnjən] .

abandoning	a	purpose	or	being	turned	aside	when	he	once	formed	an	opinion	.
放弃	一个	目的	或者	存在	转向	旁边	什么时候	他	一次	形成	一个	观点	.

任何人看着他那坚定不移的脸上的线条，都无法想象他会放弃自己的目标，或者一旦形成某种观点就会改变主意。

[məʊst] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] .

Most	children	were	afraid	of	him	.
最多	孩子们	是	害怕的	的	他	.

大多数孩子都害怕他。

[ðə; ði] ['dɑ:ki] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [ʃʊk] [ɪn][ðeə(r)] ['ʃu:z] [wen] [hi:; hi] [fraʊnd] .

The	darkies	about	the	place	shook	in	their	shoes	when	he	frowned	.
这	黑人	关于	这	地方	摇晃	在	他们的	鞋	什么时候	他	皱眉	.

他皱眉时，周围的黑人吓得瑟瑟发抖。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [frɒm; frəm] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] " [əʊl] [mɑ:s] [lɔɪd] [hæd; həd][ə; eɪ] - [ɒv; əv]

They	had	learned	from	experience	that	"	ole	Marse	Lloyd	had	a	tigah	of
他们	有	学习	从	经验	那	"	奥莱	马尔斯	劳埃德	有	一个	-	的

[ə; eɪ] ['tɛmpɑ:] [ɪn][hɪm] .

a	tempah	in	him	.
一个	丹巴	在	他	.

他们从经验中得知，“老马尔斯·劳埃德身上有一种顽强的斗志。”

" [æz; əz][hi:; hi] [pɑ:st] [daʊn] [ðə; ði] [wɔ:k] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [mju:t] ['wɪtnəsiz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][əʊld]

"	As	he	passed	down	the	walk	there	were	two	mute	witnesses	to	his	old
"	作为	他	通过了	向下	这	走	那里	是	二	沉默的	证人	到	他的	老的

['səʊldʒə(r)][laɪf] .

soldier	life	.
士兵	生活	.

“当他沿着小路走过时，有两个默默见证他昔日军旅生涯的人。”

[ə; eɪ][spɜ:(r)] [gli:m] [ɒn][hɪz; ɪz] [bu:t] [hi:l] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

A	spur	gleamed	on	his	boot	heel	,	for	he	had	just	returned	from	his
一个	刺	闪闪发光	在	他的	启动	脚跟	,	为了	他	有	只是	返回	从	他的

['mɔ:nɪŋ] [raɪd] ,

morning	ride	,
早晨	骑	,

他靴子后跟上的马刺闪闪发光，因为他刚结束晨骑回来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [sli:v] [hʌŋ] ['empti] .

and	his	right	sleeve	hung	empty	.
和	他的	正确的	袖子	悬挂	空的	.

他的右袖空空如也。

[hi:; hi][hæd; həd] [wʌn] [hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l] ['breɪvli] .

He	had	won	his	title	bravely	.
他	有	韩元	他的	标题	勇敢地	.

他凭借英勇的表现赢得了冠军。

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz]['əʊnli][sʌn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [raɪt] [ɑːm][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌðən]

He	had	given	his	only	son	and	his	strong	right	arm	to	the	Southern
他	有	给定	他的	仅有的	儿子	和	他的	强的	正确的	手臂	到	这	南方

[kɔːz] .

cause	.
原因	.

他将自己唯一的儿子和强壮的右臂都献给了南方事业。

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['nɪəli] ['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

That	had	been	nearly	thirty	years	ago	.
那	有	到过	几乎	三十	年	前	.

那已经是近三十年前的事了。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [tʃɑːdʒ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['enəmi] [wɪð] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [fɔːs] [ðɪs] [taɪm] .

He	did	not	charge	down	on	the	enemy	with	his	usual	force	this	time	.
他	做过	不是	收费	向下	在	这	敌人	和	他的	通常	力量	这	时间	.

这一次，他没有像往常那样率领大军向敌人发起冲锋。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hed] , ['gliːmɪŋ] [laɪk] ['sʌnʃaɪn] [ɪn][ðə; ði] ['strɔːbəri] [pætʃ] ,

The	little	head	,	gleaming	like	sunshine	in	the	strawberry	patch	,
这	小的	头	,	闪闪发光	喜欢	阳光	在	这	草莓	修补	,

那颗小小的脑袋，像草莓地里的阳光一样闪闪发光，

[rɪ'maɪndid] [hɪm][səʊ] ['strɒŋli] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [huː] [juːst] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] ['evriweə(r)] ,

reminded	him	so	strongly	of	a	little	fellow	who	used	to	follow	him	everywhere	,
提醒	他	所以	强烈	的	一个	小的	同伴	WHO	用过的	到	跟随	他	到处	,

这让他强烈地想起了一个曾经总是跟着他的小家伙。

- - [tɒm] , [ðə; ði] [st'ɜːdɪəst] , ['hænsə(ə)m] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] , - - [tɒm] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]

-	-	Tom	,	the	sturdiest	,	handsomest	boy	in	the	county	,	-	-	Tom	,	whom	he	had
-	-	汤姆	,	这	最坚固的	,	最英俊的	男生	在	这	县	,	-	-	汤姆	,	谁	他	有

[biːn] [səʊ] [praʊd] [ɒv; əv] ,

been	so	proud	of	,
到过	所以	自豪的	的	,

——汤姆，全县最强壮、最英俊的男孩，——汤姆，他曾为此感到无比自豪。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] ['nɪəli] ['wəːʃɪp] .

whom	he	had	so	nearly	worshipped	.
谁	他	有	所以	几乎	崇拜	.

他曾几乎将她奉为神明。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [feə(r)] [hed] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [vaɪnz] ,

Looking	at	this	fair	head	bent	over	the	vines	,
寻找	在	这	公平的	头	弯曲	超过	这	藤蔓	,

看着这颗低垂在葡萄藤上的漂亮脑袋，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] [fə'get] [ðæt] [tɒm] [hæd; həd]['evə(r)] [ˌaʊt'grəʊn] [hɪz; ɪz] ['beɪbihʊd] ,

he	could	almost	forget	that	Tom	had	ever	outgrown	his	babyhood	,
他	可以	几乎	忘记	那	汤姆	有	曾经	长大了就不合适了	他的	婴儿期	,

他几乎都忘了汤姆早已长大成人，不再是婴儿了。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ʃəʊldəd] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm][tuː; tə][kæmp] , [ə; eɪ][mɪə(r)] [bɔɪ] ,

that	he	had	shouldered	a	rifle	and	followed	him	to	camp	,	a	mere	boy	,
那	他	有	肩部	一个	步枪	和	随后	他	到	营	,	一个	仅仅	男生	,

他当时只是个孩子，却扛着步枪跟着他去了营地。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃɒt] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] ['jæŋki] ['bʊlɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːst]['bæt(ə)l] .

to	be	shot	down	by	a	Yankee	bullet	in	his	first	battle	.
到	是	射击	向下	经过	一个	扬基	子弹	在	他的	第一的	战斗	.

在他的第一场战斗中，就被北方佬的子弹击落了。

[ðə; ði][əʊld] ['kɜːn(ə)l] [kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæd; həd][hɪm] [bæk] [ə'gen] ,

The	old	Colonel	could	almost	believe	he	had	him	back	again	,
这	老的	上校	可以	几乎	相信	他	有	他	后退	再次	,

老上校几乎不敢相信他又把他找回来了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðəʊz] [əʊld] [deɪz] [ðə; ði]['ləʊkəsts] ['sʌmtaɪmz]

and	that	he	stood	in	the	midst	of	those	old	days	the	locusts	sometimes
和	那	他	站立	在	这	中间	的	那些	老的	天	这	蝗虫	有时

['wɪspəd] [ə'baʊt] .

whispered	about	.
低声说道	关于	.

他仿佛置身于蝗虫偶尔低语的那些古老岁月之中。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)][ðə; ði] ['hæpɪst] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ðen] ['seɪɪŋ] ,

He	could	not	hear	the	happiest	of	little	voices	that	was	just	then	saying	,
他	可以	不是	听到	这	最快乐	的	小的	声音	那	曾是	只是	然后	说	,

他听不到那个稚嫩而快乐的声音正在说：

" [əʊ] , [frɪts] , ['ɪz(ə)nt][juː; jʊ][glæd][wiː; wi] [keɪm] ?

"	Oh	,	Fritz	,	isn't	you	glad	we	came	?
"	哦	,	弗里茨	,	不是	你	高兴的	我们	来了	?

“哦，弗里茨，我们来了，你不高兴吗？”

[æn; ən] - ['ɪz(ə)nt][juː; jʊ][glæd] [wɪv] [gɒt][ə; eɪ] - [wɪð] [sʌtʃ] [gʊd] - - ?

An	'	isn't	you	glad	we've	got	a	gran'fathah	with	such	good	'	trawberries	?
一个	-	不是	你	高兴的	我们已经	得到	一个	-	和	这样的	好的	-	-	?

难道你不庆幸我们有位爷爷种出了这么好的草莓吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] " [es] " [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kɔnsənənts] .

"	It	was	hard	for	her	to	put	the	"	s	"	before	her	consonants	.
"	它	曾是	难的	为了	她	到	放	这	"	s	"	前	她	辅音	.

“她很难在辅音前加上‘s’。”

[æz; əz][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [keɪm] ['nɪərə(r)][ʃiː; ʃi] [tɒst] [ə'nʌðə(r)] ['beri] ['ɪntuː][ðə; ði][dɔːgz] [maʊθ] .

As	the	Colonel	came	nearer	she	tossed	another	berry	into	the	dog's	mouth	.
作为	这	上校	来了	更近	她	抛掷	其他	浆果	进入	这	狗的	嘴	.

上校走近时，她又往狗嘴里扔了一颗浆果。

[ə; eɪ][twɪg] [snæpt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ə; eɪ] ['stɑːtld] [feɪs] [tə'wɔːd] [hɪm] .

A	twig	snapped	,	and	she	raised	a	startled	face	toward	him	.
一个	枝条	啪啪	,	和	她	提高	一个	惊慌	脸	朝向	他	.

树枝断裂的声音响起，她惊恐地抬起头看向他。

" [sə] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɪmɪdli] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [stɜːn] , ['pɪəsɪŋ]

"	Suh	?	"	she	said	,	timidly	,	for	it	seemed	to	her	that	the	stern	,	piercing
"	徐	?	"	她	说	,	胆怯地	,	为了	它	似乎	到	她	那	这	船尾	,	冲孔

[aɪz] [hæd; həd]['spəʊkən] .

eyes	had	spoken	.
眼睛	有	说	.

“嗯？”她怯生生地问道，因为她觉得那双严厉而锐利的眼睛已经说了话。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] , [tʃaɪld] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ,

"	What	are	you	doing	here	,	child	?	"	he	asked	,
"	什么	是	你	正在做	这里	,	孩子	?	"	他	问	,

他问：“孩子，你在这里做什么？”

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [səʊ] [mʌtʃ] ['kɪndə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ri'geɪn, riː-][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl][self] -

in	a	voice	so	much	kinder	than	his	eyes	that	she	regained	her	usual	self	-
在	一个	嗓音	所以	很多	幼儿园	比	他的	眼睛	那	她	恢复	她	通常	自己	-

[pə'zeʃ(ə)n] [æt; ət] [wʌns] .

possession	at	once	.
拥有	在	一次	.

他的声音比他的眼神温柔得多，这让她立刻恢复了往常的镇定。

" ['iːtɪn] - - - , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['kuːlli] .
" Eatin ' ' trawberries , " she answered , coolly .
" 吃 - - - , " 她 回答 , 冷静地 .

“在吃草莓，”她冷冷地回答道。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['eniweɪ] ? " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] .
" Who are you , anyway ? " he exclaimed , much puzzled .
" WHO 是 你 , 反正 ? " 他 惊呼 , 很多 困惑 .

“你到底是谁？”他惊呼道，一脸困惑。

[æz; əz][hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [hɪz; ɪz] [geɪz] ['hæpənd] [tuː; tə] [rest] [ɒn][ðə; ðɪ][dɒg] ,
As he asked the question his gaze happened to rest on the dog ,
作为 他 问 这 问题 他的 目光 发生 到 休息 在 这 狗 ,

他问出问题时，目光恰巧落在了那条狗身上。

[huː] [wɒz; wəz] ['pɪərɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [θruː] [ðə; ðɪ] ['rægɪd] , ['elfɪʃ] [wɪsps] [ɒv; əv][heə(r)] ['nɪəli] ['kʌvərɪŋ]
who was peering at him through the ragged , elfish wisps of hair nearly covering
WHO 曾是 窥视 在 他 通过 这 破烂不堪 , 精灵鱼 缕缕 的 头发 几乎 覆盖
[ɪts] [feɪs] ,
its face ,
它是 脸 ,

它透过几乎遮住脸庞的蓬乱精灵般的毛发，凝视着他。

[wɪð] [aɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtlɪŋli] ['hjuːmən] .
with eyes that were startlingly human .
和 眼睛 那 是 令人震惊地 人类 .

有着一双惊人地像人类的眼睛。

" - [piːk] [wen] - - [poʊkən][tuː; tə] , [frɪts] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [sɪ'vɪəli] ,
" ' Peak when yo'ah ' poken to , Fritz , " she said , severely ,
" - 顶峰 什么时候 - - 宝可梦 到 , 弗里茨 , " 她 说 , 严重 ,

“弗里茨，你跟我说话的时候最好别说话，”她严厉地说。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ['pɒpɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['lʌʃəs] ['beri] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .
at the same time popping another luscious berry into her mouth .
在 这 相同的 时间 爆米花 其他 甜美 浆果 进入 她 嘴 .

与此同时，她又往嘴里塞了一颗鲜嫩多汁的浆果。

[frɪts] [ə'biːdiəntli] [geɪv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [jelp] .
Fritz obediently gave a long yelp .
弗里茨 顺从地 给予 一个 长的 喊叫 .

弗里茨乖乖地发出了一声长长的叫声。

[ðə; ðɪ] ['kɜːn(ə)l] [smaɪld] ['grɪmli] .
The Colonel smiled grimly .
这 上校 微笑 阴沉地 .

上校露出了阴冷的笑容。

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [ðɪs] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [də'rektli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
" What's your name ? " he asked , this time looking directly at her .
" 是什么 你的 姓名 ? " 他 问 , 这 时间 寻找 直接地 在 她 .

“你叫什么名字？”他问道，这次他直视着她。

" [mɑːθə] [kɔːlz] [ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)]['beɪbi] , " [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [sɒft] - ['spəʊkən][rɪ'plaɪ] ,
" Mothah calls me her baby , " was the soft - spoken reply ,
" 莫塔 呼叫 我 她 婴儿 , " 曾是 这 柔软的 - 说 回复 ,

“妈妈叫我宝贝，”对方轻声回答道。

" [bʌt; bət][pə'pɑː][æn; ən] - [mɒm] [bek] [ðeɪ] [kɔːlz] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] - . "
" but papa an ' Mom Beck they calls me the Little Cun'l . "
" 但 爸爸 一个 - 妈妈 贝克 他们 呼叫 我 这 小的 - . "

“但是贝克爸爸和贝克妈妈都叫我小坎尔。”

" [wɒt] ['ʌndə(r)][ðə; ði][sʌn][duː; də] [ðeɪ] [kɔːl][juː; jʊ][ðæt][fɔː(r); fə(r)] ? " [hiː; hi] [rɔːd] .
" What under the sun do they call you that for ? " he roared .
" 什么 在下面 这 太阳 做 他们 称呼 你 那 为了 ? " 他 咆哮 .

“他们凭什么这么叫你？”他咆哮道。

" - [kɔːz] [aɪm][səʊ] [mʌtʃ] [laɪk][juː; jʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['stɑːtlɪŋ] ['ɑːnsə(r)] .
" ' Cause I'm so much like you , " was the startling answer .
" - 原因 我是 所以 很多 喜欢 你 , " 曾是 这 令人震惊 回答 .

“因为我和你太像了，”这个回答令人震惊。

" [laɪk] [ˌem 'iː] !
" Like me !
" 喜欢 我 !

“像我这样的！

" ['feəli] [gɑːspt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .
" fairly gasped the Colonel .
" 相当 倒吸一口气 这 上校 .

“上校几乎喘不过气来。”

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][laɪk][ˌem 'iː] ? "
" How are you like me ? "
" 如何 是 你 喜欢 我 ? "

你和我有哪些相似之处？

" [əʊ] , [aɪm][gɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vaɪl] ['tɛmpɑː] , [æn; ən] - [aɪ][stæmps][maɪ] [fʊt] [wen] [aɪ][gets][mæd] ,
" Oh , I'm got such a vile tempah , an ' I stamps my foot when I gets mad ,
" 哦 , 我是 得到 这样的 一个 卑鄙的 丹巴 , 一个 - 我 邮票 我的 脚 什么时候 我 获得 疯狂的 ,

“哦，我脾气真坏，生气的时候还会跺脚。”

[æn; ən] - [gets] [ɔːl] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
an ' gets all red in the face .
一个 - 获得 全部红色的 在 这 脸 .

然后脸涨得通红。

[æn; ən] - [aɪ] - [æt; ət][fəʊks] , [æn; ən] - [lʊks] [ʒuː] - [zɪz] [weɪ] .
An ' I hollahs at folks , an ' looks jus ' zis way .
一个 - 我 - 在 各位 , 一个 - 看起来 果汁 - zis 方式 .

我向人们大喊，然后朝这个方向看去。

" [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [daʊn] [ænd; ənd] ['pʌkəd] [hɜː(r); hə(r)][lɪps]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌlən] [paʊt]
" She drew her face down and puckered her lips into such a sullen pout
" 她 画 她 脸 向下 和 皱巴巴的 她 嘴唇 进入 这样的 一个 忧郁 噘
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['θʌndə(r)] - [stɔːm] [hæd; həd] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
that it looked as if a thunder - storm had passed over it .
那 它 看起来 作为 如果 一个 雷 - 风暴 有 通过了 超过 它 .

她低下头，撅起嘴唇，一副闷闷不乐的样子，仿佛刚刚经历了一场雷雨。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ʌp] [æt; ət][hɪm] [sə'riːnli] .
The next instant she smiled up at him serenely .
这 下一个 立即的 她 微笑 向上 在 他 平静地 .

下一刻，她面带微笑地抬头望着他，神情宁静。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [lɑːft] .
The Colonel laughed .
这 上校 笑了 .

上校笑了。

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [laɪk] [ðæt] ? " [hiː; hi] [sed] .
" What makes you think I am like that ? " he said .
" 什么 制作 你 思考 我 是 喜欢 那 ? " 他 说 .

“你凭什么认为我是那样的人？”他说道。

" [juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] . "
" You never saw me before . "
" 你 绝不 锯 我 前 . "

你以前从未见过我。

" [jes] , [ai][hæv; həv] [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [pə'sistid] .
" Yes , I have too , " she persisted .
" 是的 , 我 有 也 , " 她 持续 .

“是的，我也有，”她坚持道。

" [juːz] [ə; eɪ] - ['hæŋɪŋ] - [ɪn][ə; eɪ][gəʊld] [freɪm] ['əʊvə(r)][əʊ] - ['mænt(ə)l] .
" You's a - hangin ' in a gold frame over ou ' mantel .
" 你的 一个 - 悬挂 - 在 一个 金子 框架 超过 你的 - 壁炉架 .

“你被裱在金框里挂在我们壁炉架上。”

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][klɪə(r)] , [haɪ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [rəʊd] .
" Just then a clear , high voice was heard calling out in the road .
" 只是 然后 一个 清除 , 高的 嗓音 曾是 听到 呼叫 出去 在 这 路 .

就在这时，有人听到路边传来清晰、高亢的声音。

[ðə; ðɪ] [tʃaɪld] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ɪn] [ə'lɑːm] .
The child started up in alarm .
这 孩子 开始 向上 在 警报 .

孩子惊恐地跳了起来。

" [əʊ] , [diːɑ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [dɪs'meɪ] , [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [steɪnz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [waɪt]
" Oh , deah , " she exclaimed in dismay , at sight of the stains on her white
" 哦 , 德阿 , " 她 惊呼 在 沮丧 , 在 视线 的 这 污渍 在 她 白色的
[dres] ,
dress ,
裙子 ,

“哦，天哪！”她看到白色连衣裙上的污渍，惊呼道。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['niːlɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ][fruːt] , " [ðæts] [mɒm] [bek] .
where she had been kneeling on the fruit , " that's Mom Beck .
在哪里 她 有 到过 跪着 在 这 水果 , " 那就是 妈妈 贝克 .

她跪在水果上，说道：“那是贝克妈妈。”

[naʊ] [aɪl] [biː; bi][taɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [pʊt][tuː; tə][bed][fɔː(r); fə(r)] ['rʌnɪn] - [ə'weɪ] [ə'gen] .
Now I'll be tied up , and maybe put to bed for runnin ' away again .
现在 患病的 是 系 向上 , 和 或许 放 到 床 为了 跑步 - 离开 再次 .

现在我要被绑起来了，也许还会因为再次逃跑而被关起来。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['beriz] [ɪz] ['maɪti] [naɪs] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [pə'laɪtli] .
But the berries is mighty nice , " she added , politely .
但 这 浆果 是 强大的 好的 , " 她 额外 , 礼貌地 .

“但是这些浆果非常好吃，”她礼貌地补充道。

" [gʊd] [mɔnɪn] - , [sə] .
" Good mawnin ' , suh .
" 好的 早晨 - , 苏 .

“早上好，先生。”

[frɪts] , [wiː; wi] [mʌs] - [biː; bi] [gɔɪn] - [naʊ] .
Fritz , we mus ' be goin ' now .
弗里茨 , 我们 音乐 - 是 去 - 现在 .

弗里茨，我们得走了。

" [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)] .
" The voice was coming nearer .
" 这 嗓音 曾是 未来 更近 .

声音越来越近了。

" [aɪl] [wɔːk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ,
" I'll walk down to the gate with you , " said the Colonel ,
" 患病的 走 向下 到 这 门 和 你 , " 说 这 上校 ,

“我陪你走到大门口去，”上校说。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [gest] .
anxious to learn something more about his little guest .
焦虑的 到 学习 某物 更多的 关于 他的 小的 客人 .

很想多了解一下这位小客人。

" [əʊ] , [jʊd] ['bɛtə] [nɒt] , [sə] !
" Oh , you'd bettah not , suh !
" 哦 , 你会 贝塔 不是 , 苏 !

“哦，你最好别这样，先生！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn] [ə'lɑːm] .
" she cried in alarm .
" 她 哭 在 警报 .

她惊恐地叫了起来。

" [mɒm] [bek] ['dʌznt] [laɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [bɪt] .
" Mom Beck doesn't like you a bit .
" 妈妈 贝克 不 喜欢 你 一个 少量 .

“贝克妈妈一点也不喜欢你。”

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [heɪts] [juː; jʊ] !
She just hates you !
她 只是 讨厌 你 !

她就是恨你！

[ʃiːz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ðə; ði][nekst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [siːz] [juː; jʊ] .
She's goin ' to give you a piece of her mind the next time she sees you .
她是 去 - 到 给 你 一个 片 的 她 头脑 这 下一个 时间 她 看到 你 .

下次见到你，她一定要好好教训你一顿。

[aɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [tel] [ɑːnt] ['nɜːvi] [səʊ] .
I heard her tell Aunt Nervy so .
我 听到 她 告诉 阿姨 紧张 所以 .

我听到她这么跟内维阿姨说的。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] ['riːəl] [dɪ'stres] [ɪn][ðə; ði] [tʃaɪldz] [vɔɪs] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['telɪŋ]
" There was as much real distress in the child's voice as if she were telling
[hɪm][ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒmɪst] ['flɒgɪŋ] .
him of a promised flogging .
他 的 一个 承诺 鞭答 .

“孩子的声音里充满了真实的痛苦，仿佛她要告诉他自己即将遭受鞭打。

" [lɔɪd] !
" Lloyd !
" 劳埃德 !

“劳埃德！”

[ɔː] , [lɔɪ] - [iːd] !
Aw , Lloy - eed !
啊 , 合金 - 种子 !

啊，Lloy-eed！

" [ðə; ði][kɔːl] [keɪm] [ə'gen] .
" the call came again .
" 这 称呼 来了 再次 .

电话又来了。

[ə; eɪ] [niːt] - ['lʊkɪŋ] ['kʌləd] ['wʊmən] [glɑːns, glænsˌ][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ]

A	neat	-	looking	coloured	woman	glanced	in	at	the	gate	as	she	was	passing
一个	整洁的	-	寻找	有色	女士	瞥了一眼	在	在	这	门	作为	她	曾是	通过

[baɪ] ,

by	,
经过	,

一位衣着整洁的黑人妇女路过时，朝大门里瞥了一眼。

[ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [stɪl] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

and	then	stood	still	in	amazement	.
和	然后	站立	仍然	在	惊愕	.

然后，他惊讶地愣住了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [tʃɑːdʒ] ['pleɪɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] [ɔː(r)] ['haɪdɪŋ]

She	had	often	found	her	little	charge	playing	along	the	roadside	or	hiding
她	有	经常	成立	她	小的	收费	玩耍	沿着	这	路边	或者	隐藏

[bɪ'haɪnd] [triːz] ,

behind	trees	,
在后面	树木	,

她经常发现她照顾的小孩在路边玩耍或躲在树后。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pɑːs] [θruː] ['eni] [wʌnz] [geɪt] .

but	she	had	never	before	known	her	to	pass	through	any	one's	gate	.
但	她	有	绝不	前	已知	她	到	经过	通过	任何	一个人的	门	.

但她以前从未见过她穿过任何人的大门。

[æz; əz][ðə; ði] [neɪm] [keɪm] ['fləʊtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][hɪm] [θruː] [ðə; ði][klɪə(r)][eə(r)] ,

As	the	name	came	floating	down	to	him	through	the	clear	air	,
作为	这	姓名	来了	漂浮的	向下	到	他	通过	这	清除	空气	,

当这个名字透过清澈的空气飘到他耳边时，

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [stɜːn] [feɪs] .

a	change	came	over	the	Colonel's	stern	face	.
一个	改变	来了	超过	这	上校的	船尾	脸	.

上校严肃的脸上露出了不同的表情。

[hiː; hi] [stuːpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tʃaɪld] .

He	stooped	over	the	child	.
他	弯腰	超过	这	孩子	.

他俯身靠近孩子。

[hɪz; ɪz][hænd] ['trembld] [æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [tʃɪn] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)]

His	hand	trembled	as	he	put	it	under	her	soft	chin	and	raised	her
他的	手	颤抖	作为	他	放	它	在下面	她	柔软的	下巴	和	提高	她

[aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .

eyes	to	his	.
眼睛	到	他的	.

他颤抖着将手放在她柔软的下巴下，抬起她的双眼与他对视。

" [lɔɪd] , [lɔɪd] !

"	Lloyd	,	Lloyd	!
"	劳埃德	,	劳埃德	!

“劳埃德，劳埃德！”

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [weɪ] .

"	he	repeated	,	in	a	puzzled	way	.
"	他	重复	,	在	一个	困惑	方式	.

他困惑地重复道。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] ?

"	Can	it	be	possible	?
"	能	它	是	可能的	?

“这可能吗？”

[ðeə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [rɪ'zembləns] .

There	certainly	is	a	wonderful	resemblance	.
那里	当然	是	一个	精彩的	相似	.

确实非常相似。

[juː; jʊ][hæv; həv][maɪ]['lɪt(ə)l] [tɑːmz] [heə(r)] , [ænd; ənd]['əʊnli][maɪ]['beɪbi] [ɪ'lɪzəbəθ] ['evə(r)][hæd; həd] [sʌtʃ]

You	have	my	little	Tom's	hair	,	and	only	my	baby	Elizabeth	ever	had	such
你	有	我的	小的	汤姆的	头发	,	和	仅有的	我的	婴儿	伊丽莎白	曾经	有	这样的

['heɪz(ə)l] [aɪz] .

hazel	eyes	.
榛	眼睛	.

你的头发像我的小汤姆，而且只有我的宝贝伊丽莎白才有这么漂亮的榛色眼睛。

" [hiː; hi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][wʌn] [ɑːm] , [ænd; ənd] [strəʊd] [ɒn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [geɪt] ,

"	He	caught	her	up	in	his	one	arm	,	and	strode	on	to	the	gate	,
"	他	捕捉	她	向上	在	他的	一	手臂	,	和	大步走	在	到	这	门	,

他用一只胳膊搂住她，大步走向大门。

[weə(r)] [ðə; ðɪ] ['kʌlәd] ['wʊmən] [stʊd] .

where	the	coloured	woman	stood	.
在哪里	这	有色	女士	站立	.

黑人妇女站立的地方。

" [waɪ] , ['beki] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [kraɪd] , ['rekəgnaɪzɪŋ] [æn; ən][əʊld] ,

"	Why	,	Becky	,	is	that	you	?	"	he	cried	,	recognizing	an	old	,
"	为什么	,	贝基	,	是	那	你	?	"	他	哭	,	识别	一个	老的	,

“怎么，贝基，是你吗？”他喊道，认出了一张老照片。

['trʌstɪd] ['sɜːvənt] [huː] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət]['ləʊkəst][ɪn][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['laɪftaɪm] .

trusted	servant	who	had	lived	at	Locust	in	his	wife's	lifetime	.
可信	仆人	WHO	有	居住地	在	刺槐	在	他的	妻子的	寿命	.

妻子生前一直住在蝗虫镇的忠实仆人。

[hɜː(r); hə(r)]['əʊnli]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌlən] [nɒd] .

Her	only	answer	was	a	sullen	nod	.
她	仅有的	回答	曾是	一个	忧郁	点头	.

她只是闷闷不乐地点了点头。

" [huːz] [tʃaɪld][ɪz] [ðɪs] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['iːgəli] , [wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [hɜː(r); hə(r)]

"	Whose	child	is	this	?	"	he	asked	,	eagerly	,	without	seeming	to	notice	her
"	谁	孩子	是	这	?	"	他	问	,	急切地	,	没有	似乎	到	注意	她

[dɪ'faɪənt] [lʊks] .

defiant	looks	.
桀骜不驯	看起来	.

“这是谁的孩子？”他急切地问道，似乎完全没有注意到她桀骜不驯的眼神。

" [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] . "

"	Tell	me	if	you	can	.	"
"	告诉	我	如果	你	能	.	"

“如果你能告诉我的话。”

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [sə] , " [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] , [ɪn'dɪgnəntli] ,

"	How	can	I	tell	you	,	suh	,	"	she	demanded	,	indignantly	,
"	如何	能	我	告诉	你	,	苏	,	"	她	要求	,	愤慨地	,

“我该怎么告诉你呢，先生？”她愤愤不平地问道。

" [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] - ['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [tuː; tə][biː; bi]['spəʊkən][bɪ'foʊ] - [juː; jʊ] ?

"	when	you	have	fo'bidden	even	her	name	to	be	spoken	befo	'	you	?
"	什么时候	你	有	-	甚至	她	姓名	到	是	说	之前	-	你	?

“你甚至禁止在你面前提及她的名字？”

" [ə; eɪ] [hɑːʃ] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [aɪz] .
" A harsh look came into the Colonel's eyes .
" 一个 残酷的 看 来了 进入 这 上校的 眼睛 .

上校眼中闪过一丝严厉的神色。

[hiː; hi][pʊt][ðə; ði][tʃaɪld] ['heɪstɪli] [daʊn] , [ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz][lɪps] [tə'geðə(r)] .
He put the child hastily down , and pressed his lips together .
他 放 这 孩子 草草 向下 , 和 按下 他的 嘴唇 一起 .

他匆匆放下孩子，抿紧了嘴唇。

" [doʊnt][taɪ][maɪ] ['sʌnbɒnɪt] , [mɒm] [bek] , " [ʃiː; ʃi] [begd] .
" Don't tie my sunbonnet , Mom Beck , " she begged .
" 不 领带 我的 遮阳帽 , 妈妈 贝克 , " 她 乞求 .

“贝克妈妈，别帮我系遮阳帽，”她哀求道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [smaɪl] .
Then she waved her hand with an engaging smile .
然后 她 挥手 她 手 和 一个 引人入胜 微笑 .

然后她面带微笑地挥了挥手。

" [gʊd] - [baɪ] , [sə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['greɪʃəsli] .
" Good - bye , suh , " she said , graciously .
" 好的 - 再见 , 苏 , " 她 说 , 亲切地 .

“再见，先生，”她优雅地说。

" [wɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['maɪti] [naɪs] [taɪm] !
" We've had a mighty nice time !
" 我们已经 有 一个 强大的 好的 时间 !

我们玩得非常开心！

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['kɔːtli] [baʊ; bəʊ] ,
" The Colonel took off his hat with his usual courtly bow ,
" 这 上校 采取 离开 他的 帽子 和 他的 通常 宫廷式 弓 ,

上校像往常一样行礼鞠躬，脱帽致敬。

[bʌt; bət][hiː; hi] [spəʊk] [nəʊ] [wɜːd] [ɪn][rɪ'plaɪ] .
but he spoke no word in reply .
但 他 辐 不 单词 在 回复 .

但他一言不发。

[wen] [ðə; ði][lɑːst] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bend][ɒv; əv]
When the last flutter of her dress had disappeared around the bend of
什么时候 这 最后的 扑 的 她 裙子 有 消失 大约 这 弯曲 的
[ðə; ði][rəʊd] ,
the road ,
这 路 ,

当她裙摆的最后一丝飘动消失在道路拐角处时，

[hiː; hi] [wɔːkt] ['sləʊli] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] .
he walked slowly back toward the house .
他 步行 缓慢地 后退 朝向 这 房子 .

他缓缓地朝房子走去。

[hɑːf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['ævənjuː] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stɒpt] [tuː; tə][rest] ,
Half - way down the long avenue where she had stopped to rest ,
一半 - 方式 向下 这 长的 大街 在哪里 她 有 停止 到 休息 ,

她走到长长的林荫大道中间，停下来休息。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['rʌstɪk] [siːt] .
he sat down on the same rustic seat .
他 卫星 向下 在 这 相同的 乡村 座位 .

他坐回了那张简陋的椅子上。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgəz] ['restɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [nek] ,

He	could	feel	her	soft	little	fingers	resting	on	his	neck	,
他	可以	感觉	她	柔软的	小的	手指	休息	在	他的	脖子	,

他能感觉到她柔软的小手指放在他的脖子上，

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][leɪn] [wen] [hiː; hi] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] .

where	they	had	lain	when	he	carried	her	to	the	gate	.
在哪里	他们	有	莱恩	什么时候	他	携带	她	到	这	门	.

当他把她抱到大门口时，他们就躺在那里。

[ə; eɪ] ['veri] [ən] - - [mɪst] [blɜːd] [hɪz; ɪz] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

A	very	un	-	Napoleonlike	mist	blurred	his	sight	for	a	moment	.
一个	非常	联合国	-	-	薄雾	模糊	他的	视线	为了	一个	片刻	.

一阵与拿破仑时代极不相符的薄雾模糊了他的视线。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [sɪns] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [hæd; həd] [θrɪld] [hɪm] ,

It	had	been	so	long	since	such	a	touch	had	thrilled	him	,
它	有	到过	所以	长的	自从	这样的	一个	触碰	有	激动不已	他	,

他已经很久没有感受到如此令人心动的触碰了。

[səʊ] [lɒŋ] [sɪns] ['eni] [kə'res] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][hɪm] .

so	long	since	any	caress	had	been	given	him	.
所以	长的	自从	任何	抚摸	有	到过	给定	他	.

他已经很久没有得到过任何爱抚了。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [jˈiəz] [hæd; həd] [gɒn] [baɪ] [sɪns] [tɒm][hæd; həd] [biːn] [leɪd][ɪn][ə; eɪ]

More	than	a	score	of	years	had	gone	by	since	Tom	had	been	laid	in	a
更多的	比	一个	分数	的	年	有	已消失	经过	自从	汤姆	有	到过	铺设	在	一个

['soʊldʒərz] [greɪv] ,

soldier's	grave	,
士兵的	严重	,

汤姆被安葬在士兵墓地已经二十多年了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jˈiəz] [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] [biːn] [lɒst] [tuː; tə][hɪm] [siːmd] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .

and	the	years	that	Elizabeth	had	been	lost	to	him	seemed	almost	a	lifetime	.
和	这	年	那	伊丽莎白	有	到过	丢失的	到	他	似乎	几乎	一个	寿命	.

伊丽莎白离他而去的那些年，对他来说仿佛漫长得像一辈子。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'lɪzəbəθs] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] .

And	this	was	Elizabeth's	little	daughter	.
和	这	曾是	伊丽莎白的	小的	女儿	.

这是伊丽莎白的小女儿。

['sʌmθɪŋ] ['veri] [wɔːm] [ænd; ənd] [swiːt] [siːmd] [tuː; tə] [sɜːdʒ] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [æz; əz][hiː; hi]

Something	very	warm	and	sweet	seemed	to	surge	across	his	heart	as	he
某物	非常	温暖的	和	甜的	似乎	到	涌	穿过	他的	心	作为	他

[θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] .

thought	of	the	Little	Colonel	.
想法	的	这	小的	上校	.

一想到小上校，他心中就涌起一股温暖甜蜜的情绪。

[hiː; hi][wɒz; wəz][glæd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðæt] [ðeɪ] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ;

He	was	glad	,	for	a	moment	,	that	they	called	her	that	;
他	曾是	高兴的	,	为了	一个	片刻	,	那	他们	称为	她	那	;

他那一刻很高兴他们这样称呼她；

[glæd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['əʊnli] ['græntʃaɪld] [lʊkt] [ɪ'nʌf] [laɪk] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

glad	that	his	only	grandchild	looked	enough	like	himself	for	others	to	see	the
高兴的	那	他的	仅有的	孙子	看起来	足够的	喜欢	他自己	为了	其他的	到	看	这

[rɪ'zembləns] .

resemblance	.
相似	.

很高兴他唯一的孙子长得和他很像，以至于别人都能看出这一点。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [pɑːst] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd] ['mærid]

But	the	feeling	passed	as	he	remembered	that	his	daughter	had	married
但	这	感觉	通过了	作为	他	记得	那	他的	女儿	有	已婚

[ə'genst] [hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] ,

against	his	wishes	,
反对	他的	愿望	,

但当他想起女儿违背他的意愿嫁人时，这种感觉就消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [dɔːz] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] .

and	he	had	closed	his	doors	for	ever	against	her	.
和	他	有	关闭	他的	门	为了	曾经	反对	她	.

他从此对她关上了心门，再也没有回来。

[ðə; ði][əʊld] ['bɪtənəs] [keɪm] [bæk] [ˌriː'dʌbld] [ɪn][ɪts] [fɔːs] .

The	old	bitterness	came	back	redoubled	in	its	force	.
这	老的	苦味	来了	后退	加倍	在	它是	力量	.

旧日的苦涩再次袭来，而且愈发强烈。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stæmpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['ævənjuː] , ['rɔːrɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːkə(r)] , [hɪz; ɪz]

The	next	instant	he	was	stamping	down	the	avenue	,	roaring	for	Walker	,	his
这	下一个	立即的	他	曾是	冲压	向下	这	大街	,	咆哮	为了	沃克	,	他的

['bɒdi] - ['sɜːvənt] ,

body	-	servant	,
身体	-	仆人	,

下一刻，他便沿着大道跺着脚，大声呼喊着他的贴身男仆沃克的名字。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] [ðə; ði] [kʊks] [əd'vaɪs] [wɒz; wəz] ['spiːdəli] ['teɪkən] : " ['bɛtə] [hʌmp] [jʊ'sɛlf]

in	such	a	tone	that	the	cook's	advice	was	speedily	taken	:	"	Bettah	hump	yo'self
在	这样的	一个	语气	那	这	库克的	建议	曾是	迅速地	已采取	:	"	贝塔	驼峰	你自己

['aʊtən]

outen
奥滕

厨师的语气如此之大，以至于他的建议很快就被采纳了："最好赶紧离开这里。"

[dɪs] [hɪə] ['kɪtʃɪn] [bɪ'foʊ] - [diː] [əʊl] - [gɪts] [tuː; tə] [læʃɪn] - [raʊn] - ['eni] ['pɪrtər] .

dis	heah	kitchen	befo	'	de	ole	tigah	gits	to	lashin	'	roun	'	any	pearter	.
迪斯	嘿	厨房	之前	-	德	奥莱	-	git	到	拉辛	-	圆	-	任何	皮尔特	.

在老老虎开始鞭打任何梨之前，这间厨房真棒。

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

"	CHAPTER	II	.
"	章	二	.

"第二章

[mɒm] [bek] ['kærid] [ðə; ði] ['aɪənɪŋ] - [bɔːd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɒt] ['kɪtʃɪn] , [set][ðə; ði]['aɪənz] [ɒf] [ðə; ði]

Mom	Beck	carried	the	ironing	-	board	out	of	the	hot	kitchen	,	set	the	irons	off	the
妈妈	贝克	携带	这	熨烫	-	木板	出去	的	这	热的	厨房	,	放	这	熨斗	离开	这

[stəʊv] ,

stove	,
火炉	,

贝克妈妈把熨衣板从闷热的厨房里搬出来，把熨斗从炉子上拿下来。

[ænd; ənd] [ðen] ['tiptəu] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] [pɔːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] .

and	then	tiptoed	out	to	the	side	porch	of	the	little	cottage	.
和	然后	踮着脚尖	出去	到	这	边	门廊	的	这	小的	小屋	.

然后蹑手蹑脚地走到小屋的侧廊。

" [ɪz][jəʊ] - [hed] ['fiːlɪn] - ['eni] ['bɛtə] , ['hʌni] ?

"	Is	yo	'	head	feelin	'	any	bettah	,	honey	?
"	是	哟	-	头	感觉	-	任何	贝塔	,	蜂蜜	?

"亲爱的，你头感觉好些了吗？"

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪti] , ['gɜːlɪʃ] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hæmək] .

"	she	said	to	the	pretty	,	girlish	-	looking	woman	lying	in	the	hammock	.
"	她	说	到	这	漂亮的	,	少女	-	寻找	女士	说谎	在	这	吊床	.

她对躺在吊床上的漂亮、少女般的女人说道。

" [ai] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [step] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] [ðɪs] ['iːvənɪn] - [tuː; tə] [siː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] -

"	I	promised	to	step	up	to	the	hotel	this	evenin	'	to	see	one	of	the	chambah
"	我	承诺	到	步	向上	到	这	酒店	这	晚上	-	到	看	一	的	这	-

- [meɪdz] .

-	maids	.
-	女佣	.

“我答应今晚去酒店见一位女佣。”

[ai] [θɔːt] [aɪd] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] - [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][wɒz; wəz] ['wɪlɪn] - .

I	thought	I'd	take	the	Little	Cun'l	along	with	me	if	you	was	willin	'	.
我	想法	ID	拿	这	小的	-	沿着	和	我	如果	你	曾是	威林	-	.

如果你愿意的话，我想带小库恩一起走。

[ʃiːz] ['ɔːlweɪz] [waɪld][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] ['mɪsɪz] . - ['tʃɪldrən] [ʌp] [ðeə(r)] . "

She's	always	wild	to	play	with	Mrs	.	Wyford's	children	up	there	.	"
她是	总是	荒野	到	玩	和	太太	.	-	孩子们	向上	那里	.	"

她总是很喜欢和怀福德太太的孩子们在那儿玩。

" [jes] , [aɪm]['betə(r)] , ['beki] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['læŋgwɪd][rɪ'plaɪ] .

"	Yes	,	I'm	better	,	Becky	,	"	was	the	languid	reply	.
"	是的	,	我是	更好的	,	贝基	,	"	曾是	这	慵懒的	回复	.

“是的，我好多了，贝基，”她懒洋洋地回答道。

" [pʊt] [ə; eɪ] [kliːn] [dres] [ɒn] [lɔɪd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] .

"	Put	a	clean	dress	on	Lloyd	if	you	are	going	to	take	her	out	.
"	放	一个	干净的	裙子	在	劳埃德	如果	你	是	去	到	拿	她	出去	.

“如果你要带劳埃德出去，就给她换件干净的衣服。”

" ['mɪsɪz] . ['ʃɜːrmən] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'gen] , ['θɪŋkɪŋ] ['greɪtfəli] , " [dɪə(r)] , ['feɪθf(ə)l] [əʊld]

"	Mrs	.	Sherman	closed	her	eyes	again	,	thinking	gratefully	,	"	Dear	,	faithful	old
"	太太	.	谢尔曼	关闭	她	眼睛	再次	,	思维	感激不尽	,	"	亲爱的	,	忠实	老的

['beki] !

Becky	!
贝基	!

谢尔曼太太再次闭上眼睛，感激地想：“亲爱的、忠诚的老贝基！”

[wɒt] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [ɔːl][maɪ][laɪf] , [fɜːst][æz; əz][maɪ] [nɜːs] , [ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz]

What	a	comfort	she	has	been	all	my	life	,	first	as	my	nurse	,	and	now	as
什么	一个	舒适	她	有	到过	全部	我的	生活	,	第一的	作为	我的	护士	,	和	现在	作为

['lɔɪdz] !

Lloyd's	!
劳埃德保险公司	!

她一生都给了我莫大的安慰，先是作为我的护士，现在是劳埃德的护士！

[ʃiː; ʃi][ɪz] [wɜːθ] [hɜː(r); hə(r)] [weɪt] [ɪn][gəʊld] !

She	is	worth	her	weight	in	gold	!
她	是	值得	她	重量	在	金子	!

她简直价值连城！

" [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['ʃædəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['stretʃɪŋ] [lɒŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [grɑːs] [wen] [mɒm] [bek] [led]

"	The	afternoon	shadows	were	stretching	long	across	the	grass	when	Mom	Beck	led
"	这	下午	阴影	是	伸展	长的	穿过	这	草	什么时候	妈妈	贝克	引领

[ðə; ði][tʃaɪld] [ʌp][ðə; ði] [griːn] [sləʊp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] .

the	child	up	the	green	slope	in	front	of	the	hotel	.
这	孩子	向上	这	绿色的	坡	在	正面	的	这	酒店	.

“午后的影子在草地上拉得很长，贝克妈妈牵着孩子走上酒店前的绿色斜坡。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] [hæd; həd] [dɑːnst] [ə'lɒŋ] [səʊ] ['geɪli] [wɪð] [frɪts] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [gləu]

The	Little	Colonel	had	danced	along	so	gaily	with	Fritz	that	her	cheeks	glowed
这	小的	上校	有	跳舞	沿着	所以	兴高采烈地	和	弗里茨	那	她	脸颊	发光

[laɪk] [waɪld] ['rəʊzɪz] .

like	wild	roses	.
喜欢	荒野	玫瑰	.

小上校和弗里茨一起欢快地跳舞，脸颊像野玫瑰一样泛起了红晕。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] ['pɪktʃə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [ʃɔːt] ['sʌni] [heə(r)] [ænd; ənd] [dɑːk] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ]

She	made	a	quaint	little	picture	with	such	short	sunny	hair	and	dark	eyes	shining
她	制成	一个	古雅	小的	图片	和	这样的	短的	阳光明媚	头发	和	黑暗的	眼睛	灼灼

[aʊt] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [brɔːd] - [brɪmd] [waɪt] [hæt] [ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] .

out	from	under	the	broad	-	brimmed	white	hat	she	wore	.
出去	从	在下面	这	广阔	-	满溢	白色的	帽子	她	穿着	.

她戴着一顶宽边白帽，露出一头阳光般灿烂的短发和一双闪亮的黑眼睛，构成了一幅古朴雅致的小画卷。

['sevrəl] ['leɪdɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] [pi'ætsə] , ['bɪzi] [wɪð] [ðeə(r)] [ɪm'brɔɪdəri] ,

Several	ladies	who	were	sitting	on	the	shady	piazza	,	busy	with	their	embroidery	,
一些	女士们	WHO	是	坐着	在	这	阴凉	广场	,	忙碌的	和	他们的	刺绣	,

['nəʊtɪst] [hɜː(r); hə(r)] [əd'maɪərɪŋli] .

noticed	her	admiringly	.
注意到	她	钦佩地	.

几位坐在阴凉广场上忙着刺绣的女士注意到了她，并投来赞赏的目光。

" [ɪts] [ɪ'lɪzəbəθ] ['lɔidz] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] , " [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪk'spleɪnd] .

"	It's	Elizabeth	Lloyd's	little	daughter	,	"	one	of	them	explained	.
"	它是	伊丽莎白	劳埃德保险公司	小的	女儿	,	"	一	的	他们	解释	.

“这是伊丽莎白·劳埃德的小女儿，”其中一人解释道。

" [dəʊnt] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ə; eɪ] [siːn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] ['mærid]

"	Don't	you	remember	what	a	scene	there	was	some	years	ago	when	she	married
"	不	你	记住	什么	一个	场景	那里	曾是	一些	年	前	什么时候	她	已婚

[ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] [mæn] ?

a	New	York	man	?
一个	新的	约克	男人	?

“你难道不记得几年前她嫁给一个纽约男人时，现场有多热闹吗？”

['ʃɜːrmən] , [ai] [bɪ'liːv] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] , [dʒæk] ['ʃɜːrmən] .

Sherman	,	I	believe	,	his	name	was	,	Jack	Sherman	.
谢尔曼	,	我	相信	,	他的	姓名	曾是	,	杰克	谢尔曼	.

我记得，他的名字是杰克·谢尔曼。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [ɪ'nɔːməsli] ['welθi] .

He	was	a	splendid	fellow	,	and	enormously	wealthy	.
他	曾是	一个	灿烂	同伴	,	和	非常	富裕	.

他是个非常出色的人，而且极其富有。

['nəʊbədi] [kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'genst] [hɪm] , [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['nɔːðənə(r)] .

Nobody	could	say	a	word	against	him	,	except	that	he	was	a	Northerner	.
无人	可以	说	一个	单词	反对	他	,	除了	那	他	曾是	一个	北方人	.

除了他是北方人之外，没有人能说他一句坏话。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əʊld] ['kɜːn(ə)l] , [ðəʊ] .

That	was	enough	for	the	old	Colonel	,	though	.
那	曾是	足够的	为了	这	老的	上校	,	尽管	.

但这对于老上校来说已经足够了。

[hiː; hi] [heɪts] ['jæŋkiz] [laɪk] ['pɔɪz(ə)n] .

He	hates	Yankees	like	poison	.
他	讨厌	洋基队	喜欢	毒	.

他恨透了洋基队。

[hiː; hi] [stɔːm] [ænd; ənd][swɔː(r)] , [ænd; ənd][fə'bæd; fə'beɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['evə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt]

He	stormed	and	swore	,	and	forbade	Elizabeth	ever	coming	in	his	sight
他	暴风雨	和	发誓	,	和	禁止	伊丽莎白	曾经	未来	在	他的	视线

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他怒气冲冲地破口大骂，并禁止伊丽莎白再出现在他的视线范围内。

[hiː; hi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [lɒkt] [ʌp] ,

He	had	her	room	locked	up	,
他	有	她	房间	已锁定	向上	,

他把她的房间锁上了。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][səʊl][ɒn][ðə; ðɪ] [pleɪs] ['evə(r)] [dɛəz] ['menʃ(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɪərɪŋ] .

and	not	a	soul	on	the	place	ever	dares	mention	her	name	in	his	hearing	.
和	不是	一个	灵魂	在	这	地方	曾经	敢于	提到	她	姓名	在	他的	听力	.

而且，这个地方没有一个人敢在他面前提起她的名字。

" [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] [sæt] [daʊn] [dɪ'mjʊəli] [ɒn][ðə; ðɪ][pi'ætsə] [steps] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

"	The	Little	Colonel	sat	down	demurely	on	the	piazza	steps	to	wait	for	the
"	这	小的	上校	卫星	向下	端庄地	在	这	广场	步骤	到	等待	为了	这

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

“小上校端坐在广场的台阶上，等待孩子们。”

[ðə; ðɪ] [nɜːs] [hæd; həd][nɒt] ['fɪnɪʃt] ['dresɪŋ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] .

The	nurse	had	not	finished	dressing	them	for	the	evening	.
这	护士	有	不是	完成的	敷料	他们	为了	这	晚上	.

护士还没给他们穿好晚服。

[ʃiː; ʃi] [ə'mjuːzd] [hɜː'self] [baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [frɪts] [ðə; ðɪ] ['pɪktʃəz] [ɪn][æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] ['wiːkli] .

She	amused	herself	by	showing	Fritz	the	pictures	in	an	illustrated	weekly	.
她	觉得好笑	她自己	经过	显示	弗里茨	这	图片	在	一个	插图	每周	.

她给弗里茨看一本画报周刊上的图片，以此消遣。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]

It	was	not	long	until	she	began	to	feel	that	the	ladies	were	talking	about
它	曾是	不是	长的	直到	她	开始	到	感觉	那	这	女士们	是	说	关于

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

没过多久，她就感觉到女人们在议论她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [ə'mʌŋ] ['əʊldə]['piːp(ə)l][səʊ] [ɪn'taɪəli] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)]

She	had	lived	among	older	people	so	entirely	that	her	thoughts	were
她	有	居住地	之中	老	人们	所以	完全	那	她	想法	是

[mʌtʃ] [diːpə(r)] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)]['beɪbi] ['spiːtʃɪz] [wʊd] [liːd] [wʌn][tuː; tə] [sə'pəʊz] .

much	deeper	than	her	baby	speeches	would	lead	one	to	suppose	.
很多	更深	比	她	婴儿	演讲	会	带领	一	到	认为	.

她从小就和老年人一起生活，所以她的思想比她稚嫩的言语所能表达的要深刻得多。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] ['dɪmli] , [frɒm; frəm] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ðɪ] ['sɜːvənts] [seɪ] ,

She	understood	dimly	,	from	what	she	had	heard	the	servants	say	,
她	理解	依稀	,	从	什么	她	有	听到	这	仆人	说	,

她从仆人们的谈话中隐约听懂了些什么。

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['grænfɑːðə(r)] .

that	there	was	some	trouble	between	her	mother	and	grandfather	.
那	那里	曾是	一些	麻烦	之间	她	母亲	和	祖父	.

她母亲和祖父之间有些矛盾。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈhɜːst] [frɒm; frəm] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [end] .

Now	she	heard	it	rehearsed	from	beginning	to	end	.
现在	她	听到	它	排练	从	开始	到	结尾	.

现在她听到了从头到尾的排练版本。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [wɒt] [ðeɪ] [ment] [baɪ] " [bæŋk] [ˈfeljər] " [ænd; ənd] " [ʌnˈfɔːtʃənət] [ɪnˈvestmənts] ,

She	could	not	understand	what	they	meant	by	"	bank	failures	"	and	"	unfortunate	investments	,
她	可以	不是	理解	什么	他们	意思是	经过	"	银行	失败	"	和	"	不幸	投资	,

她无法理解他们所说的“银行倒闭”和“不幸的投资”是什么意思。

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndəˈstʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [hæd; həd] [lɒst] [ˈnɪəli] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] ,

"	but	she	understood	enough	to	know	that	her	father	had	lost	nearly	all	his	money	,
"	但	她	理解	足够的	到	知道	那	她	父亲	有	丢失的	几乎	全部	他的	钱	,

但她明白父亲几乎赔光了所有的钱。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [gɒn] [west] [tuː; tə] [meɪk] [mɔː(r)] .

and	had	gone	West	to	make	more	.
和	有	已消失	西方	到	制作	更多的	.

然后他去了西部去挣更多的钱。

[ˈmɪsɪz] . [ˈʃɜːrmən] [hæd; həd] [muːvd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ˈelɪgənt] [njuː] [jɔːk] [həʊm] [tuː] [wiːks] [əˈgəʊ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɒtɪdʒ] [ɪn] - [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] .

Mrs	.	Sherman	had	moved	from	their	elegant	New	York	home	two	weeks	ago	to	this	little	cottage	in	Lloydsborough	that	her	mother	had	left	her	.
太太	.	谢尔曼	有	已搬	从	他们的	优雅的	新的	约克	家	二	周	前	到	这	小的	小屋	在	-	那	她	母亲	有	左边	她	.

两周前，谢尔曼夫人从她们位于纽约的优雅住宅搬到了她母亲留给她的位于劳埃德斯伯勒的这栋小别墅。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhaʊsfʊl] [ɒv; əv] [ˈsɜːvənts] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [hæv; həv] ,

Instead	of	the	houseful	of	servants	they	used	to	have	,
反而	的	这	满屋	的	仆人	他们	用过的	到	有	,

他们不再像以前那样雇佣满屋子的仆人，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [ˈfeɪθf(ə)l] [mɒm] [bek] [tuː; tə] [duː; də] [ˈevriθɪŋ] .

there	was	only	faithful	Mom	Beck	to	do	everything	.
那里	曾是	仅有的	忠实	妈妈	贝克	到	做	一切	.

只有忠诚的贝克妈妈包办一切。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [mægˈnetɪk] [ɪn] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [aɪz] .

There	was	something	magnetic	in	the	child's	eyes	.
那里	曾是	某物	磁的	在	这	孩子的	眼睛	.

孩子的眼神里有一种神奇的吸引力。

[ˈmɪsɪz] . - [ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəuldəz] [ʌnˈiːzɪli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðeə(r)] [ˈpɪəsɪŋ] [geɪz] [fɪkst] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

Mrs	.	Wyford	shrugged	her	shoulders	uneasily	as	she	caught	their	piercing	gaze	fixed	on	her	.
太太	.	-	耸了耸肩	她	肩膀	不安地	作为	她	捕捉	他们的	冲孔	目光	固定的	在	她	.

怀福德太太不安地耸了耸肩，因为她察觉到他们锐利的目光正盯着她。

" [ai] [duː; də] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [wɪtʃ] [ˌʌndəˈstʊd] [ˈevri] [wɜːd] [ai] [sed] , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .

"	I	do	believe	that	little	witch	understood	every	word	I	said	,	"	she	exclaimed	.
"	我	做	相信	那	小的	巫婆	理解	每一个	单词	我	说	,	"	她	惊呼	.

“我相信那个小巫婆听懂了我说的每一个字，”她惊呼道。

" [əʊ] , ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ]['ɑːnsə(r)] .

"	Oh	,	certainly	not	,	"	was	the	reassuring	answer	.
"	哦	,	当然	不是	,	"	曾是	这	令人安心	回答	.

“哦，当然不是，”对方给出了令人安心的回答。

" [ʃiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .

"	She's	such	a	little	thing	.
"	她是	这样的	一个	小的	事物	.

她真是个小不点儿。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]

"	But	she	had	heard	it	all	,	and	understood	enough	to	make	her
"	但	她	有	听到	它	全部	,	和	理解	足够的	到	制作	她

['veɪgli] [ʌn'hæpi] .

vaguely	unhappy	.
依稀	不开心	.

但她都听到了，也明白了，这让她感到一丝不快。

['gəʊɪŋ] [həʊm] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [frɪsk] [ə'lɒŋ] [wɪð] [frɪts] , [bʌt; bət] [wɔːkt] ['səʊbəli] [baɪ] [mɒm] [bɛks] [saɪd] ,

Going	home	she	did	not	frisk	along	with	Fritz	,	but	walked	soberly	by	Mom	Beck's	side	,
去	家	她	做过	不是	搜身	沿着	和	弗里茨	,	但	步行	清醒地	经过	妈妈	贝克的	边	,

回家时，她没有像弗里茨那样蹦蹦跳跳地走在一起，而是稳重地跟在贝克妈妈身边。

['həʊldɪŋ] [taɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['frendli] [blæk] [hænd] .

holding	tight	to	the	friendly	black	hand	.
保持	紧的	到	这	友好的	黑色的	手	.

紧紧抓住那只友好的黑色手。

" [wiːl; wil][gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , " [sed] [mɒm] [bek] , ['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] .

"	We'll	go	through	the	woods	,	"	said	Mom	Beck	,	lifting	her	over	the	fence	.
"	出色地	去	通过	这	树林	,	"	说	妈妈	贝克	,	举重	她	超过	这	栅栏	.

“我们穿过树林去，”贝克妈妈说着，把她抱过栅栏。

" [ɪts] [nɒt][səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [weɪ] .

"	It's	not	so	long	that	way	.
"	它是	不是	所以	长的	那	方式	.

“那条路其实没那么长。”

" [æz; əz] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['nærəʊ] , ['stræglɪŋ] [pɑːθ]['ɪntuː][ðə; ði] [kuːl] [dʌsk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

"	As	they	followed	the	narrow	,	straggling	path	into	the	cool	dusk	of	the	woods	,
"	作为	他们	随后	这	狭窄的	,	零散的	小路	进入	这	凉爽的	黄昏	的	这	树林	,

“他们沿着狭窄蜿蜒的小路走进凉爽的暮色树林中，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] .

she	began	to	sing	.
她	开始	到	唱歌	.

她开始唱歌。

[ðə; ði] [kruːn] [tʃɑːnt] [wɒz; wəz][æz; əz] ['mɔːnf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ]['fjuːnərəl][dɜːdʒ] .

The	crooning	chant	was	as	mournful	as	a	funeral	dirge	.
这	低吟浅唱	呗	曾是	作为	悲哀	作为	一个	葬礼	挽歌	.

那低吟浅唱的歌声如同葬礼挽歌般哀伤。

" [ðə; ði] [klaʊdz] [hæŋ] ['hevi] , [æn; ən] - [ɪts] [gwaɪn] [tuː; tə][reɪn] .

"	The	clouds	hang	heavy	,	an	'	it's	gwine	to	rain	.
"	这	云	悬挂	重的	,	一个	-	它是	格温	到	雨	.

“乌云密布，即将下雨。”

- , [maɪ]['daɪɪn] - [frendz] .

Fa'well	,	my	dyin	'	friends	.
-	,	我的	垂死	-	朋友们	.

再见了，我即将离世的朋友们。

[aɪm] [gwaɪn] [tuː; tə] [laɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪlənt] [tuːm] .
I'm gwine to lie in the silent tomb .
我是 格温 到 说谎 在 这 沉默的 墓 .

我即将长眠于寂静的坟墓之中。

- , [maɪ] ['daɪɪn] - [frendz] .
Fa'well , my dyin ' friends .
- , 我的 垂死 - 朋友们 .

再见了，我即将离世的朋友们。

" [ə; eɪ] ['mʌfld] ['lɪt(ə)l] [ˌes əʊ 'biː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [stɒp] [ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [ɪn] [sə'praɪz] .
" A muffled little sob made her stop and look down in surprise .
" 一个 闷音 小的 哭泣 制成 她 停止 和 看 向下 在 惊喜 .

一声闷闷的抽泣让她停下脚步，惊讶地低下了头。

" [waɪ] , [wʌts] [ðə; ði] ['mætə] , ['hʌni] ? " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" Why , what's the mattah , honey ? " she exclaimed .
" 为什么 , 是什么 这 马塔 , 蜂蜜 ? " 她 惊呼 .

“怎么了，亲爱的？”她惊呼道。

" [dɪd] ['emə] ['luːɪs] [meɪk] [juː; jʊ] [mæd] ?
" Did Emma Louise make you mad ?
" 做过 艾玛 路易丝 制作 你 疯狂的 ?

艾玛·路易丝惹你生气了吗?

[ɔː(r)] [ɪz] [juː; jʊ] ['kraɪɪn] - - [kɔːz] [jʊr; jər] [səʊ] - ?
Or is you cryin ' ' cause you're so ti'ed ?
或者 是 你 哭泣 - - 原因 你是 所以 - ?

还是你哭是因为太累了?

[kʌm] !
Come !
来 !

来!

[əʊl] - [təʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['beɪbi] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] .
Ole Becky'll tote her baby the rest of the way .
奥莱 - 手提袋 她 婴儿 这 休息 的 这 方式 .

老贝基会抱着她的孩子走完剩下的路程。

" [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ðə; ði] [laɪt] [fɔːm] [ʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd] ,
" She picked the light form up in her arms , and ,
" 她 挑选 这 光 形式 向上 在 她 武器 , 和 ,

她将那轻盈的身影抱在怀里，然后，

['presɪŋ] [ðə; ði] ['trʌbld] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] , [ri'zjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːk]
pressing the troubled little face against her shoulder , resumed her walk
紧迫 这 麻烦 小的 脸 反对 她 肩膀 , 恢复 她 走
[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [sɒŋ] .
and her song .
和 她 歌曲 .

她把那张忧郁的小脸贴在肩膀上，继续走着，继续唱歌。

" [ɪts] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [wɪr] ['trævəlɪn] - [θruː] ,
" It's a world of trouble we're travellin ' through ,
" 它是 一个 世界 的 麻烦 是 旅行 - 通过 ,

“我们正身处一个充满麻烦的世界，

- , [maɪ] ['daɪɪn] - [frendz] . "
Fa'well , my dyin ' friends . "
- , 我的 垂死 - 朋友们 . "

再见了，我即将离世的朋友们。

" [əʊ] , [doʊnt] , [mɒm] [bek] , " [sɔb] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['θrəʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

"	Oh	,	don't	,	Mom	Beck	,	"	sobbed	the	child	,	throwing	her	arms	around	the
"	哦	,	不	,	妈妈	贝克	,	"	啜泣	这	孩子	,	投掷	她	武器	大约	这

['wʊmənz] [nek] ,

woman's	neck	,
女性的	脖子	,

“哦，别这样，贝克妈妈，”孩子抽泣着，双臂环住女人的脖子。

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [wʊd] [breɪk] .

and	crying	as	though	her	heart	would	break	.
和	哭泣	作为	尽管	她	心	会	休息	.

她哭得好像心都要碎了一样。

" [lænd] [seik] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['mætə] ?

"	Land	sakes	,	what	is	the	mattah	?
"	土地	清酒	,	什么	是	这	马塔	?

“看在老天的份上，mattah是什么？”

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] , [ɪn] [ə'lɑ:m] .

"	she	asked	,	in	alarm	.
"	她	问	,	在	警报	.

她惊恐地问道。

[ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] ['mɒsi] [lɒg] , [tʊk] [ɒf] [ðə; ði] [waɪt] [hæt] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði]

She	sat	down	on	a	mossy	log	,	took	off	the	white	hat	,	and	looked	into	the
她	卫星	向下	在	一个	苔藓	日志	,	采取	离开	这	白色的	帽子	,	和	看起来	进入	这

[flʌʃt] ,

flushed	,
酡	,

她坐在一根长满青苔的圆木上，摘下白帽子，凝视着泛红的.....

['tɪəfl] [feɪs] .

tearful	face	.
内牛满面	脸	.

泪眼婆娑的脸。

" [əʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:][səʊ] ['ləʊnsəm] [wen] [ju:; jʊ] [sɪŋ] [ðæt] [wei] , " [weɪld] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

"	Oh	,	it	makes	me	so	lonesome	when	you	sing	that	way	,	"	wailed	the	Little
"	哦	,	它	制作	我	所以	寂寞	什么时候	你	唱歌	那	方式	,	"	哀嚎	这	小的

['kɜ:n(ə)l] .

Colonel	.
上校	.

“哦，你那样唱歌，让我感到无比孤独，”小上校哀叹道。

" [ai][dʒʌst] [kænt] - [tænd][ˌaɪ 'ti:] !

"	I	just	can't	'	tand	it	!
"	我	只是	不能	-	坦德	它	!

我简直无法忍受!

[mɒm] [bek] , [ɪz][maɪ] - [hɑ:t] [ɔ:l] ['brəʊkən] ?

Mom	Beck	,	is	my	mothah's	heart	all	broken	?
妈妈	贝克	,	是	我的	-	心	全部	破碎的	?

贝克妈妈，我妈妈的心都碎了吗?

[ɪz] [ðæt] [waɪ] [ʃi:; ʃi][ɪz] [sɪk] [səʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:] [kɪl] [hɜ:(r); hə(r)] - - [nʌf] ? "

Is	that	why	she	is	sick	so	much	,	and	will	it	kill	her	suah	'	nuff	?	"
是	那	为什么	她	是	生病的	所以	很多	,	和	将要	它	杀	她	-	-	足够	?	"

这就是她病得这么重的原因吗？这会要了她的命吗?

" [huz] [bi:n] ['telɪn] - [ju:; jʊ] [sʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['ʃɑ:pli] .

"	Who's	been	tellin	'	you	such	nonsense	?	"	asked	the	woman	,	sharply	.
"	谁是	到过	告诉	-	你	这样的	废话	?	"	问	这	女士	,	尖锐地	.

“谁跟你说了这些胡话？”女人厉声问道。

" [sʌm; səm] ['leɪdɪz] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel][wɜ:(r); wə(r)] ['tɔ:kɪn] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Some	ladies	at	the	hotel	were	talkin	'	about	it	.
"	一些	女士们	在	这	酒店	是	谈话	-	关于	它	.

“酒店里有些女士在谈论这件事。”

[ðeɪ] [sed] [ðæt] - ['dɪd(ə)nt] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)] ['eni] [moʊə] , [æn; ən] - [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] - ['kɪlɪn] - [hɜ:(r); hə(r)] .

They	said	that	gran'fathah	didn't	love	her	any	moah	,	an	'	it	was	just	a	-	killin	'	her	.
他们	说	那	-	没有	爱	她	任何	莫阿	,	一个	-	它	曾是	只是	一个	-	杀戮	-	她	.

他们说爷爷一点也不爱她，这简直要了她的命。

" [mɒm] [bek] [fraʊnd] ['fɪəsli] .

"	Mom	Beck	frowned	fiercely	.
"	妈妈	贝克	皱眉	激烈地	.

贝克妈妈狠狠地皱起了眉头。

[ðə; ði] [tʃaɪldz] [griːf] [wɒz; wəz][səʊ] [diːp] [ænd; ənd] [ɪn'tens] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə] ['kwaɪət][hɜ:(r); hə(r)] .

The	child's	grief	was	so	deep	and	intense	that	she	did	not	know	just	how	to	quiet	her	.
这	孩子的	悲伤	曾是	所以	深的	和	激烈的	那	她	做过	不是	知道	只是	如何	到	安静的	她	.

孩子的悲伤如此深切强烈，她不知道该如何安抚她。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , [dɪ'saɪdɪdli] , " [wel] , [ɪf] [ðæts] [ɔ:l] [ðæts] [ə; eɪ] - - - [juː; jʊ] ,

Then	she	said	,	decidedly	,	"	Well	,	if	that's	all	that's	a	-	troublin	'	you	,
然后	她	说	,	绝对地	,	"	出色地	,	如果	那就是	全部	那就是	一个	-	-	-	你	,

然后她斩钉截铁地说：“好吧，如果这就是困扰你的全部事情的话，

[juː; jʊ][kæn; kən][ʒuː] - [get] [daʊn] [æn; ən] - [wɔːk] [həʊm] [ɒn][jəʊ] - [əʊn] - .

you	can	jus	'	get	down	an	'	walk	home	on	yo	'	own	laigs	.
你	能	果汁	-	得到	向下	一个	-	走	家	在	哟	-	自己的	-	.

你可以下车，自己躺着走回家。

[jəʊ] - ['mɑːməz] [ə; eɪ] - - - - [kɔːz] [jəʊ] - [pə'pɑː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .

Yo	'	mamma's	a	-	grievin	'	'	cause	yo	'	papa	has	to	be	away	all	the	time	.
哟	-	妈妈的	一个	-	-	-	-	原因	哟	-	爸爸	有	到	是	离开	全部	这	时间	.

你妈妈很伤心，因为你爸爸总是不在家。

[ʃiːz] [ɔːl] - [aʊt] , [tuː] , [wɪð] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]['muːvɪn] - ,

She's	all	wo'n	out	,	too	,	with	the	work	of	movin	'	,
她是	全部	-	出去	,	也	,	和	这	工作	的	移动	-	,

她也累坏了，搬家太辛苦了。

[wen] [ʃiːz] ['neɪvə] [biːn] [juːst] [tuː; tə]['dɔɪɪn] - ['eniθɪŋ] .

when	she's	nevah	been	used	to	doin	'	anything	.
什么时候	她是	从未	到过	用过的	到	做	-	任何事物	.

她以前从未做过任何事。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [hɑːt] ['ɪz(ə)nt] [brəʊk] ['eni] - [maɪ] [nek] [ɪz] .

But	her	heart	isn't	broke	any	moah'n	my	neck	is	.
但	她	心	不是	打破	任何	-	我的	脖子	是	.

但她的心不像我的脖子那样破碎。

" [ðə; ði] ['pɒzətɪv] [wɜːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'saɪdɪd] [tɒs] [mɒm] [bek] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ['set(ə)ld] [ðə; ði] ['mætə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜ:n(ə)l] .

"	The	positive	words	and	the	decided	toss	Mom	Beck	gave	her	head	settled	the	matter	for	the	Little	Colonel	.
"	这	积极的	字	和	这	决定	折腾	妈妈	贝克	给予	她	头	定居	这	事情	为了	这	小的	上校	.

“贝克妈妈的鼓励和果断的甩头，让小上校安心了。”

[ʃiː; ʃi] [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] .

She	wiped	her	eyes	and	stood	up	much	relieved	.
她	擦拭	她	眼睛	和	站立	向上	很多	松了口气	.

她擦了擦眼睛，如释重负地站了起来。

" [doʊnt][juː; jʊ] ['neɪvə] [gəʊ][tuː; tə] ['wɜːrɪɪn] - - [baʊt] [wɒt] [juː; jʊ] - , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	Don't	you	nevah	go	to	worryin	'	'	bout	what	you	heahs	,	"	continued	the	woman	.
"	不	你	从未	去	到	担心	-	-	回合	什么	你	-	,	"	持续	这	女士	.

“你永远不要担心你听到的事，”女人继续说道。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] - [juː; jʊ] - ['neɪvə] [bliːv] [wɒt] [juː; jʊ] - . "

"	I	tell	you	p'intedly	you	cyarnt	nevah	b'lieve	what	you	heahs	.	"
"	我	告诉	你	-	你	-	从未	相信	什么	你	-	.	"

“我郑重地告诉你，你永远不要相信你听到的。”

" [waɪ] ['dʌznt] - [lʌv] [maɪ] [mɑːθə] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

"	Why	doesn't	gran'fathah	love	my	mothah	?	"	asked	the	child	,
"	为什么	不	-	爱	我的	莫塔	?	"	问	这	孩子	,

“为什么爷爷不爱我妈妈？”孩子问。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .

as	they	came	in	sight	of	the	cottage	.
作为	他们	来了	在	视线	的	这	小屋	.

当他们进入小屋的视线范围时。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pʌz(ə)ld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['nɒti] ['prɒbləm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [həʊm] .

She	had	puzzled	over	the	knotty	problem	all	the	way	home	.
她	有	困惑	超过	这	棘手	问题	全部	这	方式	家	.

她一路都在琢磨这个棘手的问题，直到回到家。

" [haʊ] [kæn; kən]['pɑːpɑːs][nɒt] [lʌv] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] ? "

"	How	can	papas	not	love	their	little	girls	?	"
"	如何	能	爸爸	不是	爱	他们的	小的	女孩们	?	"

“爸爸怎么可能不爱自己的女儿呢？”

" - [kɔːz] [hiːz] - , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ['ɑːnsə(r)] .

"	'	Cause	he's	stubbo'n	,	"	was	the	unsatisfactory	answer	.
"	-	原因	他是	-	,	"	曾是	这	不令人满意	回答	.

“因为他很固执，”这个答案令人很不满意。

" [ɔːl][ðə; ði] [lɔɪdz] [ɪz] .

"	All	the	Lloyds	is	.
"	全部	这	劳埃德银行	是	.

“所有劳埃德银行都是如此。”

[jəʊ] - ['mɑːməz] - , [æn; ən] - [juːz] - - - "

Yo	'	mamma's	stubbo'n	,	an	'	you's	stubbo'n	-	-	"
哟	-	妈妈的	-	,	一个	-	你的	-	-	-	"

你妈妈很固执，你也很固执——”

" [aɪm][nɒt] ! " [ʃriːk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] , ['stæmpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] .

"	I'm	not	!	"	shrieked	the	Little	Colonel	,	stamping	her	foot	.
"	我是	不是	!	"	尖叫	这	小的	上校	,	冲压	她	脚	.

“我才不是！”小上校尖叫着，跺着脚。

" [juː; jʊ] ['ʃɑːnt] [kɔːl][ˌem 'iː] [nems] !

"	You	sha'n't	call	me	names	!
"	你	不会	称呼	我	姓名	!

你不准骂我！

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [waɪt] [hænd] ['weɪvɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['hæmək] ,

"	Then	she	saw	a	familiar	white	hand	waving	to	her	from	the	hammock	,
"	然后	她	锯	一个	熟悉的	白色的	手	挥手	到	她	从	这	吊床	,

然后她看到一只熟悉的白色手从吊床上向她挥手，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brəʊk] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [mɒm] [bek] [wɪð] [ˈveri] [red] [tʃiːks] [ænd; ənd] [ˈveri] [braɪt] [aɪz]

and	she	broke	away	from	Mom	Beck	with	very	red	cheeks	and	very	bright	eyes
和	她	打破	离开	从	妈妈	贝克	和	非常	红色的	脸颊	和	非常	明亮的	眼睛

.

:

.

她挣脱了贝克妈妈的怀抱，双颊通红，双眼炯炯有神。

[ˈkʌdl] [kləʊz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðərz] [ɑːmz] ,

Cuddled	close	in	her	mother's	arms	,
依偎	关闭	在	她	母亲的	武器	,

她紧紧地依偎在母亲的怀里，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][kwɪə(r)] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ˈəʊldə][ɪn] [ðæt] [ʃɔːt]

she	had	a	queer	feeling	that	she	had	grown	a	great	deal	older	in	that	short
她	有	一个	酷儿	感觉	那	她	有	生长	一个	伟大的	交易	老	在	那	短的

[ˌɑːftəˈnuːn] .

afternoon	.
下午	.

她有一种奇怪的感觉，觉得在短短一个下午的时间里，自己好像老了很多。

[ˈmeɪbi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] .

Maybe	she	had	.
或许	她	有	.

或许她有过。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [laɪf] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtrʌb(ə)lz] [tuː; tə] [hɜːˈself] ,

For	the	first	time	in	her	little	life	she	kept	her	troubles	to	herself	,
为了	这	第一的	时间	在	她	小的	生活	她	保留	她	麻烦	到	她自己	,

在她短暂的人生中，这是她第一次把自己的烦恼藏在心里。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [wʌns] [ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈʌpəməʊst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

and	did	not	once	mention	the	thought	that	was	uppermost	in	her	mind	.
和	做过	不是	一次	提到	这	想法	那	曾是	最上层	在	她	头脑	.

但她却从未提及自己心中最强烈的想法。

" [jəʊ] - [greɪt] - [ɑːnt] [ˈsæli] [taɪlə] [ɪz] [ˈkʌmɪn] - [ðɪs] [mɔnɪn] - , " [sed] [mɒm] [bek] ,

"	Yo	'	great	-	aunt	Sally	Tylah	is	comin	'	this	mawnin	'	,	"	said	Mom	Beck	,
"	哟	-	伟大的	-	阿姨	莎莉	泰拉	是	即将到来	-	这	早晨	-	,	"	说	妈妈	贝克	,

“你姨婆莎莉·泰拉今天早上要来，”贝克妈妈说。

[ðə; ði] [deɪ] [ˈɑːftə(r)][ðeə(r)][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][həʊˈtel] .

the	day	after	their	visit	to	the	hotel	.
这	天	后	他们的	访问	到	这	酒店	.

他们入住酒店的第二天。

" [duː; də][ˌef ˈəʊ] - [ˈgʊdnəs] - [seɪk] [kiːp] [jʊˈsɛlf] [kliːn] .

"	Do	fo	'	goodness	'	sake	keep	yo'self	clean	.
"	做	fo	-	善良	-	清酒	保持	你自己	干净的	.

“看在上帝的份上，保持自身清洁。”

[aɪz] [gɒt] [tuː] [ˈmeni] [sprɪŋ] [ˈtʃɪkɪnz] [tuː; tə] [dres] [tuː; tə] [θɪŋk] - [baʊt] [ˈdrɛsɪn] - [juː; jʊ] [ʌp] [əˈgen] . "

I'se	got	too	many	spring	chickens	to	dress	to	think	'	bout	dressin	'	you	up	again	.	"
伊塞	得到	也	许多	春天	鸡	到	裙子	到	思考	-	回合	着装	-	你	向上	再次	.	"

我还有太多年轻姑娘要打扮，哪有空再给你打扮了。

" [dɪd] [aɪ] [ˈiːvɑː] [siː] [hɜː(r); hə(r)][bɪˈfoʊ] - ? " [ˈkwestʃənd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜːn(ə)l] .

"	Did	I	evah	see	her	befo	'	?	"	questioned	the	Little	Colonel	.
"	做过	我	伊娃	看	她	之前	-	?	"	被质问	这	小的	上校	.

“我以前见过她吗？”小上校问道。

" [waɪ] , [jes] , [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [muːvd] [hɪə] .
" **Why , yes , the day we moved heah .**
" 为什么 , 是的 , 这 天 我们 已搬 嘿 .

“是的，就是我们搬到这里的那天。”

[doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [steɪd] [səʊ] [lɒŋ] ,
Don't you know she came and stayed so long ,
不 你 知道 她 来了 和 入住 所以 长的 ,

难道你不知道她来了之后待了那么久吗?

[ænd; ənd] [ðə; ði] - [brəʊk] [ɒf] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['rɑːkɪn] - - [tʃeə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ?
and the rockah broke off the little white rockin ' - chair when she sat down in it ?
和 这 - 打破 离开 这 小的 白色的 摇滚 - - 椅子 什么时候 她 卫星 向下 在 它 ?
"
"
"

她坐上去的时候，摇椅就从那把白色小摇椅上断掉了?

" [əʊ] , [naʊ] [aɪ] [nəʊ] ! " [lɑːft] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
" Oh , now I know ! " laughed the child .
" 哦 , 现在 我 知道 ! " 笑了 这 孩子 .

“哦，现在我知道了！”孩子笑着说。

" [ʃiːz] [ðə; ði] [bɪg] [fæt] [wʌn] [wɪð] [kɜːrlz] ['hæŋɪŋ] - [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [j'ɛhz] [laɪk] - .
" She's the big fat one with curls hangin ' round her yeahs like shavin's .
" 她是 这 大的 胖的 一 和 卷发 悬挂 - 圆形的 她 是的 喜欢 - .

“她是个又胖又丑的女人，卷发像剃须后的头发一样垂在周围。”

[aɪ] [doʊnt] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [mɒm] [bek] .
I don't like her , Mom Beck .
我 不 喜欢 她 , 妈妈 贝克 .

我不喜欢她，贝克妈妈。

[ʃiː; ʃi] [kiːps] [ə; eɪ] - ['kɪsɪn] - [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [æn; ən] - [ə; eɪ] - - - - [ˌem 'iː] ,
She keeps a - kissin ' me all the time , an ' a - ' queezin ' me ,
她 保持 一个 - 接吻 - 我 全部 这 时间 , 一个 - 一个 - - - - 我 ,

她一直亲我，一直捏我，

[æn; ən] - ['telɪn] - [ˌem 'iː] [tuː; tə] [sɪt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] [æn; ən] - [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] .
an ' tellin ' me to sit on her lap an ' be a little lady .
一个 - 告诉 - 我 到 坐 在 她 膝 一个 - 是 一个 小的 女士 .

她让我坐在她腿上，像个小淑女一样。

[mɒm] [bek] , [ai] - [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] .
Mom Beck , I de'pise to be a little lady .
妈妈 贝克 , 我 - 到 是 一个 小的 女士 .

贝克妈妈，我讨厌当个小淑女。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] [rɪ'mɑːk] .
" There was no answer to her last remark .
" 那里 曾是 不 回答 到 她 最后的 评论 .

对于她最后那句话，没有人回答。

[mɒm] [bek] [hæd; həd] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæntri] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [egz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [keɪk] [ʃiː; ʃi]
Mom Beck had stepped into the pantry for more eggs for the cake she
妈妈 贝克 有 步 进入 这 食品储藏室 为了 更多的 鸡蛋 为了 这 蛋糕 她
[wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] .
was making .
曾是 制作 .

贝克妈妈走进食品储藏室，想拿些鸡蛋来做蛋糕。

" [frɪts] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] , " [jəʊ] - [greɪt] - [ɑːnt] ['sæli] - ['kʌmɪn] - [ðɪs] [mɔnɪn] - ,
" Fritz , " said the Little Colonel , " yo ' great - aunt Sally Tylah's comin ' this mawnin ' ,
" 弗里茨 , " 说 这 小的 上校 , " 哟 - 伟大的 - 阿姨 莎莉 - 即将到来 - 这 早晨 - ,

“弗里茨，”小上校说，“你姨婆莎莉·泰拉今天早上要来。”

[æn; ən] - [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] - ['haʊdi] - [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm]
an ' if you don't want to say ' howdy ' to her you'll have to come
一个 - 如果 你 不 想 到 说 - 你好 - 到 她 你会 有 到 来
[wɪð] [ˌem 'iː] .
with me .
和 我 .

如果你不想跟她打招呼，那就得跟我一起去。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ə; eɪ] ['rezəluːt] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [skwiːzd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [peilɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]
" A few minutes later a resolute little figure squeezed between the palings of the
" 一个 很少 分钟 之后 一个 坚决 小的 数字 挤压 之间 这 栅栏 的 这
['gɑːd(ə)n] [fens] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['gʊzbəri] [bʊʃɪz] .
garden fence down by the gooseberry bushes .
花园 栅栏 向下 经过 这 醋栗 灌木丛 .

几分钟后，一个意志坚定的小身影从花园篱笆的栅栏缝隙间挤了出来，来到了醋栗丛旁。

" [naʊ] [wɔːk] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['tɪptəʊz] , [frɪts] ! " [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] , " [els] ['sʌmbədi]
" Now walk on your tiptoes , Fritz ! " commanded the Little Colonel , " else somebody
" 现在 走 在 你的 踮起脚尖 , 弗里茨 ! " 命令 这 小的 上校 , " 别的 某人
[wɪl] [kɔːl] [ˌjuː 'es] [bæk] .
will call us back .
将要 称呼 我们 后退 .

“弗里茨，现在踮起脚尖走路！”小上校命令道，“否则有人会把我们叫回去。”

" [mɒm] [bek] , ['bɪzi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['ekstrə] ['beɪkɪŋ] , [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
" Mom Beck , busy with her extra baking , supposed she was with her
" 妈妈 贝克 , 忙碌的 和 她 额外的 烘烤 , 据称 她 曾是 和 她
['mʌðə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['ʃeɪdi] ,
mother on the shady ,
母亲 在 这 阴凉 ,

贝克妈妈正忙着烘焙，她以为自己和母亲在阴凉处。

[vaɪn] - ['kʌvəd] [pɔːtʃ] .
vine - covered porch .
藤 - 涵盖 门廊 .

爬满藤蔓的门廊。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['sɪŋɪŋ] [kwaɪt] [səʊ] ['geɪli] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [hɑːf][ə; eɪ]
She would not have been singing quite so gaily if she could have seen half a
她 会 不是 有 到过 歌唱 相当 所以 兴高采烈地如果 她 可以 有 已见 一半 一个
[maɪl] [ʌp][ðə; ði][rəʊd] .
mile up the road .
英里 向上 这 路 .

如果她能看到半英里外的路，她就不会唱得那么欢快了。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wiːdz] [baɪ][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [træk] ,
The Little Colonel was sitting in the weeds by the railroad track ,
这 小的 上校 曾是 坐着 在 这 杂草 经过 这 铁路 追踪 ,

小上校坐在铁路旁的杂草丛中。

[dɪ'lɪbərətli] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] .
deliberately taking off her shoes and stockings .
故意地 采取 离开 她 鞋 和 长筒袜 .

她故意脱掉鞋子和袜子。

" [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nɪgə] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [dɪ'laɪtɪdli] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)]

"	Just	like	a	little	niggah	,	"	she	said	,	delightedly	,	as	she	stretched	out	her
"	只是	喜欢	一个	小的	黑鬼	,	"	她	说	,	欣喜地	,	作为	她	拉伸	出去	她

[beə(r)] [fi:t] .

bare	feet	.
裸	脚	.

“就像个小黑鬼一样，”她高兴地说着，伸了伸光着的脚。

" [mɒm] [bek] [sez] [ai] [ɔ:t] [tu:; tə] [nəʊ] ['bɛtə] .

"	Mom	Beck	says	I	ought	to	know	bettah	.
"	妈妈	贝克	说道	我	应该	到	知道	贝塔	.

贝克妈妈说我应该更懂事些。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [fi:l] [səʊ] [gʊd] !

But	it	does	feel	so	good	!
但	它	做	感觉	所以	好的	!

感觉真的太棒了！

" [nəʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [lɒŋ] [ʃi:; ʃi] [mait] [hæv; həv] [sæt] [ðeə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv]

"	No	telling	how	long	she	might	have	sat	there	enjoying	the	forbidden	pleasure	of
"	不	讲述	如何	长的	她	可能	有	卫星	那里	享受	这	禁止	乐趣	的

['drægɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['rəʊzi] [təʊz] [θru:] [ðə; ði] [wɔ:m] [dʌst] ,

dragging	her	rosy	toes	through	the	warm	dust	,
拖拽	她	红润	脚趾	通过	这	温暖的	灰尘	,

“谁也说不准她会在那里坐多久，享受着用她粉嫩的脚趾在温暖的尘土中拖拽的禁忌快感。”

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [hɜ:d] [ə; eɪ] ['hɔ:rsɪz] [hu:f] - [bi:ts] ['kʌmɪŋ] ['ræpɪdli] [ə'lɒŋ] .

if	she	had	not	heard	a	horse's	hoof	-	beats	coming	rapidly	along	.
如果	她	有	不是	听到	一个	马匹	蹄	-	节拍	未来	快速	沿着	.

如果不是听到马蹄声急促地传来，她可能就不知道发生了什么事了。

" [frɪts] , [ɪts] - , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] , [ɪn] [ə'lɑ:m] ,

"	Fritz	,	it's	gran'fathah	,	"	she	whispered	,	in	alarm	,
"	弗里茨	,	它是	-	,	"	她	低声说道	,	在	警报	,

“弗里茨，是爷爷，”她惊慌地低声说道。

['rekəgnaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'rekt] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪdə(r)] [ɪn] [ɪts] ['spɒtləs] [su:t] [ɒv; əv] [waɪt] [dʌk] .

recognizing	the	erect	figure	of	the	rider	in	its	spotless	suit	of	white	duck	.
识别	这	直立	数字	的	这	骑士	在	它是	一尘不染	套装	的	白色的	鸭子	.

认出了身着洁白无瑕的鸭绒服的骑手挺拔的身影。

" [ʃ] ! [laɪ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wi:dz] , [kwɪk] !

"	Sh	!	lie	down	in	the	weeds	,	quick	!
"	什	!	说谎	向下	在	这	杂草	,	快的	!

“嘘！快躺到杂草丛里去！”

[laɪ] [daʊn] , [ai] [seɪ] !

Lie	down	,	I	say	!
说谎	向下	,	我	说	!

躺下！

" [ðeɪ] [bəuθ] [meɪd] [ðəm'selvz] [æz; əz] [flæt] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,

"	They	both	made	themselves	as	flat	as	possible	,
"	他们	两个都	制成	他们自己	作为	平坦的	作为	可能的	,

他们俩都尽可能地让自己显得扁平，

[ænd; ənd] [leɪ] [ðeə(r)] ['pæntɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪg'zɜ:ʃn] [ɒv; əv] ['ki:pɪŋ] [stɪl] .

and	lay	there	panting	with	the	exertion	of	keeping	still	.
和	躺	那里	喘息	和	这	用力	的	保持	仍然	.

然后躺在那里，气喘吁吁，努力保持静止不动。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['kɔːʃəsli] .

Presently	**the**	**Little**	**Colonel**	**raised**	**her**	**head**	**cautiously**	**.**
目前	这	小的	上校	提高	她	头	谨慎地	.

这时，小上校小心翼翼地抬起了头。

" [əʊ] , [hiːz] [gɒn] [daʊn] [ðæt] [leɪn] !

"	**Oh**	**,**	**he's**	**gone**	**down**	**that**	**lane**	**!**
"	哦	,	他是	已消失	向下	那	车道	!

“哦，他走上那条路了！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	**she**	**exclaimed**	**.**
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [get] [ʌp] .

"	**Now**	**you**	**can**	**get**	**up**	**.**
"	现在	你	能	得到	向上	.

“现在你可以起来了。”

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , " [frɪts] ,

"	**After**	**a**	**moment's**	**deliberation**	**she**	**asked**	**,**	**"**	**Fritz**	**,**
"	后	一个	瞬间	审议	她	问	,	"	弗里茨	,

她沉思片刻后问道：“弗里茨，

[wʊd] [juː; jʊ] - [hæv; həv][sʌm; səm] - - [æn; ən] - [biː; bi] [taɪd] [ʌp] [ˌef 'əʊ] - ['rʌnɪn] - [ə'weɪ] ,

would	**you**	**rathah**	**have**	**some**	**'**	**trawberries**	**an**	**'**	**be**	**tied**	**up**	**fo**	**'**	**runnin**	**'**	**away**	**,**
会	你	-	有	一些	-	-	一个	-	是	系	向上	fo	-	跑步	-	离开	,

你宁愿吃些草莓，然后因为逃跑而被绑起来吗?

[ɔː(r)] [nɒt] [biː; bi] [taɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [nɒt] [hæv; həv] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [naɪs] - - - ?

or	**not**	**be**	**tied**	**up**	**and**	**not**	**have**	**any**	**of**	**those**	**nice**	**tas'en**	**'**	**trawberries**	**?**
或者	不是	是	系	向上	和	不是	有	任何	的	那些	好的	-	-	-	?

或者不被绑起来，也吃不到那些美味的草莓?

" ['tʃæptə(r)] [θriː] .

"	**CHAPTER**	**III**	**.**
"	章	三、	.

第三章

[tuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] , ['kɜːn(ə)l] [lɔɪd] , ['raɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['ævənjuː]['ʌndə(r)][ðə; ði]['ləʊkəsts] ,

Two	**hours**	**later**	**,**	**Colonel**	**Lloyd**	**,**	**riding**	**down**	**the**	**avenue**	**under**	**the**	**locusts**	**,**
二	小时	之后	,	上校	劳埃德	,	骑术	向下	这	大街	在下面	这	蝗虫	,

两小时后，劳埃德上校骑马沿着蝗虫下的大道行驶，

[wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [baɪ][ə; eɪ]['nɒv(ə)l] [saɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['steɪtli] [frʌnt] [steps] .

was	**surprised**	**by**	**a**	**novel**	**sight**	**on**	**his**	**stately**	**front**	**steps**	**.**
曾是	惊讶	经过	一个	小说	视线	在	他的	庄严	正面	步骤	.

在他气派的家门口台阶上，他看到了一件新奇的事，着实吃了一惊。

[θriː] ['lɪt(ə)l] ['dɑːki] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [flɒp] - [ɪəd] [haʊnd] [wɜː(r); wə(r)] [kraʊtʃt] [ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [step] ,

Three	**little**	**darkies**	**and**	**a**	**big**	**flop**	**-**	**eared**	**hound**	**were**	**crouched**	**on**	**the**	**bottom**	**step**	**,**
三	小的	黑人	和	一个	大的	失败	-	耳朵	猎犬	是	蹲着	在	这	底部	步	,

三个小黑孩和一只耷拉着耳朵的大猎犬蹲在最下面的台阶上。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] , [huː] [sæt][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

looking	**up**	**at**	**the**	**Little**	**Colonel**	**,**	**who**	**sat**	**just**	**above**	**them**	**.**
寻找	向上	在	这	小的	上校	,	WHO	卫星	只是	多于	他们	.

他们抬头望向坐在他们上方的小上校。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn'dʌstriəsli] ['stɜːrɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [æn; ən] [əʊld] ['rʌsti] [pæn] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪg] , ['bætəd]

She	was	industriously	stirring	something	in	an	old	rusty	pan	with	a	big	,	battered
她	曾是	勤奋地	搅拌	某物	在	一个	老的	生锈的	平底锅	和	一个	大的	,	伤痕累累

[spuːn] .

spoon	.
勺子	.

她正用一把破旧的大勺子，勤快地搅拌着一口生锈的旧锅里的东西。

" [naʊ] , [meɪ] ['lɪli] , " [ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [ænd; ənd] ['blækɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	Now	,	May	Lilly	,	"	she	ordered	,	speaking	to	the	largest	and	blackest	of	the
"	现在	,	可能	莉莉	,	"	她	订购	,	请讲	到	这	最大	和	最黑的	的	这

[gruːp] ,

group	,
团体	,

“现在，梅·莉莉，”她命令道，对着这群人中个头最高、肤色最黑的那个人说道。

" [juː; jʊ] [rʌn] [æn; ən] - [faɪnd] [sʌm; səm] [naɪs] - [muːθ] ['peb(ə)lz] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['reɪzɪnz] .

"	you	run	an	'	find	some	nice	'	mooth	pebbles	to	put	in	for	raisins	.
"	你	跑步	一个	-	寻找	一些	好的	-	平滑	鹅卵石	到	放	在	为了	葡萄干	.

你跑过去，找到一些光滑的小鹅卵石，用来装葡萄干。

['henri] [kleɪ] , [juː; jʊ] [gəʊ] [get] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [moʊə] [sænd] .

Henry	Clay	,	you	go	get	me	some	moah	sand	.
亨利	黏土	,	你	去	得到	我	一些	莫阿	沙	.

亨利·克莱，你去给我弄点海葵沙来。

[ðɪs] [ɪz] - [məʊst] [tuː] [wet] . "

This	is	'	most	too	wet	.	"
这	是	-	最多	也	湿的	.	"

这“太湿了”。

" [hɪə(r)] , [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] ['pikə,nini, ,pikə'ni-] ! " [rɔːd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [æz; əz] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði]

"	Here	,	you	little	pickaninnies	!	"	roared	the	Colonel	,	as	he	recognized	the
"	这里	,	你	小的	小黑孩	!	"	咆哮	这	上校	,	作为	他	认可	这

[kʊks] ['tʃɪldrən] .

cook's	children	.
库克的	孩子们	.

“来，你们这些小黑鬼！”上校认出了厨子的孩子们，大声吼道。

" [wɒt] [dɪd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['pleɪɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , ['trækɪŋ] [dɜːt] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [maɪ] ['premɪsɪz] ?

"	What	did	I	tell	you	about	playing	around	here	,	tracking	dirt	all	over	my	premises	?
"	什么	做过	我	告诉	你	关于	玩耍	大约	这里	,	追踪	污垢	全部	超过	我的	前提	?

“我不是跟你说过不准在这里乱玩，把泥土带到我的地盘上吗？”

[juː; jʊ] [dʒʌst] [tʃeɪs] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] [weə(r)] [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] !

You	just	chase	back	to	the	cabin	where	you	belong	!
你	只是	追赶	后退	到	这	舱	在哪里	你	属于	!

你只需逃回你该待的小屋！

" [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [kɔːl] ['stɑːtld] [lɔɪd] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ðə; ði] [pæn] ,

"	The	sudden	call	startled	Lloyd	so	that	she	dropped	the	pan	,
"	这	突然	称呼	惊慌	劳埃德	所以	那	她	掉落	这	平底锅	,

“这突如其来的呼喊吓了劳埃德一跳，她手里的平底锅都掉在了地上。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [mʌd] [paɪ] [tɜːnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [waɪt] [steps] .

and	the	great	mud	pie	turned	upside	down	on	the	white	steps	.
和	这	伟大的	泥	馅饼	转向	上行	向下	在	这	白色的	步骤	.

巨大的泥饼翻倒在白色台阶上。

" [wel] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] ! " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ,

"	Well	,	you're	a	pretty	sight	!	"	said	the	Colonel	,
"	出色地	,	你是	一个	漂亮的	视线	!	"	说	这	上校	,

“哇，你真是个漂亮姑娘！”上校说道。

[æz; əz][hiː; hi][glɑːns, glæns] [wɪð] [dɪs'gʌst] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [sɔɪld] [dres] [ænd; ənd] ['mʌdi] [hændz]

as	he	glanced	with	disgust	from	her	soiled	dress	and	muddy	hands
作为	他	瞥了一眼	和	厌恶	从	她	脏的	裙子	和	浑	双手

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][beə(r)] [fiːt] .

to	her	bare	feet	.
到	她	裸	脚	.

他厌恶地从她脏兮兮的裙子和沾满泥巴的双手扫到她光着的脚。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ə; eɪ][bæd]['hjuːmə(r)][ɔːl] ['mɔːnɪŋ] .

He	had	been	in	a	bad	humour	all	morning	.
他	有	到过	在	一个	坏的	幽默	全部	早晨	.

他整个上午心情都很差。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steps] ['kʌvəd] [wɪð] [sænd][ænd; ənd] ['mʌdi] [træks] [geɪv] [hɪm][æn; ən][ɪk'skjuːs]

The	sight	of	the	steps	covered	with	sand	and	muddy	tracks	gave	him	an	excuse
这	视线	的	这	步骤	涵盖	和	沙	和	浑	轨道	给予	他	一个	原谅

[tuː; tə] [gɪv] [vent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [krɒs] ['fiːlɪŋz] .

to	give	vent	to	his	cross	feelings	.
到	给	发泄	到	他的	叉	情怀	.

看到台阶上覆盖着沙子和泥泞的痕迹，他找到了发泄心中不满的借口。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [kept] [æz; əz] [freʃ]

It	was	one	of	his	theories	that	a	little	girl	should	always	be	kept	as	fresh
它	曾是	一	的	他的	理论	那	一个	小的	女孩	应该	总是	是	保留	作为	新鲜的

[ænd; ənd] ['deɪnti] [æz; əz][ə; eɪ]['flaʊə(r)] .

and	dainty	as	a	flower	.
和	纤巧	作为	一个	花	.

这是他的理论之一，即应该始终保持小女孩像花朵一样清新娇嫩。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [plaɪt] [æz; əz] [ðɪs] ,

He	had	never	seen	his	own	little	daughter	in	such	a	plight	as	this	,
他	有	绝不	已见	他的	自己的	小的	女儿	在	这样的	一个	困境	作为	这	,

他从未见过自己的小女儿落到这般境地。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [step] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm]

and	she	had	never	been	allowed	to	step	outside	of	her	own	room
和	她	有	绝不	到过	允许	到	步	外部	的	她	自己的	房间

[wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] .

without	her	shoes	and	stockings	.
没有	她	鞋	和	长筒袜	.

而且她从来不被允许不穿鞋袜就走出自己的房间。

" [wɒt] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [miːn] , " [hiː; hi] [kraɪd] , ['sævɪdʒli] ,

"	What	does	your	mother	mean	,	"	he	cried	,	savagely	,
"	什么	做	你的	母亲	意思是	,	"	他	哭	,	野蛮地	,

“你母亲是什么意思？”他恶狠狠地喊道。

" [baɪ] ['letɪŋ] [juː; jʊ] [rʌn] [ˌbeə'fʊtɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] [dʒʌst] [laɪk] [pɔː(r); pʊə(r)] [waɪt] [træʃ] ?

"	by	letting	you	run	barefooted	around	the	country	just	like	poor	white	trash	?
"	经过	出租	你	跑步	赤足	大约	这	国家	只是	喜欢	贫穷的	白色的	垃圾	?

“让你像穷苦的白人垃圾一样光着脚在全国各地乱跑？”

[æn; ən] - [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ləʊ] - [flʌŋ] ['nɪgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ?

An	'	what	are	you	playing	with	low	-	flung	niggers	for	?
一个	-	什么	是	你	玩耍	和	低的	-	扔	黑鬼	为了	?

你为什么要跟这些低贱的黑鬼玩?

['hævnt] [juː; jʊ]['evə(r)] [biːn] [tɔːt] ['eni] ['betə(r)] ?

Haven't	you	ever	been	taught	any	better	?
还没有	你	曾经	到过	教授	任何	更好的	?

你难道没接受过更好的教育吗?

[ai] [sə'pəʊz] [ɪts] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:.ðərz] ['mɪzrəbl] ['jæŋki] ['nəʊʃ(ə)nz] .

I	suppose	it's	some	of	your	father's	miserable	Yankee	notions	.
我	认为	它是	一些	的	你的	父亲的	悲惨的	扬基	概念	.

我想这大概是你父亲那些可悲的北方佬思想作祟吧。

" [meɪ] ['lɪli] , ['pi:pɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

"	May	Lilly	,	peeping	around	the	corner	of	the	house	,
"	可能	莉莉	,	偷窥	大约	这	角落	的	这	房子	,

“五月莉莉从屋角探出头来，

[rəʊld] [hɜ:(r); hə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [aɪz] [frɒm; frəm][wʌn] ['æŋgri] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

rolled	her	frightened	eyes	from	one	angry	face	to	the	other	.
滚动	她	害怕	眼睛	从	一	生气的	脸	到	这	其他	.

她惊恐地转动着眼睛，从一张愤怒的脸转向另一张愤怒的脸。

[ðə; ði] [seɪm] ['tempə(r)] [ðæt] [glɛə] [frɒm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] , ['sɪtɪŋ] [ɪ'rekt] [ɪn][hɪz; ɪz]

The	same	temper	that	glared	from	the	face	of	the	man	,	sitting	erect	in	his
这	相同的	脾气	那	怒目而视	从	这	脸	的	这	男人	,	坐着	直立	在	他的

['sæd(ə)l] ,

saddle	,
鞍	,

那人端坐在马鞍上，脸上闪过一丝怒容，与他本人如出一辙。

[si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['bɜ:nɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] , [hu:] [stʊd] [səʊ] [dɪ'faɪəntli] [bɪ'fɔ:(r)]

seemed	to	be	burning	in	the	eyes	of	the	child	,	who	stood	so	defiantly	before
似乎	到	是	燃烧	在	这	眼睛	的	这	孩子	,	WHO	站立	所以	公然挑衅	前

[hɪm] .

him	.
他	.

孩子的眼中似乎燃烧着怒火，他傲然地站在他面前。

[ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv] [skaʊl] [dru:] [ðeə(r)] ['aɪbraʊz] [tə'geðə(r)] ['dɑ:kli] .

The	same	kind	of	scowl	drew	their	eyebrows	together	darkly	.
这	相同的	种类	的	皱眉头	画	他们的	眉毛	一起	黑暗	.

两人都露出了同样的凶狠表情，眉头紧紧地皱了起来。

" [doʊnt][ju:; jʊ] [tɔ:k] [ðæt] [weɪ] [tu:; tə][ˌem 'i:] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜ:n(ə)l] ,

"	Don't	you	talk	that	way	to	me	,	"	cried	the	Little	Colonel	,
"	不	你	讲话	那	方式	到	我	,	"	哭	这	小的	上校	,

“你不许这样跟我说话！”小上校喊道。

[tremblɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [rɒθ] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ɪk'spres] .

trembling	with	a	wrath	she	did	not	know	how	to	express	.
发抖	和	一个	愤怒	她	做过	不是	知道	如何	到	表达	.

她浑身颤抖，心中怒火难以言表。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [stu:pt] , [ænd; ənd] ['snætʃɪŋ] [bəuθ][hændz] [fʊl] [ɒv; əv] [mʌd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Suddenly	she	stooped	,	and	snatching	both	hands	full	of	mud	from	the
突然	她	弯腰	,	和	抢夺	两个都	双手	满的	的	泥	从	这

[ˌəʊvə'tɜ:nd] [paɪ] ,

overturned	pie	,
翻覆	馅饼	,

她突然弯下腰，从翻倒的馅饼里抓出满满两手泥巴。

[flʌŋ] [ˌaɪ 'ti:]['waɪldli]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['spɒtləs] [waɪt] [kəʊt] .

flung	it	wildly	over	the	spotless	white	coat	.
扔	它	疯狂地	超过	这	一尘不染	白色的	外套	.

他胡乱地把衣服扔到一尘不染的白色外套上。

['kɜ:n(ə)l] [lɔɪd] [gɑ:spt] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] .

Colonel	Lloyd	gasped	with	astonishment	.
上校	劳埃德	倒吸一口气	和	惊讶	.

劳埃德上校惊愕地倒吸了一口气。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] ['əʊpənli] [dɪ'faɪd] .

It	was	the	first	time	in	his	life	he	had	ever	been	openly	defied	.
它	曾是	这	第一的	时间	在	他的	生活	他	有	曾经	到过	公然	违抗	.

这是他一生中第一次遭到公开的违抗。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] [geɪv] [wei] [tuː; tə] [ə'mjuːzmənt] .

The	next	moment	his	anger	gave	way	to	amusement	.
这	下一个	片刻	他的	愤怒	给予	方式	到	娱乐	.

下一刻，他的怒气变成了好笑。

" [baɪ] [dʒɔːdʒ] !

"	By	George	!
"	经过	乔治	!

“我的天哪！”

" [hiː; hi] ['tʃʌkl] , [əd'maɪərɪŋli] .

"	he	chuckled	,	admiringly	.
"	他	轻笑	,	钦佩地	.

他轻笑了一声，带着欣赏的神情。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [hæz; həz][gɒt]['spɪrɪt] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] .

"	The	little	thing	has	got	spirit	,	sure	enough	.
"	这	小的	事物	有	得到	精神	,	当然	足够的	.

“这小家伙确实很有活力。”

[ʃiːz] [ə; eɪ] [lɔɪd] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] .

She's	a	Lloyd	through	and	through	.
她是	一个	劳埃德	通过	和	通过	.

她彻头彻尾是个劳埃德家族的人。

[səʊ] [ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [kɔːl][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] - ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] , - [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

So	that's	why	they	call	her	the	'	Little	Colonel	,	'	is	it	?
所以	那就是	为什么	他们	称呼	她	这	-	小的	上校	,	-	是	它	?

所以他们才叫她“小上校”，是吗?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ɒv; əv] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] [lʊk] [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['hɔːti] ['lɪt(ə)l] [hed]

"	There	was	a	tinge	of	pride	in	the	look	he	gave	her	haughty	little	head
"	那里	曾是	一个	色调	的	自豪	在	这	看	他	给予	她	傲慢	小的	头

[ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [aɪz] .

and	flashing	eyes	.
和	闪烁	眼睛	.

“他瞥了她一眼，那眼神里带着一丝骄傲，她高傲地看着她那颗小小的脑袋和闪亮的眼睛。”

" [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , [tʃaɪld] !

"	There	,	there	,	child	!
"	那里	,	那里	,	孩子	!

“好了好了，孩子！”

" [hiː; hi] [sed] , ['suːðɪŋli] .

"	he	said	,	soothingly	.
"	他	说	,	舒缓地	.

“他轻声说道。”

" [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][mæd] , [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm]

"	I	didn't	mean	to	make	you	mad	,	when	you	were	good	enough	to	come
"	我	没有	意思是	到	制作	你	疯狂的	,	什么时候	你	是	好的	足够的	到	来

[ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] .

and	see	me	.
和	看	我	.

“你既然愿意来看我，我就没有故意惹你生气的意思。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['ɒf(ə)n][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪdi][laɪk][juː; jʊ][peɪ][ˌem 'iː][ə; eɪ]['vɪzɪt] . "

It	isn't	often	I	have	a	little	lady	like	you	pay	me	a	visit	.	"
它	不是	经常	我	有	一个	小的	女士	喜欢	你	支付	我	一个	访问	.	"

像您这样的小姑娘来拜访我，真是难得一见。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [sə] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [ɪn'dɪgnəntli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd]

"	I	didn't	come	to	see	you	,	suh	,	"	she	answered	,	indignantly	,	as	she	started
"	我	没有	来	到	看	你	,	苏	,	"	她	回答	,	愤慨地	,	作为	她	开始

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [geɪt] .

toward	the	gate	.
朝向	这	门	.

“我不是来看你的，先生，”她愤愤不平地回答道，然后走向大门。

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [meɪ] ['lɪli] .

"	I	came	to	see	May	Lilly	.
"	我	来了	到	看	可能	莉莉	.

我来看望梅·莉莉。

[bʌt; bət][aɪ] ['neɪvə] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ˌɪn'saɪd][jəʊ] - [geɪt] [ɪf] [aɪ'd] [nəʊn] [juː; jʊ][wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə]

But	I	nevah	would	have	come	inside	yo	'	gate	if	I'd	known	you	was	goin	'	to
但	我	从未	会	有	来	里面	哟	-	门	如果	ID	已知	你	曾是	去	-	到

['hɑːlə] [æt; ət][ˌem 'iː][æn; ən] - [biː; bi][səʊ] [krɒs] .

hollah	at	me	an	'	be	so	cross	.
霍拉	在	我	一个	-	是	所以	叉	.

但如果我知道你会对我大吼大叫，还会这么生气，我绝对不会进你的家门。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ə'fendɪd] [kwiːn] ,

"	She	was	walking	off	with	the	air	of	an	offended	queen	,
"	她	曾是	步行	离开	和	这	空气	的	一个	被冒犯了	女王	,

她一副受辱女王的模样，转身就走。

[wen] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [rɪ'membəd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [ɪn] [ðæt] [muːd]

when	the	Colonel	remembered	that	if	he	allowed	her	to	go	away	in	that	mood
什么时候	这	上校	记得	那	如果	他	允许	她	到	去	离开	在	那	情绪

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɒbəbli] ['nevə(r)][set] [fʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [graʊndz] [ə'gen] .

she	would	probably	never	set	foot	on	his	grounds	again	.
她	会	大概	绝不	放	脚	在	他的	理由	再次	.

上校这才想起，如果让她带着这种心情离开，她可能再也不会踏进他的领地了。

[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv]['tempə(r)][hæd; həd] ['ɪntrəstɪd] [hɪm] [ɪ'mensli] .

Her	display	of	temper	had	interested	him	immensely	.
她	展示	的	脾气	有	感兴趣的	他	非常	.

她发脾气的样子引起了他的极大兴趣。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɑːft] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ɪl] ['hjuːmə(r)] ,

Now	that	he	had	laughed	off	his	ill	humour	,
现在	那	他	有	笑了	离开	他的	患病的	幽默	,

现在他已经把坏心情一笑置之了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [wɒt] ['ʌðə(r)] [treɪts] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] .

he	was	anxious	to	see	what	other	traits	of	character	she	possessed	.
他	曾是	焦虑的	到	看	什么	其他	特征	的	特点	她	拥有	.

他很想看看她还有哪些其他性格特点。

[hiː; hi] [wiːld] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wɔːk] [tuː; tə][bɑː(r)][hɜː(r); hə(r)] [wei] , [ænd; ənd] ['kwɪkli]

He	wheeled	his	horse	across	the	walk	to	bar	her	way	,	and	quickly
他	带轮子的	他的	马	穿过	这	走	到	酒吧	她	方式	,	和	迅速地

[ˌdis'maunt] .

dismounted	.
下马	.

他调转马头横穿人行道挡住她的去路，然后迅速下马。

" [əʊ] , [naʊ] , [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['kəʊksɪŋ] [təʊn] .

"	Oh	,	now	,	wait	a	minute	,	"	he	said	,	in	a	coaxing	tone	.
"	哦	,	现在	,	等待	一个	分钟	,	"	他	说	,	在	一个	哄骗	语气	.

“哦，等等，”他用哄劝的语气说道。

" [doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [naɪs] [bɪg] ['sɔːsə(r)][ɒv; əv] ['strɔːb(ə)riz] [ænd; ənd] [kriːm] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][gəʊ] ?

"	Don't	you	want	a	nice	big	saucer	of	strawberries	and	cream	before	you	go	?
"	不	你	想	一个	好的	大的	碟子	的	草莓	和	奶油	前	你	去	?

“你走之前难道不想来一大碟草莓奶油吗？”

[wɑːkərz] ['pɪkɪŋ] [sʌm; səm] [naʊ] .

Walker's	picking	some	now	.
沃克的	挑选	一些	现在	.

沃克现在正在采摘一些。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] [maɪ] ['hɒthaʊs] .

And	you	haven't	seen	my	hothouse	.
和	你	还没有	已见	我的	温室	.

你还没见过我的温室呢。

[ɪts] [dʒʌst] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['flaʊəz] [juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] .

It's	just	full	of	the	loveliest	flowers	you	ever	saw	.
它是	只是	满的	的	这	最可爱的	花朵	你	曾经	锯	.

这里到处都是你见过的最美丽的花朵。

[juː; jʊ] [laɪk] ['rəʊzɪz] , [doʊnt][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [pɪŋks] [ænd; ənd] ['lɪliz] [ænd; ənd] ['pænzɪz] ?

You	like	roses	,	don't	you	,	and	pinks	and	lilies	and	pansies	?
你	喜欢	玫瑰	,	不	你	,	和	粉色	和	百合花	和	三色堇	?

你喜欢玫瑰，对吧？还有粉色的花、百合和三色堇？

" [hiː; hi] [sɔː] [hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [raɪt] [kɔːd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]

"	He	saw	he	had	struck	the	right	chord	as	soon	as	he	mentioned	the
"	他	锯	他	有	击	这	正确的	弦	作为	很快	作为	他	提及	这

['flaʊəz] .

flowers	.
花朵	.

“他一提到花，就发现自己说对了。”

[ðə; ði] ['sʌlən] [lʊk] ['vænɪʃd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] .

The	sullen	look	vanished	as	if	by	magic	.
这	忧郁	看	消失了	作为	如果	经过	魔法	.

那阴郁的表情仿佛变魔术般消失了。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][æn; ən]['eɪprəl] [deɪ] .

Her	face	changed	as	suddenly	as	an	April	day	.
她	脸	已更改	作为	突然	作为	一个	四月	天	.

她的脸色变化之快，如同四月的晴天一般。

" [əʊ] , [jes] ! " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['biːmɪŋ] [smaɪl] .

"	Oh	,	yes	!	"	she	cried	,	with	a	beaming	smile	.
"	哦	,	是的	!	"	她	哭	,	和	一个	光芒四射	微笑	.

“哦，是的！”她笑着喊道。

" [aɪ] [lʌvz] - [em] ['bɛtə] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] !

"	I	loves	'	m	bettah	than	anything	!
"	我	爱	-	米	贝塔	比	任何事物	!

我爱它胜过一切！

" [hiː; hi] [taɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'sɜːvətri] .

"	He	tied	his	horse	,	and	led	the	way	to	the	conservatory	.
"	他	系	他的	马	,	和	引领	这	方式	到	这	温室	.

他拴好马，带头前往温室。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pɑːs] [θruː] ,

He	opened	the	door	for	her	to	pass	through	,
他	打开	这	门	为了	她	到	经过	通过	,

他打开门让她通过。

[ænd; ənd] [ðen] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['kləʊsli] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ɒn]

and	then	watched	her	closely	to	see	what	impression	it	would	make	on
和	然后	观看	她	密切	到	看	什么	印象	它	会	制作	在

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

然后仔细观察她，看看这会给她留下什么印象。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sə'praɪz] ,

He	had	expected	a	delighted	exclamation	of	surprise	,
他	有	预期的	一个	高兴极了	感叹	的	惊喜	,

他原本期待听到一声惊喜的惊呼，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][reə(r)][plɑːnts] .

for	he	had	good	reason	to	be	proud	of	his	rare	plants	.
为了	他	有	好的	原因	到	是	自豪的	的	他的	稀有的	植物	.

他有充分的理由为他的珍稀植物感到自豪。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪndʒd] [wɪð] [ə; eɪ] [truː] ['ɑːrtɪsts] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] .

They	were	arranged	with	a	true	artist's	eye	for	colour	and	effect	.
他们	是	安排	和	一个	真的	艺术家的	眼睛	为了	颜色	和	影响	.

它们的布置体现了真正的艺术家对色彩和效果的敏锐眼光。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [bʌt; bət] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] ,

She	did	not	say	a	word	for	a	moment	,	but	drew	a	long	breath	,
她	做过	不是	说	一个	单词	为了	一个	片刻	,	但	画	一个	长的	气息	,

她沉默了一会儿，只是深深地吸了一口气。

[waɪl] [ðə; ði] ['delɪkət] [pɪŋk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ['diːpənd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['laɪtɪd] [ʌp] .

while	the	delicate	pink	in	her	cheeks	deepened	and	her	eyes	lighted	up	.
尽管	这	精美的	粉色的	在	她	脸颊	加深	和	她	眼睛	照明	向上	.

她双颊上的淡淡粉红更深了，眼睛也亮了起来。

[ðen] [ʃiː; ʃi][brˈgæn] ['gəʊɪŋ] ['sləʊli] [frɒm; frəm]['flaʊə(r)][tuː; tə]['flaʊə(r)] , ['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'genst]

Then	she	began	going	slowly	from	flower	to	flower	,	laying	her	face	against
然后	她	开始	去	缓慢地	从	花	到	花	,	躺下	她	脸	反对

[ðə; ði] [kuːl] ,

the	cool	,
这	凉爽的	,

然后她开始缓缓地从一朵花走到另一朵花，把脸贴在凉爽的花蕊上。

['velvəti] ['pɜːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['pænzɪz] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['rəʊzɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,

velvety	purple	of	the	pansies	,	touching	the	roses	with	her	lips	,
天鹅绒般的	紫色的	的	这	三色堇	,	接触	这	玫瑰	和	她	嘴唇	,

她用嘴唇轻触着三色堇如天鹅绒般的紫色，玫瑰花瓣在她唇边轻轻飘动。

[ænd; ənd] ['tɪltɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] ['lɪli] - [kʌps] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðeə(r)]['gəʊldən] [depθs] .

and	tilting	the	white	lily	-	cups	to	look	into	their	golden	depths	.
和	倾斜	这	白色的	百合	-	杯子	到	看	进入	他们的	金的	深度	.

倾斜白色的百合花杯，凝视着杯中金色的深处。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] [mait] [hæv; həv]

As	she	passed	from	one	to	another	as	lightly	as	a	butterfly	might	have
作为	她	通过了	从	一	到	其他	作为	轻轻	作为	一个	蝴蝶	可能	有

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

她像蝴蝶一样轻盈地从一个人身边飞过到另一个人身边。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['tʃɑːntɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hæpi] ['ʌndətəʊn] .

she	**began**	**chanting**	**in**	**a**	**happy**	**undertone**	**.**
她	开始	吟唱	在	一个	快乐的	底色	.

她开始用愉悦的低语声吟唱起来。

['evə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] [wei] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ]

Ever	**since**	**she**	**had**	**learned**	**to**	**talk**	**she**	**had**	**a**	**quaint**	**little**	**way**	**of**	**singing**
曾经	自从	她	有	学习	到	讲话	她	有	一个	古雅	小的	方式	的	歌唱

[tuː; tə] [hɜː'self] .

to	**herself**	**.**
到	她自己	.

自从学会说话以来，她就一直有一种古怪的小方式自言自语地唱歌。

[ɔːl] [ðə; ði] [nems] [ðæt] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)] ['fænsi] [ʃiː; ʃi] [strʌŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [kruːn] ['meləʊdi]

All	**the**	**names**	**that**	**pleased**	**her**	**fancy**	**she**	**strung**	**together**	**in**	**a**	**crooning**	**melody**
全部	这	姓名	那	高兴	她	想要	她	串	一起	在	一个	低吟浅唱	旋律

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

of	**her**	**own**	**.**
的	她	自己的	.

她将所有令她心仪的名字串联起来，谱写了一首她自己创作的轻柔旋律。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['speʃ(ə)l] [tjuːn] .

There	**was**	**no**	**special**	**tune**	**.**
那里	曾是	不	特别的	调	.

没有特别的曲调。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['hæpi] , [ɔːl'ðəʊ] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ]['maɪnə(r)] [kiː] .

It	**sounded**	**happy**	**,**	**although**	**nearly**	**always**	**in**	**a**	**minor**	**key**	**.**
它	听起来	快乐的	,	虽然	几乎	总是	在	一个	次要的	钥匙	.

听起来很欢快，虽然几乎总是小调。

" [əʊ] , [ðə; ði]['dʒɒŋkwɪl][æn; ən] - [ðə; ði] ['lɪliz] !

"	**Oh**	**,**	**the**	**jonquils**	**an**	**'**	**the**	**lilies**	**!**
"	哦	,	这	水仙花	一个	-	这	百合花	!

“哦，水仙花和百合花！”

" [ʃiː; ʃi] [sæŋ] .

"	**she**	**sang**	**.**
"	她	唱	.

她唱道。

" [ɔːl] [waɪt] [æn; ən] - [gəʊld][æn; ən] - ['jeləʊ] .

"	**All**	**white**	**an**	**'**	**gold**	**an**	**'**	**yellow**	**.**
"	全部	白色的	一个	-	金子	一个	-	黄色的	.

“全是白色、金色和黄色。”

[əʊ] , ['ðer] [ɔːl][ə; eɪ] - ['smaɪlɪn] - [æt; ət][ˌem 'iː] , [æn; ən] - [ə; eɪ] - ['seɪɪn] - ['haʊdi] !

Oh	**,**	**they're**	**all**	**a**	**-**	**smilin**	**'**	**at**	**me**	**,**	**an**	**'**	**a**	**-**	**sayin**	**'**	**howdy**	**!**
哦	,	它们是	全部	一个	-	微笑	-	在	我	,	一个	-	一个	-	说	-	你好	!

哦，他们都在对我微笑，还跟我打招呼！

['haʊdi] !

howdy	**!**
你好	!

你好！

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [əb'zɔːbd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tens] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]

"	**She**	**was**	**so**	**absorbed**	**in**	**her**	**intense**	**enjoyment**	**that**	**she**	**forgot**	**all**	**about**	**the**
"	她	曾是	所以	吸收	在	她	激烈的	享受	那	她	忘了	全部	关于	这

[əʊld] ['kɜːn(ə)l] .

old	**Colonel**	**.**
老的	上校	.

“她沉浸在极度的快乐中，完全忘记了那位老上校。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['həʊlli] [ʌn'kɒnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ɔː(r)] ['lɪsənɪŋ] .

She	was	wholly	unconscious	that	he	was	watching	or	listening	.
她	曾是	完全	无意识	那	他	曾是	观看	或者	聆听	.

她完全没有意识到他正在看着她或听着她。

" [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [dʌz] [lʌv] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [θɔːt] , [kəm'pleɪsntli] .

"	She	really	does	love	them	,	"	he	thought	,	complacently	.
"	她	真的	做	爱	他们	,	"	他	想法	,	自满地	.

“她真的很爱他们，”他心想，自鸣得意。

" [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] .

"	To	see	her	face	one	would	think	she	had	found	a	fortune	.
"	到	看	她	脸	一	会	思考	她	有	成立	一个	财富	.

“看到她的表情，你会以为她发了财。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [bɒnd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

"	It	was	another	bond	between	them	.
"	它	曾是	其他	纽带	之间	他们	.

这是他们之间建立的又一种联系。

['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bɑːskɪt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [wɔːl] ,

After	awhile	he	took	a	small	basket	from	the	wall	,
后	一会儿	他	采取	一个	小的	篮子	从	这	墙	,

过了一会儿，他从墙上取下一个小篮子。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tʃɔɪsɪst] [bluːmz] .

and	began	to	fill	it	with	his	choicest	blooms	.
和	开始	到	充满	它	和	他的	精选	花朵	.

然后开始用他最精选的花朵来装饰它。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ðiːz] [tuː; tə] [teɪk] [həʊm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	shall	have	these	to	take	home	,	"	he	said	.
"	你	将	有	这些	到	拿	家	,	"	他	说	.

“这些你可以带回家，”他说。

" [naʊ] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd][get][jɔː(r); jə(r)] ['strɔːb(ə)riz] .

"	Now	come	into	the	house	and	get	your	strawberries	.
"	现在	来	进入	这	房子	和	得到	你的	草莓	.

“现在进屋来拿你的草莓吧。”

" [ʃiː; ʃi] ['fəlәʊd] [hɪm] [rɪ'lʌktəntli] , ['tɜːnɪŋ] [bæk] ['sevrəl] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [mɔː(r)] [lɒŋ] [snɪf]

"	She	followed	him	reluctantly	,	turning	back	several	times	for	one	more	long	sniff
"	她	随后	他	勉强	,	转弯	后退	一些	时代	为了	一	更多的	长的	嗅

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['freɪgrəns] .

of	the	delicious	fragrance	.
的	这	可口的	香味	.

她不情愿地跟着他，几次回头再深深地吸了一口那令人陶醉的香气。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl][laɪk][ðə; ðɪ] ['kɜːrnəlz] [aɪ'diːəl][ɒv; əv] [wɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,

She	was	not	at	all	like	the	Colonel's	ideal	of	what	a	little	girl	should	be	,
她	曾是	不是	在	全部	喜欢	这	上校的	理想的	的	什么	一个	小的	女孩	应该	是	,

她和上校心目中理想小女孩的样子完全不一样。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haɪ] , [stɪf] [tʃeəz] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['strɔːb(ə)riz] .

as	she	sat	in	one	of	the	high	,	stiff	chairs	,	enjoying	her	strawberries	.
作为	她	卫星	在	一	的	这	高的	,	僵硬的	椅子	,	享受	她	草莓	.

她坐在其中一把高高的、硬邦邦的椅子上，一边享用着草莓。

[hɜː(r); hə(r)] ['dʌsti] ['lɪt(ə)l] [təʊz] ['rigl] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ][kɜːrlz][ɒn] ['frɪtsɪz] [bæk] ,

Her	dusty	little	toes	wriggled	around	in	the	curls	on	Fritz's	back	,
她	尘土飞扬	小的	脚趾	扭动	大约	在	这	卷发	在	弗里茨的	后退	,

她沾满灰尘的小脚趾在弗里茨背上的卷发里扭动着，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fʊtstuːl] .

as	she	used	him	for	a	footstool	.
作为	她	用过的	他	为了	一个	脚凳	.

她把他当脚凳用。

[hɜː(r); hə(r)] [dres] [wɒz; wəz] ['drægld] [ænd; ənd] ['dɜːti] ,

Her	dress	was	draggled	and	dirty	,
她	裙子	曾是	拖着	和	肮脏的	,

她的裙子又脏又破，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][dɒg] ['beriz] [ænd; ənd] [kriːm] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	she	kept	leaning	over	to	give	the	dog	berries	and	cream	from	the
和	她	保留	倾斜	超过	到	给	这	狗	浆果	和	奶油	从	这

[spuːn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [wɪð] [hɜː'self] .

spoon	she	was	eating	with	herself	.
勺子	她	曾是	吃	和	她自己	.

她不停地俯身，用自己吃饭的勺子舀些浆果和奶油喂狗。

[hiː; hi] [fə'gɒt] [ɔːl] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm] .

He	forgot	all	this	,	however	,	when	she	began	to	talk	to	him	.
他	忘了	全部	这	,	然而	,	什么时候	她	开始	到	讲话	到	他	.

然而，当她开始和他说话时，他把这一切都忘了。

" [maɪ] [greɪt] - [ɑːnt] ['sæli] [taɪlə] [ɪz][tuː; tə]['aʊə(r)] [haʊs] [ðɪs] [mɔnɪn] - , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] ,

"	My	great	-	aunt	Sally	Tylah	is	to	our	house	this	mawnin	'	,	"	she	announced	,
"	我的	伟大的	-	阿姨	莎莉	泰拉	是	到	我们的	房子	这	早晨	-	,	"	她	宣布	,

[ˌkɒnfɪ'denʃəli] .

confidentially	.
保密	.

“我的姑婆莎莉·泰拉今天早上要来我们家，”她悄悄地宣布。

" [ðæts] [waɪ] [wiː; wi] [keɪm] [ɒf] .

"	That's	why	we	came	off	.
"	那就是	为什么	我们	来了	离开	.

这就是我们下场的原因。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] [ɑːnt] ['sæli] [taɪlə] ? "

Do	you	know	my	Aunt	Sally	Tylah	?	"
做	你	知道	我的	阿姨	莎莉	泰拉	?	"

你认识我姨妈萨莉·泰拉吗?

" [wel] , ['slaɪtli] ! " ['tʃʌkl] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

"	Well	,	slightly	!	"	chuckled	the	Colonel	.
"	出色地	,	轻微地	!	"	轻笑	这	上校	.

“嗯，算是吧！”上校轻笑道。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][maɪ] [waɪfs] [hɑːf] - ['sɪstə(r)] .

"	She	was	my	wife's	half	-	sister	.
"	她	曾是	我的	妻子的	一半	-	姐姐	.

她是我妻子的同父异母妹妹。

[səʊ][juː; jʊ][dəʊnt] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [eɪ] ?

So	you	don't	like	her	,	eh	?
所以	你	不	喜欢	她	,	嗯	?

所以你不喜欢她，是吗?

[wel] , [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)]['aɪðə(r)] .

Well	,	I	don't	like	her	either	.
出色地	,	我	不	喜欢	她	任何一个	.

嗯，我也不喜欢她。

" [hiː; hi] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lɑːft] ['hɑːtɪli] .

"	He	threw	back	his	head	and	laughed	heartily	.
"	他	扔	后退	他的	头	和	笑了	衷心地	.

他仰头大笑。

[ðə; ði][mɔː(r)][ðə; ði][tʃaɪld] [tɔːkt] [ðə; ði][mɔː(r)] [ˌentə'teɪnɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

The	more	the	child	talked	the	more	entertaining	he	found	her	.
这	更多的	这	孩子	谈话	这	更多的	娱乐	他	成立	她	.

孩子说的话越多，他就越觉得她有趣。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [səʊ] [ə'mjuːzd] [bɪ'fɔː(r)] [æz; əz][hiː; hi]

He	did	not	remember	when	he	had	ever	been	so	amused	before	as	he
他	做过	不是	记住	什么时候	他	有	曾经	到过	所以	觉得好笑	前	作为	他

[wɒz; wəz][baɪ] [ðɪs] ['taɪni] ['kaʊntəpɑːt] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

was	by	this	tiny	counterpart	of	himself	.
曾是	经过	这	微小的	对应物	的	他自己	.

他不记得自己以前是什么时候像现在这样被这个小小的自己逗乐了。

[wen] [ðə; ði][ləːst] ['beri] [hæd; həd] ['vænɪʃd] , [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tɔːl] [tʃeə(r)] .

When	the	last	berry	had	vanished	,	she	slipped	down	from	the	tall	chair	.
什么时候	这	最后的	浆果	有	消失了	,	她	滑倒了	向下	从	这	高的	椅子	.

当最后一颗浆果消失后，她从高高的椅子上滑了下来。

" [duː; də][juː; jʊ] - [pəʊz] [ɪts] ['veri] [leɪt] ?

"	Do	you	'	pose	it's	very	late	?
"	做	你	-	姿势	它是	非常	晚的	?

你觉得现在已经很晚了吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ɪn][æn; ən] ['æŋkʃəs] [vɔɪs] .

"	she	asked	,	in	an	anxious	voice	.
"	她	问	,	在	一个	焦虑的	嗓音	.

她焦急地问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小上校(The Little Colonel)
第2/4页

" [mɒm] [bek] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [suːn] . "
" Mom Beck will be comin ' for me soon . "
" 妈妈 贝克 将要 是 即将到来 - 为了 我 很快 . "

“贝克妈妈很快就要来接我了。”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪəli] [nuːn] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" Yes , it is nearly noon , " he answered .
" 是的 , 它 是 几乎 中午 , " 他 回答 .

“是的，快到中午了，”他回答道。

" [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][duː; də] [mʌtʃ] [gʊd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ['tailə] ; [ʃɪl] [siː]
" It didn't do much good to run away from your Aunt Tyler ; she'll see
" 它 没有 做 很多 好的 到 跑步 离开 从 你的 阿姨 泰勒 ; 壳 看
[juː; jʊ]['ɑːftə(r)][ɔːl] . "
you after all . "
你 后 全部 . "

“逃离泰勒阿姨没什么用，她最终还是会见到你的。”

" [wel] , [ʃiː; ʃi] [kænt] - - [ˌem 'iː][æn; ən] - [kɪs] [ˌem 'iː] , - [kɔːz] [aɪv] [biːn] ['nɔːti] ,
" Well , she can't ' queeze me an ' kiss me , ' cause I've been naughty ,
" 出色地 , 她 不能 - - 我 一个 - 吻 我 , - 原因 我已经 到过 淘气 ,

“嗯，她不能‘捏我’和‘亲我’，因为我淘气了。”

[æn; ən] - [aɪl] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [bed] [laɪk] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði] - [deɪ] ,
an ' I'll be put to bed like I was the othah day ,
一个 - 患病的 是 放 到 床 喜欢 我 曾是 这 - 天 ,

我会像昨天一样被安顿到床上。

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [get] [həʊm] .
just as soon as I get home .
只是 作为 很快 作为 我 得到 家 .

我一到家就……

[ai] - [məʊst] [wɪʃ] [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [saɪd] .
I ' most wish I was there now , " she sighed .
我 - 最多 希望 我 曾是 那里 现在 , " 她 叹了口气 .

“我真希望我现在就在那里，”她叹了口气。

" [ɪts] [səʊ][fɑː] - [æn; ən] - [ðə; ði] [sʌnz] [səʊ] [hɒt] .
" It's so fa ' an ' the sun's so hot .
" 它是 所以 法 - 一个 - 这 太阳的 所以 热的 .

“天太远了，太阳太热了。”

[ai] [lɒst] [maɪ] ['sʌnbɒnɪt] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['kʌmɪn] - [hɪə] , [tuː] .
I lost my sunbonnet when I was comin ' heah , too .
我 丢失的 我的 遮阳帽 什么时候 我 曾是 即将到来 - 嘿 , 也 .

我来的时候也把遮阳帽弄丢了。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['taɪəd] , ['dɜːti] [feɪs] ['prɒmptɪd] [ðə; ði][əʊld] ['kɜːn(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] , " [wel] ,
" Something in the tired , dirty face prompted the old Colonel to say , " Well ,
" 某物 在 这 疲劳的 , 肮脏的 脸 提示 这 老的 上校 到 说 , " 出色地 ,

“那张疲惫肮脏的脸上似乎有什么东西促使老上校说道：‘好吧，

[maɪ] [hɔːs] ['hæznt] [biːn] [pʊt] [ə'weɪ] [jet] .
my horse hasn't been put away yet .
我的 马 还没有 到过 放 离开 然而 .

我的马还没被关起来。

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [həʊm] [ɒn] ['mægi] [bɔɪ] .

I'll	take	you	home	on	Maggie	Boy	.
患病的	拿	你	家	在	玛吉	男生	.

我骑着玛吉男孩号送你回家。

" [ðə; ði][nekst]['məʊmənt][hiː; hi] [ri'pent] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɒfə(r)] ,

"	The	next	moment	he	repented	making	such	an	offer	,
"	这	下一个	片刻	他	悔改	制作	这样的	一个	提供	,

“下一刻他就后悔提出这样的提议了，

['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [maɪt] [seɪ] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [wɪð]

thinking	what	the	neighbours	might	say	if	they	should	meet	him	on	the	road	with
思维	什么	这	邻居	可能	说	如果	他们	应该	见面	他	在	这	路	和

[ɪ'lɪzəbəθs] [tʃaɪld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

Elizabeth's	child	in	his	arm	.
伊丽莎白的	孩子	在	他的	手臂	.

他心想，如果邻居们在路上看到他抱着伊丽莎白的孩子，会怎么说呢?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

But	it	was	too	late	.
但	它	曾是	也	晚的	.

但为时已晚。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [ʌn'klɑːsp] [ðə; ði] ['trʌstɪŋ] ['lɪt(ə)l] [hænd] [ðæt] [wɒz; wəz] [slɪpt] [ɪn] [hɪz; ɪz] .

He	could	not	unclasp	the	trusting	little	hand	that	was	slipped	in	his	.
他	可以	不是	松	这	信任	小的	手	那	曾是	滑倒了	在	他的	.

他无法松开那只紧紧握在他手中、充满信任的小手。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [klaʊd] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːgə(r)] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [baɪ] [rɪ'træktɪŋ] [hɪz; ɪz]

He	could	not	cloud	the	happiness	of	the	eager	little	face	by	retracting	his
他	可以	不是	云	这	幸福	的	这	渴望的	小的	脸	经过	缩回	他的

['prɒmɪs] .

promise	.
承诺	.

他无法用收回承诺来破坏那张充满渴望的小脸上的喜悦。

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [frʌnt] .

He	swung	himself	into	the	saddle	,	with	her	in	front	.
他	摇摆	他自己	进入	这	鞍	,	和	她	在	正面	.

他翻身上马，她骑在前面。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [wʌn] [ɑːm] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [fɜːm] [klɑːsp] ,

Then	he	put	his	one	arm	around	her	with	a	firm	clasp	,
然后	他	放	他的	一	手臂	大约	她	和	一个	公司	搭扣	,

然后他用一只胳膊紧紧地搂住了她。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['braɪd(ə)l] .

as	he	reached	forward	to	take	the	bridle	.
作为	他	达到	向前	到	拿	这	辔	.

他伸手去抓缰绳。

" [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [teɪk] [frɪts] [ɒn] [bɪ'hɪn] - , [kʊd; kəd][juː; jʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['æŋkʃəsli] .

"	You	couldn't	take	Fritz	on	behin	'	,	could	you	?	"	she	asked	,	anxiously	.
"	你	不能	拿	弗里茨	在	背后	-	,	可以	你	?	"	她	问	,	焦虑地	.

“你总不能把弗里茨从后面带走吧？”她焦急地问道。

" [hiːz] ['maɪti] - [tuː] . "

"	He's	mighty	ti'ed	too	.	"
"	他是	强大的	-	也	.	"

“他也累坏了。”

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
" No , " said the Colonel , with a laugh .
" 不 , " 说 这 上校 , 和 一个 笑 .

“不，”上校笑着说。

" ['mægi] [bɔɪ] [mait] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ænd; ənd] [θrəʊ] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ɒf] .
" Maggie Boy might object and throw us all off .
" 玛吉 男生 可能 目的 和 扔 我们 全部 离开 .

“Maggie Boy可能会反对，把我们都搞砸。”

" ['hʌgɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [kləʊz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,
" Hugging her basket of flowers close in her arms ,
" 拥抱 她 篮子 的 花朵 关闭 在 她 武器 ,

她紧紧地抱着那篮鲜花，

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'genst] [hɪm] [kən'tentɪdli] [æz; əz] [ðeɪ] ['kæntə] [daʊn] [ðə; ði]['ævənjuː] .
she leaned her head against him contentedly as they cantered down the avenue .
她 倾斜 她 头 反对 他 心满意足地 作为 他们 慢跑 向下 这 大街 .

他们沿着大道小跑时，她满足地把头靠在他身上。

" [lʊk] ! " ['wɪspəd] [ɔːl][ðə; ði]['ləʊkəsts] , ['weɪvɪŋ] [ðeə(r)][hændz][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪk'saɪtɪdli] .
" Look ! " whispered all the locusts , waving their hands to each other excitedly .
" 看 ! " 低声说道 全部 这 蝗虫 , 挥手 他们的 双手 到 每个 其他 兴奋地 .

“看！”蝗虫们兴奋地互相挥舞着手臂，低声说道。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看！

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][hæz; həz][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'gen] .
The master has his own again .
这 掌握 有 他的 自己的 再次 .

主人又拥有了自己的东西。

[ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . "
The dear old times are coming back to us . "
这 亲爱的 老的 时代 是 未来 后退 到 我们 . "

美好的旧时光正在回归。

" [haʊ] [ðə; ði] [triːz] [bləʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [griːn] [ɑːtʃ] [ˌəʊvə'hed]
" How the trees blow ! " exclaimed the child , looking up at the green arch overhead
" 如何 这 树木 吹 ! " 惊呼 这 孩子 , 寻找 向上 在 这 绿色的 拱 开销
.
:
.

“树在摇曳！”孩子抬头望着头顶的绿色拱门，惊叹道。

" [siː] !
" See !
" 看 !

“看！

[ðeɪz] [ɔːl][ə; eɪ] - ['nɑːdɪn] - [tuː; tə] [iːtʃ] - . "
They's all a - noddin ' to each othah . "
他们是 全部 一个 - 点头 - 到 每个 - . "

他们都在互相点头致意。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][get][maɪ] ['ʃuːz] [æn; ən] - - - , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['prez(ə)ntli] , [wen] [ðeɪ]
" We'll have to get my shoes an ' ' tockin's , " she said , presently , when they
" 出色地 有 到 得到 我的 鞋 一个 - - - , " 她 说 , 目前 , 什么时候 他们
[wɜːr); wə(r)] ['nɪəli] [həʊm] .
were nearly home .
是 几乎 家 .

“我们得去拿我的鞋子和袜子，”当他们快到家时，她说道。

" ['ðer] [ɪn] [ðæt] [fens] - [bɪ'hɪn] - [ə; eɪ][lɒg] .
" They're in that fence cawnah behin ' a log .
" 它们是 在 那 栅栏 - 背后 - 一个 日志 .

“它们在栅栏后面的一根圆木后面。”

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ə'biːdiəntli] [gɒt] [daʊn] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
" The Colonel obediently got down and handed them to her .
" 这 上校 顺从地 得到 向下 和 递交 他们 到 她 .

上校顺从地蹲下身，把它们递给了她。

[æz; əz][hiː; hi] ['maʊntɪd] [ə'gen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .
As he mounted again he saw a carriage coming toward them .
作为 他 安装 再次 他 锯 一个 运输 未来 朝向 他们 .

他再次上马时，看到一辆马车正朝他们驶来。

[hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nɪərɪst] ['neɪbɜːrz] .
He recognized one of his nearest neighbours .
他 认可 一 的 他的 最近的 邻居 .

他认出了一位离他最近的邻居。

['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['mægi] [bɔɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz][spɜː(r)] , [hiː; hi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði]
Striking the astonished Maggie Boy with his spur , he turned her across the
引人注目 这 惊讶 玛吉 男生 和 他的 刺 , 他 转向 她 穿过 这
['reɪlrəʊd] [træk] ,
railroad track ,
铁路 追踪 ,

他用马刺击中惊愕的玛吉·博伊，然后带着她穿过铁轨。

[daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [ɪm'bæŋkmənt] , [ænd; ənd]['ɪntuː][æn; ən] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [leɪn] .
down the steep embankment , and into an unfrequented lane .
向下 这 陡 堤 , 和 进入 一个 冷落 车道 .

沿着陡峭的堤岸往下走，进入一条人迹罕至的小路。

" [ðɪs] [rəʊd] [ɪz][dʒʌst] [bæk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['gɑːd(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .
" This road is just back of your garden , " he said .
" 这 路 是 只是 后退 的 你的 花园 , " 他 说 .

“这条路就在你家花园后面，”他说。

" [kæn; kən][juː; jʊ][get] [θruː] [ðə; ði] [fens] [ɪf] [aɪ] [teɪk] [juː; jʊ][ðeə(r)] ? "
" Can you get through the fence if I take you there ? "
" 能 你 得到 通过 这 栅栏 如果 我 拿 你 那里 ? "

“如果我带你过去，你能翻过那道栅栏吗？”

" [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
" That's the way we came out , " was the answer .
" 那就是 这 方式 我们 来了 出去 , " 曾是 这 回答 .

“我们就是这样出来的，”对方回答道。

" [siː] [ðæt] [həʊl] [weə(r)] [ðə; ði]['peɪlɪnz][ɑː(r); ə(r)] [ɒf] ?
" See that hole where the palin's are off ?
" 看 那 洞 在哪里 这 佩林的 是 离开 ?

“看到佩林家族成员离开的那个洞了吗？”

" [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə][lɪft][hɜː(r); hə(r)][daʊn] , [ʃiː; ʃi][pʊt][wʌn][ɑːm][əˈraʊnd][hɪz; ɪz]

"	Just	as	he	was	about	to	lift	her	down	,	she	put	one	arm	around	his
"	只是	作为	他	曾是	关于	到	举起	她	向下	,	她	放	一	手臂	大约	他的

[nek] ,

neck	,
脖子	,

正当他要把她抱下来时，她用一只胳膊搂住了他的脖子。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] [ˈsɒftli] [ɒn][ðə; ðiː] [tʃiːk] .

and	kissed	him	softly	on	the	cheek	.
和	亲吻	他	轻轻	在	这	脸颊	.

然后轻轻地吻了他的脸颊。

" [gʊd] - [baɪ] , - - , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)][məʊst] [ˈwɪnɪŋ] [weɪ] .

"	Good	-	bye	,	gran'fatha	'	,	"	she	said	,	in	her	most	winning	way	.
"	好的	-	再见	,	-		-	,	"	她	说	,	在	她	最多	获胜	方式	.

“再见，爷爷，”她用最动人的方式说道。

" [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [naɪs] [taɪm] .

"	I've	had	a	mighty	nice	time	.
"	我已经	有	一个	强大的	好的	时间	.

我玩得非常开心。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ɪn][ə; eɪ][ˈləʊə(r)][təʊn] , " - [kuːz] [ˌem ˈiː][ˌef ˈəʊ] - [θˈrəʊɪn] - [mʌd] [ɒn][jəʊ] - [kəʊt] .

"	Then	she	added	,	in	a	lower	tone	,	"	'	Kuse	me	fo	'	throwin	'	mud	on	yo	'	coat	.
"	然后	她	额外	,	在	一个	降低	语气	,	"	-	库斯	我	fo	-	投掷	-	泥	在	哟	-	外套	.

然后她又用更低的语气补充道：“你怪我把泥巴扔到你的外套上。”

" [hiː; hi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] ,

"	He	held	her	close	a	moment	,
"	他	握住	她	关闭	一个	片刻	,

他紧紧地抱着她片刻，

[ˈθɪŋkɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd][ˈevə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [biːn] [hɑːf][səʊ] [swiːt] [æz; əz][ðə; ðiː] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm]

thinking	nothing	had	ever	before	been	half	so	sweet	as	the	way	she	called	him
思维	没有什么	有	曾经	前	到过	一半	所以	甜的	作为	这	方式	她	称为	他

['grænfɑːðə(r)] .

grandfather	.
祖父	.

她觉得以前从未有过比她叫他爷爷更甜蜜的事。

[frɒm; frəm] [ðæt] [ˈməʊmənt][hɪz; ɪz] [hɑːt] [went] [aʊt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə][ˈlɪt(ə)l]

From	that	moment	his	heart	went	out	to	her	as	it	had	to	little
从	那	片刻	他的	心	去	出去	到	她	作为	它	有	到	小的

[tɒm] [ænd; ənd] [ɪˈlɪzəbəθ] .

Tom	and	Elizabeth	.
汤姆	和	伊丽莎白	.

从那一刻起，他就对她产生了同情，就像对小汤姆和伊丽莎白一样。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [nəʊ] [ˈdɪfrəns] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd] [ˈfɔːfitid] [hɪz; ɪz] [lʌv] .

It	made	no	difference	if	her	mother	had	forfeited	his	love	.
它	制成	不	不同之处	如果	她	母亲	有	丧失	他的	爱	.

即使她母亲失去了他的爱，也无关紧要。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [nəʊ] [ˈdɪfrəns] [ɪf] [dʒæk] [ˈʃɜːrmən] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] ,

It	made	no	difference	if	Jack	Sherman	was	her	father	,
它	制成	不	不同之处	如果	杰克	谢尔曼	曾是	她	父亲	,

杰克·谢尔曼是不是她父亲都无关紧要。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðiː] [tuː] [men] [ˈhɑːtɪli] [heit] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .

and	that	the	two	men	heartily	hated	each	other	.
和	那	这	二	男人	衷心地	憎恨	每个	其他	.

而且这两个人彼此恨之入骨。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪt(ə)l] ['græntʃaɪld] [hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

It	was	his	own	little	grandchild	he	held	in	his	arms	.
它	曾是	他的	自己的	小的	孙子	他	握住	在	他的	武器	.

他怀里抱着的是自己的小孙子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːld] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð] [ə; eɪ] ['trʌstɪŋ] [kɪs] .

She	had	sealed	the	relationship	with	a	trusting	kiss	.
她	有	密封	这	关系	和	一个	信任	吻	.

她用一个充满信任的吻巩固了这段关系。

" [tʃaɪld] , " [hiː; hi] [sed] , ['hʌskɪli] , " [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] , [woʊnt][juː; jʊ] ,

"	Child	,	"	he	said	,	huskily	,	"	you	will	come	and	see	me	again	,	won't	you	,
"	孩子	,	"	他	说	,	沙哑地	,	"	你	将要	来	和	看	我	再次	,	惯于	你	,

“孩子，”他沙哑地说，“你还会再来看我的，对吗？”

[nəʊ]['mætə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [tel] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] ?

no	matter	if	they	do	tell	you	not	to	?
不	事情	如果	他们	做	告诉	你	不是	到	?

即使他们告诉你不要这样做也没关系?

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['beriz] [juː; jʊ] [wɒnt] ,

You	shall	have	all	the	flowers	and	berries	you	want	,
你	将	有	全部	这	花朵	和	浆果	你	想	,

你将拥有你想要的所有鲜花和浆果。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [raɪd] ['mægi] [bɔɪ] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

and	you	can	ride	Maggie	Boy	as	often	as	you	please	.
和	你	能	骑	玛吉	男生	作为	经常	作为	你	请	.

您可以随意骑乘 Maggie Boy。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	She	looked	up	into	his	face	.
"	她	看起来	向上	进入	他的	脸	.

她抬头看着他的脸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

It	was	very	familiar	to	her	.
它	曾是	非常	熟悉的	到	她	.

她对此感到非常熟悉。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pɔːtreɪt] ['ɒf(ə)n] , [ʌn'kɒnʃəsli] ['rekəgnaɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['kɪndrəd] ['spɪrɪt]

She	had	looked	at	his	portrait	often	,	unconsciously	recognizing	a	kindred	spirit
她	有	看起来	在	他的	肖像	经常	,	不知不觉	识别	一个	亲属	精神

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə] [nəʊ] .

that	she	longed	to	know	.
那	她	渴望	到	知道	.

她经常凝视他的画像，不自觉地认出那是她渴望结识的知己。

[hɜː(r); hə(r)][aɪ'diəz][ɒv; əv] ['grænd,fɑːðə] , [geɪnd] [frɒm; frəm] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [led]

Her	ideas	of	grandfathers	,	gained	from	stories	and	observation	,	led
她	想法	的	祖父们	,	获得	从	故事	和	观察	,	引领

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [klɑːs] [ðem; ðəm] [wɪð] ['feəri] ['gɒdmʌðə(r)] .

her	to	class	them	with	fairy	godmothers	.
她	到	班级	他们	和	仙女	教母	.

她从故事和观察中获得的关于祖父的看法，使她将祖父与仙女教母归为一类。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] .

She	had	always	wished	for	one	.
她	有	总是	希望	为了	一	.

她一直都想要一个。

[ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [muːvd] [tuː; tə] - , ['ləʊkəst][hæd; həd] [biːn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

The	day	they	moved	to	Lloydsborough	,	Locust	had	been	pointed	out	to	her
这	天	他们	已搬	到	-	,	刺槐	有	到过	尖	出去	到	她

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['grænd,fɑːðərz] [həʊm] .

as	her	grandfather's	home	.
作为	她	祖父的	家	.

搬到劳埃德斯伯勒的那天，有人向她指出，蝗虫街是她祖父的家。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɒn] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ə'weɪ] [wɪð] [frɪts] [ɒn] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə][pɪə(r)]

From	that	time	on	she	slipped	away	with	Fritz	on	every	possible	occasion	to	peer
从	那	时间	在	她	滑倒了	离开	和	弗里茨	在	每一个	可能的	场合	到	同伴

[θruː] [ðə; ði] [geɪt] ,

through	the	gate	,
通过	这	门	,

从那以后，她一有机会就和弗里茨偷偷溜出去，透过栅栏往里窥视。

['həʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][hɪm] .

hoping	for	a	glimpse	of	him	.
希望	为了	一个	一瞥	的	他	.

希望能见到他一眼。

" [jes] , [aɪl] [kʌm] - !

"	Yes	,	I'll	come	suah	!
"	是的	, 患病的		来	-	!

“是的，我会来的！”

" [ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] .

"	she	promised	.
"	她	承诺	.

她承诺道。

" [ai] [laɪks] [juː; jʊ][dʒʌst] [lɒts] , - !

"	I	likes	you	just	lots	,	gran'fathah	!
"	我	点赞	你	只是	很多	,	-	!

“我非常喜欢你，爷爷！”

" [hiː; hi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)]['skræmb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [fens] .

"	He	watched	her	scramble	through	the	hole	in	the	fence	.
"	他	观看	她	争夺	通过	这	洞	在	这	栅栏	.

他看着她从栅栏上的洞里爬了过去。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [hed] ['sləʊli] ['həʊmwəd] .

Then	he	turned	his	horse's	head	slowly	homeward	.
然后	他	转向	他的	马匹	头	缓慢地	回家	.

然后他缓缓地调转马头，朝着家的方向走去。

[ə; eɪ][skræp][ɒv; əv] [waɪt] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði]

A	scrap	of	white	lying	on	the	grass	attracted	his	attention	as	he	neared	the
一个	废料	的	白色的	说谎	在	这	草	吸引	他的	注意力	作为	他	接近	这

[geɪt] .

gate	.
门	.

当他走近大门时，草地上散落的一小块白色布料吸引了他的注意。

" [ɪts] [ðə; ði] [lɒst] ['sʌnbɒnɪt] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	It's	the	lost	sunbonnet	,	"	he	said	,	with	a	smile	.
"	它是	这	丢失的	遮阳帽	,	"	他	说	,	和	一个	微笑	.

“是丢失的遮阳帽，”他笑着说。

[hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][hæt] - [ræk] [ɪn][ðə; ði] [waɪd]

He	carried	it	into	the	house	,	and	hung	it	on	the	hat	-	rack	in	the	wide
他	携带	它	进入	这	房子	,	和	悬挂	它	在	这	帽子	-	架子	在	这	宽的

[frʌnt] [hɔːl] .

front	hall	.
正面	大厅	.

他把它带进屋里，挂在宽敞的前厅的衣帽架上。

" [əʊl] [mɑːs] [ɪz] - [tuː] [stɪks] , " [graul] ['wɔːkə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] [æt; ət] ['dɪnə(r)] .

"	Ole	marse	is	crosser'n	two	sticks	,	"	growled	Walker	to	the	cook	at	dinner	.
"	奥莱	马尔斯	是	-	二	棍子	,	"	咆哮	沃克	到	这	厨师	在	晚餐	.

“老马斯犯了两个错误，”沃克在晚餐时对厨师咆哮道。

" [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ]['lɪvɪn] - [wɪð] [hɪm] .

"	There	ain't	no	livin	'	with	him	.
"	那里	不是	不	生活	-	和	他	.

“跟他一起生活根本行不通。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [spəʊz] [ɪz][ðə; ði] ['mætə] ?

What	do	you	s'pose	is	the	mattah	?
什么	做	你	假设	是	这	马塔	?

你觉得这是什么情况?

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

"	CHAPTER	IV	.
"	章	第四	.

第四章

[mɒm] [bek] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['pʊtɪŋ] [lʌntʃ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] [lʊkt] [ɪn]

Mom	Beck	was	busy	putting	lunch	on	the	table	when	the	Little	Colonel	looked	in
妈妈	贝克	曾是	忙碌的	推杆	午餐	在	这	桌子	什么时候	这	小的	上校	看起来	在

[æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] .

at	the	kitchen	door	.
在	这	厨房	门	.

贝克妈妈正忙着把午饭摆上桌，这时小上校从厨房门口探进了眼帘。

[səʊ][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][træmp] , ['kæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] [ɪn][wʌn][hænd] ,

So	she	did	not	see	a	little	tramp	,	carrying	her	shoes	in	one	hand	,
所以	她	做过	不是	看	一个	小的	流浪汉	,	携带	她	鞋	在	一	手	,

所以她没有看到那个一手拿着鞋子的小流浪汉。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɑːskɪt][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [huː] [pɔːzd] [ðeə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

and	a	basket	in	the	other	,	who	paused	there	a	moment	.
和	一个	篮子	在	这	其他	,	WHO	暂停	那里	一个	片刻	.

另一个人手里拿着一个篮子，他在那里停顿了一会儿。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][pæn][ɒv; əv] ['biːt(ə)n] ['bɪskɪt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt]

But	when	she	took	up	the	pan	of	beaten	biscuit	she	was	puzzled	to	find	that
但	什么时候	她	采取	向上	这	平底锅	的	被打败	饼干	她	曾是	困惑	到	寻找	那

['sevrəl] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪsɪŋ] .

several	were	missing	.
一些	是	丢失的	.

但当她拿起那盘打好的饼干时，却困惑地发现少了几个饼干。

" [ˌaɪ 'tiː] [biːts] [maɪ] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə'laʊd] .

"	It	beats	my	time	,	"	she	said	,	aloud	.
"	它	节拍	我的	时间	,	"	她	说	,	大声	.

“这比我的时间快多了，”她大声说道。

" [ðə; ði] ['pærət] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðem; ðəm] ,

"	The	parrot	couldn't	have	reached	them	,
"	这	鹦鹉	不能	有	达到	他们	,

“鹦鹉不可能够到他们。”

[æn; ən] - [lɔɪd] [æn; ən] - [ðə; ði] [dɒg] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] - [ɔːl] [mɔnɪn] - .

an	'	Lloyd	an	'	the	dog	have	been	in	the	pa'lah	all	mawnin	'	.
一个	-	劳埃德	一个	-	这	狗	有	到过	在	这	-	全部	早晨	-	.

劳埃德和那条狗整个早上都在棚子里。

['sʌmθɪn] - [hæz; həz] [ʒuː] - - [dʌn] - - [ɪm] [ə'weɪ] .

Somethin	'	has	jus	'	natch'ly	done	sperrited	'	em	away	.
某物	-	有	果汁	-	-	完毕	-	-	呃	离开	.

不知什么事把它们弄走了。

" [frɪts] [wɒz; wəz] ['greɪvli] ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)]

"	Fritz	was	gravely	licking	his	lips	,	and	the	Little	Colonel	had	her
"	弗里茨	曾是	严重地	舔舐	他的	嘴唇	,	和	这	小的	上校	有	她

[maʊθ] [fʊl] ,

mouth	full	,
嘴	满的	,

弗里茨严肃地舔了舔嘴唇，而小上校嘴里塞满了东西。

[wen] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] [pɔːtʃ] .

when	they	suddenly	made	their	appearance	on	the	front	porch	.
什么时候	他们	突然	制成	他们的	外貌	在	这	正面	门廊	.

他们突然出现在前廊上。

[ɑːnt] ['sæli] ['tailə] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃriːk] , [ænd; ənd] [stɒpt] ['rɒkɪŋ] .

Aunt	Sally	Tyler	gave	a	little	shriek	,	and	stopped	rocking	.
阿姨	莎莉	泰勒	给予	一个	小的	尖叫	,	和	停止	摇滚	.

莎莉·泰勒阿姨轻呼一声，停止了摇晃。

" [waɪ] , [lɔɪd] ['ʃɜːrmən] ! " [gɑːspt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ɪn] [dɪs'meɪ] .

"	Why	,	Lloyd	Sherman	!	"	gasped	her	mother	,	in	dismay	.
"	为什么	,	劳埃德	谢尔曼	!	"	倒吸一口气	她	母亲	,	在	沮丧	.

“为什么，劳埃德·谢尔曼！”她母亲惊恐地倒吸一口凉气。

" [weə(r)] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] ?

"	Where	have	you	been	?
"	在哪里	有	你	到过	?

“你去哪儿了？

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] ['beki] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

I	thought	you	were	with	Becky	all	the	time	.
我	想法	你	是	和	贝基	全部	这	时间	.

我一直以为你和贝基在一起。

[aɪ] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [aɪ] [hɜːd] [juː; jʊ] ['sɪŋɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] . "

I	was	sure	I	heard	you	singing	out	there	a	little	while	ago	.	"
我	曾是	当然	我	听到	你	歌唱	出去	那里	一个	小的	尽管	前	.	"

我刚才好像听到你在外面唱歌了。

" [aɪv] [biːn] [tuː; tə] [siː] [maɪ] - , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['spiːkɪŋ] ['veri] [fɑːst] .

"	I've	been	to	see	my	gran'fathah	,	"	said	the	child	,	speaking	very	fast	.
"	我已经	到过	到	看	我的	-	,	"	说	这	孩子	,	请讲	非常	快速地	.

“我去看望过我的祖父了，”孩子语速很快地说。

" [aɪ] [meɪd] [mʌd] [paɪz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [frʌnt] - [tɛps] , [æn; ən] - [wiː; wi] [bəuθ] [ɒv; əv] [ju: 'es] [gɒt] [mæd] ,

"	I	made	mud	pies	on	his	front	'	teps	,	an	'	we	both	of	us	got	mad	,
"	我	制成	泥	馅饼	在	他的	正面	-	步骤	,	一个	-	我们	两个都	的	我们	得到	疯狂的	,

“我往他前腿上抹了泥巴，我们俩都生气了。”

[æn; ən] - [ai] [θrəʊd] [mʌd] [ɒn] [hɪm] , [æn; ən] - [hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː][sʌm; səm] - - [æn; ən] - [ɔːl]
an ' **I** **throwed** **mud** **on** **him** **,** **an** ' **he** **gave** **me** **some** ' **trawberries** **an** ' **all**
一个 - 我 扔 泥 在 他 , 一个 - 他 给予 我 一些 - - 一个 - 全部
[ðiːz] ['flaʊəz] ,
these **flowers** **,**
这些 花朵 ,

我朝他扔泥巴，他给了我一些草莓和这些花。

[æn; ən] - [brɔːt] [ˌem ˈiː] [həʊm] [ɒn] ['mægi] [bɔɪ] .
an ' **brought** **me** **home** **on** **Maggie** **Boy** **.**
一个 - 带来 我 家 在 玛吉 男生 .

然后他骑着玛吉男孩把我带回家了。

" [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] .
" **She** **stopped** **out** **of** **breath** **.**
" 她 停止 出去 的 气息 .

她喘着粗气停了下来。

['mɪsɪz] . ['tailə] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [niːs] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə'stɒnɪʃt] ['glɑːnsɪz] .
Mrs **.** **Tyler** **and** **her** **niece** **exchanged** **astonished** **glances** **.**
太太 . 泰勒 和 她 侄女 交换 惊讶 眼神 .

泰勒太太和她的侄女交换了一个惊讶的眼神。

" [bʌt; bət] , ['beɪbi] ,
" **But** **,** **baby** **,**
" 但 , 婴儿 ,

“但是，宝贝，

[haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [dɪs'greɪs] ['mʌðə(r)] [səʊ] [baɪ] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɜːti] ['lɪt(ə)l] ['begə(r)]
how **could** **you** **disgrace** **mother** **so** **by** **going** **up** **there** **looking** **like** **a** **dirty** **little** **beggar**
如何 可以 你 耻辱 母亲 所以 经过 去 向上 那里 寻找 喜欢 一个 肮脏的 小的 乞丐
? "
? **"**
? "

你怎么能打扮得像个脏兮兮的小乞丐一样上去，让母亲蒙羞呢?

" [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [keə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [lɔɪd] , ['kɑːmli] .
" **He** **didn't** **care** **,** **"** **replied** **Lloyd** **,** **calmly** **.**
" 他 没有 关心 , " 回复 劳埃德 , 平静地 .

“他不在乎，”劳埃德平静地回答道。

" [hiː; hi] [meɪd] [ˌem ˈiː] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] , [nəʊ] ['mætə] [ɪf] [juː; jʊ] [ɔːl] [dɪd] [tel] [ˌem ˈiː] [nɒt] [tuː; tə]
" **He** **made** **me** **promise** **to** **come** **again** **,** **no** **mattah** **if** **you** **all** **did** **tell** **me** **not** **to**
" 他 制成 我 承诺 到 来 再次 , 不 马塔 如果 你 全部 做过 告诉 我 不是 到
.
:
.

“他让我答应再来，就算你们都劝我不要来也没关系。”

" [dʒʌst] [ðen] ['beki] [ə'naʊnst] [ðæt] [lʌntʃ] [wɒz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'weɪ]
" **Just** **then** **Becky** **announced** **that** **lunch** **was** **ready** **,** **and** **carried** **the** **child** **away**
" 只是 然后 贝基 宣布 那 午餐 曾是 准备好 , 和 携带 这 孩子 离开
[tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [prɪ'zentəbl] .
to **make** **her** **presentable** **.**
到 制作 她 像样 .

就在这时，贝基宣布午饭准备好了，然后把孩子抱走去让她打扮得体面些。

[tuː; tə] ['lɔidz] [greɪt] [sə'praɪz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [pʊt] [tuː; tə] [bed] ,
To **Lloyd's** **great** **surprise** **she** **was** **not** **put** **to** **bed** **,**
到 劳埃德保险公司 伟大的 惊喜 她 曾是 不是 放 到 床 ,

令劳埃德大吃一惊的是，她并没有被扶上床睡觉。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [ə'ləʊd] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [drest] .

but	was	allowed	to	go	to	the	table	as	soon	as	she	was	dressed	.
但	曾是	允许	到	去	到	这	桌子	作为	很快	作为	她	曾是	穿着	.

但她穿好衣服后就被允许到餐桌旁就座。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][təʊld] ['evri] ['di:teɪl][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋz] [ɪk'spɪərɪəns] .

It	was	not	long	until	she	had	told	every	detail	of	the	morning's	experience	.
它	曾是	不是	长的	直到	她	有	讲述	每一个	细节	的	这	早晨	经验	.

没过多久，她就把早上发生的一切细节都讲了出来。

[waɪl] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌɑ:ftə'nu:n] [næp] , [ðə; ði] [tu:] ['leɪdɪz] [sæt][aʊt] [ɒn][ðə; ði] [pɔ:tʃ] ,

While	she	was	taking	her	afternoon	nap	,	the	two	ladies	sat	out	on	the	porch	,
尽管	她	曾是	采取	她	下午	午睡	,	这	二	女士们	卫星	出去	在	这	门廊	,

她午睡的时候，两位女士坐在门廊上。

['greɪvli] [dɪ'skʌsɪŋ] [ɔ:l][ʃi:; ʃi][hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm] .

gravely	discussing	all	she	had	told	them	.
严重地	讨论	全部	她	有	讲述	他们	.

她神情严肃地讨论着她告诉他们的一切。

" [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [si:m] [raɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [ə'ləʊ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][gəʊ][ðeə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] .

"	It	doesn't	seem	right	for	me	to	allow	her	to	go	there	,	"	said	Mrs	.
"	它	不	似乎	正确的	为了	我	到	允许	她	到	去	那里	,	"	说	太太	.

['ʃɜ:rmən] ,

Sherman	,
谢尔曼	,

“我觉得让她去那里不太合适，”谢尔曼太太说。

" ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [wei] [pə'pɑ:][hæz; həz] ['tri:tɪd] [ˌju: 'es] .

"	after	the	way	papa	has	treated	us	.
"	后	这	方式	爸爸	有	治疗	我们	.

“爸爸这样对待我们之后。”

[aɪ][kæn; kən]['nevə(r)] [fə'gɪv] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði]['terəb(ə)l] [θɪŋz] [hi:; hi][hæz; həz] [sed] [ə'baʊt][dʒæk] ,

I	can	never	forgive	him	for	all	the	terrible	things	he	has	said	about	Jack	,
我	能	绝不	原谅	他	为了	全部	这	糟糕的	事物	他	有	说	关于	杰克	,

我永远无法原谅他说的那些关于杰克的可怕的话。

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [dʒæk][kæn; kən]['nevə(r)][bi:; bi] [frendz] [wɪð] [hɪm][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi]

and	I	know	Jack	can	never	be	friends	with	him	on	account	of	what	he
和	我	知道	杰克	能	绝不	是	朋友们	和	他	在	帐户	的	什么	他

[hæz; həz] [sed] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] .

has	said	about	me	.
有	说	关于	我	.

我知道杰克永远不可能和他成为朋友，因为他曾说过我的坏话。

[hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [səʊ] [hɑ:ʃ] [ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst] [ðæt] [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [maɪ]['lɪt(ə)l] [lɔɪd] [tu:; tə][hæv; həv]

He	has	been	so	harsh	and	unjust	that	I	don't	want	my	little	Lloyd	to	have
他	有	到过	所以	残酷的	和	不公正	那	我	不	想	我的	小的	劳埃德	到	有

['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [hɪm] .

anything	to	do	with	him	.
任何事物	到	做	和	他	.

他如此苛刻不公，我不想让我的小劳埃德和他有任何瓜葛。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:ld] [hæv; həv][hɪm] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɜ:(r); hə(r)]['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] . "

I	wouldn't	for	worlds	have	him	think	that	I	encouraged	her	going	there	.	"
我	不会	为了	世界	有	他	思考	那	我	鼓励	她	去	那里	.	"

我绝对不会让他觉得是我鼓励她去那里的。

" [wel] , [jes] , [aɪ] [nəʊ] , " ['ɑ:nsə(r)d] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] , ['sləʊli] .

"	Well	,	yes	,	I	know	,	"	answered	her	aunt	,	slowly	.
"	出色地	,	是的	,	我	知道	,	"	回答	她	阿姨	,	缓慢地	.

“嗯，是的，我知道，”她姑姑缓缓回答道。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [bɪ'saɪdz] [jɔː(r); jə(r)] [praɪd] , [ɪ'lɪzəbəθ] .

"	But	there	are	some	things	to	consider	besides	your	pride	,	Elizabeth	.
"	但	那里	是	一些	事物	到	考虑	除了	你的	自豪	,	伊丽莎白	.

“但是，伊丽莎白，除了你的自尊心之外，还有一些事情需要考虑。”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][tʃaɪld] [hɜː'self] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

There's	the	child	herself	,	you	know	.
有	这	孩子	她自己	,	你	知道	.

你知道，孩子本人就在那里。

[naʊ] [ðæt] [dʒæk][hæz; həz] [lɒst] [səʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['prɒspekts] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ʌn'sɜːt(ə)n] ,

Now	that	Jack	has	lost	so	much	,	and	your	prospects	are	so	uncertain	,
现在	那	杰克	有	丢失的	所以	很多	,	和	你的	前景	是	所以	不确定	,

杰克损失惨重，你的前途也如此不明朗，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəsts] .

you	ought	to	think	of	her	interests	.
你	应该	到	思考	的	她	兴趣	.

你应该考虑她的兴趣爱好。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)]['ləʊkəst][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['strendʒər] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn]

It	would	be	a	pity	for	Locust	to	go	to	strangers	when	it	has	been
它	会	是	一个	遗憾	为了	刺槐	到	去	到	陌生人	什么时候	它	有	到过

[ɪn][jɔː(r); jə(r)]['fæməli][fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .

in	your	family	for	so	many	generations	.
在	你的	家庭	为了	所以	许多	几代人	.

如果把蝗虫牌咖啡送到陌生人手里，而它已经在你家传承了好几代，那就太可惜了。

[ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɪl] [duː; də] [ən'les] ['sʌmθɪŋ] [tɜːnz] [ʌp] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] .

That's	what	it	certainly	will	do	unless	something	turns	up	to	interfere	.
那就是	什么	它	当然	将要	做	除非	某物	转弯	向上	到	干扰	.

除非出现什么干扰因素，否则它肯定会这样做。

[əʊld] [dʒʌdʒ] ['wʊdɑːrd] [təʊld][ˌem 'iː] [hɪm'self] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [wɪl] ,

Old	Judge	Woodard	told	me	himself	that	your	father	had	made	a	will	,
老的	法官	伍达德	讲述	我	他自己	那	你的	父亲	有	制成	一个	将要	,

老法官伍德沃德亲口告诉我，你父亲立过遗嘱。

['liːvɪŋ] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [əʊnz] [tuː; tə][sʌm; səm]['medɪk(ə)l][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

leaving	everything	he	owns	to	some	medical	institution	.
离开	一切	他	拥有	到	一些	医疗的	机构	.

他将自己的所有财产捐赠给一家医疗机构。

[ɪ'mædʒɪn] ['ləʊkəst] ['biːɪŋ] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][ˌsænə'teərɪəm][ɔː(r)][ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] - [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] ['nɜːsɪz] !

Imagine	Locust	being	turned	into	a	sanitarium	or	a	training	-	school	for	nurses	!
想象	刺槐	存在	转向	进入	一个	疗养院	或者	一个	训练	-	学校	为了	护士	!

"

"

"

想象一下，如果把洛卡斯特改造成疗养院或护士培训学校会是什么样子！

" [dɪə(r)][əʊld] [pleɪs] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['ʃɜːrmən] , [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

"	Dear	old	place	!	"	said	Mrs	.	Sherman	,	with	tears	in	her	eyes	.
"	亲爱的	老的	地方	!	"	说	太太	.	谢尔曼	,	和	眼泪	在	她	眼睛	.

“可怜的老地方！”谢尔曼太太说着，眼里噙满了泪水。

" [nəʊ][wʌn]['evə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['hæpɪə] ['tʃaɪldhʊd] [ðæn; ðən][aɪ] [pɑːst] ['ʌndə(r)] [ðiːz] [əʊld]['ləʊkəsts] .

"	No	one	ever	had	a	happier	childhood	than	I	passed	under	these	old	locusts	.
"	不	一	曾经	有	一个	更快乐	童年	比	我	通过了	在下面	这些	老的	蝗虫	.

“没有人比我更拥有快乐的童年，我在这片老蝗虫下度过了童年。”

['evri]	[triː]	[siːm]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[frend]	.
Every	**tree**	**seems**	**like**	**a**	**friend**	**.**
每一个	树	似乎	喜欢	一个	朋友	.

每棵树都像朋友一样。

[ai]	[wʊd]	[biː; bi]	[glæd]	[fɔː(r); fə(r)]	[lɔɪd]	[tuː; tə]	[ɪn'dʒɔɪ]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[æz; əz]	[ai]	[dɪd]	.	"
I	**would**	**be**	**glad**	**for**	**Lloyd**	**to**	**enjoy**	**the**	**place**	**as**	**I**	**did**	**.**	**"**
我	会	是	高兴的	为了	劳埃德	到	享受	这	地方	作为	我	做过	.	"

我很高兴劳埃德也能像我一样喜欢这个地方。

"	[aɪ'd]	[let]	[hɜː(r); hə(r)]	[gəʊ]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[pliːz]	,	[ɪ'lɪzəbəθ]	.
"	**I'd**	**let**	**her**	**go**	**as**	**much**	**as**	**she**	**pleases**	**,**	**Elizabeth**	**.**
"	ID	让	她	去	作为	很多	作为	她	请	,	伊丽莎白	.

“伊丽莎白，我会让她随心所欲地走。”

[ʃiːz]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[laɪk]	[ðə; ði]	[əʊld]	['kɜːn(ə)l]	[ðæt]	[ðeɪ]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[ˌʌndə'stænd]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	,
She's	**so**	**much**	**like**	**the**	**old**	**Colonel**	**that**	**they**	**ought**	**to**	**understand**	**each**	**other**	**,**
她是	所以	很多	喜欢	这	老的	上校	那	他们	应该	到	理解	每个	其他	,

她和那位老上校太像了，他们应该能互相理解。

[ænd; ənd]	[get]	[ə'lɒŋ]	['kæpɪt(ə)li]	.
and	**get**	**along**	**capitally**	**.**
和	得到	沿着	资本	.

相处得非常融洽。

[huː]	[nəʊz]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[mait]	[end]	[ɪn]	[juː; jʊ]	[ɔːl]	['meɪkɪŋ]	[ʌp]	[sʌm; səm]	[deɪ]	.
Who	**knows**	**,**	**it**	**might**	**end**	**in**	**you**	**all**	**making**	**up**	**some**	**day**	**.**
WHO	知道	,	它	可能	结尾	在	你	全部	制作	向上	一些	天	.

谁知道呢，说不定哪天你们就和好了。

"	['mɪsɪz]	.	['ʃɜːrmən]	[reɪzd]	[hɜː(r); hə(r)]	[hed]	['hɔːtɪli]	.
"	**Mrs**	**.**	**Sherman**	**raised**	**her**	**head**	**haughtily**	**.**
"	太太	.	谢尔曼	提高	她	头	傲慢地	.

谢尔曼夫人傲慢地抬起头。

"	[nəʊ]	,	[ɪn'diːd]	,	[ɑːnt]	['sæli]	.
"	**No**	**,**	**indeed**	**,**	**Aunt**	**Sally**	**.**
"	不	,	的确	,	阿姨	莎莉	.

“不，的确如此，萨莉阿姨。”

[ai]	[kæn; kən]	[fə'gɪv]	[ænd; ənd]	[fə'get]	[mʌtʃ]	,
I	**can**	**forgive**	**and**	**forget**	**much**	**,**
我	能	原谅	和	忘记	很多	,

我能原谅并忘记很多事。

[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	['greɪtli]	[mɪ'steɪkən]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ai]	[kæn; kən]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[sʌtʃ]	[leŋθs]	[æz; əz]
but	**you**	**are**	**greatly**	**mistaken**	**if**	**you**	**think**	**I**	**can**	**go**	**to**	**such**	**lengths**	**as**
但	你	是	非常	错误	如果	你	思考	我	能	去	到	这样的	长度	作为

[ðæt]	.
that	**.**
那	.

但如果你认为我会做到那种程度，那就大错特错了。

[hiː; hi]	[kləʊzd]	[hɪz; ɪz]	[dɔːz]	[ə'genst]	[ˌem 'iː]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[kɜːs]	,
He	**closed**	**his**	**doors**	**against**	**me**	**with**	**a**	**curse**	**,**
他	关闭	他的	门	反对	我	和	一个	诅咒	,

他咒骂着关上了门，把我拒之门外。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['riːz(ə)n][ɒn] [ɜːθ] [bʌt; bət][ðæt][ðə; ði][mæn][ai] [lʌvd] [wɒz; wəz][bɔːn] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

for	no	reason	on	earth	but	that	the	man	I	loved	was	born	north	of	the
为了	不	原因	在	地球	但	那	这	男人	我	喜爱	曾是	出生	北	的	这

['meɪs(ə)n][ænd; ənd]['dɪksən][laɪn] .

Mason	and	Dixon	line	.
石匠	和	迪克森	线	.

没有任何理由，只是因为我爱的人出生在梅森-迪克逊线以北。

[ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nəublə][mæn] ['lɪvɪŋ] [ðæn; ðən][dʒæk] ,

There	never	was	a	nobler	man	living	than	Jack	,
那里	绝不	曾是	一个	更高贵	男人	活的	比	杰克	,

世上再也找不到比杰克更高尚的人了。

[ænd; ənd][pə'pɑː] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi]['hædnt] [dɪ'lɪbərətli] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]

and	papa	would	have	seen	it	if	he	hadn't	deliberately	shut	his	eyes	and
和	爸爸	会	有	已见	它	如果	他	之前没有	故意地	关闭	他的	眼睛	和

[rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm] .

refused	to	look	at	him	.
拒绝	到	看	在	他	.

如果爸爸不是故意闭上眼睛不肯看他，他就会看到的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['predʒədɪst] [ænd; ənd] ['stʌbən] .

He	was	just	prejudiced	and	stubborn	.
他	曾是	只是	有偏见的	和	固执的	.

他只是抱有偏见且固执而已。

" [ɑːnt] ['sæli] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [tʊk] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][mɒm] [bɛks]

"	Aunt	Sally	said	nothing	,	but	her	thoughts	took	the	shape	of	Mom	Beck's
"	阿姨	莎莉	说	没有什么	,	但	她	想法	采取	这	形状	的	妈妈	贝克的

[ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] ,

declaration	,
宣言	,

“萨莉阿姨什么也没说，但她的思绪却和贝克妈妈的话不谋而合。”

" [ðə; ði] [lɔɪdz] [ɪz][ɔːl] ['stʌbən] . "

"	The	Lloyds	is	all	stubborn	.	"
"	这	劳埃德银行	是	全部	固执的	.	"

“劳埃德银行的人都很固执。”

" [ai] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [θruː] [hɪz; ɪz] [geɪt] [naʊ] [ɪf] [hiː; hi][gɒt] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [begd]

"	I	wouldn't	go	through	his	gate	now	if	he	got	down	on	his	knees	and	begged
"	我	不会	去	通过	他的	门	现在	如果	他	得到	向下	在	他的	膝盖	和	乞求

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“就算他跪下来求我，我也不会进他的门。”

" [kən'tɪnjuːd] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['hɒtli] .

"	continued	Elizabeth	,	hotly	.
"	持续	伊丽莎白	,	热	.

伊丽莎白激动地继续说道。

" [ɪts] [tuː] [bæd] , " [ɪk'skleɪmd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ; " [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [səʊ] ['pɜːfɪktli] [dɪ'vəʊtɪd]

"	It's	too	bad	,	"	exclaimed	her	aunt	;	"	he	was	always	so	perfectly	devoted
"	它是	也	坏的	,	"	惊呼	她	阿姨	;	"	他	曾是	总是	所以	完美	奉献

[tuː; tə] - ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] ,

to	'	little	daughter	,
到	-	小的	女儿	,

“太可惜了，”她姑姑惊呼道；“他一直都非常疼爱‘小女儿’，

- [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ] .

'	as	he	used	to	call	you	.
-	作为	他	用过的	到	称呼	你	.

就像他以前称呼你的那样。

[ai] [doʊnt] [laɪk] [hɪm] [maɪ'self] .

I	don't	like	him	myself	.
我	不	喜欢	他	我	.

我本人也不喜欢他。

[wiː; wi] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [get] [ə'lɒŋ] [tə'geðə(r)] [æt; ət] [ɔːl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [ɪz] [səʊ] [haɪ] - [strʌŋ] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'beərɪŋ] .

We	never	could	get	along	together	at	all ,	because	he	is	so	high	-	strung	and	overbearing	.
我们	绝不	可以	得到	沿着	一起	在	全部 ,	因为	他	是	所以	高的	-	串	和	霸道	.

我们一直都合不来，因为他性格太敏感、太专横跋扈了。

[bʌt; bət] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] ['maɪti] [ʌn'hæpi] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [fɔː'siːn] [ɔːl] [ðɪs] .

But	I	know	it	would	have	made	your	poor	mother	mighty	unhappy	if	she	could	have	foreseen	all	this	.
但	我	知道	它	会	有	制成	你的	贫穷的	母亲	强大的	不开心	如果	她	可以	有	预见	全部	这	.

但我知道，如果你的母亲能够预见到这一切，她一定会非常难过。

" [ɪ'lɪzəbəθ] [sæt] [wɪð] [ðə; ði] [tɪəz] ['drɒpɪŋ] [daʊn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [hændz] ,

"	Elizabeth	sat	with	the	tears	dropping	down	on	her	little	white	hands	,
"	伊丽莎白	卫星	和	这	眼泪	下降	向下	在	她	小的	白色的	双手	,

伊丽莎白坐在那里，泪水顺着她白皙的小手滴落下来。

[æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [prə'siːdid] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪmpəθiz] [ɪn] ['evri] [wei] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] .

as	her	aunt	proceeded	to	work	on	her	sympathies	in	every	way	she	could	think	of	.
作为	她	阿姨	继续	到	工作	在	她	同情	在	每一个	方式	她	可以	思考	的	.

她的姑姑想尽一切办法博取同情。

['prez(ə)ntli] [lɔɪd] [keɪm] [aʊt] [ɔːl] [freʃ] [ænd; ənd] ['rəʊzi] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [næp] ,

Presently	Lloyd	came	out	all	fresh	and	rosy	from	her	long	nap	,
目前	劳埃德	来了	出去	全部	新鲜的	和	红润	从	她	长的	午睡	,

这时，劳埃德睡醒了，神清气爽，脸色红润。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [biːtʃ] - [triːz] [ðæt] ['gɑːdɪd] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .

and	went	to	play	in	the	shade	of	the	great	beech	-	trees	that	guarded	the	cottage	.
和	去	到	玩	在	这	阴影	的	这	伟大的	山毛榉	-	树木	那	守卫	这	小屋	.

然后就到守护着小屋的大山毛榉树荫下玩耍。

" [ai] ['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪð] [sʌtʃ] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)] ['ænɪmlz] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

"	I	never	saw	a	child	with	such	influence	over	animals	,	"	said	her	mother	,
"	我	绝不	锯	一个	孩子	和	这样的	影响	超过	动物	,	"	说	她	母亲	,

“我从未见过哪个孩子对动物有如此大的影响力，”她的母亲说。

[æz; əz] [lɔɪd] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] ['pærət] [pɜːtʃt] [ɒn][ðə; ði] [bruːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

as	Lloyd	came	around	the	house	with	the	parrot	perched	on	the	broom	she	was
作为	劳埃德	来了	大约	这	房子	和	这	鹦鹉	栖息	在	这	扫帚	她	曾是

['kærɪɪŋ] .

carrying	.
携带	.

劳埃德拿着扫帚绕着房子走了一圈，鹦鹉栖息在扫帚上。

" [ʃɪl] [wɔːk] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] ['eni] [streɪndʒ] [dɒg] [ænd; ənd] [meɪk] [frendz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	She'll	walk	right	up	to	any	strange	dog	and	make	friends	with	it	,
"	壳	走	正确的	向上	到	任何	奇怪的	狗	和	制作	朋友们	和	它	,

“她会径直走到任何陌生的狗面前，和它交朋友。”

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['sævɪdʒ] - ['lʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

no	matter	how	savage	-	looking	it	is	.
不	事情	如何	野蛮的	-	寻找	它	是	.

无论它看起来多么凶猛。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['pɒli] ,

And	there's	Polly	,
和	有	波莉	,

还有波莉，

[səʊ][əʊld][ænd; ənd] [krɒs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [skriːmz] [ænd; ənd][skəuld] ['dredfəli] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][gəʊ]

so	old	and	cross	that	she	screams	and	scolds	dreadfully	if	any	of	us	go
所以	老的	和	叉	那	她	尖叫	和	责骂	极其糟糕	如果	任何	的	我们	去

[nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

near	her	.
靠近	她	.

她年纪大了，脾气也很暴躁，如果我们任何人靠近她，她都会大声尖叫、恶狠狠地责骂。

[bʌt; bət] [lɔɪd] [dresɪz] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ɪn] [dɑːlz] [kləʊðz] , [pʊts] ['peɪpə(r)] ['bɔnɪts] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

But	Lloyd	dresses	her	up	in	doll's	clothes	,	puts	paper	bonnets	on	her	,
但	劳埃德	连衣裙	她	向上	在	娃娃的	衣服	,	放置	纸	引擎盖	在	她	,

但劳埃德给她穿上娃娃的衣服，给她戴上纸帽子，

[ænd; ənd] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)][dʒʌst][æz; əz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːz] .

and	makes	her	just	as	uncomfortable	as	she	pleases	.
和	制作	她	只是	作为	不舒服	作为	她	请	.

让她感到不舒服，完全由她自己决定。

[lʊk] !

Look	!
看	!

看！

[ðæt] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [ˌə'mjuːzmənts] .

that	is	one	of	her	favourite	amusements	.
那	是	一	的	她	最喜欢的	娱乐	.

那是她最喜欢的娱乐活动之一。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] [skwiːzd] [ðə; ði] ['pærət] ['ɪntuː][ə; eɪ]['taɪni] [dɒl] ['kærɪdʒ] ,

"	The	Little	Colonel	squeezed	the	parrot	into	a	tiny	doll	carriage	,
"	这	小的	上校	挤压	这	鹦鹉	进入	一个	微小的	玩具娃娃	运输	,

“小上校把鹦鹉塞进了一个小小的娃娃车里，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['trʌndl] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][rʌn] .

and	began	to	trundle	it	back	and	forth	as	fast	as	she	could	run	.
和	开始	到	滚动	它	后退	和	前进	作为	快速地	作为	她	可以	跑步	.

然后她开始以最快的速度来回拖着它跑。

" [hɑː] ! [hɑː] ! " [skriːmd] [ðə; ði][bɜːd] .

"	Ha	!	ha	!	"	screamed	the	bird	.
"	哈	!	哈	!	"	尖叫	这	鸟	.

“哈哈！”鸟儿尖叫道。

" ['pɒli] [ɪz][ə; eɪ]['leɪdi] !

"	Polly	is	a	lady	!
"	波莉	是	一个	女士	!

“波莉是一位女士！”

[əʊ] , ['lɔːdi] !

Oh	,	Lordy	!
哦	,	老天	!

我的天哪！

[aɪm][səʊ] ['hæpi] ! "

I'm	so	happy	!	"
我是	所以	快乐的	!	"

我太高兴了！ ”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɒʃəwʊmən] , " [lɑːft] ['mɪsɪz] . ['ʃɜːrmən] .

"	She	caught	that	from	the	washerwoman	,	"	laughed	Mrs	.	Sherman	.
"	她	捕捉	那	从	这	洗衣妇	,	"	笑了	太太	.	谢尔曼	.

“她是从洗衣妇那里染上的病，”谢尔曼太太笑着说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['dɪzi] [frɒm; frəm] [hwɜːrl] [ə'raʊnd] [səʊ][fɑːst] .

"	I	should	think	the	poor	thing	would	be	dizzy	from	whirling	around	so	fast	.
"	我	应该	思考	这	贫穷的	事物	会	是	晕眩的	从	旋转	大约	所以	快速地	.

"

"
"

“我想它肯定因为转得太快而头晕目眩了。”

" [kwɪt] [ðæt] , ['tʃɪlən] ; [stɒp] [jəʊ] - ['fʌsɪn] - , " [skriːmd] ['pɒli] ,

"	Quit	that	,	chillun	;	stop	yo	'	fussin	'	,	"	screamed	Polly	,
"	辞职	那	,	孩子们	;	停止	哟	-	弗辛	-	,	"	尖叫	波莉	,

“别闹了，孩子们；别吵了！”波莉尖叫道。

[æz; əz] [lɔɪd] [græbd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːl] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] .

as	Lloyd	grabbed	her	up	and	began	to	pin	a	shawl	around	her	neck	.
作为	劳埃德	抓住	她	向上	和	开始	到	别针	一个	披肩	大约	她	脖子	.

劳埃德一把抓住她，开始把披肩别在她的脖子上。

[ʃiː; ʃi] [klʌk] ['æŋgrəli] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [wʌns] [ə'temptɪd] [tuː; tə][snæp][æt; ət][ðə; ði] ['dɪmpld] ['fɪŋgəz]

She	clucked	angrily	,	but	never	once	attempted	to	snap	at	the	dimpled	fingers
她	咯咯叫	愤怒地	,	但	绝不	一次	尝试过	到	折断	在	这	凹陷的	手指

[ðæt] [skwiːzd] [hɜː(r); hə(r)] [taɪt] .

that	squeezed	her	tight	.
那	挤压	她	紧的	.

她愤怒地咯咯叫着，但始终没有试图咬住紧紧捏着她的、带着酒窝的手指。

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [ɪg'zɔːstɪd] , [ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [ə; eɪ]

Suddenly	,	as	if	her	patience	was	completely	exhausted	,	she	uttered	a
突然	,	作为	如果	她	耐心	曾是	完全地	筋疲力尽的	,	她	说出	一个

[dɪs'deɪnf(ə)l] " [əʊ] ,

disdainful	"	Oh	,
轻蔑的	"	哦	,

突然，仿佛耐心彻底耗尽，她轻蔑地说道：“哦，

[pʃɔː] ! " [ænd; ənd] [fluː] [ʌp] ['ɪntuː][æn; ən][əʊld]['siːdə(r)] - [triː] .

pshaw	!	"	and	flew	up	into	an	old	cedar	-	tree	.
呸	!	"	和	飞翔	向上	进入	一个	老的	雪松	-	树	.

“呸！”然后飞到一棵老雪松树上。

" [mɑːθə] !
" Mothah !
" 莫塔 !

“妈!

['pɒli] [woʊnt] [pleɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] ['eni] [moʊə] , " [ʃriːk] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['flaɪɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ] .
Polly won't play with me any moah , " shrieked the child , flying into a rage .
波莉 惯于 玩 和 我 任何 莫阿 , " 尖叫 这 孩子 , 飞行 进入 一个 愤怒 .

“波莉再也不跟我玩了！”孩子尖叫着，勃然大怒。

[ʃiː; ʃi] [stæmpt] [ænd; ənd] [skaul] [ænd; ənd] [gruː] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
She stamped and scowled and grew red in the face .
她 盖章 和 皱着眉头 和 生长 红色的 在 这 脸 .

她跺着脚，皱着眉头，脸涨得通红。

[ðen] [ʃiː; ʃi][brˈgæn] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] [bruːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn]
Then she began beating the trunk of the tree with the old broom she had been
然后 她 开始 殴打 这 树干 的 这 树 和 这 老的 扫帚 她 有 到过
['kæriɪŋ] .
carrying .
携带 .

然后她开始用随身携带的旧扫帚敲打树干。

" [dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)] [siː] ['eniθɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði][əʊld] ['kɜːn(ə)l] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['taɪlə] , [ɪn]
" Did you ever see anything so much like the old Colonel ? " said Mrs . Tyler , in
" 做过 你 曾经 看 任何事物 所以 很多 喜欢 这 老的 上校 ? " 说 太太 . 泰勒 , 在
[əˈstɒnɪʃmənt] .
astonishment .
惊讶 .

“你见过像老上校这样的人吗？”泰勒太太惊讶地说。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['æktɪd] [ðæt] [weɪ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . "
" I wonder if she acted that way this morning . "
" 我 想知道 如果 她 行动 那 方式 这 早晨 . "

“我不知道她今天早上是不是也这样。”

" [aɪ][doʊnt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . ['ʃɜːrmən] .
" I don't doubt it at all , " answered Mrs . Sherman .
" 我 不 怀疑 它 在 全部 , " 回答 太太 . 谢尔曼 .

“我对此毫不怀疑，”谢尔曼太太回答道。

" [ʃɪl] [biː; bi]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" She'll be over it in just a moment .
" 壳 是 超过 它 在 只是 一个 片刻 .

她很快就会没事的。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] [spelz] ['nevə(r)][lɑːst] [lɒŋ] .
These little spells never last long .
这些 小的 咒语 绝不 最后的 长的 .

这些小插曲总是持续不了多久。

" ['mɪsɪz] . ['ʃɜːrmən] [wɒz; wəz] [raɪt] .
" Mrs . Sherman was right .
" 太太 . 谢尔曼 曾是 正确的 .

谢尔曼夫人说得对。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [lɔɪd] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [wɔːk] , ['sɪŋɪŋ] .
In a few moments Lloyd came up the walk , singing .
在 一个 很少 时刻 劳埃德 来了 向上 这 走 , 歌唱 .

过了一会儿，劳埃德沿着小路走了过来，边走边唱。

" [ai] [wɪʃ] [jʊd] [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [pɪŋk] ['stɔːri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kəʊksɪŋli] ,
" I wish you'd tell me a pink story , " she said , coaxingly ,
" 我 希望 你会 告诉 我 一个 粉色的 故事 , " 她 说 , 哄骗地 ,

“我希望你能给我讲个粉红色的故事，”她哄着说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [niː] .
as she leaned against her mother's knee .
作为 她 倾斜 反对 她 母亲的 膝盖 .

她靠在母亲的膝盖上。

" [nɒt] [naʊ] , [dɪə(r)] ; [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['bɪzi] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ɑːnt] ['sæli] ?
" Not now , dear ; don't you see that I am busy talking to Aunt Sally ?
" 不是 现在 , 亲爱的 ; 不 你 看 那 我 是 忙碌的 说 到 阿姨 莎莉 ?

“现在不行，亲爱的；你没看到我正在和莎莉阿姨说话吗？”

[rʌn] [ænd; ənd][ɑːsk] [mɒm] [bek] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] . "
Run and ask Mom Beck for one . "
跑步 和 问 妈妈 贝克 为了 一 . "

快去问贝克妈妈要一个。

" [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [miːn] [baɪ][ə; eɪ] [pɪŋk] ['stɔːri] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['tailə] .
" What on earth does she mean by a pink story ? " asked Mrs . Tyler .
" 什么 在 地球 做 她 意思是 经过 一个 粉色的 故事 ? " 问 太太 . 泰勒 .

“她说的‘粉红色的故事’到底是什么意思？”泰勒太太问道。

" [əʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] ['kʌləs] .
" Oh , she is so fond of colours .
" 哦 , 她 是 所以 喜爱 的 颜色 .

“哦，她非常喜欢色彩。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pɪŋk] [ɔː(r)][ə; eɪ] [bluː] [ɔː(r)][ə; eɪ] [waɪt] ['stɔːri] .
She is always asking for a pink or a blue or a white story .
她 是 总是 问 为了 一个 粉色的 或者 一个 蓝色的 或者 一个 白色的 故事 .

她总是要求讲一个粉色、蓝色或白色的故事。

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] [tɪndʒd] [wɪð] [wɒt'evə(r)] ['kʌlə(r)] [ʃiː; ʃi] [tʃuːz] , - - [dresɪz] ,
She wants everything in the story tinged with whatever colour she chooses , - - dresses ,
她 想要 一切 在 这 故事 带点色调 和 任何 颜色 她 选择 , - - 连衣裙 ,

她希望故事中的一切都染上她选择的颜色——包括裙子。

['pærəˌsɔːlz] , ['flaʊəz] , [skaɪ] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]['aɪsɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [keɪks] [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpə(r)][ɒn][ðə; ði] [wɔːlz]
parasols , flowers , sky , even the icing on the cakes and the paper on the walls
阳伞 , 花朵 , 天空 , 甚至 这 糖霜 在 这 蛋糕 和 这 纸 在 这 墙壁
. "
. "
. "

阳伞、鲜花、天空，甚至蛋糕上的糖霜和墙上的壁纸。

" [wɒt] [æn; ən] [ɒd] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['tailə] .
" What an odd little thing she is ! " exclaimed Mrs . Tyler .
" 什么 一个 奇怪的 小的 事物 她 是 ! " 惊呼 太太 . 泰勒 .

“她真是个古怪的小家伙！”泰勒太太惊呼道。

" ['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] [lɒts] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?
" Isn't she lots of company for you ?
" 不是 她 很多 的 公司 为了 你 ?

她不是挺能陪你的吗?

" [ʃiː; ʃi] [niːd] [nɒt] [hæv; həv] [ɑːskt] [ðæt] ['kwestʃən] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] [ðæt]
" She need not have asked that question if she could have seen them that
" 她 需要 不是 有 问 那 问题 如果 她 可以 有 已见 他们 那
['iːvnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

“如果她当晚能见到他们，她就不必问这个问题了。”

['sɪtɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] ['twaɪlaɪt] .
sitting together in the early twilight .
坐着 一起 在 这 早期的 暮 .

在暮色初现时分，我们并肩而坐。

[lɔɪd] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [læp] ,
Lloyd was in her mother's lap ,
劳埃德 曾是 在 她 母亲的 膝 ,

劳埃德当时坐在她母亲的腿上，

['liːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [rɔkt] ['sləʊli] [bæk] [ænd; ənd]
leaning her head against her shoulder as they rocked slowly back and
倾斜 她 头 反对 她 肩膀 作为 他们 摇滚 缓慢地 后退 和
[fɔːθ] [ɒn] [ðə; ði] [dɑːk] [pɔːtʃ] .
forth on the dark porch .
前进 在 这 黑暗的 门廊 .

她把头靠在她的肩膀上，两人在昏暗的门廊上缓缓地前后摇晃。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['ræt(ə)l] [ɒv; əv] [wiːlz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] , [ə; eɪ] ['twɪtə(r)] [ɒv; əv] ['sliːpi]
There was an occasional rattle of wheels along the road , a twitter of sleepy
那里 曾是 一个 偶然 嘎嘎作响 的 车轮 沿着 这 路 , 一个 叽叽喳喳 的 困
[bɜːdz] ,
birds ,
鸟类 ,

路上偶尔传来车轮的嘎吱声，还有睡眼惺忪的小鸟的啁啾声。

[ə; eɪ] ['dɪstənt] ['krəʊkɪŋ] [ɒv; əv] [frɒgz] .
a distant croaking of frogs .
一个 遥远 呱呱叫 的 青蛙 .

远处传来蛙鸣声。

[mɒm] [bɛks] [vɔɪs] ['fləʊtɪd] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['stepɪŋ] ['brɪskli]
Mom Beck's voice floated in from the kitchen , where she was stepping briskly
妈妈 贝克的 嗓音 漂浮 在 从 这 厨房 , 在哪里 她 曾是 步进 轻快地
[ə'raʊnd] .
around .
大约 .

贝克妈妈的声音从厨房飘了过来，她正在厨房里快步走动。

" [əʊ] , [ðə; ði] [klaʊdz] [hæŋ] ['hevi] , [æn; ən] - [ɪts] [gwaɪn] [tuː; tə] [reɪn] .
" Oh , the clouds hang heavy , an ' it's gwine to rain .
" 哦 , 这 云 悬挂 重的 , 一个 - 它是 格温 到 雨 .

“哦，乌云密布，要下雨了。”

- , [maɪ] ['daɪɪn] - [frendz] ,
Fa'well , my dyin ' friends ,
- , 我的 垂死 - 朋友们 ,

再见了，我即将离世的朋友们。

" [ʃiː; ʃi] [sæŋ] .
" she sang .
" 她 唱 .

她唱道。

[lɔɪd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ['kləuzə(r)] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [nek] .

Lloyd	**put**	**her**	**arms**	**closer**	**around**	**her**	**mother's**	**neck**	**.**
劳埃德	放	她	武器	更近	大约	她	母亲的	脖子	.

劳埃德把双臂更紧地搂住了母亲的脖子。

" [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [pə'pɑː][dʒæk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**Let's**	**talk**	**about**	**Papa**	**Jack**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	我们来吧	讲话	关于	爸爸	杰克	,	"	她	说	.

“我们来聊聊杰克爸爸吧，”她说。

" [wɒt] [juː; jʊ] - [pəʊz] [hiːz] ['dɔɪɪn] - [naʊ] , - [wei] [aʊt] [west] ?

"	**What**	**you**	**'**	**pose**	**he's**	**doin**	**'**	**now**	**,**	**'**	**way**	**out**	**West**	**?**
"	什么	你	-	姿势	他是	做	-	现在	,	-	方式	出去	西方	?

“你猜他现在在西部很忙吗？”

" [ɪ'lɪzəbəθ] , ['fiːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪəd] , ['həʊmsɪk] [tʃaɪld] [hɜː'self] , [held] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] ,

"	**Elizabeth**	**,**	**feeling**	**like**	**a**	**tired**	**,**	**homesick**	**child**	**herself**	**,**	**held**	**her**	**close**	**,**
"	伊丽莎白	,	感觉	喜欢	一个	疲劳的	,	想家	孩子	她自己	,	握住	她	关闭	,

伊丽莎白自己也像个疲惫又想家的孩子一样，紧紧地抱着她。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kʌmfət] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]

and	**was**	**comforted**	**as**	**she**	**listened**	**to**	**the**	**sweet**	**little**	**voice**	**talking**	**about**
和	曾是	安慰	作为	她	听着	到	这	甜的	小的	嗓音	说	关于

[ðə; ði]['æbsənt]['fɑːðə(r)] .

the	**absent**	**father**	**.**
这	缺席的	父亲	.

听着甜美的童音讲述着缺席的父亲，她感到很安慰。

[ðə; ði] [muːn] [keɪm] [ʌp] ['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] [stɹ'iːmd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [vaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	**moon**	**came**	**up**	**after**	**awhile**	**,**	**and**	**streamed**	**in**	**through**	**the**	**vines**	**of**	**the**
这	月亮	来了	向上	后	一会儿	,	和	流媒体	在	通过	这	藤蔓	的	这

[pɔːtʃ] .

porch	**.**
门廊	.

过了一会儿，月亮升起来了，阳光透过门廊的藤蔓照了进来。

[ðə; ði]['heɪz(ə)l] [aɪz] ['sləʊli] [kləʊzd] [æz; əz] [ɪ'lɪzəbəθ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [hʌm] [æn; ən][əʊld] - [taɪm] ['niːgrəʊ]

The	**hazel**	**eyes**	**slowly**	**closed**	**as**	**Elizabeth**	**began**	**to**	**hum**	**an**	**old**	**-**	**time**	**negro**
这	榛	眼睛	缓慢地	关闭	作为	伊丽莎白	开始	到	哼	一个	老的	-	时间	黑人

['lʌləbaɪ] .

lullaby	**.**
催眠曲	.

伊丽莎白开始哼唱一首古老的黑人摇篮曲，她那双榛色的眼睛缓缓闭上。

" - [ɪf] [ʃɪl] [rʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " ['wɪspəd] [mɒm] [bek] ,

"	**Wondah**	**if**	**she'll**	**run**	**away**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**"**	**whispered**	**Mom**	**Beck**	**,**
"	-	如果	壳	跑步	离开	到	-	明天	,	"	低声说道	妈妈	贝克	,

“不知道她明天会不会离家出走，”贝克妈妈低声说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

as	**she**	**came**	**out**	**to**	**carry**	**her**	**in**	**the**	**house**	**.**
作为	她	来了	出去	到	携带	她	在	这	房子	.

她出来抱着她进了屋。

" [huːd] ['iːvɑː] [θɪŋk] [naʊ] , ['lʊkɪn] - [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] , ['ɪnəs(ə)nt] [feɪs] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

"	**Who'd**	**evah**	**think**	**now**	**,**	**lookin**	**'**	**at**	**her**	**pretty**	**,**	**innocent**	**face**	**,**	**that**	**she**	**could**
"	谁会	伊娃	思考	现在	,	在看	-	在	她	漂亮的	,	清白的	脸	,	那	她	可以

[biː; bi][səʊ] ['nɔːti] ?

be	**so**	**naughty**	**?**
是	所以	淘气	?

“谁能想到，看着她那张漂亮、天真无邪的脸，她竟然会如此淘气呢？”

[bles] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [səʊl] !
Bless her little soul !
保佑 她 小的 灵魂 !

愿她安息!

" [ðə; ði][kaɪnd][əʊld] [blæk] [feɪs] [wɒz; wəz][leɪd] ['lʌvɪŋli] [ə; eɪ]['məʊmənt] [ə'genst] [ðə; ði][feə(r)] ,
" The kind old black face was laid lovingly a moment against the fair ,
" 这 种类 老的 黑色的 脸 曾是 铺设 深情地 一个 片刻 反对 这 公平的 ,

“那张慈祥的老黑脸静静地靠在集市上，片刻后……”

[sɒft] [tʃiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] .
soft cheek of the Little Colonel .
柔软的 脸颊 的 这 小的 上校 .

小上校柔软的脸颊。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [strɒŋ] [ɑːmz] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)]['dʒentli] [ə'weɪ]
Then she lifted her in her strong arms , and carried her gently away
然后 她 抬起 她 在 她 强的 武器 , 和 携带 她 轻轻地 离开
[tuː; tə][bed] .
to bed .
到 床 .

然后她用强壮的双臂抱起她，轻轻地把她抱到床上。

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['sʌmə(r)] ['liŋgəz] [lɒŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ken'tʌki] [hɪlz] .
Summer lingers long among the Kentucky hills .
夏天 徘徊不去 长的 之中 这 肯塔基州 丘陵 .

肯塔基州的山丘间，夏日的气息久久不散。

[iːtʃ] ['pɑːsɪŋ] [deɪ] [siːmd] [fˈeəɹɐ][ðæn; ðən][ðə; ði][lɑːst][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] ,
Each passing day seemed fairer than the last to the Little Colonel ,
每个 通过 天 似乎 更公平 比 这 最后的 到 这 小的 上校 ,

在小上校看来，每一天似乎都比前一天更美好。

[huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [nəʊn] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] ['kʌntri] [laɪf] .
who had never before known anything of country life .
WHO 有 绝不 前 已知 任何事物 的 国家 生活 .

他们以前从未体验过乡村生活。

['rəʊzɪz] [klaɪmd] [ʌp] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][hɪd][ðə; ði] [smɔːl] [waɪt] ['kɒtɪdʒ] .
Roses climbed up and almost hid the small white cottage .
玫瑰 攀登 向上 和 几乎 隐藏 这 小的 白色的 小屋 .

玫瑰花攀爬而上，几乎将那座白色小屋完全遮蔽起来。

[red] [bɝdz] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wuːdˌbaɪn] .
Red birds sang in the woodbine .
红色的 鸟类 唱 在 这 伍登宾 .

红鸟在金银花丛中歌唱。

['skwirəlz] ['tʃætə] [ɪn][ðə; ði] ['biːtʃ] .
Squirrels chattered in the beeches .
松鼠 喋喋不休 在 这 山毛榉 .

山毛榉林里，松鼠叽叽喳喳地叫个不停。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] .
She was out - of - doors all day long .
她 曾是 出去 - 的 - 门 全部 天 长的 .

她整天都在户外。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [spent] ['aʊəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][ænts] ['kæri] [ə'weɪ] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)][ʃiː; ʃi]['sprɪŋk(ə)ld]

Sometimes	**she**	**spent**	**hours**	**watching**	**the**	**ants**	**carry**	**away**	**the**	**sugar**	**she**	**sprinkled**
有时	她	花费	小时	观看	这	蚂蚁	携带	离开	这	糖	她	撒上

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

for	**them**	**.**
为了	他们	.

有时她会花几个小时观察蚂蚁把她撒在它们身上的糖搬走。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [flaɪz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][əʊld]['spaɪdə(r)] [ðæt] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [den] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

Sometimes	**she**	**caught**	**flies**	**for**	**an**	**old**	**spider**	**that**	**had**	**his**	**den**	**under**	**the**
有时	她	捕捉	苍蝇	为了	一个	老的	蜘蛛	那	有	他的	丹	在下面	这

[pɔːtʃ] [steps] .

porch	**steps**	**.**
门廊	步骤	.

有时她会捉苍蝇，送给住在门廊台阶下的老蜘蛛。

" [hiː; hi][ɪz][æn; ən][oʊgɑː] " (['əʊgə(r)]) , [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [frɪts] .

"	**He**	**is**	**an**	**ogah**	**"**	**(**	**ogre**	**)**	**,**	**she**	**explained**	**to**	**Fritz**	**.**
"	他	是	一个	奥加	"	(	食人魔	)	,	她	解释	到	弗里茨	.

“他是个食人魔，”她向弗里茨解释道。

" [hiːz] [bɪ'wɪtʃt] [ˌem 'iː]

"	**He's**	**bewitched**	**me**
"	他是	着迷	我

他迷惑了我

[soʊz] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kɪl] [həʊl] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] [flaɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [iːt] .

so's	**I**	**have**	**to**	**kill**	**whole**	**families**	**of**	**flies**	**for**	**him**	**to**	**eat**	**.**
所以也是	我	有	到	杀	所有的	家庭	的	苍蝇	为了	他	到	吃	.

所以，我得杀死整窝的苍蝇才能让他吃。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['hæpi] .

"	**She**	**was**	**always**	**busy**	**and**	**always**	**happy**	**.**
"	她	曾是	总是	忙碌的	和	总是	快乐的	.

她总是很忙，也总是很开心。

[bɪ'fɔː(r)] [dʒuːn][wɒz; wəz][hɑːf]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][gɒt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kɒmən] [ə'kʌrəns] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːkə(r)]

Before	**June**	**was**	**half**	**over**	**it**	**got**	**to**	**be**	**a**	**common**	**occurrence**	**for**	**Walker**
前	六月	曾是	一半	超过	它	得到	到	是	一个	常见的	发生	为了	沃克

[tuː; tə] [raɪd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ɒn][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [hɔːs] .

to	**ride**	**up**	**to**	**the**	**gate**	**on**	**the**	**Colonel's**	**horse**	**.**
到	骑	向上	到	这	门	在	这	上校的	马	.

六月还没过半，沃克骑着上校的马来到大门口就成了常事。

[ðə; ði][ɪk'skjuːs][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [wɜːd] [wɪð] [mɒm] [bek] .

The	**excuse**	**was**	**always**	**to**	**have**	**a**	**passing**	**word**	**with**	**Mom**	**Beck**	**.**
这	原谅	曾是	总是	到	有	一个	通过	单词	和	妈妈	贝克	.

借口总是和贝克妈妈聊上几句。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [rəʊd] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] ['maʊntɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

But	**before**	**he**	**rode**	**away**	**,**	**the**	**Little**	**Colonel**	**was**	**generally**	**mounted**	**in**	**front**	**of**
但	前	他	骑	离开	,	这	小的	上校	曾是	一般来说	安装	在	正面	的

[hɪm] .

him	**.**
他	.

但在他骑马离开之前，小上校通常会骑在他前面。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [felt]['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [həʊm] [æt; ət]['ləʊkəst][æz; əz][ʃiː; ʃi]

It	was	not	long	before	she	felt	almost	as	much	at	home	at	Locust	as	she
它	曾是	不是	长的	前	她	毛毡	几乎	作为	很多	在	家	在	刺槐	作为	她

[dɪd][æt; ət][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .

did	at	the	cottage	.
做过	在	这	小屋	.

没过多久，她就觉得在 Locust 住得和在小屋里一样自在。

[ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['kɒment] [ɒn][ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] .

The	neighbours	began	to	comment	on	it	after	awhile	.
这	邻居	开始	到	评论	在	它	后	一会儿	.

过了一段时间，邻居们开始议论纷纷。

" [hiː; hi] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [meɪk] [ʌp] [wɪð] [ɪ'lɪzəbəθ] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] , " [ðeɪ] [sed] .

"	He	will	surely	make	up	with	Elizabeth	at	this	rate	,	"	they	said	.
"	他	将要	一定	制作	向上	和	伊丽莎白	在	这	速度	,	"	他们	说	.

“照这个速度，他肯定会和伊丽莎白和好的，”他们说。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd][nɒt]['iːv(ə)n]

But	at	the	end	of	the	summer	the	father	and	daughter	had	not	even
但	在	这	结尾	的	这	夏天	这	父亲	和	女儿	有	不是	甚至

[hæd; həd][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [glɪmps] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

had	a	passing	glimpse	of	each	other	.
有	一个	通过	一瞥	的	每个	其他	.

但到了夏天结束的时候，父女俩甚至连一次见面的机会都没有。

[wʌn] [deɪ] , [leɪt] [ɪn][sep'tembə(r)] ,

One	day	,	late	in	September	,
一	天	,	晚的	在	九月	,

九月下旬的某一天，

[æz; əz][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] ['klætə] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['grænd,fɑːðərz]

as	the	Little	Colonel	clattered	up	and	down	the	hall	with	her	grandfather's
作为	这	小的	上校	咔嗒咔嗒地	向上	和	向下	这	大厅	和	她	祖父的

[spɜː(r)] ['bʌk(ə)ld] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['taɪni] [fʊt] ,

spur	buckled	on	her	tiny	foot	,
刺	弯曲	在	她	微小的	脚	,

小上校穿着祖父的马刺，小脚丫上扣着马刺，在走廊里来回踱步。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [bæk] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] : " [pə'pɑː][dʒæks] ['kʌmɪn] - [həʊm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

she	called	back	over	her	shoulder	:	"	Papa	Jack's	comin	'	home	to	-	morrow	.
她	称为	后退	超过	她	肩膀	:	"	爸爸	杰克的	即将到来	-	家	到	-	明天	.

她回头喊道：“杰克爸爸明天回家。”

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	The	Colonel	paid	no	attention	.
"	这	上校	有薪酬的	不	注意力	.

上校没有理会。

" [aɪ] [seɪ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , " [pə'pɑː][dʒæks] ['kʌmɪn] - [həʊm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "

"	I	say	,	"	she	repeated	,	"	Papa	Jack's	comin	'	home	to	-	morrow	.	"
"	我	说	,	"	她	重复	,	"	爸爸	杰克的	即将到来	-	家	到	-	明天	.	"

“我说，”她重复道，“杰克爸爸明天就要回家了。”

" [wel] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [grʌf] [rɪ'spɒns] .

"	Well	,	"	was	the	gruff	response	.
"	出色地	,	"	曾是	这	粗暴	回复	.

“好吧，”对方粗声粗气地回答道。

" [waɪ] ['kʊd(ə)nt] [hiː; hi] [steɪ] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ?

"	Why	couldn't	he	stay	where	he	was	?
"	为什么	不能	他	停留	在哪里	他	曾是	?

他为什么不能留在原地呢?

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [woʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] ['eni] [mɔː(r)] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [gets] [bæk] . "

I	suppose	you	won't	want	to	come	here	any	more	after	he	gets	back	.	"
我	认为	你	惯于	想	到	来	这里	任何	更多的	后	他	获得	后退	.	"

我想他回来之后，你大概就不想再来这里了。

" [nəʊ] , [ai] - [pəʊz] [nɒt] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ,

"	No	,	I	'	pose	not	,	"	she	answered	,
"	不	,	我	-	姿势	不是	,	"	她	回答	,

“不，我想我不会，”她回答道。

[səʊ] ['keələsli] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['dʒeləs] ['fiːlɪŋ] .

so	carelessly	that	he	was	conscious	of	a	very	jealous	feeling	.
所以	粗心大意	那	他	曾是	有意识的	的	一个	非常	嫉妒的	感觉	.

他如此漫不经心，以至于他意识到自己心中涌起一股强烈的嫉妒之情。

" [tʃɪlənz] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ðeə(r)] - [wen] [ðeɪz] [naɪs] [æz; əz] [maɪ] [pə'pɑː] [dʒæk] [ɪz] .

"	Chilluns	always	like	to	stay	with	their	fathahs	when	they's	nice	as	my	Papa	Jack	is	.
"	孩子们	总是	喜欢	到	停留	和	他们的	-	什么时候	他们是	好的	作为	我的	爸爸	杰克	是	.

:
.

“孩子们总是喜欢和像我爸爸杰克这样和蔼可亲的爸爸待在一起。”

" [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [graul] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] ['njuːzpeɪpə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] .

"	The	old	man	growled	something	behind	his	newspaper	that	she	did	not	hear	.
"	这	老的	男人	咆哮	某物	在后面	他的	报纸	那	她	做过	不是	听到	.

“老人躲在报纸后面咕哝了几句，她没听见。”

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [glæd] [tuː; tə] [tʃəʊk] [ðɪs] [mæn] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [bɪ'twiːn] [hɪm]

He	would	have	been	glad	to	choke	this	man	who	had	come	between	him
他	会	有	到过	高兴的	到	呛	这	男人	WHO	有	来	之间	他

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] [tʃaɪld] ,

and	his	only	child	,
和	他的	仅有的	孩子	,

他恨不得掐死这个插足他和他独生子之间的男人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [heit] [hɪm] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [wen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pleɪs] [hiː; hi]

and	he	hated	him	worse	than	ever	when	he	realized	what	a	large	place	he
和	他	憎恨	他	更糟	比	曾经	什么时候	他	已实现	什么	一个	大的	地方	他

[held] [ɪn] ['lɔidz] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] .

held	in	Lloyd's	little	heart	.
握住	在	劳埃德保险公司	小的	心	.

当他意识到自己在劳埃德幼小的心灵中占据了多么重要的位置时，他更加恨他了。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['ləʊkəst] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [nɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .

She	did	not	go	back	to	Locust	the	next	day	,	nor	for	weeks	after	that	.
她	做过	不是	去	后退	到	刺槐	这	下一个	天	,	也不	为了	周	后	那	.

第二天她没有回到蝗虫镇，之后的几个星期她也没有回去。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʌp] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [mɒm] [bek] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , ['θʌrəli] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]

She	was	up	almost	as	soon	as	Mom	Beck	next	morning	,	thoroughly	enjoying	the
她	曾是	向上	几乎	作为	很快	作为	妈妈	贝克	下一个	早晨	,	彻底	享受	这

['bʌs(ə)l] [ɒv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

bustle	of	preparation	.
忙碌	的	准备	.

第二天早上，她几乎和贝克妈妈一样早早起床，非常享受忙碌的准备工作。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ɪn] ['evriθɪŋ] , [frɒm; frəm] ['pɒlɪʃɪŋ] [ðə; ði]['sɪlvə(r)][tuː; tə] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði][aɪs]

She	had	a	finger	in	everything	,	from	polishing	the	silver	to	turning	the	ice
她	有	一个	手指	在	一切	,	从	抛光	这	银	到	转弯	这	冰

- [kriːm] ['friːzə(r)] .

-	cream	freezer	.
-	奶油	冰箱	.

从擦亮银器到转动冰淇淋冷冻柜，她事事都亲力亲为。

['iːv(ə)n] [frɪts] [wɒz; wəz] ['skrʌbɪd] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bæθ.bɑːθ] [wɪð] [hɪz; ɪz][kɜːrlz] [ɔːl] [waɪt]

Even	Fritz	was	scrubbed	till	he	came	out	of	his	bath	with	his	curls	all	white
甚至	弗里茨	曾是	擦洗过	直到	他	来了	出去	的	他的	洗澡	和	他的	卷发	全部	白色的

[ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] .

and	shining	.
和	灼灼	.

就连弗里茨也被仔细地搓洗了一遍，洗完澡出来时，他的卷发都变得又白又亮。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɪlki] [bæŋz] [tuː; tə][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

He	was	proud	of	himself	,	from	his	silky	bangs	to	the	tip	of	his
他	曾是	自豪的	的	他自己	,	从	他的	丝滑	刘海	到	这	提示	的	他的

['tæsld] [teɪl] .

tasselled	tail	.
带流苏的	尾巴	.

他对自己非常自豪，从丝滑的刘海到毛茸茸的尾巴尖。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [treɪn] [taɪm] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] [stʌk] [hɪz; ɪz]['kɒlə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [leɪt] [pɪŋk]['rəʊzɪz] ,

Just	before	train	time	,	the	Little	Colonel	stuck	his	collar	full	of	late	pink	roses	,
只是	前	火车	时间	,	这	小的	上校	卡住	他的	衣领	满的	的	晚的	粉色的	玫瑰	,

火车快开动的时候，小上校把一串晚开的粉红色玫瑰别在了衣领上。

[ænd; ənd] [stʊd] [bæk] [tuː; tə][əd'maɪə(r)][ðə; ði] [ɪ'fekt] .

and	stood	back	to	admire	the	effect	.
和	站立	后退	到	钦佩	这	影响	.

然后退后一步，欣赏这效果。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [drest] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

Her	mother	came	to	the	door	,	dressed	for	the	evening	.
她	母亲	来了	到	这	门	,	穿着	为了	这	晚上	.

她母亲穿着晚礼服来到门口。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][æn; ən]['eəri] - ['lʊkɪŋ] [dres] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪlɪst] , [s'ɒftəst] [bluː] .

She	wore	an	airy	-	looking	dress	of	the	palest	,	softest	blue	.
她	穿着	一个	轻盈的	-	寻找	裙子	的	这	最浅色	,	最柔软	蓝色的	.

她穿着一件轻盈飘逸的浅蓝色连衣裙。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] ['rəʊzbʌd] [kɔːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [heə(r)] .

There	was	a	white	rosebud	caught	in	her	dark	hair	.
那里	曾是	一个	白色的	玫瑰花蕾	捕捉	在	她	黑暗的	头发	.

她乌黑的头发里别着一朵白色的玫瑰花苞。

[ə; eɪ] [braɪt] ['kʌlə(r)] , [æz; əz] [freʃ] [æz; əz] ['lɔidz] [əʊn] , [tɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ,

A	bright	colour	,	as	fresh	as	Lloyd's	own	,	tinged	her	cheeks	,
一个	明亮的	颜色	,	作为	新鲜的	作为	劳埃德保险公司	自己的	,	带点色调	她	脸颊	,

她双颊泛起一抹明亮的红晕，如同劳埃德本人的肤色一般清新。

[ænd; ənd][ðə; ði][glæd] [laɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [aɪz] [meɪd] [ðem; ðəm][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['brɪliənt] .

and	the	glad	light	in	her	brown	eyes	made	them	unusually	brilliant	.
和	这	高兴的	光	在	她	棕色的	眼睛	制成	他们	异常地	杰出的	.

她棕色的眼睛里闪烁着喜悦的光芒，显得格外明亮。

[lɔɪd] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

Lloyd	jumped	up	and	threw	her	arms	about	her	.
劳埃德	跳了起来	向上	和	扔	她	武器	关于	她	.

劳埃德跳起来，张开双臂抱住了她。

" [əʊ] , [mɑːθə] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [juː; jʊ] [æn; ən] - [frɪts] [ɪz] [səʊ] - !
" Oh , mothah , " she cried , " you an ' Fritz is so bu'ful !
" 哦 , 莫塔 , " 她 哭 , " 你 一个 - 弗里茨 是 所以 - !

“哦，妈呀，”她喊道，“你和弗里茨真是太可爱了！”

" [ðə; ði] ['endʒɪn] ['hwisl] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['krɒsɪŋ] .
" The engine whistled up the road at the crossing .
" 这 引擎 吹口哨 向上 这 路 在 这 过境 .

“引擎在路口鸣笛驶来。”

" [kʌm] , [wiː; wi] [hæv; həv] [dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ʃɜːrmən] ,
" Come , we have just time to get to the station , " said Mrs . Sherman ,
" 来 , 我们 有 只是 时间 到 得到 到 这 车站 , " 说 太太 . 谢尔曼 ,

“快点，我们还有时间赶到车站，”谢尔曼太太说。

['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .
holding out her hand .
保持 出去 她 手 .

她伸出手。

[ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] , [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [pɑːθ] [ðæt] [ræn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['dʌsti] [rəʊd] .
They went through the gate , down the narrow path that ran beside the dusty road .
他们 去 通过 这 门 , 向下 这 狭窄的 小路 那 跑 旁 这 尘土飞扬 路 .

他们穿过大门，沿着尘土飞扬的道路旁的小路走去。

[ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [dʒʌst] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['steɪʃ(ə)n] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
The train had just stopped in front of the little station when they reached it .
这 火车 有 只是 停止 在 正面 的 这 小的 车站 什么时候 他们 达到 它 .

他们到达时，火车刚刚停在小车站前。

[ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['dʒentlmən] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [spend] ['sʌndeɪ] [æt; ət] [ðə; ði]
A number of gentlemen , coming out from the city to spend Sunday at the
[həʊ'tel] ,
hotel ,
酒店 ,

一些男士从城里出来，准备在酒店度过星期天。

[keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .
came down the steps .
来了 向下 这 步骤 .

走下台阶。

[ðeɪ] [glɑːns, glæns] [əd'maɪərɪŋli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
They glanced admiringly from the beautiful ,
他们 瞥了一眼 钦佩地 从 这 美丽的 ,

他们从美丽的……中投去赞赏的目光。

['gɜːlɪʃ] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hæpi] [tʃaɪld] ['dɑːnsɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]
girlish face of the mother to the happy child dancing impatiently up and down
少女 脸 的 这 母亲 到 这 快乐的 孩子 跳舞 不耐烦地 向上 和 向下
[æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] .
at her side .
在 她 边 .

母亲稚嫩的脸上，映照着在她身边焦躁不安地上蹿下跳的快乐孩子。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [frɪts] [æz; əz] [hiː; hi] [frisk] [ə'baʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪm'pəʊzɪŋ] [rəʊz] -
They could not help smiling at Fritz as he frisked about in his imposing rose -
他们 可以 不是 帮助 微笑 在 弗里茨 作为 他 搜身 关于 在 他的 气势磅礴 玫瑰 -
['kɒlə(r)] .
collar .
衣领 .

看到弗里茨穿着威风凛凛的玫瑰领衬衫在人群中蹦蹦跳跳，他们忍不住微笑起来。

" [waɪ] , [wɛrz] [pə'pɑ:][dʒæk] ? " [ɑ:skt] [lɔɪd] , [ɪn] [dɪ'stres] , [æz; əz]['pæsɪndʒə(r)]['ɑ:ftə(r)]['pæsɪndʒə(r)]

" **Why** , **where's** **Papa** **Jack** ? " **asked** **Lloyd** , **in** **distress** , **as** **passenger** **after** **passenger**

" 为什么 , 在哪里? 爸爸 杰克 ? " 问 劳埃德 , 在 痛苦 , 作为 乘客 后 乘客

[stept] [daʊn] .

stepped **down** .

步 向下 .

“怎么，杰克爸爸去哪儿了？”劳埃德焦急地问道，乘客们一个接一个地走下台阶。

" ['ɪz(ə)nt][hi:; hi] [gɔɪn] - [tu:; tə] [kʌm] ?

" **Isn't** **he** **goin** ' **to** **come** ?

" 不是 他 去 - 到 来 ?

他难道不来吗?

" [ðə; ði] [tɪəz] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə]['gæðə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,

" **The** **tears** **were** **beginning** **to** **gather** **in** **her** **eyes** ,

" 这 眼泪 是 开始 到 收集 在 她 眼睛 ,

她的眼眶开始泛红，

[wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm] [ɪn][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:(r)] ;

when **she** **saw** **him** **in** **the** **door** **of** **the** **car** **;**

什么时候 她 锯 他 在 这 门 的 这 车 ;

当她在车门边看到他时;

[nɒt] ['hʌrɪɪŋ] [ə'lɒŋ] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm][æz; əz][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [ju:st] [tu:; tə] [kʌm] ,

not **hurrying** **along** **to** **meet** **them** **as** **he** **always** **used** **to** **come** **,**

不是 匆忙 沿着 到 见面 他们 作为 他 总是 用过的 到 来 ,

他没有像往常那样急匆匆地赶来与他们见面，

[səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['vɪgə(r)] , [bʌt; bət] ['li:nɪŋ] ['hevɪli] [ɒn][ðə; ði] ['pɔ:rtərz] ['ʃəʊldə(r)] ,

so **full** **of** **life** **and** **vigour** **,** **but** **leaning** **heavily** **on** **the** **porter's** **shoulder** **,**

所以 满的 的 生活 和 活力 , 但 倾斜 重度 在 这 搬运工 肩膀 ,

他活力四射，但身体却沉重地倚靠在搬运工的肩膀上。

['lʊkɪŋ] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd] [wi:k] .

looking **very** **pale** **and** **weak** **.**

寻找 非常 苍白 和 虚弱的 .

脸色苍白，十分虚弱。

[lɔɪd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [frɒm; frəm] [hu:z] [feɪs] ['evri] ['pɑ:tɪk(ə)l][ɒv; əv] ['kʌlə(r)]

Lloyd **looked** **up** **at** **her** **mother** **,** **from** **whose** **face** **every** **particle** **of** **colour**

劳埃德 看起来 向上 在 她 母亲 , 从 谁 脸 每一个 粒子 的 颜色

[hæd; həd]['feɪdɪd] .

had **faded** **.**

有 褪色 .

劳埃德抬头看着她的母亲，母亲脸上所有的血色都已褪尽。

['mɪsɪz] . ['ʃɜ:rmən] [geɪv] [ə; eɪ] [ləʊ] , ['fraɪt(ə)nd] [kraɪ][æz; əz][ʃi:; ʃi] [spræŋ] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm] .

Mrs **.** **Sherman** **gave** **a** **low** **,** **frightened** **cry** **as** **she** **sprang** **forward** **to** **meet** **him** **.**

太太 . 谢尔曼 给予 一个 低的 , 害怕 哭 作为 她 弹簧 向前 到 见面 他 .

谢尔曼太太发出一声低沉而惊恐的叫声，猛地扑向他。

" [əʊ] , [dʒæk] !

" **Oh** **,** **Jack** **!**

" 哦 , 杰克 !

“哦，杰克！”

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?

what **is** **the** **matter** **?**

什么 是 这 事情 ?

什么事?

[wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
What **has** **happened** **to** **you** **?**
什么 有 发生 到 你 ?

你怎么了?

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
" **she** **exclaimed** **,** **as** **he** **took** **her** **in** **his** **arms** **.**
" 她 惊呼 , 作为 他 采取 她 在 他的 武器 .

“他把她抱在怀里时，她惊呼道。”

[ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ə'ləʊn] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] .
The **train** **had** **gone** **on** **,** **and** **they** **were** **left** **alone** **on** **the** **platform** **.**
这 火车 有 已消失 在 , 和 他们 是 左边 独自的 在 这 平台 .

火车已经开走了，他们被独自留在站台上。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɪk] [spel] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" **Just** **a** **little** **sick** **spell** **,** **"** **he** **answered** **,** **with** **a** **smile** **.**
" 只是 一个 小的 生病的 拼写 , " 他 回答 , 和 一个 微笑 .

“只是有点小病而已，”他笑着回答。

" [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['faɪə(r)] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [maɪnz] , [ænd; ənd][ai][ˌəuvə'tæks][maɪ'self][sʌm; səm] .
" **We** **had** **a** **fire** **out** **at** **the** **mines** **,** **and** **I** **overtaxed** **myself** **some** **.**
" 我们 有 一个 火 出去 在 这 矿井 , 和 我 税负过重 我 一些 .

“矿场发生了火灾，我有点过度劳累了。”

[aɪv] [hæd; həd]['fiːvə(r)]['evə(r)] [sɪns] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['pʊld] [ˌem 'iː] [daʊn] [kən'sɪdərəbli] . "
I've **had** **fever** **ever** **since** **,** **and** **it** **has** **pulled** **me** **down** **considerably** **.** **"**
我已经 有 发烧 曾经 自从 , 和 它 有 拉 我 向下 相当 . "

从那时起我就一直发烧，这让我非常难受。

" [ai][mʌst; məst] [send] ['sʌmbədi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ['æŋkʃəsli] .
" **I** **must** **send** **somebody** **for** **a** **carriage** **,** **"** **she** **said** **,** **looking** **around** **anxiously** **.**
" 我 必须 发送 某人 为了 一个 运输 , " 她 说 , 寻找 大约 焦虑地 .

“我得派人去叫辆马车，”她焦急地环顾四周说道。

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] , " [hiː; hi]['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
" **No** **,** **indeed** **,** **"** **he** **protested** **.**
" 不 , 的确 , " 他 抗议 .

“不，的确如此，”他抗议道。

" [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [steps] ; [ai][kæn; kən] [wɔːk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][nɒt] .
" **It's** **only** **a** **few** **steps** **;** **I** **can** **walk** **it** **as** **well** **as** **not** **.**
" 它是 仅有的 一个 很少 步骤 ; 我 能 走 它 作为 出色地 作为 不是 .

“只有几步路；我可以走过去，也可以不走。”

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː][strɒŋgə(r)] [ɔːl'redi] .
The **sight** **of** **you** **and** **the** **baby** **has** **made** **me** **stronger** **already** **.**
这 视线 的 你 和 这 婴儿 有 制成 我 更强 已经 .

看到你和宝宝，我已经感觉坚强多了。

" [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] ['kʌlәd] [bɔɪ] [ɒn] [ə'hed] [wɪð] [hɪz; ɪz] [və'liːz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] ['sləʊli] [ʌp]
" **He** **sent** **a** **coloured** **boy** **on** **ahead** **with** **his** **valise** **,** **and** **they** **walked** **slowly** **up**
" 他 发送 一个 有色 男生 在 前方 和 他的 手提箱 , 和 他们 步行 缓慢地 向上
[ðə; ði] [pɑːθ] ,
the **path** **,**
这 小路 ,

他派一个黑人男孩先带着他的行李箱，他们沿着小路慢慢走上去。

[wɪð] [frɪts] ['rʌnɪŋ] ['waɪldli] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , ['bɑːkɪŋ] [ə; eɪ][glæd] ['welkəm] .
with **Fritz** **running** **wildly** **around** **them** **,** **barking** **a** **glad** **welcome** **.**
和 弗里茨 跑步 疯狂地 大约 他们 , 叫声 一个 高兴的 欢迎 .

弗里茨在他们周围疯狂地奔跑，吠叫着表示热烈的欢迎。

" [haʊ] [swiːt] [ænd; ənd] ['həʊmlaɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [lʊks] !

"	How	sweet	and	homelike	it	all	looks	!
"	如何	甜的	和	家的感觉	它	全部	看起来	!

“看起来多么温馨舒适啊！”

" [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [hiː; hi] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] , [weə(r)] [mɒm] [bek] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] [læmps] .

"	he	said	,	as	he	stepped	into	the	hall	,	where	Mom	Beck	was	just	lighting	the	lamps	.
"	他	说	,	作为	他	步	进入	这	大厅	,	在哪里	妈妈	贝克	曾是	只是	灯光	这	灯	.

“他一边说着，一边走进大厅，贝克妈妈正在那里点灯。”

[ðen] [hiː; hi] [sæŋk] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [kaʊtʃ] , [kəm'pliːtli] [ɪg'zɔːstɪd] , [ænd; ənd] ['wɪərəli] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Then	he	sank	down	on	the	couch	,	completely	exhausted	,	and	wearily	closed	his	eyes	.
然后	他	沉没	向下	在	这	长椅	,	完全地	筋疲力尽的	,	和	疲劳	关闭	他的	眼睛	.

然后他筋疲力尽地瘫倒在沙发上，疲惫地闭上了眼睛。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs] [ɪn] [ə'lɑːm] .

The	Little	Colonel	looked	at	his	white	face	in	alarm	.
这	小的	上校	看起来	在	他的	白色的	脸	在	警报	.

小上校惊恐地看着他苍白的脸。

[ɔːl] [ðə; ði] ['glædnəs] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊmkʌmɪŋ] .

All	the	gladness	seemed	to	have	been	taken	out	of	the	homecoming	.
全部	这	欢乐	似乎	到	有	到过	已采取	出去	的	这	返校节	.

回家的喜悦似乎荡然无存。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['kʌmftəb(ə)l] ,

Her	mother	was	busy	trying	to	make	him	comfortable	,
她	母亲	曾是	忙碌的	尝试	到	制作	他	舒服的	,

她母亲忙着让他感到舒服些。

[ænd; ənd] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪs'kɒnsələt] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ə'ləʊn] .

and	paid	no	attention	to	the	disconsolate	little	figure	wandering	about	the	house	alone	.
和	有薪酬的	不	注意力	到	这	沮丧的	小的	数字	漫游	关于	这	房子	独自的	.

完全没有注意到那个孤零零地在房子里徘徊的、垂头丧气的小身影。

[mɒm] [bek] [hæd; həd] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .

Mom	Beck	had	gone	for	the	doctor	.
妈妈	贝克	有	已消失	为了	这	医生	.

贝克妈妈去看医生了。

[ðə; ði] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] ['draɪɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːmɪŋ] - ['ʌv(ə)n] .

The	supper	was	drying	up	in	the	warming	-	oven	.
这	晚餐	曾是	烘干	向上	在	这	变暖	-	烤箱	.

晚餐在保温烤箱里渐渐变干了。

[ðə; ði] [aɪs] - [kriːm] [wɒz; wəz] ['meltɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['friːzə(r)] .

The	ice	-	cream	was	melting	in	the	freezer	.
这	冰	-	奶油	曾是	融化	在	这	冰箱	.

冰淇淋在冰箱里融化了。

['nəʊbədi] [siːmd] [tuː; tə] [keə(r)] .

Nobody	seemed	to	care	.
无人	似乎	到	关心	.

似乎没有人关心。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][tuː; tə]['nəʊtɪs][ðə; ði] ['prɪti] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [ɪts] [ə'reɪ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ænd; ənd]

There	was	no	one	to	notice	the	pretty	table	with	its	array	of	flowers	and
那里	曾是	不	一	到	注意	这	漂亮的	桌子	和	它是	大批	的	花朵	和

[kʌt] [glɑːs] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] .

cut	glass	and	silver	.
切	玻璃	和	银	.

没有人注意到那张摆满了鲜花、水晶玻璃器皿和银器的漂亮桌子。

[wen] [mɒm] [bek] [keɪm] [bæk] , [lɔɪd] [et; eɪt][ɔːl][baɪ] [hɜː'self] ,

When	Mom	Beck	came	back	,	Lloyd	ate	all	by	herself	,
什么时候	妈妈	贝克	来了	后退	,	劳埃德	吃	全部	经过	她自己	,

贝克妈妈回来后，劳埃德一个人吃完了饭。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] - [step] [waɪl] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt] .

and	then	sat	out	on	the	kitchen	door	-	step	while	the	doctor	made	his	visit	.
和	然后	卫星	出去	在	这	厨房	门	-	步	尽管	这	医生	制成	他的	访问	.

然后，他们就坐在厨房门口的台阶上，等着医生来访。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ] ['mɔːnfəli] [ɒf] [tuː; tə][bed] [wɪð] [æn; ən] ['eɪkɪŋ] [lʌmp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt]

She	was	just	going	mournfully	off	to	bed	with	an	aching	lump	in	her	throat
她	曾是	只是	去	悲伤地	离开	到	床	和	一个	疼痛	块	在	她	喉

,

,

,

她喉咙哽咽，难过地垂头丧气地上床睡觉了。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

when	her	mother	opened	the	door	.
什么时候	她	母亲	打开	这	门	.

当她母亲打开门的时候。

" [kʌm] [tel] [pə'pɑː] [gʊd] - [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Come	tell	papa	good	-	night	,	"	she	said	.
"	来	告诉	爸爸	好的	-	夜晚	,	"	她	说	.

“来跟爸爸说晚安，”她说。

" [hiːz] [lɒts] ['betə(r)] [naʊ] .

"	He's	lots	better	now	.
"	他是	很多	更好的	现在	.

“他现在好多了。”

" [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ʌp] [ɒn][ðə; ði][bed] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

"	She	climbed	up	on	the	bed	beside	him	,
"	她	攀登	向上	在	这	床	旁	他	,

她爬上床，躺在他身边。

[ænd; ənd] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [tɪəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn]

and	buried	her	face	on	his	shoulder	to	hide	the	tears	she	had	been
和	埋葬	她	脸	在	他的	肩膀	到	隐藏	这	眼泪	她	有	到过

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ɔːl] ['iːvnɪŋ] .

trying	to	keep	back	all	evening	.
尝试	到	保持	后退	全部	晚上	.

她把脸埋在他的肩膀上，试图掩饰自己整晚都在努力忍住的泪水。

" [haʊ] [ðə; ði][tʃaɪld][hæz; həz] [grəʊn] !

"	How	the	child	has	grown	!
"	如何	这	孩子	有	生长	!

孩子长大了！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [duː; də][juː; jʊ]['nəʊtɪs] , [beiθ; beθ] , [haʊ] [mʌtʃ] ['pleɪnə(r)][ʃiː; ʃi] [tɔːks] ?

"	Do	you	notice	,	Beth	,	how	much	plainer	she	talks	?
"	做	你	注意	,	贝丝	,	如何	很多	更朴素	她	会谈	?

贝丝，你有没有注意到她说话变得简单多了？

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [siːm] [æt; ət][ɔːl] [laɪk] [ðə; ði]['beɪbi][ai] [left] [lɑːst] [sprɪŋ] .

She	does	not	seem	at	all	like	the	baby	I	left	last	spring	.
她	做	不是	似乎	在	全部	喜欢	这	婴儿	我	左边	最后的	春天	.

她看起来一点也不像我去年春天离开时的那个婴儿了。

[wel] , [ʃɪl] [suːn] [biː; bi][sɪks] [j'iəz] [əʊld] , - - [ə; eɪ] ['riːəl] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] .

Well	,	she'll	soon	be	six	years	old	,	-	-	a	real	little	woman	.
出色地	,	壳	很快	是	六	年	老的	,	-	-	一个	真实的	小的	女士	.

她很快就要六岁了——真是个小姑娘了。

[ʃɪl] [biː; bi]['pɑːpəz]['lɪt(ə)l] ['kʌmfət] .

She'll	be	papa's	little	comfort	.
壳	是	爸爸的	小的	舒适	.

她会成为爸爸的小安慰。

" [ðə; ði] [eɪk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [wɒz; wəz][ɔːl] [gɒn] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .

"	The	ache	in	her	throat	was	all	gone	after	that	.
"	这	疼痛	在	她	喉	曾是	全部	已消失	后	那	.

“之后，她喉咙里的疼痛就完全消失了。”

[ʃiː; ʃi] [rɔmp] [wɪð] [frɪts] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʌn'dresɪŋ] .

She	romped	with	Fritz	all	the	time	she	was	undressing	.
她	嬉戏玩耍	和	弗里茨	全部	这	时间	她	曾是	脱衣服	.

她一边脱衣服一边和弗里茨嬉戏。

[pə'pɑː][dʒæk][wɒz; wəz] [wɜːs] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .

Papa	Jack	was	worse	next	morning	.
爸爸	杰克	曾是	更糟	下一个	早晨	.

第二天早上，杰克爸爸的情况更糟了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [lɔɪd] [tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] [wen] [ðə; ði] [leɪt] [sep'tembə(r)] ['sʌnʃaɪn]

It	was	hard	for	Lloyd	to	keep	quiet	when	the	late	September	sunshine
它	曾是	难的	为了	劳埃德	到	保持	安静的	什么时候	这	晚的	九月	阳光

[wɒz; wəz][səʊ] ['glɔːriəsli] ['jeləʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ˌaʊt'dɔːz] [siːmd] [səʊ] [waɪd] [ə'weɪk] .

was	so	gloriously	yellow	and	the	whole	outdoors	seemed	so	wide	awake	.
曾是	所以	辉煌地	黄色的	和	这	所有的	户外	似乎	所以	宽的	醒	.

九月下旬的阳光灿烂地泛着金黄色，整个户外世界都仿佛苏醒过来，劳埃德很难保持沉默。

[ʃiː; ʃi] ['tiptəu] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daːkənd] [ruːm] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [leɪ] ,

She	tiptoed	out	of	the	darkened	room	where	her	father	lay	,
她	踮着脚尖	出去	的	这	变暗	房间	在哪里	她	父亲	躺	,

她蹑手蹑脚地走出父亲躺着的那间昏暗的房间。

[ænd; ənd] [swʌŋ] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['raɪdɪŋ] [ʌp] [ɒn][hɪz; ɪz] [beɪ] [hɔːs] .

and	swung	on	the	front	gate	until	she	saw	the	doctor	riding	up	on	his	bay	horse	.
和	摇摆	在	这	正面	门	直到	她	锯	这	医生	骑术	向上	在	他的	湾	马	.

她摇晃着前门，直到看到医生骑着他的枣红色骏马过来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] ['nevə(r)] [wʊd] [pɑːs] .

It	seemed	to	her	that	the	day	never	would	pass	.
它	似乎	到	她	那	这	天	绝不	会	经过	.

她觉得这一天永远不会过去。

[mɒm] [bek] , ['rʌslɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [best] [dres] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɜːtʃ] , [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ,

Mom	Beck	,	rustling	around	in	her	best	dress	ready	for	church	,	that	afternoon	,
妈妈	贝克	,	沙沙声	大约	在	她	最好的	裙子	准备好	为了	教会	,	那	下午	,

那天下午，贝克妈妈穿着她最好的裙子，窸窸窣窣地准备去教堂。

[tʊk] ['pɪti] [ɒn][ðə; ði] ['ləʊnsəm] [tʃaɪld] .
took pity on the lonesome child .
采取 遗憾 在 这 寂寞 孩子 .

他怜悯这个孤苦伶仃的孩子。

" [gəʊ][get][jəʊ] - [best][hæt] , ['hʌni] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [æn; ən] - [aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] [wɪð] [ˌem 'i:] .
" Go get yo ' best hat , honey , " she said , " an ' I'll take you with me .
" 去 得到 哟 - 最好的 帽子 , 蜂蜜 , " 她 说 , " 一个 - 患病的 拿 你 和 我 .

“亲爱的，去拿你最好的帽子，”她说，“我带你一起去。”

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜ:rnəlz] ['greɪtɪst] ['pleʒəz] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][gəʊ]
" It was one of the Little Colonel's greatest pleasures to be allowed to go
" 它 曾是 一 的 这 小的 上校的 最 快乐 到 是 允许 到 去
[tu:; tə][ðə; ði] ['kʌləd] [tʃɜ:tʃ] .
to the coloured church .
到 这 有色 教会 .

“能够去黑人教堂做礼拜，是小上校最大的乐趣之一。”

[ʃi:; ʃi] [lʌvd] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ,
She loved to listen to the singing ,
她 喜爱 到 听 到 这 歌唱 ,

她喜欢听歌。

[ænd; ənd] [wʊd] [sɪt] ['pɜ:fɪktli] ['məʊʃnləs] [waɪl] [ðə; ði] [swi:t] ['vɔɪsɪz] ['blendɪd] [laɪk][ðə; ði] [kɔ:rdz]
and would sit perfectly motionless while the sweet voices blended like the chords
和 会 坐 完美 静止不动 尽管 这 甜的 声音 混合 喜欢 这 和弦
[ɒv; əv][sʌm; səm] ['maɪti] ['ɔ:gən] [æz; əz] [ðeɪ] [sent] [ðə; ði][əʊld] [hɪmz] ['rəʊlɪŋ] ['hevnwəd] .
of some mighty organ as they sent the old hymns rolling heavenward .
的 一些 强大的 器官 作为 他们 发送 这 老的 赞美诗 滚动 向天 .

他们会一动不动地坐着，听着甜美的歌声像雄伟管风琴的和弦一样交织在一起，将古老的赞美诗送上天堂。

['sɜ:vɪs] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [kə'menst] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] [si:ts] .
Service had already commenced by the time they took their seats .
服务 有 已经 开始 经过 这 时间 他们 采取 他们的 座位 .

他们入座时，礼拜已经开始了。

['nɪəli] ['evribɒdi] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['sweɪɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə]
Nearly everybody in the congregation was swaying back and forth in time to
几乎 大家 在 这 会众 曾是 摇晃 后退 和 前进 在 时间 到
[ðə; ði] ['mɔ:nf(ə)l] ['meləʊdi] [ɒv; əv] " - ,
the mournful melody of " Sinnah ,
这 悲哀 旋律 的 " - ,

会众中几乎每个人都随着《辛纳》哀婉的旋律来回摇摆。

- , [wɛrz] [ju:; jʊ] [bu:n] - ?
sinnah , where's you boun ' ?
- , 在哪里? 你 奖励 - ?

sinnah，你在哪里?

" [wʌn] [əʊld] ['wʊmən] [ə'krɒs] [ðə; ði] [aɪl] [bɪ'gæn] ['klæpɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd]
" One old woman across the aisle began clapping her hands together , and
" 一 老的 女士 穿过 这 走道 开始 鼓掌 她 双手 一起 , 和
[rɪ'pi:tɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪŋˌsɒŋ] [təʊn] ,
repeated in a singsong tone ,
重复 在 一个 唱歌 语气 ,

“过道对面的一位老妇人开始拍手，并用一种唱歌般的语调重复道：

" [əʊ] , ['lɔ:di] !
" Oh , Lordy !
" 哦 , 老天 !

“哦，我的天哪！”

[aɪm][səʊ] ['hæpi] ！ "
I'm so happy ! "
我是 所以 快乐的 ！ "

我太高兴了！ ”

" [waɪ] , [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] ['aʊə(r)] ['pærət] [sez] , " [ɪk'skleɪmd] [lɔɪd] ,
" Why , that's just what our parrot says , " exclaimed Lloyd ,
" 为什么 , 那就是 只是 什么 我们的 鹦鹉 说道 , " 惊呼 劳埃德 ,

“哎呀，我们家的鹦鹉也是这么说的！”劳埃德惊呼道。

[səʊ] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [spəʊk] [raɪt] [aʊt] [laʊd] .
so much surprised that she spoke right out loud .
所以 很多 惊讶 那 她 辐 正确的 出去 大声 .

她惊讶得脱口而出。

[mɒm] [bek] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] ['əʊvə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [smaɪl]
Mom Beck put her handkerchief over her mouth , and a general smile
妈妈 贝克 放 她 手帕 超过 她 嘴 , 和 一个 一般的 微笑
[went] [ə'raʊnd] .
went around .
去 大约 .

贝克妈妈用手帕捂住嘴，大家脸上都露出了笑容。

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] .
After that the child was very quiet until the time came to take the collection .
后 那 这 孩子 曾是 非常 安静的 直到 这 时间 来了 到 拿 这 收藏 .

之后孩子一直很安静，直到收钱的时候。

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
She always enjoyed this part of the service more than anything else .
她 总是 享受 这 部分 的 这 服务 更多的 比 任何事物 别的 .

她一直最喜欢服务中的这一部分。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['pɑ:sɪŋ] [b'ɑ:skɪts] [ə'raʊnd] ,
Instead of passing baskets around ,
反而 的 通过 篮子 大约 ,

而不是互相传递篮筐，

[i:tʃ] ['pɜ:s(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪn'vaɪtɪd] [tu:; tə] [kʌm] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [leɪ] [hɪz; ɪz] ['ɒfərɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
each person was invited to come forward and lay his offering on the table .
每个 人 曾是 受邀 到 来 向前 和 躺 他的 提供 在 这 桌子 .

每个人都被邀请上前，将自己的奉献放在桌上。

['wʊli] [hedz] [wæg] , [ænd; ənd] ['meni] [fi:t] [kept] [taɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [tju:n] :
Woolly heads wagged , and many feet kept time to the tune :
毛茸茸的 头部 摇晃 , 和 许多 脚 保留 时间 到 这 调 :

毛茸茸的脑袋摇来摇去，许多脚也随着曲调打着节拍：

" [əʊ] ！ [aɪz] [bu:n] - [tu:; tə] [gɪt] [tu:; tə] ['glɔ:ri] .
" Oh ! I'se boun ' to git to glory .
" 哦 ！ 伊塞 奖励 - 到 git 到 荣耀 .

“哦！我注定要走向荣耀。”

[ˌhælɪ'lu:jə] !
Hallelujah !
哈利路亚 !

哈利路亚！

[ˌel'i:] - [ˌem 'i:] [gəʊ] !
Le ' me go !
乐 - 我 去 !

放开我！

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] ['praʊdli] ['mɑːʧt] [ʌp] [wɪð] [mɒm] [bɛks] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] ,

" The Little Colonel proudly marched up with Mom Beck's contribution ,

" 这 小的 上校 自豪地 行军 向上 和 妈妈 贝克的 贡献 ,

“小上校自豪地带着贝克妈妈的贡献走了上来，”

[ænd; ənd] [ðen] [wɒʧt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [pɑːs] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] .

and then watched the others pass down the aisle .

和 然后 观看 这 其他的 经过 向下 这 走道 .

然后看着其他人沿着过道走过来。

[wʌn] [jʌŋ] [gɜːl][ɪn][ə; eɪ] ['gɔːdʒəsli] [trɪmd] [dres] [pə'reɪdɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['sevrəl] [taɪmz]

One young girl in a gorgeously trimmed dress paraded up to the table several times

一 年轻的 女孩 在 一个 美极了 修剪过的 裙子 游行 向上 到 这 桌子 一些 时代

,

,

,

一位身着华丽连衣裙的年轻女孩几次走到桌前，

['sɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

singing at the top of her voice .

歌唱 在 这 顶部 的 她 嗓音 .

她放声高歌。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [gʊd] - [ˌef 'əʊ] - - ['nʌθɪn] - [laɪz] - , " ['wɪspəd] [mɒm] [bɛks] ['nɪərɪst]

" Look at that good - fo ' - nothin ' Lize Richa'ds , " whispered Mom Beck's nearest

" 看 在 那 好的 - fo - - 什么也没有 - 莉泽 - , " 低声说道 妈妈 贝克的 最近的

['neɪbə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [snɪf] .

neighbour , with a sniff .

邻居 , 和 一个 嗅 .

“瞧瞧那个没用的莉兹·里查兹，”贝克妈妈的邻居轻声说道，还抽了抽鼻子。

" [ʃiː; ʃi] [dʌn] [gɒt] [ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] ['peniz] [səʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] - [ʌp] [æn; ən] - [ʃəʊ]

" She done got a nickel changed into pennies so she could ma'ch up an ' show

" 她 完毕 得到 一个 镍 已更改 进入 便士 所以 她 可以 - 向上 一个 - 展示

[hɜː'self] [faɪv] [taɪmz] .

herself five times .

她自己 五 时代 .

“她把五分钱换成了几分钱，这样她就可以凑齐五分钱，然后露面五次。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['sʌndaʊn] [wen] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [həʊm] .

" It was nearly sundown when they started home .

" 它 曾是 几乎 日落 什么时候 他们 开始 家 .

“他们启程回家时，天色已近黄昏。”

[ə; eɪ] [tɔːl] ['kʌləd] [mæn] , ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [sɪlk] [hæt][ænd; ənd] ['kæriŋ] [ə; eɪ][gəʊld] - ['hedɪd] [keɪn]

A tall coloured man , wearing a high silk hat and carrying a gold - headed cane

一个 高的 有色 男人 , 穿着 一个 高的 丝绸 帽子 和 携带 一个 金子 - 标题 甘蔗

,

,

,

一位身材高大的黑人男子，头戴高高的丝绸礼帽，手持一根金头手杖。

[dʒɔɪnd][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [wei] [aʊt] .

joined them on the way out .

加入 他们 在 这 方式 出去 .

离开的时候加入了他们。

" ['haʊdi] , ['sɪstɑː] - , " [hiː; hi] [sed] , ['greɪvli] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] .

" Howdy , Sistah Po'tah , " he said , gravely shaking hands .

" 你好 , 姐妹 - , " 他 说 , 严重地 摇晃 双手 .

“你好，波塔姐妹，”他严肃地握着手说道。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] - [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] - [ɒv; əv] ['lɪsənɪn] - [tuː; tə] [ðɪs]
" That was a fine disco'se we had the pleasuah of listenin ' to this
" 那 曾是 一个 美好的 - 我们 有 这 - 的 听着 - 到 这
['iːvənɪn] - . "
evenin ' . "
晚上 - . "

“今晚我们有幸欣赏了一场精彩的迪斯科舞曲。”

" - [diːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [brɑːθə] - , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
" ' Deed it was , Brothah Fostah , " she answered .
" - 契据 它 曾是 , 兄弟 - , " 她 回答 .

“确实如此，福斯塔兄弟，”她回答道。

" [haʊz] [ɔːl] [ʌp] [jəʊ] - [wei] ?
" How's all up yo ' way ?
" 怎么样 全部向上 哟 - 方式 ?

你那边一切都好吗?

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] , ['rʌnɪŋ] [ɒn]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [waɪt] ['bʌtəflaɪz] ,
" The Little Colonel , running on after a couple of white butterflies ,
" 这 小的 上校 , 跑步 在 后 一个 夫妻 的 白色的 蝴蝶 ,

“小上校追着几只白蝴蝶跑来跑去，

[peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [neɪm] ['menʃ(ə)nd] .
paid no attention to the conversation until she heard her own name mentioned .
有薪酬的 不 注意力 到 这 对话 直到 她 听到 她 自己的 姓名 提及 .

直到听到自己的名字被提及，她才开始认真听谈话。

" ['mɪstɑː] ['ʃɜːrmən] [keɪm] [həʊm] [lɑːst] [naɪt] , [ai] [hɪə] . "
" Mistah Sherman came home last night , I heah . "
" 先生 谢尔曼 来了 家 最后的 夜晚 , 我 嘿 . "

“谢尔曼先生昨晚回家了，我听说了。”

" [jes] , [bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] [steɪ] [lɒŋ] , [aɪm] [ə'freɪd] .
" Yes , but not to stay long , I'm afraid .
" 是的 , 但 不是 到 停留 长的 , 我是 害怕的 .

“是的，但恐怕不能久留。”

[hiːz] [ə; eɪ] ['maɪti] [sɪk] [mæn] , [ɪf] [aɪm] ['eni] [dʒʌdʒ] .
He's a mighty sick man , if I'm any judge .
他是 一个 强大的 生病的 男人 , 如果 我是 任何 法官 .

以我的判断，他病得很重。

[hiːz] [daʊn] [wɪð] - , - - - ['taɪfɔɪd] .
He's down with fevah , - - regulah typhoid .
他是 向下 和 - , - - - 伤寒 .

他得了伤寒，——普通伤寒。

[hiː; hi] ['dʌznt] [lʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [hiːz] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜːld] .
He doesn't look to me like he's long for this world .
他 不 看 到 我 喜欢 他是 长的 为了 这 世界 .

我看他好像时日不多了。

[wʌts] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] - [mɪs] - ['lɪzəˌbɛθ] [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , [ɪz] - [ai] [nəʊ] . "
What's to become of poah Miss ' Lizabeth if that's the case , is moah'n I know . "
是什么 到 变得 的 - 错过 - 伊丽莎白 如果 那就是 这 案件 , 是 - 我 知道 . "

如果真是那样的话，可怜的伊丽莎白小姐会怎么样呢？唉，我知道。

" [wiː; wi] ['mʌsnt] [krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['sɪstɑː] - , " [hiː; hi]

" We mustn't cross the bridge till we come to it , Sistah Po'tah , " he

" 我们 不得 叉 这 桥 直到 我们 来 到 它 , 姐妹 - , " 他

[sə'dʒestid] .

suggested .

建议 .

“不到最后一刻，我们不要过桥，波塔姐妹，”他建议道。

" [ai] [nəʊ] [ðæt] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] ['lʊkɪn] - - [glɑːs] [brəʊk] - [mɔnɪn] - [wen] ['nəʊbədi][hæd; həd]

" I know that ; but a lookin ' - glass broke yeste'day mawnin ' when nobody had

" 我 知道 那 ; 但 一个 在看 - - 玻璃 打破 - 早晨 - 什么时候 无人 有

[pʊt] - [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

put fingah on it .

放 - 在 它 .

“我知道；但是昨天早上镜子碎了，当时没有人碰过它。”

[æn; ən] - [hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)] [fel] [daʊn] [ɒf] [ðə; ði] [wɔːl] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['swiːpɪn] - [ðə; ði] - .

An ' his picture fell down off the wall while I was sweepin ' the pa'lah .

一个 - 他的 图片 跌倒 向下 离开 这 墙 尽管 我 曾是 扫地 - 这 - .

当我扫地的时候，他的照片从墙上掉了下来。

[ˌpiːt] [sed] [hɪz; ɪz] [dɔːg] [dʌn] [haʊl] [ɔːl] [naɪt] [lɑːst] [naɪt] ,

Pete said his dawg done howl all night last night ,

皮特 说 他的 狗 完毕 嗥 全部 夜晚 最后的 夜晚 ,

皮特说他的狗昨晚嚎叫了一整夜。

[æn; ən] - [aɪv] - [θriː] [taɪmz] [hænd] ['rʌnɪn] - - [baʊt] ['mʌdi] - .

an ' I've dremp three times hand runnin ' ' bout muddy watah .

一个 - 我已经 - 三 时代 手 跑步 - - 回合 浑 - .

我梦见自己三次在泥泞的水中奔跑。

" [mɒm] [bek] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hænd] [klʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)][skɜːrts] ,

" Mom Beck felt a little hand clutch her skirts ,

" 妈妈 贝克 毛毡 一个 小的 手 离合器 她 裙子 ,

贝克妈妈感觉一只小手抓住了她的裙子，

[ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [ʌp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

and turned to see a frightened little face looking anxiously up at her .

和 转向 到 看 一个 害怕 小的 脸 寻找 焦虑地 向上 在 她 .

她转过身，看到一张惊恐的小脸正焦急地抬头看着她。

" [naʊ] , [wʌts] [ðə; ði] ['mætə] [wɪð] [juː; jʊ] , ['hʌni] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

" Now , what's the mattah with you , honey ? " she asked .

" 现在 , 是什么 这 马塔 和 你 , 蜂蜜 ? " 她 问 .

“亲爱的，你到底怎么了？”她问道。

" [aɪm]['əʊnli][ə; eɪ] - ['telɪn] - ['mɪstɑː] - [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['sɪli] [əʊld] [saɪnz] [maɪ] ['mæmi] [juːst] [tuː; tə]

" I'm only a - tellin ' Mistah Fostah about some silly old signs my mammy used to

" 我是 仅有的 一个 - 告诉 - 先生 - 关于 一些 愚蠢的 老的 标志 我的 妈咪 用过的 到

[bɪ'liːv] [ɪn] .

believe in .

相信 在 .

“我只是跟福斯塔先生讲讲我妈妈以前相信的一些傻乎乎的古老征兆。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt] [miːn] ['nʌθɪn] - [æt; ət] [ɔːl] .

But they don't mean nothin ' at all .

但 他们 不 意思是 什么也没有 - 在 全部 .

但它们根本毫无意义。

" [lɔɪd] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv][təʊld] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʌn'hæpi] .

" Lloyd couldn't have told why she was unhappy .

" 劳埃德 不能 有 讲述 为什么 她 曾是 不开心 .

劳埃德也说不出她为什么不开心。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [ˌʌndə'stʊd] [ɔːl] [ðæt] [mɒm] [bek] [hæd; həd] [sed] ,

She	had	not	understood	all	that	Mom	Beck	had	said	,
她	有	不是	理解	全部	那	妈妈	贝克	有	说	,

她并没有完全听懂贝克妈妈说的话。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['sensətɪv] ['lɪt(ə)l][maɪnd][wɒz; wəz] ['ʃædoʊd] [baɪ][ə; eɪ] [fɔː'bəʊdɪŋ] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .

but	her	sensitive	little	mind	was	shadowed	by	a	foreboding	of	trouble	.
但	她	敏感的	小的	头脑	曾是	阴影	经过	一个	不祥的预感	的	麻烦	.

但她敏感的小心灵却笼罩着一种不祥的预感。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] ['diːpənd] [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [pɑːst] .

The	shadow	deepened	as	the	days	passed	.
这	阴影	加深	作为	这	天	通过了	.

随着时间推移，阴影越来越深。

[pə'pɑː][dʒæk][gɒt] [wɜːs] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['betə(r)] .

Papa	Jack	got	worse	instead	of	better	.
爸爸	杰克	得到	更糟	反而	的	更好的	.

杰克爸爸的情况不但没有好转，反而恶化了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] [wen] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['rekəgnaɪz] ['eni] [wʌn] ,

There	were	times	when	he	did	not	recognize	any	one	,
那里	是	时代	什么时候	他	做过	不是	认出	任何	一	,

有时他甚至认不出任何人。

[ænd; ənd] [tɔːkt] ['waɪldli][ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [maɪnz] .

and	talked	wildly	of	things	that	had	happened	out	at	the	mines	.
和	谈话	疯狂地	的	事物	那	有	发生	出去	在	这	矿井	.

他滔滔不绝地讲述着矿上发生的事情。

[ɔːl][ðə; ði] [lɒŋ] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ɒk'təʊbə(r)] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['daːkənd] [ruːm] .

All	the	long	,	beautiful	October	went	by	,	and	still	he	lay	in	the	darkened	room	.
全部	这	长的	,	美丽的	十月	去	经过	,	和	仍然	他	躺	在	这	变暗	房间	.

整个漫长而美好的十月过去了，他仍然躺在黑暗的房间里。

[lɔɪd] ['wɔndə] ['lɪstləsli] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ,

Lloyd	wandered	listlessly	from	place	to	place	,	trying	to	keep	out	of	the	way	,
劳埃德	漫步	百无聊赖地	从	地方	到	地方	,	尝试	到	保持	出去	的	这	方式	,

劳埃德漫无目的地四处游荡，尽量不去惹事。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

and	to	make	as	little	trouble	as	possible	.
和	到	制作	作为	小的	麻烦	作为	可能的	.

尽量避免惹出麻烦。

" [aɪm][ə; eɪ]['riːəl]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , ['praʊdli] ,

"	I'm	a	real	little	woman	now	,	"	she	repeated	,	proudly	,
"	我是	一个	真实的	小的	女士	现在	,	"	她	重复	,	自豪地	,

“我现在真是个小女人了，”她骄傲地重复道。

[wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [paʊnd] [aɪs][ɔː(r)] ['kæri] [freʃ] ['wɔːtə(r)] .

whenever	she	was	allowed	to	pound	ice	or	carry	fresh	water	.
每当	她	曾是	允许	到	磅	冰	或者	携带	新鲜的	水	.

只要她被允许捣碎冰块或提淡水。

" [aɪm]['pɑːpəz]['lɪt(ə)l] ['kʌmfət] .

"	I'm	papa's	little	comfort	.
"	我是	爸爸的	小的	舒适	.

我是爸爸的小安慰。

" [wʌn] [kəʊld] , ['frɒsti] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,

"	One	cold	,	frosty	evening	she	was	standing	in	the	hall	,
"	一	寒冷的	,	霜冻	晚上	她	曾是	常设	在	这	大厅	,

在一个寒冷的霜冻夜晚，她站在大厅里，

[wen] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz]['əʊvəkəʊt] .

when	the	doctor	came	out	of	the	room	and	began	to	put	on	his	overcoat	.
什么时候	这	医生	来了	出去	的	这	房间	和	开始	到	放	在	他的	大衣	.

医生走出房间，开始穿外套。

[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ['fɒləʊd] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

Her	mother	followed	him	to	take	his	directions	for	the	night	.
她	母亲	随后	他	到	拿	他的	方向	为了	这	夜晚	.

她母亲跟着他，想听听他当晚的安排。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæmɪliz] .

He	was	an	old	friend	of	the	family's	.
他	曾是	一个	老的	朋友	的	这	家庭的	.

他是这家人多年的老朋友。

[ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] [klaɪmd] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] .

Elizabeth	had	climbed	on	his	knees	many	a	time	when	she	was	a	child	.
伊丽莎白	有	攀登	在	他的	膝盖	许多	一个	时间	什么时候	她	曾是	一个	孩子	.

伊丽莎白小时候经常爬到他膝盖上。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðɪs] ['feɪθf(ə)l] , [waɪt] - [heəd] [əʊld]['dɒktə(r)]['ɔːlməʊst][æz; əz] ['dɪəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

She	loved	this	faithful	,	white	-	haired	old	doctor	almost	as	dearly	as	she	had
她	喜爱	这	忠实	,	白色的	-	头发	老的	医生	几乎	作为	亲爱的	作为	她	有

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

her	father	.
她	父亲	.

她爱这位忠诚的、白发苍苍的老医生，几乎和爱她的父亲一样深沉。

" [maɪ] ['dɔːtə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , ['kaɪndli] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] , " [juː; jʊ]

"	My	daughter	,	"	he	said	,	kindly	,	laying	his	hand	on	her	shoulder	,	"	you
"	我的	女儿	,	"	他	说	,	亲切地	,	躺下	他的	手	在	她	肩膀	,	"	你

[ɑː(r); ə(r)] ['weərɪŋ] [jɔː'self] [aʊt] ,

are	wearing	yourself	out	,
是	穿着	你自己	出去	,

“女儿，”他温和地说，把手放在她的肩膀上，“你太累了。”

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] [jɔː'self] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['keəf(ə)l] .

and	will	be	down	yourself	if	you	are	not	careful	.
和	将要	是	向下	你自己	如果	你	是	不是	小心	.

如果你不小心，也会落得同样的下场。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [nɜːs] .

You	must	have	a	professional	nurse	.
你	必须	有	一个	专业的	护士	.

你必须聘请专业护士。

[nəʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [lɒŋ] [ðɪs] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][lɑːst] .

No	telling	how	long	this	is	going	to	last	.
不	讲述	如何	长的	这	是	去	到	最后的	.

无法预料这种情况会持续多久。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][dʒæk][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['træv(ə)l][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['klaɪmət]

As	soon	as	Jack	is	able	to	travel	you	must	have	a	change	of	climate
作为	很快	作为	杰克	是	有能力的	到	旅行	你	必须	有	一个	改变	的	气候

.

:

.

一旦杰克能够旅行，你们就必须换个气候。

" [hɜː(r); hə(r)][lɪps] ['trembld] .

"	Her	lips	trembled	.
"	她	嘴唇	颤抖	.

她的嘴唇颤抖着。

" [wiː; wi] [kænt] [əˈfɔːd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈdɒktə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	We	can't	afford	it	,	doctor	,	"	she	said	.
"	我们	不能	买得起	它	,	医生	,	"	她	说	.

“我们负担不起，医生，”她说。

" [dʒæk] [hæz; həz] [biːn] [tuː] [sɪk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈveri] [fɜːst] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈbɪznəs] .

"	Jack	has	been	too	sick	from	the	very	first	to	talk	about	business	.
"	杰克	有	到过	也	生病的	从	这	非常	第一的	到	讲话	关于	商业	.

“杰克从一开始就病得很重，根本没法谈论生意。”

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [sed] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ˈwʌrid] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈmætəz] , [ˈeniweɪ] .

He	always	said	a	woman	should	not	be	worried	with	such	matters	,	anyway	.
他	总是	说	一个	女士	应该	不是	是	担心	和	这样的	事情	,	反正	.

他总是说女人不应该为这些事操心。

[aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [əˈrendʒmənts] [hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd] [aʊt] [west] .

I	don't	know	what	arrangements	he	has	made	out	West	.
我	不	知道	什么	安排	他	有	制成	出去	西方	.

我不知道他在西部做了什么安排。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [aɪ] [nəʊ] ,

For	all	I	know	,
为了	全部	我	知道	,

就我所知，

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [aɪ] [hæv; həv] [ɪn] [maɪ] [pɜːs] [naʊ] [meɪ] [biː; bi] [ɔːl] [ðæt] [stændz] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes] [ænd; ənd] [ðə; ði]

the	little	I	have	in	my	purse	now	may	be	all	that	stands	between	us	and	the
这	小的	我	有	在	我的	钱包	现在	可能	是	全部	那	站立	之间	我们	和	这

['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs] .

poorhouse	.
贫民院	.

我钱包里仅有的那点钱，或许就是我们和贫民窟之间唯一的屏障了。

" [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [druː] [ɒn] [hɪz; ɪz] [glʌvz] .

"	The	doctor	drew	on	his	gloves	.
"	这	医生	画	在	他的	手套	.

医生戴上了手套。

" [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [haʊ] ['mætəz] [ɑː(r); ə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Why	don't	you	tell	your	father	how	matters	are	?	"	he	asked	.
"	为什么	不	你	告诉	你的	父亲	如何	事情	是	?	"	他	问	.

“你为什么不告诉你父亲事情的真相呢？”他问道。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ventʃəd] [ə; eɪ] [step] [tuː] [fɑː(r)] .

Then	he	saw	he	had	ventured	a	step	too	far	.
然后	他	锯	他	有	冒险	一个	步	也	远的	.

然后他意识到自己走得太远了。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [dʒæk] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [daɪ] [ðæn; ðən] [teɪk] [help] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hændz] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d]

"	I	believe	Jack	would	rather	die	than	take	help	from	his	hands	,	"	she	answered
"	我	相信	杰克	会	相当	死	比	拿	帮助	从	他的	双手	,	"	她	回答

,

,

,

“我相信杰克宁愿死也不会接受他的帮助，”她回答说。

['drɔːɪŋ] [hɜː'self] [ʌp] ['praʊdli] .

drawing	herself	up	proudly	.
绘画	她自己	向上	自豪地	.

她骄傲地挺直了身子。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [flæʃt] .

Her	eyes	flashed	.
她	眼睛	闪光灯	.

她眼中闪过一丝光芒。

" [ai] [wʊd] , [tuː] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːnd] [maɪ'self] .

"	I	would	,	too	,	as	far	as	I	am	concerned	myself	.
"	我	会	,	也	,	作为	远的	作为	我	是	担心的	我	.

“就我个人而言，我也会这么做。”

" [ðen] [ə; eɪ]['tendə(r)] [lʊk] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [peɪl] , ['taɪəd] [feɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

"	Then	a	tender	look	came	over	her	pale	,	tired	face	,	as	she	added	,
"	然后	一个	投标	看	来了	超过	她	苍白	,	疲劳的	脸	,	作为	她	额外	,

“然后，她苍白疲惫的脸上浮现出一丝温柔的神情，她补充道：”

['dʒentli] , " [bʌt; bət][aɪ'd][duː; də] ['eniθɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] [tuː; tə][help][dʒæk][get] [wel] .

gently	,	"	But	I'd	do	anything	on	earth	to	help	Jack	get	well	.
轻轻地	,	"	但	ID	做	任何事物	在	地球	到	帮助	杰克	得到	出色地	.

轻声说道：“但我愿意做任何事来帮助杰克康复。”

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ['vɪgərəsli] , [ænd; ənd]['bəʊltɪd][aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [grʌf] [gʊd] [naɪt]

"	The	doctor	cleared	his	throat	vigorously	,	and	bolted	out	with	a	gruff	good	night
"	这	医生	已清除	他的	喉	大力	,	和	螺栓连接	出去	和	一个	粗暴	好的	夜晚

.

:
.

医生用力清了清嗓子，粗声粗气地说了声晚安就冲了出去。

[æz; əz][hiː; hi][rəʊd][pɑːst]['ləʊkəst] ,

As	he	rode	past	Locust	,
作为	他	骑	过去的	刺槐	,

当他骑马经过蝗虫镇时，

[hiː; hi] [tʊk] ['sɒlɪd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][æn; ən]['ʌpə(r)] ['wɪndəʊ] .

he	took	solid	satisfaction	in	shaking	his	fist	at	the	light	in	an	upper	window	.
他	采取	坚硬的	满意	在	摇晃	他的	拳头	在	这	光	在	一个	上	窗户	.

他对着楼上窗户里的光线挥舞拳头，感到十分满足。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

The	Little	Colonel	followed	her	mother	to	the	dining	-	room	,
这	小的	上校	随后	她	母亲	到	这	用餐	-	房间	,

小上校跟着母亲来到餐厅，

[bʌt; bət] [pɔːzd] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊ] [hɜː'self] ['ɪntuː][mɒm] [bɛks]

but	paused	on	the	threshold	as	she	saw	her	throw	herself	into	Mom	Beck's
但	暂停	在	这	临界点	作为	她	锯	她	扔	她自己	进入	妈妈	贝克的

[ɑːmz][ænd; ənd] [bɜːst] [aʊt] ['kraɪɪŋ] .

arms	and	burst	out	crying	.
武器	和	爆裂	出去	哭泣	.

但当她看到她扑进贝克妈妈的怀里，放声大哭时，她停在了门口。

" [əʊ] , ['beki] ! " [ʃiː; ʃi] [sɔb] , " [wɒt] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][juː 'es] ?

"	Oh	,	Becky	!	"	she	sobbed	,	"	what	is	going	to	become	of	us	?
"	哦	,	贝基	!	"	她	啜泣	,	"	什么	是	去	到	变得	的	我们	?

“哦，贝基！”她抽泣着说，“我们以后该怎么办呢？”

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [sez] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [nɜːs] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst]

The	doctor	says	we	must	have	a	professional	nurse	,	and	we	must
这	医生	说道	我们	必须	有	一个	专业的	护士	,	和	我们	必须

[gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] [suːn] .

go	away	from	here	soon	.
去	离开	从	这里	很快	.

医生说我们必须找个专业护士，而且我们必须尽快离开这里。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [d'ɒləz] [left] [ɪn][maɪ] [pɜːs] ,

There	are	only	a	few	dollars	left	in	my	purse	,
那里	是	仅有的	一个	很少	美元	左边	在	我的	钱包	,

我的钱包里只剩下几美元了。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wiːl; wɪl][duː; də] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] .

and	I	don't	know	what	we'll	do	when	they	are	gone	.
和	我	不	知道	什么	出色地	做	什么时候	他们	是	已消失	.

我不知道他们走了以后我们该怎么办。

[aɪ][dʒʌst] [nəʊ] [dʒæk][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [daɪ] , [tuː] ,

I	just	know	Jack	is	going	to	die	,	and	then	I'll	die	,	too	,
我	只是	知道	杰克	是	去	到	死	,	和	然后	患病的	死	,	也	,

我知道杰克会死，然后我也会死。

[ænd; ənd] [ðen] [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði]['beɪbi] ?

and	then	what	will	become	of	the	baby	?
和	然后	什么	将要	变得	的	这	婴儿	?

那么，这个孩子将会怎样呢?

" [mɒm] [bek] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [fɔːm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

"	Mom	Beck	sat	down	,	and	took	the	trembling	form	in	her	arms	.
"	妈妈	贝克	卫星	向下	,	和	采取	这	发抖	形式	在	她	武器	.

贝克妈妈坐了下来，把颤抖的身影抱在怀里。

" [ðeə(r)] , [ðeə(r)] ! " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['suːðɪŋli] , " [hæv; həv][jəʊ] - [kraɪ] [aʊt] .

"	There	,	there	!	"	she	said	,	soothingly	,	"	have	yo	'	cry	out	.
"	那里	,	那里	!	"	她	说	,	舒缓地	,	"	有	哟	-	哭	出去	.

“好了好了！”她轻声安慰道，“哭出来吧。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][juː; jʊ] [gʊd] .

It	will	do	you	good	.
它	将要	做	你	好的	.

这对你有好处。

- ['tʃɪli] !

Poah	chile	!
-	智利	!

波阿辣椒!

[ɔːl] - [aʊt] [wɪð] ['wɑːtʃɪn] - [æn; ən] - ['wʌri] .

all	wo'n	out	with	watchin	'	an	'	worry	.
全部	-	出去	和	观看	-	一个	-	担心	.

所有人都因为担心和警惕而筋疲力尽。

- [mɪn] - , [əʊl] ['beki] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] - [jet] .

Ne'm	min	'	,	ole	Becky	is	as	good	as	a	dozen	nuhses	yet	.
-	最小	-	,	奥莱	贝基	是	作为	好的	作为	一个	打	-	然而	.

Ne'm min'，老贝基比十二个护士都强。

[aɪl] [get]['dʒuːdi][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][æn; ən] - [lʊk] [æftæ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

I'll	get	Judy	to	come	up	an	'	look	aftah	the	kitchen	.
患病的	得到	朱迪	到	来	向上	一个	-	看	后	这	厨房	.

我会让朱迪上来看看厨房。

[æn; ən] - ['nəʊbədi][eɪn; 'ɑːjɪn] - [gwaɪn][tuː; tə][daɪ] , ['hʌni] .

An	'	nobody	ain	'	gwine	to	die	,	honey	.
一个	-	无人	艾因	-	格温	到	死	,	蜂蜜	.

没有人会死，亲爱的。

[doʊnt][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə]['sleɪɪn] - [ɔːl] [juːz] [gɒt][bɪ'foʊ] - [juːz] [kɔːld] [ɒn][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

Don't	you	go	to	slayin	'	all	you's	got	befo	'	you's	called	on	to	do	it	.
不	你	去	到	杀戮	-	全部	你的	得到	之前	-	你的	称为	在	到	做	它	.

不要在被召唤之前就耗尽你所有的实力。

[ðə; ðɪ] [gʊd] [lɔːd] [ɪz][gɔɪn] - [tuː; tə] - [ˌef 'əʊ] - [ˌjuː 'es] [seɪm] [æz; əz]['eɪbrəhæm] .

The	good	Lawd	is	goin	'	to	pahvide	fo	'	us	same	as	Abraham	.
这	好的	老天	是	去	-	到	-	fo	-	我们	相同的	作为	亚伯拉罕	.

上帝会像对待亚伯拉罕一样对待我们。

" [ðə; ðɪ][lɑːst] ['sæbəθs] ['sɜːmən] [wɒz; wəz] [stɪl] [freʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

"	The	last	Sabbath's	sermon	was	still	fresh	in	her	mind	.
"	这	最后的	安息日的	讲道	曾是	仍然	新鲜的	在	她	头脑	.

“上个安息日的布道在她脑海中仍然历历在目。”

" [ɪf] [wiː; wi]['əʊnli][həʊld][aʊt] ['feɪθf(ə)l] ,

"	If	we	only	hold	out	faithful	,
"	如果	我们	仅有的	抓住	出去	忠实	,

如果我们始终保持忠诚，

[ðeəz; ðəz] [buːn] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ræm] [kɔːt] [baɪ][ðə; ðɪ] [sʌm; səm] [pleɪs] ,

there's	boun	'	to	be	a	ram	caught	by	the	hawns	some	place	,
有	奖励	-	到	是	一个	内存	捕捉	经过	这	干草	一些	地方	,

某处肯定有只公羊被鹿群抓住了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] ['hævnt] [gɒt] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [θruː] [ðə; ðɪ] ['θɪkɪt] .

even	if	we	haven't	got	eyes	to	see	through	the	thickets	.
甚至	如果	我们	还没有	得到	眼睛	到	看	通过	这	灌木丛	.

即使我们没有眼睛看穿灌木丛。

[ðə; ðɪ] [lɔːd] [wɪl] - - [ɪts] [ə; eɪ] [bɜːnt] ['ɔːfərɪn] - [ɔː(r)][ə; eɪ] [miːlz] [vˈɪtəlz] .

The	Lawd	will	pahvide	whethah	it's	a	burnt	offerin	'	or	a	meal's	vittles	.
这	老天	将要	-	-	它是	一个	烧焦的	提供	-	或者	一个	餐食	食物	.

上帝会分辨是燔祭还是饭食。

[hiː; hi] - [wɪl] .

He	sho'ly	will	.
他	-	将要	.

他肯定会。

" [lɔɪd] [krept] [ə'weɪ] ['fraɪt(ə)nd] .

"	Lloyd	crept	away	frightened	.
"	劳埃德	悄悄地爬	离开	害怕	.

劳埃德吓得悄悄溜走了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [kraɪ] .

It	seemed	such	an	awful	thing	to	see	her	mother	cry	.
它	似乎	这样的	一个	可怕	事物	到	看	她	母亲	哭	.

看到她母亲哭泣，真是太令人难过了。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][hɜː(r); hə(r)] [braɪt] , ['hæpi] [wɜːld] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ,

All	at	once	her	bright	,	happy	world	had	changed	to	such	a	strange	,
全部	在	一次	她	明亮的	,	快乐的	世界	有	已更改	到	这样的	一个	奇怪的	,

[ʌn'sɜːt(ə)n] [pleɪs] .

uncertain	place	.
不确定	地方	.

她原本明亮快乐的世界突然变成了一个陌生而充满不确定性的地方。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['terəb(ə)l] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['hæpən] .

She	felt	as	if	all	sorts	of	terrible	things	were	about	to	happen	.
她	毛毡	作为	如果全部	排序	的	糟糕的	事物	是	关于	到	发生	.

她感觉各种可怕的事情即将发生。

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] , [ænd; ənd] [krɔːl] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɑːk] ['kɔːnə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði][piˈænəʊ] ,

She	went	into	the	parlour	,	and	crawled	into	a	dark	corner	under	the	piano	,
她	去	进入	这	客厅	,	和	爬行	进入	一个	黑暗的	角落	在下面	这	钢琴	,

她走进客厅，爬到钢琴底下的一个黑暗角落里。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] ,

feeling	that	there	was	no	place	to	go	for	comfort	,
感觉	那	那里	曾是	不	地方	到	去	为了	舒适	,

感觉无处可去寻求安慰，

[sɪns] [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [kɪst] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)lz] [wɒz; wəz][səʊ] [hɑːt] -

since	the	one	who	had	always	kissed	away	her	little	troubles	was	so	heart	-
自从	这	一	WHO	有	总是	亲吻	离开	她	小的	麻烦	曾是	所以	心	-

['brəʊkən] [hɜː'self] .

broken	herself	.
破碎的	她自己	.

因为那个总是用吻驱散她小烦恼的人，自己却如此伤心欲绝。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pætə(r)][ɒv; əv] [spɒft] [fiːt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] ,

There	was	a	patter	of	soft	feet	across	the	carpet	,
那里	曾是	一个	语调	的	柔软的	脚	穿过	这	地毯	,

地毯上传来轻柔的脚步声。

[ænd; ənd] [frɪts] [pəʊkt] [hɪz; ɪz] [ˌsɪmpə'θetɪk] [nəʊz] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

and	Fritz	poked	his	sympathetic	nose	into	her	face	.
和	弗里茨	戳	他的	交感神经	鼻子	进入	她	脸	.

弗里茨同情地把鼻子凑到她脸上。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

She	put	her	arms	around	him	,
她	放	她	武器	大约	他	,

她搂住了他，

[ænd; ənd] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['kɜːli] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] ['desələt] [ˌes əʊ 'biː] .

and	laid	her	head	against	his	curly	back	with	a	desolate	sob	.
和	铺设	她	头	反对	他的	卷曲	后退	和	一个	荒凉	哭泣	.

她将头靠在他卷曲的背上，发出凄凉的啜泣声。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɪtɪf(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['tʃɪldrən] ['sʌfə(r)] [θruː] [ðeə(r)] [rɒŋ]

It	is	pitiful	to	think	how	much	imaginative	children	suffer	through	their	wrong
它	是	可怜	到	思考	如何	很多	富有想象力的	孩子们	遭受	通过	他们的	错误的

[kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

conception	of	things	.
概念	的	事物	.

想到那些想象力丰富的孩子因为对事物的错误认知而遭受多少痛苦，真是令人惋惜。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][rəʊl][ɒv; əv] [bɪls] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['pɒkɪtbʊk] .

She	had	seen	the	little	roll	of	bills	in	her	mother's	pocketbook	.
她	有	已见	这	小的	卷	的	账单	在	她	母亲的	袖珍书	.

她曾在母亲的钱包里看到过那一小卷钞票。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [haʊ] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)][ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['evri] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['teɪkən] [aʊt] [tuː; tə] [peɪ]

She	had	seen	how	much	smaller	it	grew	every	time	it	was	taken	out	to	pay
她	有	已见	如何	很多	较小的	它	生长	每一个	时间	它	曾是	已采取	出去	到	支付

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spensɪv] [waɪnz] [ænd; ənd] ['medsnz] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] [səʊ]['ɒf(ə)n] .

for	the	expensive	wines	and	medicines	that	had	to	be	bought	so	often	.
为了	这	昂贵的	葡萄酒	和	药物	那	有	到	是	买	所以	经常	.

她亲眼目睹了每次拿出钱去买那些昂贵的葡萄酒和药品时，钱都变得越来越少。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tel] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [stʊd] [bɪ'twiːn]

She	had	heard	her	mother	tell	the	doctor	that	was	all	that	stood	between
她	有	听到	她	母亲	告诉	这	医生	那	曾是	全部	那	站立	之间

[ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs] .

them	and	the	poorhouse	.
他们	和	这	贫民院	.

她曾听母亲告诉医生，那是他们和贫民院之间唯一的屏障。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [wɜːd] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] [ðæt] [brɔːt] [sʌtʃ] ,

There	was	no	word	known	to	the	Little	Colonel	that	brought	such	,
那里	曾是	不	单词	已知	到	这	小的	上校	那	带来	这样的	,

小上校并不知道有什么消息会带来这样的后果。

[θɔːts] [ɒv; əv]['hɒrə(r)][æz; əz][ðə; ði] [wɜːd] ['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs] .

thoughts	of	horror	as	the	word	poorhouse	.
想法	的	恐怖	作为	这	单词	贫民院	.

一想到“贫民院”这个词，就联想到恐怖的景象。

[hɜː(r); hə(r)][məʊst]['vɪvɪd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf][ɪn] [njuː] [jɔːk] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]

Her	most	vivid	recollection	of	her	life	in	New	York	was	something	that
她	最多	生动	回忆	的	她	生活	在	新的	约克	曾是	某物	那

['hæpənd] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [left] [ðeə(r)] .

happened	a	few	weeks	before	they	left	there	.
发生	一个	很少	周	前	他们	左边	那里	.

她对在纽约生活最生动的记忆，是他们离开纽约前几周发生的一件事。

[wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] [ʃiː; ʃi][ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [meɪd] , [huː] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [mɒm] [bek] ,

One	day	in	the	park	she	ran	away	from	the	maid	,	who	,	instead	of	Mom	Beck	,
一	天	在	这	公园	她	跑	离开	从	这	女佣	,	WHO	,	反而	的	妈妈	贝克	,

有一天在公园里，她从女佣身边跑开了，女佣没有认出贝克妈妈，而是……

[hæd; həd]['teɪkən] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .

had	taken	charge	of	her	that	afternoon	.
有	已采取	收费	的	她	那	下午	.

那天下午他接管了她。

[wen] [ðə; ði]['æŋgri] ['wʊmən] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

When	the	angry	woman	found	her	,
什么时候	这	生气的	女士	成立	她	,

当愤怒的女人找到她时，

[ʃiː; ʃi] ['fraɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːlməʊst]['ɪntuː][ə; eɪ]['spæzəm][baɪ] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] ['ɔːlweɪz] ['hæpənd]

she	frightened	her	almost	into	a	spasm	by	telling	her	what	always	happened
她	害怕	她	几乎	进入	一个	痉挛	经过	讲述	她	什么	总是	发生

[tuː; tə] ['nɔːti] ['tʃɪldrən] [huː] [ræn] [ə'weɪ] .

to	naughty	children	who	ran	away	.
到	淘气	孩子们	WHO	跑	离开	.

她告诉她，那些淘气逃跑的孩子都会有什么下场，吓得她几乎抽搐了一下。

" [ðeɪ] [teɪk] [ɔːl][ðeə(r)] ['prɪti] [kləʊðz] [ɒf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	They	take	all	their	pretty	clothes	off	,	"	she	said	,
"	他们	拿	全部	他们的	漂亮的	衣服	离开	,	"	她	说	,

“她们把漂亮的衣服都脱掉了，”她说。

" [ænd; ənd] [dres] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [əʊld] [θɪŋz] [meɪd] [ɒv; əv][bed] - ['tɪkɪŋ] .

"	and	dress	them	up	in	old	things	made	of	bed	-	ticking	.
"	和	裙子	他们	向上	在	老的	事物	制成	的	床	-	滴答	.

“并用旧床单布料给他们穿上衣服。”

[ðen] [ðeɪ] [teɪk] - [em][tuː; tə][ðə; ði]['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs] , [weə(r)] ['nəʊbədi][bʌt; bət] ['begəz] [lɪv; laɪv] .

Then	they	take	'	m	to	the	poorhouse	,	where	nobody	but	beggars	live	.
然后	他们	拿	-	米	到	这	贫民院	,	在哪里	无人	但	乞丐	居住	.

然后他们把他们送到贫民院，那里只有乞丐居住。

[ðeɪ] [doʊnt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [bʌt; bət] ['kæbɪdʒ] [ænd; ənd] ['kɔːn,dɒdʒə(r)] ,

They	don't	have	anything	to	eat	but	cabbage	and	corndodger	,
他们	不	有	任何事物	到	吃	但	卷心菜	和	玉米饼	,

他们除了卷心菜和玉米饼之外，什么也没吃。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [iːt] [ðæt] [aʊt][ɒv; əv][tɪn][pænz] .

and	they	have	to	eat	that	out	of	tin	pans	.
和	他们	有	到	吃	那	出去	的	锡	平底锅	.

他们只能用锡盘吃这些东西。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒʌst][hæv; həv][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [strɔː] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] .

And	they	just	have	a	pile	of	straw	to	sleep	in	.
和	他们	只是	有	一个	桩	的	稻草	到	睡觉	在	.

他们只能睡在一堆稻草里。

" [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [həʊm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['fraɪt(ə)nd] [tʃaɪld][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]

"	On	their	way	home	she	had	pointed	out	to	the	frightened	child	a	poor
"	在	他们的	方式	家	她	有	尖	出去	到	这	害怕	孩子	一个	贫穷的

['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz] ['grʌbɪŋ] [ɪn][æn; ən] [æʃ] - ['bærəl] .

woman	who	was	grubbing	in	an	ash	-	barrel	.
女士	WHO	曾是	挖掘	在	一个	灰	-	桶	.

“在回家的路上，她指给那个受惊的孩子看一个正在灰桶里翻找东西的可怜妇女。

" [ðæts] [ðə; ðɪ] [weɪ] ['piːp(ə)l] [get][tuː; tə] [lʊk] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn]['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	That's	the	way	people	get	to	look	who	live	in	poorhouses	,	"	she	said	.
"	那就是	这	方式	人们	得到	到	看	WHO	居住	在	贫民院	,	"	她	说	.

“这就是住在贫民窟的人的模样，”她说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] ['meməri] [ðæt] [wɒz; wəz] ['trʌb(ə)lɪŋ] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] [naʊ] .

It	was	this	memory	that	was	troubling	the	Little	Colonel	now	.
它	曾是	这	记忆	那	曾是	令人不安的	这	小的	上校	现在	.

正是这段记忆现在困扰着小上校。

" [əʊ] , [frɪts] ! " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [tɪəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ,

"	Oh	,	Fritz	!	"	she	whispered	,	with	the	tears	running	down	her	cheeks	,
"	哦	,	弗里茨	!	"	她	低声说道	,	和	这	眼泪	跑步	向下	她	脸颊	,

“哦，弗里茨！”她低声说道，泪水顺着脸颊流了下来。

" [aɪ] [kænt] [biː'ɑː] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ] ['prɪti] [mɑːθə] [gɔɪn] - [ðeə(r)] .

"	I	can't	beah	to	think	of	my	pretty	mothah	goin	'	there	.
"	我	不能	比阿	到	思考	的	我的	漂亮的	莫塔	去	-	那里	.

“我一想到我漂亮的妈妈要去那里，我就难受得要命。”

[ðæt] ['wʊmənz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [red] , [æn; ən] - [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz][ʒuː] - ['ɔːf(ə)l] .

That	woman's	eyes	were	all	red	,	an	'	her	hair	was	jus	'	awful	.
那	女性的	眼睛	是	全部	红色的	,	一个	-	她	头发	曾是	果汁	-	可怕	.

那个女人双眼通红，头发也糟透了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ]['bəʊni][æn; ən] - - - ['lʊkɪn] - .

She	was	so	bony	an	'	stahved	-	lookin	'	.
她	曾是	所以	骨质	一个	-	-	-	在看	-	.

她骨瘦如柴，看起来很憔悴。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ʒuː] - [kɪl] - [pə'pɑː][dʒæk][tuː; tə][laɪ][ɒn] [strɔː] [æn; ən] - [iːt] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][tɪn][pæn] .

It	would	jus	'	kill	poah	Papa	Jack	to	lie	on	straw	an	'	eat	out	of	a	tin	pan	.
它	会	果汁	-	杀	-	爸爸	杰克	到	说谎	在	稻草	一个	-	吃	出去	的	一个	锡	平底锅	.

如果让可怜的杰克爸爸躺在稻草上，用锡盘吃饭，那简直会要了他的命。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小上校(The Little Colonel)
第3/4页

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] !
I know it would !
我 知道 它 会 !

我知道会的!

" [wen] [mɒm] [bek] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] , ['hʌntɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
" When Mom Beck opened the door , hunting her ,
" 什么时候 妈妈 贝克 打开 这 门 , 打猎 她 ,

“当贝克妈妈打开门，追着她跑的时候，

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [səʊ] [dɑːk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [əˈweɪ] [ɪf] [ðə; ði] [dɒg] [hæd; həd] [nɒt]
the room was so dark that she would have gone away if the dog had not
这 房间 曾是 所以 黑暗的 那 她 会 有 已消失 离开 如果 这 狗 有 不是
[kʌm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [piˈænəʊ] .
come running out from under the piano .
来 跑步 出去 从 在下面 这 钢琴 .

房间很黑，如果不是那条狗从钢琴底下跑出来，她早就离开了。

" [juː; jʊ] [hɪə] , [tuː] , ['tʃɪli] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ɪn] [səˈpraɪz] .
" You heah , too , chile ? " she asked , in surprise .
" 你 嘿 , 也 , 智利 ? " 她 问 , 在 惊喜 .

“你也在这里，孩子？”她惊讶地问道。

" [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] [naʊ] [æn; ən] - [siː] [ɪf] [ai] [kæn; kən] [get] ['dʒuːdi] [tuː; tə] [kʌm] [help] [tuː; tə] -
" I have to go down now an ' see if I can get Judy to come help to -
" 我 有 到 去 向下 现在 一个 - 看 如果 我 能 得到 朱迪 到 来 帮助 到 -
['mɒrəʊ] .
morrow .
明天 .

“我现在得下去看看能不能让朱迪明天来帮忙。”

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ʌn'dres] [jʊ'sɛlf] [tuː; tə] - [naɪt] ? "
Do you think you can undress yo'self to - night ? "
做 你 思考 你 能 脱衣服 你自己 到 - 夜晚 ? "

你觉得你今晚能脱掉自己的衣服吗?

" [ɒv; əv] - , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] .
" Of co'se , " answered the Little Colonel .
" 的 - , " 回答 这 小的 上校 .

“当然，”小上校回答道。

[mɒm] [bek] [wɒz; wəz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] ['tremb(ə)l] [ɪn]
Mom Beck was in such a hurry to be off that she did not notice the tremble in
妈妈 贝克 曾是 在 这样的 一个 匆忙 到 是 离开 那 她 做过 不是 注意 这 颤抖 在
[ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] .
the voice that answered her .
这 嗓音 那 回答 她 .

贝克妈妈急着离开，所以没有注意到回答她的人声音里带着颤抖。

" [wel] , [ðə; ði] - [ɪz] [lɪt] [ɪn] [jəʊ] - [ruːm] .
" Well , the can'le is lit in yo ' room .
" 出色地 , 这 - 是 点燃 在 哟 - 房间 .

“嗯，你房间里的蜡烛点燃了。”

[səʊ] [rʌn] [ə'lɒŋ] [naʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] , [æn; ən] - [doʊnt] - [jəʊ] - ['mæmə; mə'mɑ:] .

So	run	along	now	like	a	nice	little	lady	,	an	'	don't	bothah	yo	'	mamma	.
所以	跑步	沿着	现在	喜欢	一个	好的	小的	女士	,	一个	-	不	-	哟	-	妈妈	.

所以，像个乖巧的小淑女一样快走吧，别打扰你妈妈。

[ʃi:; ʃi] [gɒt] [hɜ:(r); hə(r)] [hændz] [fʊl] [ɔ:l'redi] . "

She	got	her	hands	full	already	.	"
她	得到	她	双手	满的	已经	.	"

她已经忙得不可开交了。

" [ɔ:l] [raɪt] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

"	All	right	,	"	answered	the	child	.
"	全部	正确的	,	"	回答	这	孩子	.

“好的，”孩子回答道。

[ə; eɪ] ['kwɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['naɪtgaʊn] [wɪð]

A	quarter	of	an	hour	later	she	stood	in	her	little	white	nightgown	with
一个	四分之一	的	一个	小时	之后	她	站立	在	她	小的	白色的	睡衣	和

[hɜ:(r); hə(r)] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] [dɔ:(r)] - [nɒb] .

her	hand	on	the	door	-	knob	.
她	手	在	这	门	-	旋钮	.

一刻钟后，她穿着白色睡衣，手放在门把手上站着。

[ʃi:; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [dʒʌst] [ə; eɪ] [kræk] [ænd; ənd] [pi:p] [ɪn] .

She	opened	the	door	just	a	crack	and	peeped	in	.
她	打开	这	门	只是	一个	裂缝	和	偷窥	在	.

她把门打开一条缝，往里窥视。

[hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [leɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgə(r)] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [lɪps] , [ænd; ənd] ['bekən] ['saɪləntli] .

Her	mother	laid	her	finger	on	her	lips	,	and	beckoned	silently	.
她	母亲	铺设	她	手指	在	她	嘴唇	,	和	招手	默默	.

她母亲将手指放在嘴唇上，无声地招了招手。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstənt] [lɔɪd] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [læp] .

In	another	instant	Lloyd	was	in	her	lap	.
在	其他	立即的	劳埃德	曾是	在	她	膝	.

转眼间，劳埃德就坐在了她的腿上。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [kraɪd] [hɜ:'self] ['kwaɪət] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:k] ['kɔ:nə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] ;

She	had	cried	herself	quiet	in	the	dark	corner	under	the	piano	;
她	有	哭	她自己	安静的	在	这	黑暗的	角落	在下面	这	钢琴	;

她躲在钢琴下的黑暗角落里，默默地哭泣；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)] [pə'θetɪk] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ðæn; ðən] [tɪəz] .

but	there	was	something	more	pathetic	in	her	eyes	than	tears	.
但	那里	曾是	某物	更多的	可怜的	在	她	眼睛	比	眼泪	.

但她眼中流露出的悲悯远不止泪水。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wʌn] [hu:] [ˌʌndə'stʊd] [ænd; ənd] ['simpəθaiz] .

It	was	the	expression	of	one	who	understood	and	sympathized	.
它	曾是	这	表达	的	一	WHO	理解	和	同情	.

这是理解和同情者的表达。

" [əʊ] , [mɑ:θə] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] , " [wi:; wi] [dʌz] [hæv; həv] [sʌtʃ] [lɒts] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)lz] . "

"	Oh	,	mothah	,	"	she	whispered	,	"	we	does	have	such	lots	of	troubles	.	"
"	哦	,	莫塔	,	"	她	低声说道	,	"	我们	做	有	这样的	很多	的	麻烦	.	"

“哦，妈呀，”她低声说，“我们确实有很多麻烦事。”

" [jes] , ['tʃɪkəˌbɪdi] , [bʌt; bət][ai] [həʊp] [ðeɪ] [wɪl] [su:n] [bi:; bi]['əʊvə(r)] [naʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)]

"	**Yes**	**,**	**chickabiddy**	**,**	**but**	**I**	**hope**	**they**	**will**	**soon**	**be**	**over**	**now**	**,**	**"**	**was**	**the**	**answer**
"	是的	,	小鸡仔	,	但	我	希望	他们	将要	很快	是	超过	现在	,	"	曾是	这	回答

,

,

,

“是的，小可爱，但我希望它们很快就会结束，”对方回答道。

[æz; əz][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [feɪs] [traɪd] [tu:; tə] [smaɪl] ['breɪvli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃaɪldz] [seɪk] ,

as	**the**	**anxious**	**face**	**tried**	**to**	**smile**	**bravely**	**for**	**the**	**child's**	**sake**	**,**
作为	这	焦虑的	脸	尝试	到	微笑	勇敢地	为了	这	孩子的	清酒	,

那张焦虑的脸上，为了孩子，努力挤出一个勇敢的笑容。

" [pə'pɑ:][ɪz] ['sli:pɪŋ] [səʊ] ['naɪsli] [naʊ] [hi:; hi][ɪz][ʃʊə(r)][tu:; tə][bi:; bi]['betə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .

"	**Papa**	**is**	**sleeping**	**so**	**nicely**	**now**	**he**	**is**	**sure**	**to**	**be**	**better**	**in**	**the**	**morning**	**.**
"	爸爸	是	睡眠	所以	很好	现在	他	是	当然	到	是	更好的	在	这	早晨	.

“爸爸现在睡得很好，明天早上肯定会好起来的。”

" [ðæt] ['kʌmfət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜ:n(ə)l] [sʌm; səm] ,

"	**That**	**comforted**	**the**	**Little**	**Colonel**	**some**	**,**
"	那	安慰	这	小的	上校	一些	,

“这让小上校感到些许安慰。”

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] [deɪz] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['hɔ:ntɪd] [baɪ][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pɔ:haʊs; 'pʊəhaʊs] .

but	**for**	**days**	**she**	**was**	**haunted**	**by**	**the**	**fear**	**of**	**the**	**poorhouse**	**.**
但	为了	天	她	曾是	闹鬼的	经过	这	害怕	的	这	贫民院	.

但接下来的几天里，她一直被对贫民院的恐惧所困扰。

['evri] [taɪm] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [peɪd] [aʊt] ['eni] ['mʌni] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [mʌtʃ]

Every	**time**	**her**	**mother**	**paid**	**out**	**any**	**money**	**she**	**looked**	**anxiously**	**to**	**see**	**how**	**much**
每一个	时间	她	母亲	有薪酬的	出去	任何	钱	她	看起来	焦虑地	到	看	如何	很多

[wɒz; wəz] [stɪl] [left] .

was	**still**	**left**	**.**
曾是	仍然	左边	.

每次母亲拿出钱来，她都会焦急地查看还剩下多少钱。

[ʃi:; ʃi] ['wɔndə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [vaɪnz] [wɪð] [kə'resɪŋ] [hændz] ,

She	**wandered**	**about**	**the**	**place**	**,**	**touching**	**the**	**trees**	**and**	**vines**	**with**	**caressing**	**hands**	**,**
她	漫步	关于	这	地方	,	接触	这	树木	和	藤蔓	和	爱抚	双手	,

她漫步在周围，用爱抚的双手触摸着树木和藤蔓。

['fi:lɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [su:n] [hæv; həv][tu:; tə] [li:v] [ðem; ðəm] .

feeling	**that**	**she**	**might**	**soon**	**have**	**to**	**leave**	**them**	**.**
感觉	那	她	可能	很快	有	到	离开	他们	.

她感觉自己可能很快就要离开他们了。

[ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ðem; ðəm][ɔ:l][səʊ] ['dɪəli] , - - ['evri] [stɪk] [ænd; ənd] [stəʊn] ,

She	**loved**	**them**	**all**	**so**	**dearly**	**,**	**-**	**-**	**every**	**stick**	**and**	**stone**	**,**
她	喜爱	他们	全部	所以	亲爱的	,	-	-	每一个	戳	和	石头	,

她深爱着它们所有人——每一根棍子，每一块石头。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['stʌbi] [əʊld] ['snəʊbɔ:l] [bʊʃɪz] [ðæt] ['nevə(r)] [blu:md] .

and	**even**	**the**	**stubby**	**old**	**snowball**	**bushes**	**that**	**never**	**bloomed**	**.**
和	甚至	这	矮胖的	老的	雪球效应	灌木丛	那	绝不	盛开	.

甚至还有那些矮小的、从未开花的雪球灌木。

[hɜ:(r); hə(r)] [dresɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌaʊt'grəʊn] [ænd; ənd]['feɪdɪd] ,

Her	**dresses**	**were**	**outgrown**	**and**	**faded**	**,**
她	连衣裙	是	长大了就不合适了	和	褪色	,

她的裙子已经穿不下了，而且褪色了。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][hæd; həd]['eni] [taɪm][ɔ:(r)] [θɔ:t] [tu:; tə][spend][ɒn] ['getɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][nju:] [wʌnz] .

but	no	one	had	any	time	or	thought	to	spend	on	getting	her	new	ones	.
但	不	一	有	任何	时间	或者	想法	到	花费	在	获得	她	新的	一个	.

但是没有人有时间或精力去给她买新的。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [həʊl] [bɪ'gæn][tu:; tə] [kʌm] [ɪn][ðə; ðɪ][təʊ][ɒv; əv] [i:tʃ] [ʃu:] .

A	little	hole	began	to	come	in	the	toe	of	each	shoe	.
一个	小的	洞	开始	到	来	在	这	脚趾	的	每个	鞋	.

每只鞋的鞋头都开始出现小洞。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [stɪl] ['weərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['sʌmə(r)] ['sʌnbɒnɪt] , [ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ðɪ] [deɪz] [wɜ:(r); wə(r)]

She	was	still	wearing	her	summer	sunbonnet	,	although	the	days	were
她	曾是	仍然	穿着	她	夏天	遮阳帽	,	虽然	这	天	是

['getɪŋ] ['frɒsti] .

getting	frosty	.
获得	霜冻	.

虽然天气渐渐转凉，她仍然戴着夏季遮阳帽。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [praʊd] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .

She	was	a	proud	little	thing	.
她	曾是	一个	自豪的	小的	事物	.

她是个骄傲的小家伙。

[ˌaɪ 'ti:] ['mɔ:tɪfaɪd] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [wʌn][tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ['lʊkɪŋ] [səʊ] ['ʃæbi] .

It	mortified	her	for	any	one	to	see	her	looking	so	shabby	.
它	羞愧难当	她	为了	任何	一	到	看	她	寻找	所以	破旧	.

她很怕别人看到她这副狼狈的样子。

[stɪl] [ʃi:; ʃi] ['ʌtə] [nəʊ] [wɜ:d] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] ,

Still	she	uttered	no	word	of	complaint	,
仍然	她	说出	不	单词	的	抱怨	,

但她一句话也没说。

[fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['lesnɪŋ] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [ə'maʊnt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pɒkɪtbʊk] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]

for	fear	of	lessening	the	little	amount	in	the	pocketbook	that	her	mother
为了	害怕	的	减少	这	小的	数量	在	这	袖珍书	那	她	母亲

[hæd; həd] [sed] [stʊd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['pɔ:haʊs; 'pʊəhaʊs] .

had	said	stood	between	them	and	the	poorhouse	.
有	说	站立	之间	他们	和	这	贫民院	.

因为她害怕钱包里那点可怜的钱会减少，而她母亲曾说过，这点钱是她们一家免于沦落到贫民院的保障。

[ʃi:; ʃi][sæt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [tʌkt] ['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [wen] ['eni] [wʌn] [kɔ:ld] .

She	sat	with	her	feet	tucked	under	her	when	any	one	called	.
她	卫星	和	她	脚	塞进去	在下面	她	什么时候	任何	一	称为	.

任何人叫她的时候，她都蜷缩着双脚坐着。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [maɪnd] [bi:n] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [səʊ] [mʌtʃ] [maɪ'self] , " [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ,

"	I	wouldn't	mind	bein	'	a	little	beggah	so	much	myself	,	"	she	thought	,
"	我	不会	头脑	是	-	一个	小的	-	所以	很多	我	,	"	她	想法	,

“我倒也不介意自己当个小乞丐，”她心想。

" [bʌt; bət][aɪ][ʒu:] - [kænt][hæv; həv][maɪ] - [swi:t]

"	but	I	jus	'	can't	have	my	bu'ful	sweet
"	但	我	果汁	-	不能	有	我的	-	甜的

但我就是得不到我美丽的甜心

[mɑ:θə] ['lʊkɪn] - [laɪk] [ðæt] ['ɔ:f(ə)l] [red] - [aɪd] ['wʊmən] .

mothah	lookin	'	like	that	awful	red	-	eyed	woman	.
莫塔	在看	-	喜欢	那	可怕	红色的	-	眼睛	女士	.

那妈长得像那个可怕的红眼女人。

" [wʌn] [deɪ] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [kɔ:ld] ['mɪsɪz] . ['ʃɜ:rmən] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] .

"	One	day	the	doctor	called	Mrs	.	Sherman	out	into	the	hall	.
"	一	天	这	医生	称为	太太	.	谢尔曼	出去	进入	这	大厅	.

“有一天，医生把谢尔曼太太叫到走廊里。

" [ai][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:.ðərz] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I	have	just	come	from	your	father's	,	"	he	said	.
"	我	有	只是	来	从	你的	父亲的	,	"	他	说	.

“我刚从你父亲家过来，”他说。

" [hi:; hi][ɪz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [ə'tæk] [ɒv; əv] ['ru:mətɪzəm] .

"	He	is	suffering	from	a	severe	attack	of	rheumatism	.
"	他	是	痛苦	从	一个	严重	攻击	的	风湿病	.

他患有严重的风湿病。

[hi:; hi][ɪz] [kən'faɪnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] , [ænd; ənd][ɪz] ['pɒzətɪvli] ['stɑ:vɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['kʌmpəni] .

He	is	confined	to	his	room	,	and	is	positively	starving	for	company	.
他	是	受限	到	他的	房间	,	和	是	积极地	饥饿	为了	公司	.

他被困在房间里，非常渴望有人陪伴。

[hi:; hi][təʊld][ˌem 'i:][hi:; hi] [wʊd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['græntʃaɪld]

He	told	me	he	would	give	anything	in	the	world	to	have	his	little	grandchild
他	讲述	我	他	会	给	任何事物	在	这	世界	到	有	他的	小的	孙子

[wɪð] [hɪm] .

with	him	.
和	他	.

他告诉我，他愿意付出世界上的一切，只求能和他的小孙子在一起。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:] ,

There	were	tears	in	his	eyes	when	he	said	it	,
那里	是	眼泪	在	他的	眼睛	什么时候	他	说	它	,

他说这话时眼里噙着泪水。

[ænd; ənd] [ðæt] [mi:nz] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [frɒm; frəm][hɪm] .

and	that	means	a	good	deal	from	him	.
和	那	方法	一个	好的	交易	从	他	.

这意味着他给了我很多好处。

[hi:; hi] ['feəli] ['aidəliaiz][hɜ:(r); hə(r)] .

He	fairly	idolizes	her	.
他	相当	偶像化	她	.

他非常崇拜她。

[ðə; ði] ['sɜ:vənts] [hæv; həv][təʊld][hɪm][ʃi:; ʃi] [məup] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][ɪz] ['getɪŋ] [θɪn] [ænd; ənd] [peɪl] .

The	servants	have	told	him	she	mopes	around	and	is	getting	thin	and	pale	.
这	仆人	有	讲述	他	她	忧郁症	大约	和	是	获得	薄的	和	苍白	.

仆人们告诉他，她整天闷闷不乐，而且越来越瘦，脸色也越来越苍白。

[hi:; hi][ɪz] [ə'freɪd] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði]['fi:və(r)] , [tu:] .

He	is	afraid	she	will	come	down	with	the	fever	,	too	.
他	是	害怕的	她	将要	来	向下	和	这	发烧	,	也	.

他担心她也会发烧。

[hi:; hi][təʊld][ˌem 'i:][tu:; tə][ju:z] ['eni] ['strætədʒəm][aɪ] [laɪkt] [tu:; tə][get][hɜ:(r); hə(r)][ðeə(r)] .

He	told	me	to	use	any	stratagem	I	liked	to	get	her	there	.
他	讲述	我	到	使用	任何	策略	我	喜欢	到	得到	她	那里	.

他告诉我，为了把她弄到那里，我可以采取任何我喜欢的策略。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['betə(r)][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ['fræŋkli] [haʊ] ['mætəz] [stænd] .

But	I	think	it's	better	to	tell	you	frankly	how	matters	stand	.
但	我	思考	它是	更好的	到	告诉	你	坦率地说	如何	事情	站立	.

但我认为最好还是坦诚地告诉你事情的现状。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [duː; də][ðə; ði] [tʃaɪld] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [ɪˈlɪzəbəθ] ,

It	will	do	the	child	good	to	have	a	change	,	Elizabeth	,
它	将要	做	这	孩子	好的	到	有	一个	改变	,	伊丽莎白	,

伊丽莎白，换个环境对孩子有好处。

[ænd; ənd][ai] ['spləmli] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)][gəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət] [liːst]

and	I	solemnly	think	you	ought	to	let	her	go	,	for	a	week	at	least
和	我	庄严地	思考	你	应该	到	让	她	去	,	为了	一个	星期	在	至少

. "

: "

. "

我郑重建议你放她走，至少一周吧。

" [bʌt; bət] , ['dɒktə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪt] [ɪn]

"	But	,	doctor	,	she	has	never	been	away	from	me	a	single	night	in
"	但	,	医生	,	她	有	绝不	到过	离开	从	我	一个	单身的	夜晚	在

[hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

her	life	.
她	生活	.

“但是，医生，她这辈子从来没有离开过我一个晚上。”

[ʃɪd] [daɪ][ɒv; əv] ['həʊmsɪknəs] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ʃɪl] ['nevə(r)] [kən'sent] [tuː; tə] [liːv] [ˌem ˈiː] .

She'd	die	of	homesickness	,	and	I	know	she'll	never	consent	to	leave	me	.
棚	死	的	思乡之情	,	和	我	知道	壳	绝不	同意	到	离开	我	.

她会因为想家而死，我知道她永远不会同意离开我。

[ðen] [səˈpəʊz] [dʒæk] [ʃʊd; ʃəd] [get] [wɜːs] - - "

Then	suppose	Jack	should	get	worse	-	-	"
然后	认为	杰克	应该	得到	更糟	-	-	"

假设杰克的病情恶化——”

" [wiːl; wil] [səˈpəʊz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , " [hiː; hi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] , ['bruːskli; 'brʊskli] .

"	We'll	suppose	nothing	of	the	kind	,	"	he	interrupted	,	brusquely	.
"	出色地	认为	没有什么	的	这	种类	,	"	他	中断	,	粗暴地	.

“我们绝不会这么想，”他粗暴地打断道。

" [tel] ['beki] [tuː; tə] [pæk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] .

"	Tell	Becky	to	pack	up	her	things	.
"	告诉	贝基	到	盒	向上	她	事物	.

“告诉贝基收拾东西走人。”

[liːv] [lɔɪd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

Leave	Lloyd	to	me	.
离开	劳埃德	到	我	.

把劳埃德的事交给我吧。

[aɪl] [get][hɜː(r); hə(r)] [kən'sent] [wɪˈðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] . "

I'll	get	her	consent	without	any	trouble	.	"
患病的	得到	她	同意	没有	任何	麻烦	.	"

我能毫不费力地得到她的同意。

" [kʌm] , ['kɜːn(ə)l] , " [hiː; hi] [kɔːld] , [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] .

"	Come	,	Colonel	,	"	he	called	,	as	he	left	the	house	.
"	来	,	上校	,	"	他	称为	,	作为	他	左边	这	房子	.

“上校，过来，”他一边喊着，一边离开了房子。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raɪd] .

"	I'm	going	to	take	you	a	little	ride	.
"	我是	去	到	拿	你	一个	小的	骑	.

“我带你兜兜风。”

" [nəʊ][wʌn]['evə(r)] [nju:] [wɒt] [ðə; ði][kaɪnd][əʊld] ['feləʊ] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ɪn'dju:s][hɜ:(r); hə(r)]

"	No	one	ever	knew	what	the	kind	old	fellow	said	to	her	to	induce	her
"	不	一	曾经	知道	什么	这	种类	老的	同伴	说	到	她	到	诱导	她

[tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['grænd,fɑ:ðərz] .

to	go	to	her	grandfather's	.
到	去	到	她	祖父的	.

“没有人知道那位善良的老人对她说了什么，才让她去她祖父家。”

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][raɪd] ['lʊkɪŋ] [braɪtə] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ]

She	came	back	from	her	ride	looking	brighter	than	she	had	in	a	long
她	来了	后退	从	她	骑	寻找	更亮	比	她	有	在	一个	长的

[taɪm] .

time	.
时间	.

她骑车回来后，看起来比很久以来都容光焕发。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] , [ɔ:l'ðəʊ] [ɪn] [wɒt] [wei] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] ,

She	felt	that	in	some	way	,	although	in	what	way	she	could	not	understand	,
她	毛毡	那	在	一些	方式	,	虽然	在	什么	方式	她	可以	不是	理解	,

她觉得在某种程度上，尽管她无法理解具体是哪种方式，

[hɜ:(r); hə(r)]['gəʊɪŋ] [wʊd] [help][ðem; ðəm][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['dredɪd] ['pɔ:haʊs; 'pʊəhaʊs] .

her	going	would	help	them	to	escape	the	dreaded	poorhouse	.
她	去	会	帮助	他们	到	逃脱	这	令人恐惧的	贫民院	.

她的离开将有助于他们逃离可怕的贫民院。

" [doʊnt] [send] [mɒm] [bek] [wɪð] [ˌem 'i:] , " [ʃi:; ʃi] ['pli:dɪd] , [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [tu:; tə] [stɑ:t] .

"	Don't	send	Mom	Beck	with	me	,	"	she	pleaded	,	when	the	time	came	to	start	.
"	不	发送	妈妈	贝克	和	我	,	"	她	恳求	,	什么时候	这	时间	来了	到	开始	.

“别让贝克妈妈跟我一起去，”出发的时候，她恳求道。

" [ju:; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'i:] , [mɑ:θə] .

"	You	come	with	me	,	mothah	.
"	你	来	和	我	,	莫塔	.

你跟我走，妈。

" ['mɪsɪz] . ['ʃɜ:rmən] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] [pɑ:st][ðə; ði] [geɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [wi:ks] ,

"	Mrs	.	Sherman	had	not	been	past	the	gate	for	weeks	,
"	太太	.	谢尔曼	有	不是	到过	过去的	这	门	为了	周	,

“谢尔曼太太已经好几个星期没进过大门了，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'fju:z] [ðə; ði] ['kəʊksɪŋ] [hændz] [ðæt] [klʌŋ] [tu:; tə] [hɜ:z] .

but	she	could	not	refuse	the	coaxing	hands	that	clung	to	hers	.
但	她	可以	不是	拒绝	这	哄骗	双手	那	紧紧抓住	到	她的	.

但她无法拒绝那双紧紧抓住她手的恳求之手。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] , ['drɪəri] [deɪ] .

It	was	a	dull	,	dreary	day	.
它	曾是	一个	乏味的	,	凄凉	天	.

这是一个阴沉沉的、令人沮丧的日子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪlɪŋ] [hɪnt] [ɒv; əv] [snəʊ] [ɪn][ðə; ði][dæmp][eə(r)] .

There	was	a	chilling	hint	of	snow	in	the	damp	air	.
那里	曾是	一个	令人不寒而栗	暗示	的	雪	在	这	潮湿	空气	.

潮湿的空气中弥漫着一丝令人不寒而栗的雪的气息。

[ðə; ði] [li:vz] [wɜ:l] [pɑ:st][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɔ:nf(ə)l] ['rʌslɪŋ] .

The	leaves	whirled	past	them	with	a	mournful	rustling	.
这	树叶	旋转	过去的	他们	和	一个	悲哀	沙沙声	.

树叶在他们身边呼啸而过，发出凄凉的沙沙声。

['mɪsɪz] . ['ʃɜːrmən] [tɜːnd] [ʌp] [ðə; ði] ['kɒlə(r)] [ɒv; əv] ['lɔidz] [kləʊk] .

Mrs	**.**	**Sherman**	**turned**	**up**	**the**	**collar**	**of**	**Lloyd's**	**cloak**	**.**
太太	.	谢尔曼	转向	向上	这	衣领	的	劳埃德保险公司	披风	.

谢尔曼太太把劳埃德斗篷的领子竖了起来。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] [suːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

"	**You**	**must**	**have**	**a**	**new**	**one**	**soon**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**with**	**a**	**sigh**	**.**
"	你	必须	有	一个	新的	一	很快	,	"	她	说	,	和	一个	叹	.

“你很快就得买个新的了，”她叹了口气说。

" ['meɪbi] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪd] ['əʊvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

"	**Maybe**	**one**	**of**	**mine**	**could**	**be**	**made**	**over**	**for**	**you**	**.**
"	或许	一	的	矿	可以	是	制成	超过	为了	你	.

“或许我可以把我的一个改造成适合你的。”

[ænd; ənd] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ʃuːz] !

And	**those**	**poor**	**little**	**shoes**	**!**
和	那些	贫穷的	小的	鞋	!

还有那些可怜的小鞋子！

[aɪ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [tuː; tə] [send] [tuː; tə] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [njuː] [peə(r)] .

I	**must**	**think**	**to**	**send**	**to**	**town**	**for**	**a**	**new**	**pair**	**.**
我	必须	思考	到	发送	到	镇	为了	一个	新的	一对	.

我得想想办法派人去城里买一双新的。

" [ðə; ði] [wɔːk] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [səʊ] [suːn] .

"	**The**	**walk**	**was**	**over**	**so**	**soon**	**.**
"	这	走	曾是	超过	所以	很快	.

散步很快就结束了。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrnəlz] [hɑːt] [biːt] [fɑːst] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪt] .

The	**Little**	**Colonel's**	**heart**	**beat**	**fast**	**as**	**they**	**came**	**in**	**sight**	**of**	**the**	**gate**	**.**
这	小的	上校的	心	打	快速地	作为	他们	来了	在	视线	的	这	门	.

当他们看到大门时，小上校的心跳加速。

[ʃiː; ʃi] [wiŋk] ['breɪvli] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] [tɪəz] ;

She	**winked**	**bravely**	**to**	**keep**	**back**	**the**	**tears**	**;**
她	眨眼	勇敢地	到	保持	后退	这	眼泪	;

她勇敢地眨了眨眼，努力不让眼泪流下来；

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [kraɪ]

for	**she**	**had**	**promised**	**the**	**doctor**	**not**	**to**	**let**	**her**	**mother**	**see**	**her**	**cry**
为了	她	有	承诺	这	医生	不是	到	让	她	母亲	看	她	哭

.

:
.

因为她答应过医生，不会让妈妈看到她哭。

[ə; eɪ] [wiːk] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə] .

A	**week**	**seemed**	**such**	**a**	**long**	**time**	**to**	**look**	**forward**	**to**	**.**
一个	星期	似乎	这样的	一个	长的	时间	到	看	向前	到	.

一周的时间感觉好漫长，令人期待。

[ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [nek] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp]

She	**clung**	**to**	**her**	**mother's**	**neck**	**,**	**feeling**	**that**	**she**	**could**	**never**	**give**	**her**	**up**
她	紧紧抓住	到	她	母亲的	脖子	,	感觉	那	她	可以	绝不	给	她	向上

[səʊ] [lɒŋ] .

so	**long**	**.**
所以	长的	.

她紧紧搂着母亲的脖子，觉得这么久都不能放开她。

" [tel] [ˌem 'iː] [gʊd] - [baɪ] , ['beɪbi][dɪə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ʃɜːrmən] ,

"	Tell	me	good	-	bye	,	baby	dear	,	"	said	Mrs	.	Sherman	,
"	告诉	我	好的	-	再见	,	婴儿	亲爱的	,	"	说	太太	.	谢尔曼	,

“跟我说再见吧，亲爱的宝贝，”谢尔曼太太说。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [trʌst] [hɜː'self] [tuː; tə] [steɪ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .

feeling	that	she	could	not	trust	herself	to	stay	much	longer	.
感觉	那	她	可以	不是	相信	她自己	到	停留	很多	更长	.

她感觉自己无法再继续待下去了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [kəʊld][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][stænd][hɪə(r)] .

"	It	is	too	cold	for	you	to	stand	here	.
"	它	是	也	寒冷的	为了	你	到	站立	这里	.

“这里太冷了，你不适合站在这里。”

[rʌn] [ɒn] , [ænd; ənd] [aɪl] [wɒtʃ] [juː; jʊ] [tɪl] [juː; jʊ] [get] [ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ][dɔː(r)] .

Run	on	,	and	I'll	watch	you	till	you	get	inside	the	door	.
跑步	在	,	和	患病的	手表	你	直到	你	得到	里面	这	门	.

快跑，我会看着你直到你进门。

" [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] ['stɑːtɪd] ['breɪvli] [daʊn] [ðə; ðɪ]['ævənjuː] , [wɪð] [frɪts] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] .

"	The	Little	Colonel	started	bravely	down	the	avenue	,	with	Fritz	at	her	heels	.
"	这	小的	上校	开始	勇敢地	向下	这	大街	,	和	弗里茨	在	她	高跟鞋	.

“小上校勇敢地沿着大道走去，弗里茨紧随其后。”

['evri] [fjuː] [steps] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ænd; ənd] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

Every	few	steps	she	turned	to	look	back	and	kiss	her	hand	.
每一个	很少	步骤	她	转向	到	看	后退	和	吻	她	手	.

她每走几步就回头亲吻一下自己的手。

['mɪsɪz] . ['ʃɜːrmən] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ə; eɪ][blɜː(r)][ɒv; əv] [tɪəz] .

Mrs	.	Sherman	watched	her	through	a	blur	of	tears	.
太太	.	谢尔曼	观看	她	通过	一个	模糊	的	眼泪	.

谢尔曼太太泪眼朦胧地看着她。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['nɪəli] ['sev(ə)n] [j'iəz] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɑːst] [stʊd] [æt; ət] [ðæt] [əʊld] [geɪt] .

It	had	been	nearly	seven	years	since	she	had	last	stood	at	that	old	gate	.
它	有	到过	几乎	七	年	自从	她	有	最后的	站立	在	那	老的	门	.

距离她上次站在那扇旧大门前已经过去了将近七年。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['meməriz] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ʌp] !

Such	a	crowd	of	memories	came	rushing	up	!
这样的	一个	人群	的	回忆	来了	匆忙	向上	!

无数回忆涌上心头!

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'gen] .

She	looked	again	.
她	看起来	再次	.

她又看了一眼。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] ['hæŋkətʃɪf] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd]

There	was	a	flutter	of	a	white	handkerchief	as	the	Little	Colonel	and
那里	曾是	一个	扑	的	一个	白色的	手帕	作为	这	小的	上校	和

[frɪts] [went] [ʌp][ðə; ðɪ] [steps] .

Fritz	went	up	the	steps	.
弗里茨	去	向上	这	步骤	.

小上校和弗里茨走上台阶时，一块白色手帕飘动了一下。

[ðen] [ðə; ðɪ] [greɪt] [frʌnt] [dɔː(r)] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

Then	the	great	front	door	closed	behind	them	.
然后	这	伟大的	正面	门	关闭	在后面	他们	.

然后，他们身后的大门砰地关上了。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðæt] ['ɜːli] ['twaɪlaɪt] ['aʊə(r)][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][læmps][wɜː(r); wə(r)] [lɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ləʊns(ə)m] [wʌn]
That early twilight hour just before the lamps were lit was the lonesomest one
那 早期的 暮 小时 只是 前 这 灯 是 点燃 曾是 这 最孤独 一
[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] [hæd; həd]['evə(r)] [spent] .
the Little Colonel had ever spent .
这 小的 上校 有 曾经 花费 .

灯光亮起前的那段黄昏时光，是小上校度过的最孤独的时刻。

[hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ʌp] - [steəz] .
Her grandfather was asleep up - stairs .
她 祖父 曾是 睡着了 向上 - 楼梯 .

她的祖父当时正在楼上睡觉。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪəri] [wʊd] ['faɪə(r)] ['kræklɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['faɪəpleɪs] [ɪn]
There was a cheery wood fire crackling on the hearth of the big fireplace in
那里 曾是 一个 欢快的 木头 火 噼啪作响 在 这 炉 的 这 大的 壁炉 在
[ðə; ði] [hɔːl] ,
the hall ,
这 大厅 ,

大厅里，大壁炉的炉膛上燃着噼啪作响的柴火，生机勃勃。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [wɒz; wəz][səʊ] [stɪl] .
but the great house was so still .
但 这 伟大的 房子 曾是 所以 仍然 .

但那座大房子却静得出奇。

[ðə; ði] ['kɔːnəs] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz] .
The corners were full of shadows .
这 角落 是 满的 的 阴影 .

角落里满是阴影。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ][waɪld] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .
She opened the front door with a wild longing to run away .
她 打开 这 正面 门 和 一个 荒野 渴望 到 跑步 离开 .

她打开前门，心中涌起一股想要逃离的强烈渴望。

" [kʌm] , [frɪts] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] ['sɒftli] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , " [lets] [gəʊ] [daʊn]
" Come , Fritz , " she said , closing the door softly behind her , " let's go down
" 来 , 弗里茨 , " 她 说 , 结束 这 门 轻轻 在后面 她 , " 我们来吧 去 向下
[tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] .
to the gate .
到 这 门 .

“来吧，弗里茨，”她说着，轻轻地关上了身后的门，“我们下到大门去。”

" [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][kəʊld] .
" The air was cold .
" 这 空气 曾是 寒冷的 .

空气很冷。

[ʃiː; ʃi] ['ʃivə] [æz; əz] [ðeɪ] [ɹ'eɪsd] [ə'lɒŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][beə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊkəsts] .
She shivered as they raced along under the bare branches of the locusts .
她 瑟瑟发抖 作为 他们 比赛 沿着 在下面 这 裸 分支 的 这 蝗虫 .

当他们在蝗虫光秃秃的树枝下飞奔时，她不禁打了个寒颤。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [geɪt] , ['pɪərɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][bɑːrz] .
She leaned against the gate , peering out through the bars .
她 倾斜 反对 这 门 , 窥视 出去 通过 这 酒吧 .

她倚在栅栏上，透过铁栏向外张望。

[ðə; ði] [rəʊd] [stretʃt] [waɪt] [θruː] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['dɑːknəs] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

The	road	stretched	white	through	the	gathering	darkness	in	the	direction	of	the
这	路	拉伸	白色的	通过	这	采集	黑暗	在	这	方向	的	这

['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] .

little	cottage	.
小的	小屋	.

道路在渐浓的夜色中呈白色，朝着那间小屋的方向延伸。

" [əʊ] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [səʊ][bæd] !

"	Oh	,	I	want	to	go	home	so	bad	!
"	哦	,	我	想	到	去	家	所以	坏的	!

“哦，我好想回家啊！”

" [ʃiː; ʃi] [sɔb] .

"	she	sobbed	.
"	她	啜泣	.

她抽泣着说。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [mɑːðə] .

"	I	want	to	see	my	mothah	.
"	我	想	到	看	我的	莫塔	.

我想见见我的母亲。

" [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ɪ'rezəluːtli] [ɒn][ðə; ði] [lætʃ] , [pʊʃt] [ðə; ði] [geɪt] [ə'dʒɑː(r)] , [ænd; ənd]

"	She	laid	her	hand	irresolutely	on	the	latch	,	pushed	the	gate	ajar	,	and
"	她	铺设	她	手	犹豫不决	在	这	闩锁	,	推动	这	门	半开	,	和

[ðen] ['hezɪteɪtɪd] .

then	hesitated	.
然后	犹豫了一下	.

她犹豫地把手放在门闩上，把门推开一条缝，然后又犹豫了。

" [nəʊ] , [aɪ] ['prɒmɪst] [ðə; ði] - [aɪ'd] [steɪ] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	No	,	I	promised	the	doctah	I'd	stay	,	"	she	thought	.
"	不	,	我	承诺	这	-	ID	停留	,	"	她	想法	.

“不，我答应过医生我会留下来，”她心想。

" [hiː; hi] [sed] [aɪ][kʊd; kəd] [help] [mɑːðə] [ænd; ənd][pə'pɑː][dʒæk] , [bəuθ][ɒv; əv] - [ɪm] , [baɪ] [steɪɪn] - [hɪə] ,

"	He	said	I	could	help	mothah	and	Papa	Jack	,	both	of	'	em	,	by	stayin	'	heah	,
"	他	说	我	可以	帮助	莫塔	和	爸爸	杰克	,	两个都	的	-	呃	,	经过	待在	-	嘿	,

他说，如果我留在这里，就能帮助杰克妈妈和杰克爸爸。

[æn; ən] - [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

an	-	I'll	do	it	.
一个	-	患病的	做	它	.

我会去做。

" [frɪts] ,

"	Fritz	,
"	弗里茨	,

弗里茨，

[huː] [hæd; həd] [pʊʃt] [hɪm'self] [θruː] [ðə; ði] ['pɑːtli] ['əʊpənd] [geɪt] [tuː; tə] ['rʌs(ə)l] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ]

who	had	pushed	himself	through	the	partly	opened	gate	to	rustle	around	among
WHO	有	推动	他自己	通过	这	部分	打开	门	到	沙沙	大约	之中

[ðə; ði] [ded] [liːvz] [ˌaʊt'saɪd] ,

the	dead	leaves	outside	,
这	死的	树叶	外部	,

他挤过半开的大门，到外面的枯叶堆里翻找东西。

[keɪm] ['baʊndɪŋ] [bæk] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

came	bounding	back	with	something	in	his	mouth	.
来了	边界	后退	和	某物	在	他的	嘴	.

他嘴里叼着什么东西蹦蹦跳跳地回来了。

" [hɪə] , [sə] !
" Heah , suh !
" 嘿 , 苏 !

“嘿，先生！”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
" she called .
" 她 称为 .

她打电话来了。

" [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] !
" Give it to me !
" 给 它 到 我 !

给我!

" [hiː; hi] [drɒpt] [ə; eɪ] [smɔːl] [greɪ] [kɪd] [glʌv] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌaʊtˈstretʃt] [hænd] .
" He dropped a small gray kid glove in her outstretched hand .
" 他 掉落 一个 小的 灰色的 孩子 手套 在 她 伸展 手 .

他把一只灰色的小羊皮手套扔到她伸出的手里。

" [əʊ] , [ɪts] - !
" Oh , it's mothah's !
" 哦 , 它是 - !

“哦，是妈妈的！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [ai] [ˈrekən] [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈtelɪn] - [ˌem ˈiː] [gʊd] - [baɪ] .
" I reckon she dropped it when she was tellin ' me good - bye .
" 我 估计 她 掉落 它 什么时候 她 曾是 告诉 - 我 好的 - 再见 .

“我猜她是在跟我道别的时候把它掉在地上了。”

[əʊ] , [juː; jʊ] [diːɑ] [əʊld][dɒg][ˌef ˈəʊ] - [ˈfaɪndɪn] - [ˌaɪ ˈtiː] .
Oh , you deah old dog fo ' findin ' it .
哦 , 你 德阿 老的 狗 fo - 发现 - 它 .

哦，你这只老狗，居然找到了！

" [ʃiː; ʃi] [leɪd] [ðə; ðɪ] [glʌv] [əˈgenst] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [æz; əz] [ˈfɒndli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn]
" She laid the glove against her cheek as fondly as if it had been
" 她 铺设 这 手套 反对 她 脸颊 作为 深情地 作为 如果 它 有 到过
[hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðərz] [sɒft] [hænd] .
her mother's soft hand .
她 母亲的 柔软的 手 .

她把手套贴在脸颊上，就像贴在母亲温柔的手上一样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈwʌndəfəli] [ˈkʌmfətɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [tʌtʃ] .
There was something wonderfully comforting in the touch .
那里 曾是 某物 太棒了 令人感到安慰 在 这 触碰 .

触摸的感觉令人感到无比舒适。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ˈsləʊli] [bæk] [təˈwɔːd] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [rəʊld] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː]
As they walked slowly back toward the house she rolled it up and put it
作为 他们 步行 缓慢地 后退 朝向 这 房子 她 滚动 它 向上 和 放 它
[ˈlʌvɪŋli] [əˈweɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈtaɪni][ˈeɪprən] [ˈpɒkɪt] .
lovingly away in her tiny apron pocket .
深情地 离开 在 她 微小的 围裙 口袋 .

当她们慢慢地往房子走去时，她把它卷起来，小心翼翼地放进了她的小围裙口袋里。

[ɔːl] [ðæt] [wiːk] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['tælɪzmən] [huːz] [tʌtʃ] [helpt] [ðə; ði] ['həʊmsɪk] ['lɪt(ə)l] [səʊl] [tuː; tə]

All	that	week	it	was	a	talisman	whose	touch	helped	the	homesick	little	soul	to
全部	那	星期	它	曾是	一个	护符	谁	触碰	帮助	这	想家	小的	灵魂	到

[biː; bi] [breɪv] [ænd; ənd] ['wʊmənli] .

be	brave	and	womanly	.
是	勇敢的	和	女性	.

整整一周，它就像一个护身符，抚摸着它，让思乡的小灵魂变得勇敢而有女人味。

[wen] ['mærɪə] , [ðə; ði] ['kʌlәd] ['haʊskiːpə(r)] , [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] [lait] [ðə; ði][læmps] ,

When	Maria	,	the	coloured	housekeeper	,	went	into	the	hall	to	light	the	lamps	,
什么时候	玛丽亚	,	这	有色	管家	,	去	进入	这	大厅	到	光	这	灯	,

当黑人女管家玛丽亚走进大厅去点灯时，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bɪg][fɜː(r)] [rʌg] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

the	Little	Colonel	was	sitting	on	the	big	fur	rug	in	front	of	the	fire	,
这	小的	上校	曾是	坐着	在	这	大的	毛皮	小地毯	在	正面	的	这	火	,

小上校坐在火炉前的那张大毛皮地毯上。

['tɔːkɪŋ] [kən'tentɪdli] [tuː; tə] [frɪts] , [huː] [leɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɜːli] [hed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] .

talking	contentedly	to	Fritz	,	who	lay	with	his	curly	head	in	her	lap	.
说	心满意足地	到	弗里茨	,	WHO	躺	和	他的	卷曲	头	在	她	膝	.

她和弗里茨愉快地交谈着，弗里茨把卷曲的脑袋枕在她的腿上。

" [juː; jʊ] [ɔːlz] [gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv] [tiː] [ɪn][ðə; ði] - [ruːm] [tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] ['mærɪə] .

"	You	all's	goin	'	to	have	tea	in	the	Cun'ls	room	to	-	night	,	"	said	Maria	.
"	你	一切	去	-	到	有	茶	在	这	-	房间	到	-	夜晚	,	"	说	玛丽亚	.

“你们今晚都要去康尔斯家的房间喝茶，”玛丽亚说。

" [hiː; hi] [təʊl] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [təʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [rʌŋ] [ðə; ði] [bel] . "

"	He	tole	me	to	tote	it	up	soon	as	he	rung	the	bell	.	"
"	他	托勒	我	到	手提袋	它	向上	很快	作为	他	梯子	这	钟	.	"

“他一按铃就让我把东西搬上去。”

" [ðeə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [gəʊz] [naʊ] , " [kraɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rʌg] .

"	There	it	goes	now	,	"	cried	the	child	,	jumping	up	from	the	rug	.
"	那里	它	去	现在	,	"	哭	这	孩子	,	跳	向上	从	这	小地毯	.

“它跑了！”孩子喊道，从地毯上跳了起来。

[ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] ['mærɪə] [ʌp] [ðə; ði] [waɪd] [steəz] .

She	followed	Maria	up	the	wide	stairs	.
她	随后	玛丽亚	向上	这	宽的	楼梯	.

她跟着玛丽亚走上了宽阔的台阶。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['iːzi] [tʃeə(r)] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['geɪli] ['flaʊəd]

The	Colonel	was	sitting	in	a	large	easy	chair	,	wrapped	in	a	gaily	flowered
这	上校	曾是	坐着	在	一个	大的	简单的	椅子	,	包装	在	一个	兴高采烈地	开花的

['dresɪŋ] - [gaʊn] ,

dressing	-	gown	,
敷料	-	袍	,

上校坐在宽大的扶手椅里，身穿一件色彩鲜艳的碎花睡袍。

[ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz][heə(r)] [lʊk] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [waɪt] [baɪ]['kɒntrɑːst] .

that	made	his	hair	look	unusually	white	by	contrast	.
那	制成	他的	头发	看	异常地	白色的	经过	对比	.

这使得他的头发在对比下显得格外白。

[hɪz; ɪz] [dɑːk] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tentli] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] .

His	dark	eyes	were	intently	watching	the	door	.
他的	黑暗的	眼睛	是	专注地	观看	这	门	.

他那双深邃的眼睛紧紧盯着门口。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈəʊpənd] [tuː; tə] [let] [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜːn(ə)l] [pɑːs] [θruː] ,

As	it	opened	to	let	the	Little	Colonel	pass	through	,
作为	它	打开	到	让	这	小的	上校	经过	通过	,

当门打开让小上校通过时，

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtendə(r)] [smaɪl] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [stɜːn] [feɪs] .

a	very	tender	smile	lighted	up	his	stern	face	.
一个	非常	投标	微笑	照明	向上	他的	船尾	脸	.

他严肃的脸上绽放出一抹温柔的笑容。

" [səʊ][juː; jʊ][dɪd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˈgrænpɑː] [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] , " [hiː; hi] [kraɪd] , [traɪˈʌmfəntli] .

"	So	you	did	come	to	see	grandpa	after	all	,	"	he	cried	,	triumphantly	.
"	所以	你	做过	来	到	看	爷爷	后	全部	,	"	他	哭	,	凯旋而归	.

“所以你最终还是来看爷爷了，”他得意地喊道。

" [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [kɪs] .

"	Come	here	and	give	me	a	kiss	.
"	来	这里	和	给	我	一个	吻	.

过来亲我一下。

[siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [juːv] [biːn] [ˈsteɪˌɪŋ] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [lɒŋ] [taɪm] .

Seems	to	me	you've	been	staying	away	a	mighty	long	time	.
似乎	到	我	你已经	到过	入住	离开	一个	强大的	长的	时间	.

看来你已经很久没来了。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	As	she	stood	beside	him	with	his	arm	around	her	,
"	作为	她	站立	旁	他	和	他的	手臂	大约	她	,

“她站在他身边，他搂着她，

[ˈwɔːkə(r)] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [treɪ] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈdɪʃɪz] .

Walker	came	in	with	a	tray	full	of	dishes	.
沃克	来了	在	和	一个	托盘	满的	的	菜肴	.

沃克端着一托盘菜走了进来。

" [wɪr] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈregjələ(r)][ˈlɪt(ə)l] [tiː] - [ˈpɑːti] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ˈkɜːn(ə)l] .

"	We're	going	to	have	a	regular	little	tea	-	party	,	"	said	the	Colonel	.
"	是	去	到	有	一个	常规的	小的	茶	-	派对	,	"	说	这	上校	.

“我们要举行一个小型茶话会，”上校说。

[lɔɪd] [wɒtʃt] [wɪð] [ˈspɑːklɪŋ] [aɪz] [æz; əz][ˈwɔːkə(r)][set] [aʊt][ðə; ðɪ][reə(r)][əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [ˈdɪʃɪz] .

Lloyd	watched	with	sparkling	eyes	as	Walker	set	out	the	rare	old	-	fashioned	dishes	.
劳埃德	观看	和	闪闪发光	眼睛	作为	沃克	放	出去	这	稀有的	老的	-	造型	菜肴	.

劳埃德目不转睛地看着沃克摆放那些珍贵的老式餐具。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][fæt][ˈlɪt(ə)l][ˈsɪlvə(r)][ˈʃʊgə(r)] - [bəʊl] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbʌtəflaɪ] [pɜːtʃt] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd]

There	was	a	fat	little	silver	sugar	-	bowl	with	a	butterfly	perched	on	each	side
那里	曾是	一个	胖的	小的	银	糖	-	碗	和	一个	蝴蝶	栖息	在	每个	边

[tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ðɪ][ˈhænd(ə)lz] ,

to	form	the	handles	,
到	形式	这	把手	,

有一个胖乎乎的小银糖罐，罐子两侧各有一只蝴蝶栖息，蝴蝶的姿态就像是罐子的把手。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][slɪm] , ['greɪsf(ə)l] [kriːm] - ['pɪtʃə(r)] [ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ]['lɪli] .

and	there	was	a	slim	,	graceful	cream	-	pitcher	shaped	like	a	lily	.
和	那里	曾是	一个	苗条的	,	优美	奶油	-	投手	形状	喜欢	一个	百合	.

还有一个纤细优雅的奶油壶，形状像一朵百合花。

" [ðeɪ] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [greɪt] - [greɪt] - ['grænmʌðə(r)] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['kɜːn(ə)l] ,

"	They	belonged	to	your	great	-	great	-	grandmother	,	"	said	the	Colonel	,
"	他们	属于	到	你的	伟大的	-	伟大的	-	祖母	,	"	说	这	上校	,

“它们是你曾祖母的遗物，”上校说。

" [ænd; ənd] ['ðer] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [jɔːz] [sʌm; səm] [deɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [grəʊ] [ʌp] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]
" and they're going to be yours some day if you grow up and have a
" 和 它们是 去 到 是 你的 一些 天 如果 你 生长 向上 和 有 一个
[haʊs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
house of your own .
房子 的 你的 自己的 .

“如果你长大后有了自己的房子，它们将来就会属于你。”

" [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['biːmɪŋ] [feɪs] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .
" The expression on her beaming face was worth a fortune to the Colonel .
" 这 表达 在 她 光芒四射 脸 曾是 值得 一个 财富 到 这 上校 .

“她脸上灿烂的笑容对上校来说价值连城。”

[wen] ['wɔːkə(r)] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
When Walker pushed her chair up to the table , she turned to her
什么时候 沃克 推动 她 椅子 向上 到 这 桌子 , 她 转向 到 她
['grænfɑːðə(r)] [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] .
grandfather with shining eyes .
祖父 和 灼灼 眼睛 .

沃克把椅子推到桌边，转过身，目光炯炯地望着她的祖父。

" [əʊ] , [ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [pɪŋk] ['stɔːri] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .
" Oh , it's just like a pink story , " she cried , clapping her hands .
" 哦 , 它是 只是 喜欢 一个 粉色的 故事 , " 她 哭 , 鼓掌 她 双手 .

“哦，这简直就像一个粉红色的故事，”她拍着手喊道。

" [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒn][ðə; ði] - , [ðə; ði][ɪ'sɪn] - [ɒn][ðə; ði] [keɪk] , [æn; ən] - [ðə; ði]['pəuzi][ɪn][ðə; ði] [bəʊl] ,
" The shades on the can'les , the icin ' on the cake , an ' the posies in the bowl ,
" 这 色调 在 这 - , 这 冰毒 - 在 这 蛋糕 , 一个 - 这 花束 在 这 碗 ,

“蜡烛上的墨镜，蛋糕上的糖霜，还有碗里的花束，

- - [waɪ] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]['dʒeli][ɪz] [ðæt] - , [tuː] .
- - why , even the jelly is that colah , too .
- - 为什么 , 甚至 这 果冻 是 那 - , 也 .

——就连果冻也是可乐。

[əʊ] , [maɪ]['dɑːrlɪn] - ['lɪt(ə)l] ['tiːkʌp] !
Oh , my darlin ' little teacup !
哦 , 我的 亲爱的 - 小的 茶碗 !

哦，我亲爱的小茶杯！

[ɪts] [ʒuː] - [laɪk] [ə; eɪ] [pɪŋk] ['rəʊzbʌd] .
It's jus ' like a pink rosebud .
它是 果汁 - 喜欢 一个 粉色的 玫瑰花蕾 .

它就像一朵粉红色的玫瑰花蕾。

[aɪm][səʊ][glæd][ai] [keɪm] !
I'm so glad I came !
我是 所以 高兴的 我 来了 !

我真庆幸我来了！

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][plæn] .
" The Colonel smiled at the success of his plan .
" 这 上校 微笑 在 这 成功 的 他的 计划 .

上校为计划的成功露出了笑容。

[ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][hiː; hi]['iːv(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] [kweɪl] [ænd; ənd]
In the depths of his satisfaction he even had a plate of quail and
在 这 深度 的 他的 满意 他 甚至 有 一个 盘子 的 鹌鹑 和
[təʊst] [set] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] [fɔː(r); fə(r)] [frɪts] .
toast set down on the hearth for Fritz .
吐司 放 向下 在 这 炉 为了 弗里茨 .

他心满意足地让弗里茨在壁炉上放了一盘鹌鹑和烤面包。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['naɪsɪst] [pɑːti] [ai] ['iːvɑː] [wɒz; wəz][æt; ət] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] ,
" This is the nicest pahty I evah was at , " remarked the Little Colonel ,
" 这 是 这 最友善的 帕蒂 我 伊娃 曾是 在 , " 评论 这 小的 上校 ,

“这是我参加过的最棒的派对，”小上校说道。

[æz; əz]['wɔːkə(r)] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][dʒæm][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] .
as Walker helped her to jam the third time .
作为 沃克 帮助 她 到 果酱 这 第三 时间 .

沃克第三次帮她堵住了障碍。

[hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] ['tʃʌkl] .
Her grandfather chuckled .
她 祖父 轻笑 .

她祖父轻笑了一声。

" ['blækbəri] [dʒæm] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv] [tɒm] , " [hiː; hi] [sed] .
" Blackberry jam always makes me think of Tom , " he said .
" 黑莓 果酱 总是 制作 我 思考 的 汤姆 , " 他 说 .

“黑莓果酱总是让我想起汤姆，”他说。

" [dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] [tɒm] [dɪd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ɪn]
" Did you ever hear what your Uncle Tom did when he was a little fellow in
" 做过 你 曾经 听到 什么 你的 叔叔 汤姆 做过 什么时候 他 曾是 一个 小的 同伴 在
[dresɪz] ?
dresses ?
连衣裙 ?

你有没有听过你叔叔汤姆小时候穿裙子时做过什么事?

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['greɪvli] .
" She shook her head gravely .
" 她 摇晃 她 头 严重地 .

她严肃地摇了摇头。

" [wel] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['pleɪɪŋ] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [wʌn] [deɪ] .
" Well , the children were all playing hide - and - seek one day .
" 出色地 , 这 孩子们 是 全部 玩耍 隐藏 - 和 - 寻找 一 天 .

“有一天，孩子们都在玩捉迷藏。”

[ðeɪ] ['hʌntɪd] [haɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hʌntɪd] [ləʊ] ['ɑːftə(r)] ['evribɒdi] [els] [hæd; həd] [biːn] [kɔːt] ,
They hunted high and they hunted low after everybody else had been caught ,
他们 猎杀 高的 和 他们 猎杀 低的 后 大家 别的 有 到过 捕捉 ,

在其他人都被抓走之后，他们又在高处和低处进行猎杀。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] [tɒm] .
but they couldn't find Tom .
但 他们 不能 寻找 汤姆 .

但他们找不到汤姆。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][kɔːl] , - [həʊm] [friː] !
At last they began to call , ' Home free !
在 最后的 他们 开始 到 称呼 , - 家 自由的 !

最后他们开始喊道：“回家啦！”

[juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [həʊm] [friː] ! -
You can come home free ! ' -
你 能 来 家 自由的 ! -

你可以自由回家了!

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [kʌm] .
but he did not come .
但 他 做过 不是 来 .

但他没有来。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['hɪd(ə)n] [səʊ] [lɒŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [ə'baʊt] [hɪm] ,

When	he	had	been	hidden	so	long	they	were	frightened	about	him	,
什么时候	他	有	到过	隐	所以	长的	他们	是	害怕	关于	他	,

他被藏了这么久，大家都很害怕他。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] ['wʌznt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['eniweə(r)]

they	went	to	their	mother	and	told	her	he	wasn't	to	be	found	anywhere
他们	去	到	他们的	母亲	和	讲述	她	他	不是	到	是	成立	任何地方

.

:

.

他们去找妈妈，告诉她找不到他了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ðɪ] [wel] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ]['faɪə(r)] - [bɔːdz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['faiəpleisiz] .

She	looked	down	the	well	and	behind	the	fire	-	boards	in	the	fireplaces	.
她	看起来	向下	这	出色地	和	在后面	这	火	-	板	在	这	壁炉	.

她向下望去，看到了井底和壁炉里的挡火板后面。

[ðeɪ] [kɔːld] [ænd; ənd] [kɔːld] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] .

They	called	and	called	till	they	were	out	of	breath	.
他们	称为	和	称为	直到	他们	是	出去	的	气息	.

他们不停地打电话，直到气喘吁吁。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][bɪg] [dɑːk] ['pæntri] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [fruːt] .

Finally	she	thought	of	looking	in	the	big	dark	pantry	where	she	kept	her	fruit	.
最后	她	想法	的	寻找	在	这	大的	黑暗的	食品储藏室	在哪里	她	保留	她	水果	.

最后她想到了去存放水果的大而昏暗的食品储藏室里看看。

[ðeə(r)] [stʊd] ['mɪstə(r)] [tɒm] .

There	stood	Mister	Tom	.
那里	站立	先生	汤姆	.

汤姆先生站在那里。

[hiː; hi][hæd; həd] ['əʊpənd] [ə; eɪ][dʒɑː(r)][ɒv; əv] ['blækbəri] [dʒæm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)]

He	had	opened	a	jar	of	blackberry	jam	,	and	was	just	going	for
他	有	打开	一个	罐	的	黑莓	果酱	,	和	曾是	只是	去	为了

[ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [bəuθ][hændz] .

it	with	both	hands	.
它	和	两个都	双手	.

他打开了一罐黑莓果酱，双手就伸了过去。

[ðə; ðɪ][dʒæm][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][heə(r)][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['gɪŋəm] ['eɪprən] ,

The	jam	was	all	over	his	face	and	hair	and	little	gingham	apron	,
这	果酱	曾是	全部	超过	他的	脸	和	头发	和	小的	格子布	围裙	,

果酱沾满了他的脸、头发和小格子围裙。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ʌp] [hɪz; ɪz] [rɪsts] .

and	even	up	his	wrists	.
和	甚至	向上	他的	手腕	.

甚至连手腕上也绑着。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [fʌnɪəst] [saɪt] [aɪ]['evə(r)] [sɔː] .

He	was	the	funniest	sight	I	ever	saw	.
他	曾是	这	最搞笑	视线	我	曾经	锯	.

他是我见过最滑稽的人。

" [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] [lɑːft] ['hɑːtɪli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] , [ænd; ənd] [begd] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)]

"	The	Little	Colonel	laughed	heartily	at	his	description	,	and	begged	for	more
"	这	小的	上校	笑了	衷心地	在	他的	描述	,	和	乞求	为了	更多的

['stɔːriz] .

stories	.
故事	.

“小上校听了他的描述后哈哈大笑，并恳求他讲更多故事。”

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi][wɒz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [tɒm] [ænd; ənd]

Before	**he**	**knew**	**it**	**he**	**was**	**back**	**in**	**the**	**past**	**with**	**his**	**little**	**Tom**	**and**
前	他	知道	它	他	曾是	后退	在	这	过去的	和	他的	小的	汤姆	和

[ɪ'lɪzəbəθ] .

Elizabeth	**.**
伊丽莎白	.

不知不觉中，他又回到了过去，和他的小汤姆和伊丽莎白在一起。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [entə'teɪnd] [ðə; ði][tʃaɪld] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðiːz] [siːnz] [hiː; hi][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl]

Nothing	**could**	**have**	**entertained**	**the**	**child**	**more**	**than**	**these**	**scenes**	**he**	**recalled**
没有什么	可以	有	娱乐	这	孩子	更多的	比	这些	场景	他	召回

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['tʃaɪldhʊd] .

of	**her**	**mother's**	**childhood**	**.**
的	她	母亲的	童年	.

没有什么比他回忆起母亲童年时的这些场景更能让孩子开心了。

" [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['pleɪˌθɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['gærət] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	**All**	**her**	**old**	**playthings**	**are**	**up**	**in**	**the**	**garret**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	全部	她	老的	玩具	是	向上	在	这	阁楼	,	"	他	说	,

“她以前的玩具都在阁楼里，”他说。

[æz; əz] [ðeɪ] [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

as	**they**	**rose**	**from**	**the**	**table**	**.**
作为	他们	玫瑰	从	这	桌子	.

他们从桌边起身。

" [aɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm] [brɔːt] [daʊn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

"	**I'll**	**have**	**them**	**brought**	**down**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
"	患病的	有	他们	带来	向下	到	-	明天	.

“我明天会安排人把它们送下来。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [dɒl] [aɪ] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [njuː] ['ɔːrlənz] [wʌns] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt]

There's	**a**	**doll**	**I**	**brought**	**her**	**from**	**New**	**Orleans**	**once**	**when**	**she**	**was**	**about**
有	一个	玩具娃娃	我	带来	她	从	新的	奥尔良	一次	什么时候	她	曾是	关于

[jɔː(r); jə(r)][saɪz] .

your	**size**	**.**
你的	尺寸	.

我曾经在她和你差不多大的时候，从新奥尔良给她带过一个娃娃。

[nəʊ] ['telɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [naʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːti] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

No	**telling**	**what**	**it**	**looks**	**like**	**now**	**,**	**but**	**it**	**was**	**a**	**beauty**	**when**	**it**	**was**
不	讲述	什么	它	看起来	喜欢	现在	,	但	它	曾是	一个	美丽	什么时候	它	曾是

[njuː] .

new	**.**
新的	.

现在的样子不得而知，但它刚建成时非常漂亮。

" [lɔɪd] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [spʌn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [laɪk][ə; eɪ][tɒp] .

"	**Lloyd**	**clapped**	**her**	**hands**	**and**	**spun**	**around**	**the**	**room**	**like**	**a**	**top**	**.**
"	劳埃德	鼓掌	她	双手	和	旋转	大约	这	房间	喜欢	一个	顶部	.

劳埃德拍着手，像陀螺一样在房间里转来转去。

" [əʊ] , [aɪm][səʊ][glæd][aɪ] [keɪm] !

"	**Oh**	**,**	**I'm**	**so**	**glad**	**I**	**came**	**!**
"	哦	,	我是	所以	高兴的	我	来了	!

“哦，我真高兴我来了！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] .

"	**she**	**exclaimed**	**for**	**the**	**third**	**time**	**.**
"	她	惊呼	为了	这	第三	时间	.

她第三次惊呼道。

" [wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi][kɔːl][ðə; ði] [dɒl] , - , [duː; də][juː; jʊ] - ? "
" What did she call the doll , gran'fathah , do you remembah ? "
" 什么 做过 她 称呼 这 玩具娃娃 , - , 做 你 - ? "

“爷爷，你还记得她给那个娃娃取什么名字吗？”

" [ai]['nevə(r)] [peɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [sʌtʃ] [θɪŋz] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,
" I never paid much attention to such things , " he answered ,
" 我 绝不 有薪酬的 很多 注意力 到 这样的 事物 , " 他 回答 ,

“我从来没太注意过这些事，”他回答说。

" [bʌt; bət][ai][duː; də][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [nemd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]
" but I do remember the name of this one , because she named it for
" 但 我 做 记住 这 姓名 的 这 一 , 因为 她 命名 它 为了
[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , - - - . "
her mother , - - Amanthis . "
她 母亲 , - - - . "

“但我记得这个名字，因为她用她母亲的名字给它命名——阿曼提斯。”

" - , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][tʃaɪld] , ['driːmɪli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [niː] .
" Amanthis , " repeated the child , dreamily , as she leaned against his knee .
" - , " 重复 这 孩子 , 梦幻般地 , 作为 她 倾斜 反对 他的 膝盖 .

“阿曼提斯，”孩子依偎着他的膝盖，梦幻般地重复道。

" [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] [neɪm] , - .
" I think that is a lovely name , gran'fathah .
" 我 思考 那 是 一个 迷人的 姓名 , - .

“我觉得这是一个很美的名字，爷爷。”

[ai] [wɪʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːld] [ˌem 'iː] [ðæt] .
I wish they had called me that .
我 希望 他们 有 称为 我 那 .

我希望他们当时那样称呼我。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['sɒftli] ['sevrəl] [taɪmz] .
" She repeated it softly several times .
" 她 重复 它 轻轻 一些 时代 .

她轻声重复了好几遍。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk][ðə; ði][wɪnd][ə; eɪ] - ['bloʊɪn] - [θruː] [waɪt] ['kloʊvə] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" It sounds like the wind a - blowin ' through white clovah , doesn't it ? "
" 它 声音 喜欢 这 风 一个 - 吹 - 通过 白色的 克洛瓦 , 不 它 ? "

“听起来像是风吹过白色的丁香花丛，不是吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [neɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ][tʃaɪld] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,
" It is a beautiful name to me , my child , " answered the old man ,
" 它 是 一个 美丽的 姓名 到 我 , 我的 孩子 , " 回答 这 老的 男人 ,

“孩子，我觉得这是个很美的名字，”老人回答道。

['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ['tendəli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [spft] [heə(r)] ,
laying his hand tenderly on her soft hair ,
躺下 他的 手 温柔地 在 她 柔软的 头发 ,

他温柔地将手放在她柔软的头发上，

" [bʌt; bət][nɒt][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [bɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" but not so beautiful as the woman who bore it .
" 但 不是 所以 美丽的 作为 这 女士 WHO 钻孔 它 .

但不如生下它的女人美丽。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][f'eəɹəst]['flaʊə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [ken'tʌki] .
She was the fairest flower of all Kentucky .
她 曾是 这 最公平 花 的 全部 肯塔基州 .

她是肯塔基州最美丽的花朵。

[ðeə(r)] ['nevə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [lɪvd; 'laɪvd][æz; əz] [swiːt] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][æz; əz][jɔː(r); jə(r)]

There	never	was	another	lived	as	sweet	and	gentle	as	your
那里	绝不	曾是	其他	居住地	作为	甜的	和	温和的	作为	你的

['grænmʌðə(r)] - .

Grandmother	Amanthis	.
祖母	-	.

世上再也没有像你祖母阿曼蒂斯那样温柔善良的人了。

" [hiː; hi] [strəʊkt] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ['æbsəntli] , [ænd; ənd] [geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ðiː]['faɪə(r)] .

"	He	stroked	her	hair	absently	,	and	gazed	into	the	fire	.
"	他	抚摸	她	头发	心不在焉地	,	和	凝视	进入	这	火	.

他心不在焉地抚摸着她的头发，凝视着炉火。

[hiː; hi] ['skeəsli] ['nəʊtɪst] [wen] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] .

He	scarcely	noticed	when	she	slipped	away	from	him	.
他	几乎	注意到	什么时候	她	滑倒了	离开	从	他	.

她悄悄溜走时，他几乎没注意到。

[ʃiː; ʃi] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn][ðə; ðiː] [bəʊl] [ɒv; əv] [pɪŋk] ['rəʊzɪz] .

She	buried	her	face	a	moment	in	the	bowl	of	pink	roses	.
她	埋葬	她	脸	一个	片刻	在	这	碗	的	粉色的	玫瑰	.

她把脸埋在那碗粉红色的玫瑰花里一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [druː] [bæk] [ðə; ðiː] ['kɜːt(ə)n] .

Then	she	went	to	the	window	and	drew	back	the	curtain	.
然后	她	去	到	这	窗户	和	画	后退	这	窗帘	.

然后她走到窗边，拉开了窗帘。

['liːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'genst] [ðə; ðiː] ['wɪndəʊ] - [sɪl] ,

Leaning	her	head	against	the	window	-	sill	,
倾斜	她	头	反对	这	窗户	-	窗台	,

她将头靠在窗台上，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['strɪŋɪŋ] [ɒn][ðə; ðiː] [θred] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tjuːn] [ðə; ðiː] [θɪŋz] [ðæt] [dʒʌst] [ðen] [θrɪld]

she	began	stringing	on	the	thread	of	a	tune	the	things	that	just	then	thrilled
她	开始	串	在	这	线	的	一个	调	这	事物	那	只是	然后	激动不已

[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bjuːti] .

her	with	a	sense	of	their	beauty	.
她	和	一个	感觉	的	他们的	美丽	.

她开始将刚才让她感到心动的美丽事物串联起来，谱写成一首曲子。

" [əʊ] , [ðə; ðiː]['ləʊkəs] - - [triːz] [ə; eɪ] - ['bloʊɪn] - , " [ʃiː; ʃi] [sæŋ] , ['sɒftli] .

"	Oh	,	the	locus	'	-	trees	a	-	blowin	'	,	"	she	sang	,	softly	.
"	哦	,	这	轨迹	-	-	树木	一个	-	吹	-	,	"	她	唱	,	轻轻	.

“哦，槐树在飘扬，”她轻声唱道。

" [æn; ən] - [ðə; ðiː] [muːn] [ə; eɪ] - ['ʃaɪnɪn] - [θruː] [ðem; ðəm] .

"	An	'	the	moon	a	-	shinin	'	through	them	.
"	一个	-	这	月亮	一个	-	希宁	-	通过	他们	.

“月光透过它们照耀着。”

[æn; ən] - [ðə; ðiː] ['stɑːlaɪt] [æn; ən] - [pɪŋk] ['rəʊzɪz] ; [æn; ən] - - - - [æn; ən] - - !

An	'	the	starlight	an	'	pink	roses	;	an	'	Amanthis	-	-	an	'	Amanthis	!
一个	-	这	星光	一个	-	粉色的	玫瑰	;	一个	-	-	-	-	一个	-	-	!

还有星光和粉红色的玫瑰；还有阿曼提斯——还有阿曼提斯！

" [ʃiː; ʃi] [hʌmd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ʌn'tɪl] ['wɔːkə(r)][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['kæriɪŋ] [ðə; ðiː] ['dɪʃɪz]

"	She	hummed	it	over	and	over	until	Walker	had	finished	carrying	the	dishes
"	她	哼唱	它	超过	和	超过	直到	沃克	有	完成的	携带	这	菜肴

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

她一遍又一遍地哼着这首歌，直到沃克把盘子端走为止。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] [ðæt][ðə; ðɪ] [ˈkɜːrnəlz] [ʌnˈfriːkwənt] [muːdz][ɒv; əv] [ˈtendənəs]

It	was	a	strange	thing	that	the	Colonel's	unfrequent	moods	of	tenderness
它	曾是	一个	奇怪的	事物	那	这	上校的	不频繁	情绪	的	压痛

[wɜː(r); wə(r)][laɪk] [ðəʊz] [wɔːm] [deɪz] [ðæt] [ðeɪ] [kɔːl] [ˈweðə(r)] - [ˈbriːdəz] .

were	like	those	warm	days	that	they	call	weather	-	breeders	.
是	喜欢	那些	温暖的	天	那	他们	称呼	天气	-	育种者	.

奇怪的是，上校偶尔流露出的温柔情绪，就像那些被称为“天气繁殖者”的温暖日子一样。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˈfɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ˈætməsfɪə(r)] .

They	were	sure	to	be	followed	by	a	change	of	atmosphere	.
他们	是	当然	到	是	随后	经过	一个	改变	的	气氛	.

它们之后必然会伴随着气氛的变化。

[ðɪs] [taɪm] [æz; əz][ðə; ðɪ] [fɪəs] [ruˈmætɪk] [peɪn] [keɪm] [bæk] [hiː; hi] [stɔːm] [æt; ət][ˈwɔːkə(r)] ,

This	time	as	the	fierce	rheumatic	pain	came	back	he	stormed	at	Walker	,
这	时间	作为	这	凶猛的	风湿病	疼痛	来了	后退	他	暴风雨	在	沃克	,

这一次，剧烈的风湿痛再次袭来，他怒气冲冲地冲向沃克。

[ænd; ənd][skəuldid] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi][dɪd][ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi][left] [ʌnˈdʌn] .

and	scolded	him	for	everything	he	did	and	everything	he	left	undone	.
和	责骂	他	为了	一切	他	做过	和	一切	他	左边	未完成	.

并斥责了他所做的一切和未做的一切。

[wen] [ˈmærɪə] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][pʊt] [lɔɪd] [tuː; tə][bed] ,

When	Maria	came	up	to	put	Lloyd	to	bed	,
什么时候	玛丽亚	来了	向上	到	放	劳埃德	到	床	,

玛丽亚上来哄劳埃德睡觉的时候，

[frɪts] [wɒz; wəz] [ˈteərɪŋ] [əˈraʊnd][ðə; ðɪ] [ruːm] [ˈbɑːkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈʃædəʊ] .

Fritz	was	tearing	around	the	room	barking	at	his	shadow	.
弗里茨	曾是	撕裂	大约	这	房间	叫声	在	他的	阴影	.

弗里茨在房间里横冲直撞，对着自己的影子狂吠。

" [pʊt] [ðæt] [dɒg] [aʊt] , - ! " [rɔːd] [ðə; ðɪ] [ˈkɜːn(ə)l] , [ˈɔːlməʊst][ˈkreɪzi] [wɪð] [ɪts][ˈæntɪks] .

"	Put	that	dog	out	,	M'ria	!	"	roared	the	Colonel	,	almost	crazy	with	its	antics	.
"	放	那	狗	出去	,	-	!	"	咆哮	这	上校	,	几乎	疯狂的	和	它是	滑稽动作	.

“把那条狗放出去，M'ria！”上校咆哮道，几乎被那条狗的滑稽举动弄疯了。

" [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] - [steəz] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] , [aɪ][seɪ] !

"	Take	it	down	-	stairs	,	and	put	it	out	of	the	house	,	I	say	!
"	拿	它	向下	-	楼梯	,	和	放	它	出去	的	这	房子	,	我	说	!

“把它拿到楼下，扔出房子去！”

[ˈnəʊbədi][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈhiːðn] [wʊd] [let][ə; eɪ][dɒg] [sliːp] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] , [ˈeniweɪ] .

Nobody	but	a	heathen	would	let	a	dog	sleep	in	the	house	,	anyway	.
无人	但	一个	异教徒	会	让	一个	狗	睡觉	在	这	房子	,	反正	.

反正除了异教徒，没人会让狗睡在屋里。

" [ðə; ðɪ] [ˈhəʊmsɪk] [ˈfiːlɪŋ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [kriːp] [ˈəʊvə(r)] [lɔɪd] [əˈgen] .

"	The	homesick	feeling	began	to	creep	over	Lloyd	again	.
"	这	想家	感觉	开始	到	潜行者	超过	劳埃德	再次	.

“劳埃德的思乡之情再次涌上心头。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [kiːp] [frɪts] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [æt; ət] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkʌmpəni] .

She	had	expected	to	keep	Fritz	in	her	room	at	night	for	company	.
她	有	预期的	到	保持	弗里茨	在	她	房间	在	夜晚	为了	公司	.

她原本打算晚上让弗里茨待在房间里作伴。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [glʌv] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] ,

But	for	the	touch	of	the	little	glove	in	her	pocket	,
但	为了	这	触碰	的	这	小的	手套	在	她	口袋	,

但口袋里那只小手套的触感，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ['sʌmθɪŋ] ['ʌgli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [səʊ]

she	would	have	said	something	ugly	to	her	grandfather	when	he	spoke	so
她	会	有	说	某物	丑陋的	到	她	祖父	什么时候	他	辐	所以

['hɑːʃli] .

harshly	.
严厉地	.

她爷爷说话那么严厉，她肯定会说些难听的话。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪl] ['hjuːmə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [skaʊl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] ['mærɪə] [daʊn]

His	own	ill	humour	was	reflected	in	her	scowl	as	she	followed	Maria	down
他的	自己的	患病的	幽默	曾是	反映	在	她	皱眉头	作为	她	随后	玛丽亚	向下

[ðə; ði] [steəz] [tuː; tə] [draɪv] [frɪts] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] .

the	stairs	to	drive	Fritz	out	into	the	dark	.
这	楼梯	到	驾驶	弗里茨	出去	进入	这	黑暗的	.

她皱着眉头，跟着玛丽亚下楼，把弗里茨赶到黑暗中，他的坏心情也反映在了她的表情上。

[ðeɪ] [stʊd] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] ,

They	stood	a	moment	in	the	open	door	,
他们	站立	一个	片刻	在	这	打开	门	,

他们在敞开的门口站了一会儿，

['ɑːftə(r)]['mærɪə][hæd; həd] [slæpt] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['eɪprən][tuː; tə] [meɪk] [hɪm][gəʊ] [ɒf] [ðə; ði] [pɔːtʃ] .

after	Maria	had	slapped	him	with	her	apron	to	make	him	go	off	the	porch	.
后	玛丽亚	有	被掌掴	他	和	她	围裙	到	制作	他	去	离开	这	门廊	.

玛丽亚用围裙打了他一下，让他离开门廊。

" [əʊ] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [njuː] [muːn] ! " [kraɪd] [lɔɪd] ,

"	Oh	,	look	at	the	new	moon	!	"	cried	Lloyd	,
"	哦	,	看	在	这	新的	月亮	!	"	哭	劳埃德	,

“哦，快看新月！”劳埃德喊道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['slendə(r)] ['kres(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [skaɪ] .

pointing	to	the	slender	crescent	in	the	autumn	sky	.
指向	到	这	苗条	新月	在	这	秋天	天空	.

指向秋日天空中那轮纤细的月牙。

" [aɪz] [fɪəd] [tuː; tə] , ['hʌni] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mærɪə] , " [les] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [triːz]

"	I'se	feared	to	,	honey	,	"	answered	Maria	,	"	less	I	should	see	it	through	the	trees
"	伊塞	害怕	到	,	蜂蜜	,	"	回答	玛丽亚	,	"	较少的	我	应该	看	它	通过	这	树木

.

:

.

“我也害怕，亲爱的，”玛丽亚回答说，“免得我透过树丛看到它。”

[ðæt] - [ʌd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][bæd] [lʌk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] , - .

That	'	ud	bring	me	bad	luck	for	a	month	,	suah	.
那	-	ud	带来	我	坏的	运气	为了	一个	月	,	-	.

那样会给我带来一个月的厄运，老兄。

[aɪl] [gəʊ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [lɔːn] [weə(r)] [ɪts] ['əʊpən] , [æn; ən] - [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]['oʊvə][maɪ] [raɪt] -

I'll	go	out	on	the	lawn	where	it's	open	,	an	'	look	at	it	ovah	my	right	shouldah
患病的	去	出去	在	这	草地	在哪里	它是	打开	,	一个	-	看	在	它	奥瓦	我的	正确的	-

.

:

.

我会走到空旷的草坪上，从我的右肩上方看着它。

" [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] ['bækwəd] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] ,

"	While	they	were	walking	backward	down	the	path	,
"	尽管	他们	是	步行	落后	向下	这	小路	,

“当他们沿着小路倒退着走的时候，

[ɪn'tent] [ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][æn; ən] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [vjuː] [ɒv; əv]

intent	**on**	**reaching**	**a**	**place**	**where**	**they**	**could**	**have**	**an**	**uninterrupted**	**view**	**of**
意图	在	到达	一个	地方	在哪里	他们	可以	有	一个	不间断	看法	的

[ðə; ði] [muːn] ,

the	**moon**	**,**
这	月亮	,

他们一心想找到一个可以不受干扰地观赏月亮的地方。

[frɪts] [sniːkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːtʃ] .

Fritz	**sneaked**	**around**	**to**	**the**	**other**	**end**	**of**	**the**	**porch**	**.**
弗里茨	偷偷摸摸	大约	到	这	其他	结尾	的	这	门廊	.

弗里茨偷偷溜到门廊的另一头。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] .

No	**one**	**was**	**watching**	**.**
不	一	曾是	观看	.

当时没有人注意。

[hiː; hi] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] ['nɔɪzləsli] [æz; əz][hɪz; ɪz][fɔː(r)] [sɒft] [fiːt] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm] .

He	**slipped**	**into**	**the**	**house**	**as**	**noiselessly**	**as**	**his**	**four**	**soft**	**feet**	**could**	**carry**	**him**	**.**
他	滑倒了	进入	这	房子	作为	无声	作为	他的	四	柔软的	脚	可以	携带	他	.

他迈着柔软的四只脚，悄无声息地溜进了房子。

['mærɪə] , ['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] ['ʌpə(r)] [hɔːl] ,

Maria	**,**	**going**	**through**	**the**	**dark**	**upper**	**hall**	**,**
玛丽亚	,	去	通过	这	黑暗的	上	大厅	,

玛丽亚穿过昏暗的楼上走廊，

[wɪð] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] [held] [haɪ] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [lɔɪd] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

with	**a**	**candle**	**held**	**high**	**above**	**her**	**head**	**and**	**Lloyd**	**clinging**	**to**	**her**
和	一个	蜡烛	握住	高的	多于	她	头	和	劳埃德	依恋	到	她

[skɜːrts] ,

skirts	**,**
裙子	,

她高举蜡烛，劳埃德紧紧抓住她的裙摆。

[dɪd] [nɒt] [siː] [ə; eɪ] ['tæsld] [teɪl] ['swɪŋɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

did	**not**	**see**	**a**	**tasselled**	**tail**	**swinging**	**along**	**in**	**front**	**of**	**her**	**.**
做过	不是	看	一个	带流苏的	尾巴	摇摆	沿着	在	正面	的	她	.

她没有看到前面有一条带穗的尾巴在摇摆。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪsə'pɪəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði][bɪg][bed] [wen] [ʃiː; ʃi][led] [lɔɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [nekst][ðə; ði][əʊld]

It	**disappeared**	**under**	**the**	**big**	**bed**	**when**	**she**	**led**	**Lloyd**	**into**	**the**	**room**	**next**	**the**	**old**
它	消失	在下面	这	大的	床	什么时候	她	引领	劳埃德	进入	这	房间	下一个	这	老的

['kɜːrnəlz] .

Colonel's	**.**
上校的	.

当她领着劳埃德走进老上校隔壁的房间时，它消失在了大床底下。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [felt] ['veri] ['səʊbə(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [pʊt][tuː; tə][bed] .

The	**child**	**felt**	**very**	**sober**	**while**	**she**	**was**	**being**	**put**	**to**	**bed**	**.**
这	孩子	毛毡	非常	清醒	尽管	她	曾是	存在	放	到	床	.

孩子在被扶上床睡觉时，感觉非常清醒。

[ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd] [dɑːk] .

The	**furniture**	**was**	**heavy**	**and**	**dark**	**.**
这	家具	曾是	重的	和	黑暗的	.

家具沉重而颜色深沉。

[æn; ən] ['ʌgli] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [krɒs] [əʊld][mæn][ɪn][ə; eɪ][wɪg] [fraʊnd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]

An	ugly	portrait	of	a	cross	old	man	in	a	wig	frowned	at	her	from
一个	丑陋的	肖像	的	一个	叉	老的	男人	在	一个	假发	皱眉	在	她	从

['əʊvə(r)][ðə; ði]['mænt(ə)l] .

over	the	mantel	.
超过	这	壁炉架	.

壁炉上方挂着一幅丑陋的画像，画像上是一个戴着假发、怒气冲冲的老头，正皱着眉头瞪着她。

[ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] ['faɪəlaɪt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fraɪtfəli] ['laɪflaɪk] .

The	dancing	firelight	made	his	eyes	frightfully	lifelike	.
这	跳舞	火光	制成	他的	眼睛	可怕地	逼真	.

跳跃的火光使他的眼睛显得栩栩如生，令人毛骨悚然。

[ðə; ði][bed][wɒz; wəz][səʊ] [haɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][klaɪm] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)][tuː; tə][get][ɪn] .

The	bed	was	so	high	she	had	to	climb	on	a	chair	to	get	in	.
这	床	曾是	所以	高的	她	有	到	爬	在	一个	椅子	到	得到	在	.

床太高了，她不得不爬上椅子才能躺上去。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [mə'riːəz] ['hevi] [fiːt] [gəʊ] ['ʃʌflɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .

She	heard	Maria's	heavy	feet	go	shuffling	down	the	stairs	.
她	听到	玛丽亚的	重的	脚	去	洗牌	向下	这	楼梯	.

她听到玛丽亚沉重的脚步声从楼梯上拖下来。

[ə; eɪ][dɔː(r)] [b'æŋgd] .

A	door	banged	.
一个	门	砰的一声	.

砰的一声关上了门。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [stɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [klɒk] [tɪk] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] .

Then	it	was	so	still	she	could	hear	the	clock	tick	in	the	next	room	.
然后	它	曾是	所以	仍然	她	可以	听到	这	钟	打钩	在	这	下一个	房间	.

周围静得出奇，她甚至能听到隔壁房间的钟表滴答作响。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][nɒt] [kʌm]

It	was	the	first	time	in	all	her	life	that	her	mother	had	not	come
它	曾是	这	第一的	时间	在	全部	她	生活	那	她	母亲	有	不是	来

[tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [naɪt] .

to	kiss	her	good	night	.
到	吻	她	好的	夜晚	.

这是她一生中第一次母亲没有来吻她道晚安。

[hɜː(r); hə(r)][lɪps] ['kwivəd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg][teə(r); tɪə] [rəʊld] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] .

Her	lips	quivered	,	and	a	big	tear	rolled	down	on	the	pillow	.
她	嘴唇	颤抖	,	和	一个	大的	撕	滚动	向下	在	这	枕头	.

她的嘴唇颤抖着，一滴大眼泪滚落在枕头上。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][bed] , [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)]

She	reached	out	to	the	chair	beside	her	bed	,	where	her	clothes	were
她	达到	出去	到	这	椅子	旁	她	床	,	在哪里	她	衣服	是

['hæŋɪŋ] ,

hanging	,
绞刑	,

她伸手去拿床边的椅子，她的衣服就挂在那里。

[ænd; ənd] [felt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] ['pɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [glʌv] .

and	felt	in	her	apron	pocket	for	the	little	glove	.
和	毛毡	在	她	围裙	口袋	为了	这	小的	手套	.

她摸索着围裙口袋，想找到那只小手套。

[ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ɪn][bed] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][dɪm] ['faɪəlaɪt] .

She	sat	up	in	bed	,	and	looked	at	it	in	the	dim	firelight	.
她	卫星	向上	在	床	,	和	看起来	在	它	在	这	暗淡	火光	.

她从床上坐起来，借着昏暗的火光看着它。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgenst] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

Then	she	held	it	against	her	face	.
然后	她	握住	它	反对	她	脸	.

然后她把它贴在脸上。

" [əʊ] , [aɪ] [wɒnt] [maɪ] [mɑːθə] !

"	Oh	,	I	want	my	mothah	!
"	哦	,	我	想	我的	莫塔	!

“哦，我要我妈妈！”

[aɪ] [wɒnt] [maɪ] [mɑːθə] !

I	want	my	mothah	!
我	想	我的	莫塔	!

我要我妈!

" [ʃiː; ʃi] [sɔb] , [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːt] - [ˈbrəʊkən] [ˈwɪspə(r)] .

"	she	sobbed	,	in	a	heart	-	broken	whisper	.
"	她	啜泣	,	在	一个	心	-	破碎的	耳语	.

她哽咽着，用心碎的低语说道。

[ˈleɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] , [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [kraɪ] [ˈkwaɪətli] ,

Laying	her	head	on	her	knees	,	she	began	to	cry	quietly	,
躺下	她	头	在	她	膝盖	,	她	开始	到	哭	悄悄	,

她将头埋在膝盖上，开始低声哭泣。

[bʌt; bət] [wɪð] [greɪt] [sɒbz] [ðæt] [ˈnɪəli] [tʃəʊkt] [hɜː(r); hə(r)] .

but	with	great	sobs	that	nearly	choked	her	.
但	和	伟大的	啜泣	那	几乎	窒息	她	.

但她却泣不成声，几乎哽咽难言。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈrʌslɪŋ] [ˈʌndə(r)] [ðə; ðɪ] [bed] .

There	was	a	rustling	under	the	bed	.
那里	曾是	一个	沙沙声	在下面	这	床	.

床底下传来窸窸窣窣的声音。

[ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wet] [feɪs] [ɪn] [əˈlɑːm] .

She	lifted	her	wet	face	in	alarm	.
她	抬起	她	湿的	脸	在	警报	.

她惊恐地抬起湿漉漉的脸。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [frɪts] , [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɪə(r)] [dɒg] ,

Then	she	smiled	through	her	tears	,	for	there	was	Fritz	,	her	own	dear	dog	,
然后	她	微笑	通过	她	眼泪	,	为了	那里	曾是	弗里茨	,	她	自己的	亲爱的	狗	,

然后她含着泪笑了，因为弗里茨，她心爱的狗狗，就在她身边。

[ænd; ənd] [nɒt] [æn; ən] [ˌʌnˈnəʊn] [ˈhɒrə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [græb] [hɜː(r); hə(r)] .

and	not	an	unknown	horror	waiting	to	grab	her	.
和	不是	一个	未知	恐怖	等待	到	抓住	她	.

而不是有什么未知的恐怖在等着抓住她。

[hiː; hi] [stʊd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [legz] ,

He	stood	on	his	hind	legs	,
他	站立	在	他的	后	腿	,

他用后腿站立起来，

[ˈiːgəli] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [læp] [əˈweɪ] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈfrendli] [red] [tʌŋ] .

eagerly	trying	to	lap	away	her	tears	with	his	friendly	red	tongue	.
急切地	尝试	到	膝	离开	她	眼泪	和	他的	友好的	红色的	舌头	.

他热情地用他那友善的红色舌头舔去她的眼泪。

[ʃiː; ʃi][klɑːsp, klæsp][hɪm][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] [wɪð] [æn; ən][ɪk'stætɪk] [hʌg] .

She	clasped	him	in	her	arms	with	an	ecstatic	hug	.
她	紧握	他	在	她	武器	和	一个	欣喜若狂	拥抱	.

她欣喜若狂地将他紧紧抱在怀里。

" [əʊ] , [jʊr; jər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmfət] !

"	Oh	,	you're	such	a	comfort	!
"	哦	,	你是	这样的	一个	舒适	!

“哦，你真是太安慰人了！”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	she	whispered	.
"	她	低声说道	.

她低声说道。

" [ai][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [naʊ] .

"	I	can	go	to	sleep	now	.
"	我	能	去	到	睡觉	现在	.

“我现在可以睡觉了。”

" [ʃiː; ʃi] [spred] [hɜː(r); hə(r)]['eɪprən][ɒn][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [hɪm][tuː; tə][dʒʌmp] .

"	She	spread	her	apron	on	the	bed	,	and	motioned	him	to	jump	.
"	她	传播	她	围裙	在	这	床	,	和	示意	他	到	跳	.

她把围裙铺在床上，示意他跳上去。

[wɪð] [wʌn] [sprɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

With	one	spring	he	was	beside	her	.
和	一	春天	他	曾是	旁	她	.

只用了一个春天，他就来到了她身边。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['mɪdnaɪt] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [ruːm] [wɒz; wəz]

It	was	nearly	midnight	when	the	door	from	the	Colonel's	room	was
它	曾是	几乎	午夜	什么时候	这	门	从	这	上校的	房间	曾是

['nɔɪzləsli] ['əʊpənd] .

noiselessly	opened	.
无声	打开	.

临近午夜时分，上校房间的门无声地打开了。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [stɜːd] [ðə; ði]['faɪə(r)]['dʒentli] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [braɪt] [fleɪm] .

The	old	man	stirred	the	fire	gently	until	it	burst	into	a	bright	flame	.
这	老的	男人	搅拌	这	火	轻轻地	直到	它	爆裂	进入	一个	明亮的	火焰	.

老人轻轻拨弄着火堆，直到它燃起熊熊烈焰。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][bed] .

Then	he	turned	to	the	bed	.
然后	他	转向	到	这	床	.

然后他转身走向床边。

" [juː; jʊ] ['rɑːskl] !

"	You	rascal	!
"	你	恶棍	!

你这个坏蛋！

" [hiː; hi] ['wɪspəd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [frɪts] ,

"	he	whispered	,	looking	at	Fritz	,
"	他	低声说道	,	寻找	在	弗里茨	,

他看着弗里茨，低声说道：

[huː] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ['kwɪkli] [wɪð] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [aɪz] .

who	raised	his	head	quickly	with	a	threatening	look	in	his	wicked	eyes	.
WHO	提高	他的	头	迅速地	和	一个	威胁	看	在	他的	邪恶	眼睛	.

他猛地抬起头，邪恶的眼神中带着威胁的神色。

[lɔɪd] [leɪ] [wɪð] [wʌn][hænd] [stretʃt] [aʊt] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:gz] [prə'tektɪŋ] [pɔ:] .

Lloyd	lay	with	one	hand	stretched	out	,	holding	the	dog's	protecting	paw	.
劳埃德	躺	和	一	手	拉伸	出去	,	保持	这	狗的	保护	爪子	.

劳埃德躺着，一只手伸出来，握着狗保护性的爪子。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [held] ['sʌmθɪŋ] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)][teə(r); tɪə] - [steɪnd] [tʃi:k] .

The	other	held	something	against	her	tear	-	stained	cheek	.
这	其他	握住	某物	反对	她	撕	-	染色	脸颊	.

另一个人用什么东西捂着泪痕斑斑的脸颊。

" [wɒt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] ! " [hi:; hi] [θɔ:t] , [æz; əz][hi:; hi] [dru:] [ˌaɪ 'ti:]['dʒentli][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]

"	What	under	the	sun	!	"	he	thought	,	as	he	drew	it	gently	from	her
"	什么	在下面	这	太阳	!	"	他	想法	,	作为	他	画	它	轻轻地	从	她

['fɪŋgəz] .

fingers	.
手指	.

“这简直太不可思议了！”他心想，一边轻轻地从她指间抽出它。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [glʌv] [leɪ] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz][hænd] , [slɪm] [ænd; ənd][ˌærɪstə'krætɪk] - ['lʊkɪŋ] .

The	little	glove	lay	across	his	hand	,	slim	and	aristocratic	-	looking	.
这	小的	手套	躺	穿过	他的	手	,	苗条的	和	贵族	-	寻找	.

那只小手套平放在他的手上，纤细而显得高贵典雅。

[hi:; hi] [nju:] [ɪn'stɪŋktɪvli] [hu:z] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] .

He	knew	instinctively	whose	it	was	.
他	知道	本能地	谁	它	曾是	.

他本能地就知道那是谁的。

" [pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [bi:n] ['kraɪɪŋ] , " [hi:; hi] [θɔ:t] .

"	Poor	little	thing's	been	crying	,	"	he	thought	.
"	贫穷的	小的	事物	到过	哭泣	,	"	他	想法	.

“可怜的小家伙一直在哭，”他心想。

" [ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [ɪ'lɪzəbəθ] .

"	She	wants	Elizabeth	.
"	她	想要	伊丽莎白	.

她想要伊丽莎白。

[ænd; ənd][səʊ][du:; də][ai] !

And	so	do	I	!
和	所以	做	我	!

我也是！

[ænd; ənd][səʊ][du:; də][ai] !

And	so	do	I	!
和	所以	做	我	!

我也是！

" [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [kraɪd] [aʊt] [wɪð] ['bɪtə(r)] ['lɒŋɪŋ] .

"	his	heart	cried	out	with	bitter	longing	.
"	他的	心	哭	出去	和	苦的	渴望	.

“他的内心充满了痛苦的渴望。”

" [ɪts] ['nevə(r)] [bi:n] [laɪk] [həʊm] [sɪns] [ʃi:; ʃi] [left] .

"	It's	never	been	like	home	since	she	left	.
"	它是	绝不	到过	喜欢	家	自从	她	左边	.

“自从她离开后，这里就再也没有家的感觉了。”

" [hi:; hi][leɪd][ðə; ði] [glʌv] [bæk] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['pɪləʊ] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] .

"	He	laid	the	glove	back	on	her	pillow	,	and	went	to	his	room	.
"	他	铺设	这	手套	后退	在	她	枕头	,	和	去	到	他的	房间	.

他把手套放回她的枕头上，然后回了自己的房间。

" [ɪf] [dʒæk] ['ʃɜːrmən] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ['meni] [taɪmz] [ðæt] [naɪt] ,
" If Jack Sherman should die , " he said to himself many times that night ,
" 如果 杰克 谢尔曼 应该 死 , " 他 说 到 他自己 许多 时代 那 夜晚 ,

“如果杰克·谢尔曼死了，”那天晚上他反复对自己说。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [həʊm] [ə'gen] .
" then she would come home again .
" 然后 她 会 来 家 再次 .

然后她就会回家。

[əʊ] , ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] , ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] !
Oh , little daughter , little daughter !
哦 , 小的 女儿 , 小的 女儿 !

哦，小女儿，小女儿!

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [liːv] [ˌem 'iː] ?
why did you ever leave me ?
为什么 做过 你 曾经 离开 我 ?

你当初为什么要离开我?

" ['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
" CHAPTER VIII .
" 章 八 .

第八章

[ðə; ðiː][fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] ['griːtɪd] [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] ['kɜːrnəlz] [aɪz] [wen] [ʃiː; ʃi]['əʊpənd][ðem; ðəm][nekst]
The first thing that greeted the Little Colonel's eyes when she opened them next
这 第一的 事物 那 问候 这 小的 上校的 眼睛 什么时候 她 打开 他们 下一个
['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [əʊld] [dɒl] .
morning was her mother's old doll .
早晨 曾是 她 母亲的 老的 玩具娃娃 .

第二天早上，小上校睁开眼，第一眼看到的是她妈妈的旧娃娃。

['mærɪə][hæd; həd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ðiː] ['pɪləʊ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
Maria had laid it on the pillow beside her .
玛丽亚 有 铺设 它 在 这 枕头 旁 她 .

玛丽亚把它放在身旁的枕头上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bjuːtɪfli] [drest] , [ɔːl'ðəʊ] [ɪn][ə; eɪ][kwɪə(r)] , [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [staɪl] [ðæt] [siːmd]
It was beautifully dressed , although in a queer , old - fashioned style that seemed
它 曾是 非常漂亮 穿着 , 虽然 在 一个 酷儿 , 老的 - 造型 风格 那 似乎
['veri] [streɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ðiː] [tʃaɪld] .
very strange to the child .
非常 奇怪的 到 这 孩子 .

它穿着很漂亮，虽然款式奇特老旧，在孩子看来非常奇怪。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð] ['keəf(ə)l] ['fɪŋgəz] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ɪts] [greɪt] [eɪdʒ] .
She took it up with careful fingers , remembering its great age .
她 采取 它 向上 和 小心 手指 , 记住 它是 伟大的 年龄 .

她小心翼翼地拿起它，心中惦记着它的悠久历史。

['mærɪə][hæd; həd] [wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [tuː; tə]['weɪkən][hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] , [səʊ][ʃiː; ʃi][əd'maɪəd]
Maria had warned her not to waken her grandfather , so she admired
玛丽亚 有 警告 她 不是 到 唤醒 她 祖父 , 所以 她 钦佩
[ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['wɪspərz] .
it in whispers .
它 在 低语 .

玛丽亚曾警告她不要吵醒祖父，所以她轻声细语地欣赏着它。

" [ʒuː] - [θɪŋk] , [frɪts] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [ðɪs] [dɒl] [hæz; həz] [siːn] [maɪ] - - ,
" Jus ' think , Fritz , " she exclaimed , " this doll has seen my Gran'mothah Amanthis ,
" 果汁 - 思考 , 弗里茨 , " 她 惊呼 , " 这 玩具娃娃 有 已见 我的 - - ,

“想想看，弗里茨，”她惊呼道，“这个娃娃见过我的祖母阿曼蒂斯。”

[æn; ən] - [ɪts] [nemd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

an	'	it's	named	for	her	.
一个	-	它是	命名	为了	她	.

它以她的名字命名。

[maɪ] [mɑːθə] ['wʌznt] ['enɪ] - [ˌem 'iː] [wen] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

My	mothah	wasn't	any	bigger'n	me	when	she	played	with	it	.
我的	莫塔	不是	任何	-	我	什么时候	她	玩	和	它	.

我妈妈玩这个玩具的时候个头跟我差不多大。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['lʌvlɪɪst] [dɒl] [ai] ['iːvɑː] [sɔː] [ɪn][maɪ] [həʊl] [laɪf] .

I	think	it	is	the	loveliest	doll	I	evah	saw	in	my	whole	life	.
我	思考	它	是	这	最可爱的	玩具娃娃	我	伊娃	锯	在	我的	所有的	生活	.

我认为这是我一生中见过的最可爱的娃娃。

" [frɪts] [geɪv] [ə; eɪ] ['dʒeləs] [bɑːk] .

"	Fritz	gave	a	jealous	bark	.
"	弗里茨	给予	一个	嫉妒的	吠	.

弗里茨嫉妒地吠了一声。

" [ʃ] ! " [kə'mɑːnd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] .

"	Sh	!	"	commanded	his	little	mistress	.
"	什	!	"	命令	他的	小的	情妇	.

“嘘！”他的小女主人命令道。

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [hɪə] - [seɪ] , - [ˌef 'əʊ] - [diː] - [seɪk] [doʊnt] [weɪk] [ʌp] [əʊl] [mɑːs] ?

"	Didn't	you	heah	M'ria	say	,	'	Fo	'	de	Lawd's	sake	don't	wake	up	ole	Marse	?
"	没有	你	嘿	-	说	,	-	福	-	德	-	清酒	不	唤醒	向上	奥莱	马尔斯	?

“你没听到玛丽亚说，‘看在上帝的份上，别吵醒老马尔斯’吗？”

- [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][maɪnd] ?

'	Why	don't	you	mind	?
-	为什么	不	你	头脑	?

你为什么不介意呢?

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['weɪkfl] [naɪt] ,

"	The	Colonel	was	not	in	the	best	of	humours	after	such	a	wakeful	night	,
"	这	上校	曾是	不是	在	这	最好的	的	体液	后	这样的	一个	清醒	夜晚	,

“上校一夜没睡，心情很不好。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] [meɪd] [hɪm] [smaɪl] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,

but	the	sight	of	her	happiness	made	him	smile	in	spite	of	himself	,
但	这	视线	的	她	幸福	制成	他	微笑	在	尽管如此	的	他自己	,

但看到她幸福的模样，他不由自主地露出了笑容。

[wen] [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði] [dɒl] .

when	she	danced	into	his	room	with	the	doll	.
什么时候	她	跳舞	进入	他的	房间	和	这	玩具娃娃	.

她抱着娃娃跳着舞进了他的房间。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['iːt(ə)n] [æn; ən] ['ɜːli] ['brekfəst] [ænd; ənd] [gɒn] [bæk] [ʌp] - [steəz] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]

She	had	eaten	an	early	breakfast	and	gone	back	up	-	stairs	to	examine	the
她	有	吃	一个	早期的	早餐	和	已消失	后退	向上	-	楼梯	到	检查	这

['ʌðə(r)] [tɒɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [spred] [aʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

other	toys	that	were	spread	out	in	her	room	.
其他	玩具	那	是	传播	出去	在	她	房间	.

她吃过早饭后，回到楼上查看散落在房间里的其他玩具。

[ðə; ði][dɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [rʊmz; ruːmz][wɒz; wəz][ə'dʒɑː(r)] .

The	door	between	the	two	rooms	was	ajar	.
这	门	之间	这	二	房间	曾是	半开	.

两间房间之间的门半开着。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['dresɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒfi] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

All	the	time	he	was	dressing	and	taking	his	coffee	he	could	hear	her
全部	这	时间	他	曾是	敷料	和	采取	他的	咖啡	他	可以	听到	她

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [wʌn] .

talking	to	some	one	.
说	到	一些	一	.

他一边穿衣服一边喝咖啡，总能听到她在和人说话。

[hiː; hi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mærɪə] .

He	supposed	it	was	Maria	.
他	据称	它	曾是	玛丽亚	.

他猜想那是玛丽亚。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [glɑːns, glænsˌ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [meɪl] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] ['seɪɪŋ] ,

But	as	he	glanced	over	his	mail	he	heard	the	Little	Colonel	saying	,
但	作为	他	瞥了一眼	超过	他的	邮件	他	听到	这	小的	上校	说	,

但他瞥了一眼邮件时，听到小上校说：

" [meɪ] ['lɪli] , [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] ['bɪli] [gəʊt] [grʌf] ?

"	May	Lilly	,	do	you	know	about	Billy	Goat	Gruff	?
"	可能	莉莉	,	做	你	知道	关于	比利	山羊	粗暴	?

“莉莉小姐，你知道比利山羊的故事吗？”

[duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['stɔːri] ?

Do	you	want	me	to	tell	you	that	story	?
做	你	想	我	到	告诉	你	那	故事	?

你想让我给你讲讲那个故事吗?

" [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːwəd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)]

"	He	leaned	forward	until	he	could	look	through	the	narrow	opening	of	the	door
"	他	倾斜	向前	直到	他	可以	看	通过	这	狭窄的	开幕	的	这	门

.

:
.

他向前倾身，直到能够透过门上的狭窄缝隙向外看去。

[tuː] [hedz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] , - - ['lɔidz] , [sɒft] - [heəd] [ænd; ənd] ['gəʊldən] ,

Two	heads	were	all	he	could	see	,	-	-	Lloyd's	,	soft	-	haired	and	golden	,
二	头部	是	全部	他	可以	看	,	-	-	劳埃德保险公司	,	柔软的	-	头发	和	金的	,

[meɪ] ['lɪliz] ,

May	Lilly's	,
可能	莉莉的	,

他只能看到两个脑袋——劳埃德的，头发柔软金黄；梅·莉莉的。

['kʌvəd] [wɪð] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] ['taɪtli] ['breɪdɪd] ['lɪt(ə)l] [blæk] [teɪlz] .

covered	with	dozens	of	tightly	braided	little	black	tails	.
涵盖	和	几十个	的	紧紧	编织	小的	黑色的	尾巴	.

身上长满了数十条紧紧编织在一起的小黑尾巴。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['ɔːdə(r)] [meɪ] ['lɪli] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] ,

He	was	about	to	order	May	Lilly	back	to	the	cabin	,
他	曾是	关于	到	命令	可能	莉莉	后退	到	这	舱	,

他正要命令梅·莉莉返回小屋，

[wen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [siːn] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [səʊ] .

when	he	remembered	the	scene	that	followed	the	last	time	he	had	done	so	.
什么时候	他	记得	这	场景	那	随后	这	最后的	时间	他	有	完毕	所以	.

当他回想起上次这样做之后发生的情景时。

[hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] .

He	concluded	to	keep	quiet	and	listen	.
他	结束	到	保持	安静的	和	听	.

他决定保持安静，倾听。

" ['bɪli] [gəʊt] [grʌf] [wɒz; wəz][səʊ][fæt] , " [ðə; ði]['stɔːri] [went] [ɒn] , " [ʒuː] - [æz; əz][fæt][æz; əz] -

"	**Billy**	**Goat**	**Gruff**	**was**	**so**	**fat**	**,**	"	**the**	**story**	**went**	**on**	**,**	"	**jus**	**'**	**as**	**fat**	**as**	**gran'fathah**
"	比利	山羊	粗暴	曾是	所以	胖的	,	"	这	故事	去	在	,	"	果汁	-	作为	胖的	作为	-

.

:

.

“比利山羊格鲁夫非常胖，”故事继续说道，“就像爷爷一样胖。”

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [glɑːns, glæns] [ʌp] [wɪð] [æn; ən] [ə'mjuːzd] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] [faɪn] ['fɪgə(r)] [rɪ'flektɪd] [ɪn]

"	**The**	**Colonel**	**glanced**	**up**	**with**	**an**	**amused**	**smile**	**at**	**the**	**fine**	**figure**	**reflected**	**in**
"	这	上校	瞥了一眼	向上	和	一个	觉得好笑	微笑	在	这	美好的	数字	反映	在

[æn; ən] ['ɒpəzɪt] ['mɪrə(r)] .

an	**opposite**	**mirror**	**.**
一个	对面的	镜子	.

上校饶有兴味地抬头，看着对面镜子里映出的优美身影。

" [trɪp] - [træp] , [trɪp] - [træp] , [went] ['bɪli] [gəʊt] - ['lɪt(ə)l] [fiːt] ['oʊvə][ðə; ði] [brɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]

"	**Trip**	**-**	**trap**	**,**	**trip**	**-**	**trap**	**,**	**went**	**Billy**	**Goat**	**Gruff's**	**little**	**feet**	**ovah**	**the**	**bridge**	**to**	**the**
"	旅行	-	陷阱	,	旅行	-	陷阱	,	去	比利	山羊	-	小的	脚	奥瓦	这	桥	到	这

['dʒaɪənts] [haʊs] .

giant's	**house**	**.**
巨人的	房子	.

“绊脚，绊脚，比利山羊格鲁夫的小脚丫跨过通往巨人家的桥。”

" [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['wɔːkə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [θɪŋz] [ɪn]['ɔːdə(r)] , [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)]

"	**Just**	**at**	**this**	**point**	**Walker**	**,**	**who**	**was**	**putting**	**things**	**in**	**order**	**,**	**closed**	**the**	**door**
"	只是	在	这	观点	沃克	,	WHO	曾是	推杆	事物	在	命令	,	关闭	这	门

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz] .

between	**the**	**rooms**	**.**
之间	这	房间	.

就在这时，正在整理东西的沃克关上了房间之间的门。

" ['əʊpən] [ðæt] [dɔː(r)] , [juː; jʊ] [blæk] ['rɑːskl] ! " [kɔːld] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , ['fjʊəriəs] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n]

"	**Open**	**that**	**door**	**,**	**you**	**black**	**rascal**	**!**	"	**called**	**the**	**Colonel**	**,**	**furious**	**at**	**the**	**interruption**
"	打开	那	门	,	你	黑色的	恶棍	!	"	称为	这	上校	,	狂怒	在	这	中断

.

:

.

“你这黑鬼，把门打开！”上校怒吼道，对这突如其来的打断感到十分恼火。

[ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] [tuː; tə] [ə'beɪ] ,

In	**his**	**haste**	**to**	**obey**	**,**
在	他的	匆忙	到	服从	,

他急于服从，

['wɔːkə(r)] [nɒkt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [left] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [bɪ'saɪd]

Walker	**knocked**	**over**	**a**	**pitcher**	**of**	**water**	**that**	**had**	**been**	**left**	**on**	**the**	**floor**	**beside**
沃克	敲门	超过	一个	投手	的	水	那	有	到过	左边	在	这	地面	旁

[ðə; ði] [wɒʃ] - [stænd] .

the	**wash**	**-**	**stand**	**.**
这	洗	-	站立	.

沃克碰倒了放在洗手台旁边地板上的一壶水。

[ðen] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [jeld] [æt; ət][hɪm][tuː; tə][biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [mɔp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

Then	**the**	**Colonel**	**yelled**	**at**	**him**	**to**	**be**	**quick**	**about**	**mopping**	**it**	**up**	**,**
然后	这	上校	大喊	在	他	到	是	快的	关于	拖地	它	向上	,

然后上校冲他吼道，让他赶紧把地上的污渍清理干净。

[səʊ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['faɪnəli] ['əʊpənd] , [lɔɪd] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

so	that	by	the	time	the	door	was	finally	opened	,	Lloyd	was	finishing	her
所以	那	经过	这	时间	这	门	曾是	最后	打开	,	劳埃德	曾是	精加工	她

['stɔːri] .

story	.
故事	.

所以当门终于打开时，劳埃德已经讲完了她的故事。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [lʊkt] [ɪn][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

The	Colonel	looked	in	just	in	time	to	see	her	put	her	hands	to	her
这	上校	看起来	在	只是	在	时间	到	看	她	放	她	双手	到	她

['templz] ,

temples	,
寺庙	,

上校刚好瞥见她双手捂住太阳穴。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːfɪŋgə(r)] [prə'truːdɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [laɪk] [hɔːnz] .

with	her	forefingers	protruding	from	her	forehead	like	horns	.
和	她	食指	突出	从	她	前额	喜欢	角	.

她的食指从额头上伸出来，像角一样。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['brændɪʃ] [ðem; ðəm][æt; ət] [meɪ] ['lɪli] ,

She	said	in	a	deep	voice	,	as	she	brandished	them	at	May	Lilly	,
她	说	在	一个	深的	嗓音	,	作为	她	挥舞	他们	在	可能	莉莉	,

她一边挥舞着那些东西指向梅·莉莉，一边用低沉的声音说道：

" [wɪð] [maɪ] [tuː] [lɒŋ] - [aɪl] [pəʊk] [jəʊ] - ['aɪbɔːlz] [θruː] [jəʊ] - [j'ɛhz] .

"	With	my	two	long	speahs	I'll	poke	yo	'	eyeballs	through	yo	'	yeahs	.
"	和	我的	二	长的	-	患病的	戳	哟	-	眼球	通过	哟	-	是的	.

“我用两句长话，就能戳瞎你的双眼，让你的‘耶’声都哑了。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑːki] [fel] [bæk] ['gɪglɪŋ] .

"	The	little	darky	fell	back	giggling	.
"	这	小的	黑人	跌倒	后退	咯咯笑	.

“那个小黑妞咯咯笑着向后倒去。”

" [ðæt] - [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɪli] - [gəʊt] .

"	That	sut'n'y	was	like	a	billy	-	goat	.
"	那	-	曾是	喜欢	一个	比利	-	山羊	.

“那家伙就像一只山羊。”

[wiː; wi][hæd; həd][wʌn] [wʌns] [ðæt] - [ʌd] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɒdi] [step] [ə'raʊnd] ['maɪti] [pɪət] .

We	had	one	once	that	'	ud	make	a	body	step	around	mighty	peart	.
我们	有	一	一次	那	-	ud	制作	一个	身体	步	大约	强大的	梨	.

我们曾经有一个，它能让一个人绕着强大的梨子走一圈。

[ˌaɪ 'tiː][slɪp] [ʌp] [ˌem 'iː][wʌn] [mɔnɪn] - [ɒn][ðə; ði] [pəʊtʃ] ,

It	slip	up	behine	me	one	mawnin	'	on	the	poach	,
它	滑	向上	背后	我	一	早晨	-	在	这	偷猎	,

一天早上，我在偷猎时被人偷偷带走了。

[æn; ən] - [ˌef 'əʊ] - [ə'waɪl] [aɪ] [θɔːt] [maɪ][heɪd][wɒz; wəz] [bʌs] ['əʊpən] - .

an	'	fo	'	awhile	I	thought	my	haid	was	buss	open	suah	.
一个	-	fo	-	一会儿	我	想法	我的	海德	曾是	公交车	打开	-	.

有那么一会儿，我以为我的头发被戳开了。

[aɪ] [gɒt] [ʌp] - , [ðəʊ] , [æn; ən] - [aɪ] [kɑːtʃ] [hɪm] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [dʌn] [gɒt] [θruː] ,

I	got	up	toreckly	,	though	,	an	'	I	cotch	him	,	and	when	I	done	got	through	,
我	得到	向上	-	,	尽管	,	一个	-	我	乡村	他	,	和	什么时候	我	完毕	得到	通过	,

不过我还是起身，揍了他一顿，等我忙完之后，

['mɪstɑː] ['bɪli] - [gəʊt] [fiːl] - - [ə; eɪ] [wiːk] .

Mistah	Billy	-	goat	feel	po'ly	moah'n	a	week	.
先生	比利	-	山羊	感觉	-	-	一个	星期	.

米斯塔比利山羊一周感觉很糟糕。

[hiː; hi] - [dɪd] .

He	sut'n'y	did	.
他	-	做过	.

他什么也没做。

" ['wɔːkə(r)] [grɪnd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['witnis] [ðə; ði] [siːn] .

"	Walker	grinned	,	for	he	had	witnessed	the	scene	.
"	沃克	咧嘴一笑	,	为了	他	有	目击者	这	场景	.

沃克咧嘴一笑，因为他目睹了这一幕。

[dʒʌst] [ðen] ['mærɪə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] , " [meɪ] ['lɪli] ,

Just	then	Maria	put	her	head	in	at	the	door	to	say	,	"	May	Lilly	,
只是	然后	玛丽亚	放	她	头	在	在	这	门	到	说	,	"	可能	莉莉	,

就在这时，玛丽亚把头探进门里说："梅·莉莉，

[jəʊ] - ['mæmiz] ['kælɪn] - [juː; jʊ] .

yo	'	mammy's	callin	'	you	.
哟	-	妈妈的	卡林	-	你	.

你妈妈打电话给你了。

" [lɔɪd] [ænd; ənd] [frɪts] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['nɔɪzɪli] [daʊn] - [steəz] .

"	Lloyd	and	Fritz	followed	her	noisily	down	-	stairs	.
"	劳埃德	和	弗里茨	随后	她	喧闹地	向下	-	楼梯	.

劳埃德和弗里茨吵吵闹闹地跟着她下了楼。

[ðen] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [æn; ən]['aʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] .

Then	for	nearly	an	hour	it	was	very	quiet	in	the	great	house	.
然后	为了	几乎	一个	小时	它	曾是	非常	安静的	在	这	伟大的	房子	.

接下来的近一个小时里，大房子里非常安静。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

The	Colonel	,	looking	out	of	the	window	,
这	上校	,	寻找	出去	的	这	窗户	,

上校望着窗外，

[kʊd; kəd] [siː] [lɔɪd] ['pleɪɪŋ] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [wɪð] [frɪts] ['ʌndə(r)][ðə; ði][beə(r)]['ləʊkəst] - [triːz] .

could	see	Lloyd	playing	hide	-	and	-	seek	with	Fritz	under	the	bare	locust	-	trees	.
可以	看	劳埃德	玩耍	隐藏	-	和	-	寻找	和	弗里茨	在下面	这	裸	刺槐	-	树木	.

可以看到劳埃德和弗里茨在光秃秃的刺槐树下玩捉迷藏。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] ['gləʊɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [rʌn] [ɪn][ðə; ði] ['frɒsti]

When	she	came	in	her	cheeks	were	glowing	from	her	run	in	the	frosty
什么时候	她	来了	在	她	脸颊	是	发光	从	她	跑步	在	这	霜冻

[eə(r)] .

air	.
空气	.

她进来的时候，因为在寒冷的空气中奔跑，脸颊都泛起了红晕。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃɒn] [laɪk] [stɑːz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz]['reɪdiənt] .

Her	eyes	shone	like	stars	,	and	her	face	was	radiant	.
她	眼睛	闪耀	喜欢	明星	,	和	她	脸	曾是	辐射状	.

她的眼睛像星星一样闪闪发光，她的脸容光焕发。

" [siː] [wɒt] [aɪv] [faʊnd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ded] [liːvz] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	See	what	I've	found	down	in	the	dead	leaves	,	"	she	cried	.
"	看	什么	我已经	成立	向下	在	这	死的	树叶	,	"	她	哭	.

"看看我在枯叶堆里发现了什么！"她喊道。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bluː] ['vaɪələt] , ['blumin] - [ɔːl][baɪ][ɪt'self] .

"	A	little	blue	violet	,	bloomin	'	all	by	itself	.
"	一个	小的	蓝色的	紫色	,	盛开	-	全部	经过	本身	.

一朵小小的蓝紫罗兰，独自盛开。

" [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ə; eɪ]['taɪni] [kʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði][set][ɒv; əv]

"	She	brought	a	tiny	cup	from	the	next	room	,	that	belonged	to	the	set	of
"	她	带来	一个	微小的	杯子	从	这	下一个	房间	,	那	属于	到	这	放	的

[dɒl] ['dɪʃɪz] ,

doll	dishes	,
玩具娃娃	菜肴	,

她从隔壁房间拿来一个小杯子，那是娃娃餐具套装里的。

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði]['vaɪələt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	put	the	violet	in	it	.
和	放	这	紫色	在	它	.

然后把紫罗兰放进去。

" [ðeə(r)] ! " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['grændˌfɑːðərz] ['elbəʊ] .

"	There	!	"	she	said	,	setting	it	on	the	table	at	her	grandfather's	elbow	.
"	那里	!	"	她	说	,	环境	它	在	这	桌子	在	她	祖父的	弯头	.

“好了！”她说着，把它放在爷爷床边的桌子上。

" [naʊ] [aɪl] [pʊt] - [ɪn] [ðɪs] [tʃeə(r)] , [weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

"	Now	I'll	put	Amanthis	in	this	chair	,	where	you	can	look	at	her	,
"	现在	患病的	放	-	在	这	椅子	,	在哪里	你	能	看	在	她	,

“现在我把阿曼西斯放在这张椅子上，这样你们就可以看着她了。”

[æn; ən] - [juː; jʊ][woʊnt][get] ['ləʊnsəm] [waɪl] [aɪm] ['pleɪɪŋ] [ˌaʊt'dɔːz] .

an	'	you	won't	get	lonesome	while	I'm	playing	outdoors	.
一个	-	你	惯于	得到	寂寞	尽管	我是	玩耍	户外	.

当我在户外玩耍时，你不会感到孤独。

" [hiː; hi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [tə'wɔːd] [hɪm] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

"	He	drew	her	toward	him	and	kissed	her	.
"	他	画	她	朝向	他	和	亲吻	她	.

他把她拉向自己，吻了她。

" [waɪ] , [haʊ] [kəʊld][jɔː(r); jə(r)][hændz][ɑː(r); ə(r)] !

"	Why	,	how	cold	your	hands	are	!
"	为什么	,	如何	寒冷的	你的	双手	是	!

“哎呀，你的手好冷啊！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" ['steɪˌɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɔːm] [ruːm] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [meɪks] [ˌem 'iː] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['wɪntri] [ˌaʊt'dɔːz] .

"	Staying	in	this	warm	room	all	the	time	makes	me	forget	it	is	so	wintry	outdoors	.
"	入住	在	这	温暖的	房间	全部	这	时间	制作	我	忘记	它	是	所以	冬季	户外	.

“一直待在这个温暖的房间里，让我忘记了外面是多么寒冷的冬天。”

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [drest] ['wɔːmli] [ɪ'nʌf] .

I	don't	believe	you	are	dressed	warmly	enough	.
我	不	相信	你	是	穿着	热情地	足够的	.

我觉得你穿得不够暖和。

[juː; jʊ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][weə(r)] ['sʌnbɒnɪt] [ðɪs] [taɪm][ɒv; əv][jɪə(r)] .

You	ought	not	to	wear	sunbonnets	this	time	of	year	.
你	应该	不是	到	穿	遮阳帽	这	时间	的	年	.

一年中的这个时候不应该戴遮阳帽。

" [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ˌaʊt'grəʊn] [kləʊk] [ænd; ənd] ['ʃæbi]
" **Then** **for** **the** **first** **time** **he** **noticed** **her** **outgrown** **cloak** **and** **shabby**
" 然后 为了 这 第一的 时间 他 注意到 她 长大了就不合适了 披风 和 破旧
['ʃuːz] .
shoes **.**
鞋 .

“然后他才第一次注意到她那件不合身的斗篷和破旧的鞋子。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['weərɪŋ] [ðiːz] [əʊld] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)] ? " [hiː; hi] [sed] , [ɪm'peɪʃntli] .
" **What** **are** **you** **wearing** **these** **old** **clothes** **for** **?** **"** **he** **said** **,** **impatiently** **.**
" 什么 是 你 穿着 这些 老的 衣服 为了 ? " 他 说 , 不耐烦地 .

“你为什么还穿着这些旧衣服？”他不耐烦地问道。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] [dres] [juː; jʊ] [ʌp] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] ['vɪzɪtɪŋ] ?
" **Why** **didn't** **they** **dress** **you** **up** **when** **you** **were** **going** **visiting** **?**
" 为什么 没有 他们 裙子 你 向上什么时候 你 是 去 访问 ?

为什么你去探亲的时候他们没给你打扮一下?

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['ʃəʊɪŋ] ['prɒpə(r)] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [ɒf] [ɪn][ðə; ði]['əʊldɪst] [θɪŋz] [juːv] [gɒt] .
It **isn't** **showing** **proper** **respect** **to** **send** **you** **off** **in** **the** **oldest** **things** **you've** **got** **.**
它 不是 显示 恰当的 尊重 到 发送 你 离开 在 这 最老 事物 你已经 得到 .

用你最破旧的衣服送你离开，这算不上是对你的尊重。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][sɔː(r)] [pɔɪnt] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] .
" **It** **was** **a** **sore** **point** **with** **the** **Little** **Colonel** **.**
" 它 曾是 一个 疮 观点 和 这 小的 上校 .

“这是小上校的痛处。”

[ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] [praɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][weə(r)][əʊld] [kləʊðz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [skəʊldid]
It **hurt** **her** **pride** **enough** **to** **have** **to** **wear** **old** **clothes** **without** **being** **scolded**
它 伤害 她 自豪 足够的 到 有 到 穿 老的 衣服 没有 存在 责骂
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
for **it** **.**
为了 它 .

仅仅因为穿旧衣服就让她很没面子，还要因此挨骂，这已经够伤她的自尊心了。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides **,**
除了 ,

除了，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [bleɪmd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [kʊd; kəd]
she **felt** **that** **in** **some** **way** **her** **mother** **was** **being** **blamed** **for** **what** **could**
她 毛毡 那 在 一些 方式 她 母亲 曾是 存在 被指责 为了 什么 可以
[nɒt] [biː; bi] [helpt] .
not **be** **helped** **.**
不是 是 帮助 .

她觉得在某种程度上，她母亲因为一些无法避免的事情而受到责备。

" [ðeɪz] [ðə; ði] [best] [aɪv] [gɒt] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['praʊdli] ['tʃəʊkɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [tɪəz] .
" **They's** **the** **best** **I've** **got** **,** **"** **she** **answered** **,** **proudly** **choking** **back** **the** **tears** **.**
" 他们是 这 最好的 我已经 得到 , " 她 回答 , 自豪地 窒息 后退 这 眼泪 .

“这是我能拥有的最好的了，”她回答道，骄傲地强忍着泪水。

" [ai][doʊnt] [niːd] ['eni] [nju:] [wʌnz] , - [kɔːz] ['meɪbi] [wiːl; wil][biː; bi] [gɔɪn] - [ə'weɪ] ['prɪti] [suːn] . "
" **I** **don't** **need** **any** **new** **ones** **,** **'** **cause** **maybe** **we'll** **be** **goin** **'** **away** **pretty** **soon** **.** **"**
" 我 不 需要 任何 新的 一个 , - 原因 或许 出色地 是 去 - 离开 漂亮的 很快 . "

“我不需要新的，因为我们可能很快就要离开了。”

" ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] !
" **Going** **away** **!**
" 去 离开 !

“要走了！”

" [hiː; hi] ['ekəud] , ['blæŋkli] , " [weə(r)] ?
" he echoed , blankly , " Where ?
" 他 回声 , 茫然地 , " 在哪里 ?

他茫然地重复道："哪里？"

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
" She did not answer until he repeated the question .
" 她 做过 不是 回答 直到 他 重复 这 问题 .

直到他重复了一遍问题，她才回答。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
Then she turned her back on him , and started toward the door .
然后 她 转向 她 后退 在 他 , 和 开始 朝向 这 门 .

然后她背过身去，朝门口走去。

[ðə; ði] [tɪəz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [let] [hɪm] [siː] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
The tears she was too proud to let him see were running down her face .
这 眼泪 她 曾是 也 自豪的 到 让 他 看 是 跑步 向下 她 脸 .

她骄傲地不让他看到，但泪水还是顺着她的脸颊滑落下来。

" [wiːz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [ðə; ði] - - [haʊs] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [dɪ'faɪəntli] ,
" We's goin ' to the poah - house , " she exclaimed , defiantly ,
" 我们是 去 - 到 这 - - 房子 , " 她 惊呼 , 公然挑衅 ,

“我们要去贫民窟了！”她挑衅地喊道。

" [ʒuː] - [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] [ðə; ði] ['pɒkɪtbʊk] [ɪz] [juːst] [ʌp] .
" jus ' as soon as the money in the pocketbook is used up .
" 果汁 - 作为 很快 作为 这 钱 在 这 袖珍书 是 用过的 向上 .

“就”口袋里的钱花光了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [gɒn] [wen] [ai] [keɪm] [ə'weɪ] .
It was nearly gone when I came away .
它 曾是 几乎 已消失 什么时候 我 来了 离开 .

我离开的时候，它几乎已经被吃光了。

" [hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [brˈgæn] [tuː; tə] [ˌes əʊ 'biː] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['fʌmb(ə)ld] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː]
" Here she began to sob , as she fumbled at the door she could not see
" 这里 她 开始 到 哭泣 , 作为 她 笨手笨脚 在 这 门 她 可以 不是 看
[tuː; tə] ['əʊpən] .
to open .
到 打开 .

“她开始啜泣，一边摸索着看不见的门，试图打开它。”

" [aɪm] [gɔɪn] - [həʊm] [tuː; tə] [maɪ] [mɑːθə] [raɪt] [naʊ] .
" I'm goin ' home to my mothah right now .
" 我是 去 - 家 到 我的 莫塔 正确的 现在 .

“我现在要回家找我妈了。”

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː] [ɪf] [maɪ] [kləʊðz] [ɑː(r); ə(r)] [əʊld] [ænd; ənd] ['ʌgli] . "
She loves me if my clothes are old and ugly . "
她 爱 我 如果 我的 衣服 是 老的 和 丑陋的 . "

即使我的衣服又旧又丑，她也爱我。

" [waɪ] , [lɔɪd] , " [kɔːld] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [ə'meɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'strest] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌd(ə)n] [bɜːst]
" Why , Lloyd , " called the Colonel , amazed and distressed by her sudden burst
" 为什么 , 劳埃德 , " 称为 这 上校 , 惊叹 和 苦恼 经过 她 突然 爆裂
[ɒv; əv] [griːf] .
of grief .
的 悲伤 .

“为什么，劳埃德？”上校喊道，对她突然爆发的悲痛感到惊讶和难过。

" [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə]['grænpɑː] .
" Come here to grandpa .
" 来 这里 到 爷爷 .

“过来，爷爷这儿。”

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][səʊ] [bɪ'fɔː(r)] ?
Why didn't you tell me so before ?
为什么 没有 你 告诉 我 所以 前 ?

为什么之前不告诉我?

" [ðə; ði] [feɪs] , [ðə; ði] [təʊn] , [ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːm] , [ɔːl] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪrɪ'zɪstəblɪ] [tuː; tə][hɪm] .
" The face , the tone , the outstretched arm , all drew her irresistibly to him .
" 这 脸 , 这 语气 , 这 伸展 手臂 , 全部 画 她 无法抗拒地 到 他 .

“他的脸庞、语气、伸出的手臂，都让她无法抗拒地被他吸引。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [leɪ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
It was a relief to lay her head on his shoulder ,
它 曾是 一个 宽慰 到 躺 她 头 在 他的 肩膀 ,

她把头靠在他的肩膀上，感觉轻松多了。

[ænd; ənd] [ˌʌn'bɜːdn] [hɜː'self] [ɒv; əv][ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] [hæd; həd] ['hɔːntɪd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['meni] [deɪz] .
and unburden herself of the fear that had haunted her so many days .
和 表白 她自己 的 这 害怕 那 有 闹鬼的 她 所以 许多 天 .

她终于卸下了困扰她多日的恐惧。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] [hed] [held] [kləʊz] [tuː; tə]
With her arms around his neck , and the precious little head held close to
和 她 武器 大约 他的 脖子 , 和 这 宝贵的 小的 头 握住 关闭 到
[hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
his heart ,
他的 心 ,

她双臂环抱着他的脖子，将她娇嫩的小脑袋紧紧贴在他的胸口。

[ðə; ði][əʊld] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɔfənd] [muːd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['prɒmɪst]
the old Colonel was in such a softened mood that he would have promised
这 老的 上校 曾是 在 这样的 一个 软化 情绪 那 他 会 有 承诺
['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] .
anything to comfort her .
任何事物 到 舒适 她 .

老上校的心情非常舒缓，为了安慰她，他什么都愿意答应。

" [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , ['suːðɪŋli] , ['strəʊkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][hænd] ,
" There , there , " he said , soothingly , stroking her hair with a gentle hand ,
" 那里 , 那里 , " 他 说 , 舒缓地 , 抚摸 她 头发 和 一个 温和的 手 ,

“好了好了，”他轻声安慰道，一边用温柔的手抚摸着她的头发。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][hɪm] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz] .
when she had told him all her troubles .
什么时候 她 有 讲述 他 全部 她 麻烦 .

当她把所有的烦恼都告诉了他之后。

" [doʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] , [maɪ][dɪə(r)] .
" Don't you worry about that , my dear .
" 不 你 担心 关于 那 , 我的 亲爱的 .

“亲爱的，你不用担心。”

['nəʊbədi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [aʊt] [ɒv; əv][tɪn] [pænz][ænd; ənd] [sliːp] [ɒn] [strɔː] .
Nobody is going to eat out of tin pans and sleep on straw .
无人 是 去 到 吃 出去 的 锡 平底锅 和 睡觉 在 稻草 .

谁也不想用锡盘吃饭，睡在稻草上。

['grænpɑː] [dʒʌst] [woʊnt] [let] [ðem; ðəm] .
Grandpa **just** **won't** **let** **them** **.**
爷爷 只是 惯于 让 他们 .

爷爷就是不让他们去。

" [ʃiː; ʃi] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪprən] .
" **She** **sat** **up** **and** **wiped** **her** **eyes** **on** **her** **apron** **.**
" 她 卫星 向上 和 擦拭 她 眼睛 在 她 围裙 .

她坐起身，用围裙擦了擦眼睛。

" [bʌt; bət] [pə'pɑː] [dʒæk] [wʊd] [daɪ] [bɪ'foʊ] -
" **But** **Papa** **Jack** **would** **die** **befo** **'**
" 但 爸爸 杰克 会 死 之前 -

但杰克爸爸会先去世……

[id] [teɪk] [help] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [weɪld] .
he'd **take** **help** **from** **you** **,** **"** **she** **wailed** **.**
他会 拿 帮助 从 你 , " 她 哀嚎 .

“他会向你寻求帮助的，”她哭诉道。

" [æn; ən] - [səʊ] [wʊd] [mɑːθə] .
" **An** **'** **so** **would** **mothah** **.**
" 一个 - 所以 会 莫塔 .

“母亲也会如此。”

[ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [tel] [ðə; ði] - [səʊ] .
I **heard** **her** **tell** **the** **doctah** **so** **.**
我 听到 她 告诉 这 - 所以 .

我听到她这么跟医生说的。

" [ðə; ði] ['tendə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [wʌn] [laɪk] [flɪnt] ,
" **The** **tender** **expression** **on** **the** **Colonel's** **face** **changed** **to** **one** **like** **flint** **,**
" 这 投标 表达 在 这 上校的 脸 已更改 到 一 喜欢 燧石 ,

上校脸上温柔的表情瞬间变得像燧石一样冷峻。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kept] [ɒn] ['strəʊkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] .
but **he** **kept** **on** **stroking** **her** **hair** **.**
但 他 保留 在 抚摸 她 头发 .

但他还是不停地抚摸她的头发。

" ['piːp(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [maɪndz] , " [hiː; hi] [sed] , ['grɪmli] .
" **People** **sometimes** **change** **their** **minds** **,** **"** **he** **said** **,** **grimly** **.**
" 人们 有时 改变 他们的 思想 , " 他 说 , 阴沉地 .

“人们有时会改变主意，”他神情严肃地说。

" [ai] [ˌwʊdnt] ['wʌri] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] .
" **I** **wouldn't** **worry** **over** **a** **little** **thing** **like** **that** **if** **I** **were** **you** **.**
" 我 不会 担心 超过 一个 小的 事物 喜欢 那 如果 我 是 你 .

“如果我是你，我就不会为这种小事烦恼。”

[doʊnt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] - [steəz] [ænd; ənd] [tel] - [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]
Don't **you** **want** **to** **run** **down** **-** **stairs** **and** **tell** **M'ria** **to** **give** **you** **a** **piece** **of**
不 你 想 到 跑步 向下 - 楼梯 和 告诉 - 到 给 你 一个 片 的
[keɪk] ? "
cake **?** **"**
蛋糕 ? "

你难道不想跑下楼去告诉玛利亚，让她给你一块蛋糕吗?

" [əʊ] , [jes] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['smaɪlɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] .
" **Oh** **,** **yes** **,** **"** **she** **exclaimed** **,** **smiling** **up** **at** **him** **.**
" 哦 , 是的 , " 她 惊呼 , 微笑 向上 在 他 .

“哦，是的，”她笑着抬头看着他，惊呼道。

" [aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][sʌm; səm] , [tuː] .

"	I'll	bring	you	some	,	too	.
"	患病的	带来	你	一些	,	也	.

“我也会给你带一些。”

" [wen] [ðə; ði] [fɜːst] [treɪn] [went] ['ɪntuː] ['luːivɪl] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ,

"	When	the	first	train	went	into	Louisville	that	afternoon	,
"	什么时候	这	第一的	火车	去	进入	路易斯维尔	那	下午	,

“那天下午第一列火车驶入路易斯维尔时，

['wɔːkə(r)][wɒz; wəz][ɒn] [bɔːd] [wɪð] [æn; ən]['ɔːdə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][draɪ]

Walker	was	on	board	with	an	order	in	his	pocket	to	one	of	the	largest	dry
沃克	曾是	在	木板	和	一个	命令	在	他的	口袋	到	一	的	这	最大	干燥

[gʊdz] [i'stæbliʃmənt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

goods	establishments	in	the	city	.
商品	机构	在	这	城市	.

沃克带着给城里最大的干货店之一的订单上了飞机。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] , [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bɒks]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɜːrnəlz]

When	he	came	out	again	,	that	evening	,	he	carried	a	large	box	into	the	Colonel's
什么时候	他	来了	出去	再次	,	那	晚上	,	他	携带	一个	大的	盒子	进入	这	上校的

[ruːm] .

room	.
房间	.

当晚他再次出来时，抱着一个大箱子走进了上校的房间。

['lɔidz] [aɪz] [ʃɒn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

Lloyd's	eyes	shone	as	she	looked	into	it	.
劳埃德保险公司	眼睛	闪耀	作为	她	看起来	进入	它	.

劳埃德凝视着它时，眼睛闪闪发光。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['elɪgənt] [fɜː(r)] - [trɪmd] [kləʊk] , [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['deɪnti] ['ʃuːz] ,

There	was	an	elegant	fur	-	trimmed	cloak	,	a	pair	of	dainty	shoes	,
那里	曾是	一个	优雅的	毛皮	-	修剪过的	披风	,	一个	一对	的	纤巧	鞋	,

有一件优雅的毛皮镶边斗篷，一双精致的鞋子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .

and	a	muff	that	she	caught	up	with	a	shriek	of	delight	.
和	一个	耳罩	那	她	捕捉	向上	和	一个	尖叫	的	喜	.

她还捡到了一只手筒，高兴地尖叫了一声。

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [ðɪs] ? " ['grʌmbld] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ,

"	What	kind	of	a	thing	is	this	?	"	grumbled	the	Colonel	,
"	什么	种类	的	一个	事物	是	这	?	"	咕哝	这	上校	,

“这是什么玩意儿？”上校咕哝道。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ][hæt] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['keəfəli] [pækt] [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

as	he	took	out	a	hat	that	had	been	carefully	packed	in	one	corner	of	the
作为	他	采取	出去	一个	帽子	那	有	到过	小心	包装	在	一	角落	的	这

[bɒks] .

box	.
盒子	.

他从盒子一角取出一顶精心包装好的帽子。

" [aɪ][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][send][ðə; ði][məʊst] ['staɪlɪʃ] [θɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] .

"	I	told	them	to	send	the	most	stylish	thing	they	had	.
"	我	讲述	他们	到	发送	这	最多	时髦的	事物	他们	有	.

我告诉他们把他们最时尚的衣服寄过来。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['skeəkrəʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [æz; əz] [hiː; hi] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ə'skjuː] [ɒn] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [hed] .

It	looks	like	a	scarecrow	,	"	he	continued	,	as	he	set	it	askew	on	the	child's	head	.
它	看起来	喜欢	一个	稻草人	,	"	他	持续	,	作为	他	放	它	歪斜	在	这	孩子的	头	.

“它看起来像个稻草人，”他一边说着，一边把它歪歪地放在孩子的头上。

[ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] .

She	snatched	it	off	to	look	at	it	herself	.
她	抢夺	它	离开	到	看	在	它	她自己	.

她一把抢过来，自己仔细看了看。

" [əʊ] , [ɪts] [ʒuː] - [laɪk] ['emə] ['luːɪs] - !

"	Oh	,	it's	jus	'	like	Emma	Louise	Wyfo'd's	!
"	哦	,	它是	果汁	-	喜欢	艾玛	路易丝	-	!

“哦，简直就像艾玛·路易丝·怀福德的！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [streɪt] .

"	You	didn't	put	it	on	straight	.
"	你	没有	放	它	在	直的	.

你没把它戴正。

[siː] !

See	!
看	!

看！

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] .

This	is	the	way	it	goes	.
这	是	这	方式	它	去	.

事情就是这样。

" [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] ,

"	She	climbed	up	in	front	of	the	mirror	,
"	她	攀登	向上	在	正面	的	这	镜子	,

她爬到镜子前，

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] ['emə] ['luːɪs] [weə(r)] [hɜːz] .

and	put	it	on	as	she	had	seen	Emma	Louise	wear	hers	.
和	放	它	在	作为	她	有	已见	艾玛	路易丝	穿	她的	.

她像看到艾玛·路易丝那样穿上了它。

" [wel] , [ɪts] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [nə'pəʊlɪən] [hæt] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [mʌtʃ] [pliːzd] .

"	Well	,	it's	a	regular	Napoleon	hat	,	"	exclaimed	the	Colonel	,	much	pleased	.
"	出色地	,	它是	一个	常规的	拿破仑	帽子	,	"	惊呼	这	上校	,	很多	高兴	.

“嗯，这是一顶标准的拿破仑帽，”上校非常高兴地说道。

" [səʊ] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] ['naʊədeɪz] [hæv; həv] ['teɪkən] [tuː; tə] ['weərɪŋ] ['soʊldʒərz] [kæps] , [hæv; həv] [ðeɪ] ?

"	So	little	girls	nowadays	have	taken	to	wearing	soldier's	caps	,	have	they	?
"	所以	小的	女孩们	如今	有	已采取	到	穿着	士兵的	帽子	,	有	他们	?

“所以现在的小女孩都喜欢戴军帽了，是吗？”

[ɪts] [raɪt] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɔːt] [heə(r)] .

It's	right	becoming	to	you	with	your	short	hair	.
它是	正确的	成为	到	你	和	你的	短的	头发	.

短发很适合你。

['grænpɑ:] [ɪz] ['ri:əl] [praʊd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] - ['lɪt(ə)l] ['kɜ:n(ə)l] . -

Grandpa	is	real	proud	of	his	'	little	Colonel	.	'
爷爷	是	真实的	自豪的	的	他的	-	小的	上校	.	-

爷爷为他的“小上校”感到非常自豪。

" [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] ['mɪlətri] [sə'lu:t] [hi:; hi] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] ,

"	She	gave	him	the	military	salute	he	had	taught	her	,
"	她	给予	他	这	军队	礼炮	他	有	教授	她	,

她向他行了军礼，那是他教她的。

[ænd; ənd] [ðen] [ræn] [tu:; tə] [θrəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ə'raʊnd] [hɪm] .

and	then	ran	to	throw	her	arms	around	him	.
和	然后	跑	到	扔	她	武器	大约	他	.

然后她跑过去抱住了他。

" [əʊ] , - !

"	Oh	,	gran'fathah	!
"	哦	,	-	!

“哦，爷爷！

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [bɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)] ['kɪsɪz] , " [ju:z] [ʒu:] - [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['sæntə] [klɔ:z] ,

"	she	exclaimed	,	between	her	kisses	,	"	you'se	jus	'	as	good	as	Santa	Claus	,
"	她	惊呼	,	之间	她	吻	,	"	你	果汁	-	作为	好的	作为	圣诞老人	克劳斯	,

['evri] [bɪt] .

every	bit	.
每一个	少量	.

“她一边亲吻一边惊呼道：‘你简直就是圣诞老人，一点也不逊色。’”

" [ðə; ði] ['kɜ:rnəlz] ['ru:mətɪzəm] [wɒz; wəz] ['betə(r)] [nekst] [deɪ] ;

"	The	Colonel's	rheumatism	was	better	next	day	;
"	这	上校的	风湿病	曾是	更好的	下一个	天	;

“上校的风湿病第二天就好多了；

[səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ðæt] [tə'wɔ:d] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi] [wɔ:kt] [daʊn] - [steəz] ['ɪntu:][ðə; ði] [lɒŋ] ['drɔ:ɪŋ] -

so	much	better	that	toward	evening	he	walked	down	-	stairs	into	the	long	drawing	-
所以	很多	更好的	那	朝向	晚上	他	步行	向下	-	楼梯	进入	这	长的	绘画	-

[ru:m] .

room	.
房间	.

情况好转了很多，到了傍晚，他便下楼来到长长的客厅。

[ðə; ði] [ru:m] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [ɪn] [j'iəz] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðæt] [naɪt] .

The	room	had	not	been	illuminated	in	years	as	it	was	that	night	.
这	房间	有	不是	到过	照明	在	年	作为	它	曾是	那	夜晚	.

房间里已经多年没有像那天晚上那样灯火通明了。

['evri] [wæks]['teɪpə(r)][wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['sɪlvə(r)][ˌkændə'lɑ:brə] ,

Every	wax	taper	was	lighted	in	the	silver	candelabra	,
每一个	蜡	锥形	曾是	照明	在	这	银	烛台	,

每支蜡烛都在银烛台上点燃。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪm][əʊld] ['mɪrər] ['mʌltɪplaɪd] [ðeə(r)] [laɪts] [ɒn] ['evri] [saɪd] .

and	the	dim	old	mirrors	multiplied	their	lights	on	every	side	.
和	这	暗淡	老的	镜子	乘以	他们的	灯	在	每一个	边	.

昏暗的老镜子向四面八方反射出光芒。

[ə; eɪ] [greɪt] [wʊd] ['faɪə(r)] [θru:] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [gləʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pɔ:rtrəts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['freskəʊ]

A	great	wood	fire	threw	a	cheerful	glow	over	the	portraits	and	the	frescoed
一个	伟大的	木头	火	扔	一个	快乐	辉光	超过	这	肖像	和	这	壁画

['si:lɪŋ] .

ceiling	.
天花板	.

熊熊燃烧的柴火为画像和绘有壁画的天花板投下明亮的光芒。

[ɔːl] [ðə; ði] ['lɪnɪn] ['kʌvəz] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] .

All	the	linen	covers	had	been	taken	from	the	furniture	.
全部	这	亚麻布	封面	有	到过	已采取	从	这	家具	.

家具上的床罩都被取下来了。

[lɔɪd] , [huː] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [ðɪs] [ruːm] [ɪk'sept] [wɪð] [ðə; ði] [tʃeəz] ['ʃraʊdɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Lloyd	,	who	had	never	seen	this	room	except	with	the	chairs	shrouded	and	the
劳埃德	,	WHO	有	绝不	已见	这	房间	除了	和	这	椅子	被遮蔽的	和	这

[blaɪndz] [daʊn] ,

blinds	down	,
百叶窗	向下	,

劳埃德以前从未见过这间房间，只见过椅子被遮盖着、百叶窗拉下的样子。

[keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn] ['prez(ə)ntli] .

came	running	in	presently	.
来了	跑步	在	目前	.

随即跑了进来。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bɪ'wɪldəd] [æt; ət] [fɜːst] [baɪ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

She	was	bewildered	at	first	by	the	change	.
她	曾是	困惑	在	第一的	经过	这	改变	.

她起初对这种变化感到困惑不解。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] ['sɒftli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['evriθɪŋ] .

Then	she	began	walking	softly	around	the	room	,	examining	everything	.
然后	她	开始	步行	轻轻	大约	这	房间	,	检查	一切	.

然后她开始轻手轻脚地在房间里走动，仔细地检查着一切。

[ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] [tɔːl] , ['gɪldɪd] [hɑːp] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [hæd; həd] [pleɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['gɜːlhʊd] .

In	one	corner	stood	a	tall	,	gilded	harp	that	her	grandmother	had	played	in	her	girlhood	.
在	一	角落	站立	一个	高的	,	镀金	竖琴	那	她	祖母	有	玩	在	她	少女时代	.

角落里摆放着一架高大的镀金竖琴，那是她祖母在她少女时代弹奏过的。

[ðə; ði] ['hevi] ['kʌvə(r)] [hæd; həd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [feə(r)] [ænd; ənd] [ʌn'tɑːnɪʃt] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [j'iəz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [stʊd] [ʌn'juːzd] .

The	heavy	cover	had	kept	it	fair	and	untarnished	through	all	the	years	it	had	stood	unused	.
这	重的	覆盖	有	保留	它	公平的	和	完美无瑕	通过	全部	这	年	它	有	站立	未使用的	.

厚厚的封皮使它多年来一直保持完好无损，即使闲置多年也未曾使用过。

[tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪldz] ['bjuːti] - ['lʌvɪŋ] [aɪz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] .

To	the	child's	beauty	-	loving	eyes	it	seemed	the	loveliest	thing	she	had	ever	seen	.
到	这	孩子的	美丽	-	爱	眼睛	它	似乎	这	最可爱的	事物	她	有	曾经	已见	.

在热爱美的孩子眼中，这似乎是她见过的最美的东西。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [klɑːsp, klæsp] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] ['wɔndə] [frɒm; frəm] [ɪts] ['ped(ə)lz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] [kɜːrvz] [ɒv; əv] [ɪts] [tɔːl] [freɪm] .

She	stood	with	her	hands	clasped	behind	her	as	her	gaze	wandered	from	its	pedals	to	the	graceful	curves	of	its	tall	frame	.
她	站立	和	她	双手	紧握	在后面	她	作为	她	目光	漫步	从	它是	踏板	到	这	优美	曲线	的	它是	高的	框架	.

她双手背在身后，目光从马的踏板移到它高大身躯优美的曲线上。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] [laɪk] ['bɜːnɪʃt] [gəʊld][ɪn][ðə; ði] [sɒft] ['faɪəlaɪt] .

It	shone	like	burnished	gold	in	the	soft	firelight	.
它	闪耀	喜欢	抛光	金子	在	这	柔软的	火光	.

在柔和的火光下，它像闪闪发光的黄金一样熠熠生辉。

" [əʊ] , - !

"	Oh	,	gran'fathah	!
"	哦	,	-	!

“哦，爷爷！

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [æt; ət][lɑːst][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , ['revərənt] [təʊn] , " [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] ?

"	she	asked	at	last	in	a	low	,	reverent	tone	,	"	where	did	you	get	it	?
"	她	问	在	最后的	在	一个	低的	,	虔诚的	语气	,	"	在哪里	做过	你	得到	它	?

她最后用低沉而虔诚的语气问道：“你是从哪里得到的？”

[dɪd][æn; ən]['eɪndʒl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː]

Did	an	angel	leave	it
做过	一个	天使	离开	它

是天使留下的吗?

[hɪə] [ˌef 'əʊ] - [juː; jʊ] ?

heah	fo	'	you	?
嘿	fo	-	你	?

你好吗?

" [hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	He	did	not	answer	for	a	moment	.
"	他	做过	不是	回答	为了	一个	片刻	.

他一时没有回答。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , ['hʌskɪli] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mænt(ə)l] ,

Then	he	said	,	huskily	,	as	he	looked	up	at	a	portrait	over	the	mantel	,
然后	他	说	,	沙哑地	,	作为	他	看起来	向上	在	一个	肖像	超过	这	壁炉架	,

然后他抬头望着壁炉上方的一幅画像，声音沙哑地说：

" [jes] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [æn; ən]['eɪndʒl][dɪd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] .

"	Yes	,	my	darling	,	an	angel	did	leave	it	here	.
"	是的	,	我的	亲爱的	,	一个	天使	做过	离开	它	这里	.

“是的，亲爱的，是一位天使把它留在这里的。”

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz][wʌn] .

She	always	was	one	.
她	总是	曾是	一	.

她一直都是这样。

[kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] ['grænpɑː] .

Come	here	to	grandpa	.
来	这里	到	爷爷	.

来爷爷这儿。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [niː] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] .

"	He	took	her	on	his	knee	,	and	pointed	up	to	the	portrait	.
"	他	采取	她	在	他的	膝盖	,	和	尖	向上	到	这	肖像	.

他把她抱到膝上，指着画像。

[ðə; ði] [seɪm] [hɑːp] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .

The	same	harp	was	in	the	picture	.
这	相同的	竖琴	曾是	在	这	图片	.

照片里的竖琴也是同一架。

['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [wʌn][hænd] ['restɪŋ] [ɒn][ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] [strɪŋz] ,

Standing	beside	it	,	with	one	hand	resting	on	its	shining	strings	,
常设	旁	它	,	和	一	手	休息	在	它是	灼灼	字符串	,

她站在它旁边，一只手放在它闪亮的琴弦上。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl][ɔːl][ɪn] [waɪt] .

was	a	young	girl	all	in	white	.
曾是	一个	年轻的	女孩	全部	在	白色的	.

她是一个身穿白色衣服的年轻女孩。

" [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [aɪ]['evə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ,

"	That's	the	way	she	looked	the	first	time	I	ever	saw	her	,	"	said	the	Colonel	,
"	那就是	这	方式	她	看起来	这	第一的	时间	我	曾经	锯	她	,	"	说	这	上校	,

['driːmɪli] .

dreamily	.
梦幻般地	.

“我第一次见到她时，她就是这个样子，”上校梦呓般地说。

" [ə; eɪ][dʒuːn][rəʊz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] ;

"	A	June	rose	in	her	hair	,	and	another	at	her	throat	;
"	一个	六月	玫瑰	在	她	头发	,	和	其他	在	她	喉	;

“她头发上戴着一朵六月玫瑰，脖子上戴着另一朵；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [lʊkt] [raɪt] [aʊt] [θruː] [ðəʊz] [greɪt] , [dɑːk] [aɪz] - - [ðə; ði]['pjʊərɪst] ,

and	her	soul	looked	right	out	through	those	great	,	dark	eyes	-	-	the	purest	,
和	她	灵魂	看起来	正确的	出去	通过	那些	伟大的	,	黑暗的	眼睛	-	-	这	最纯净的	,

['swiːtɪst] [səʊl] [gɒd] ['evə(r)] [meɪd] !

sweetest	soul	God	ever	made	!
最甜美的	灵魂	上帝	曾经	制成	!

她的灵魂透过那双又大又黑的眼睛向外看去——那是上帝创造的最纯洁、最甜美的灵魂！

[maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] - ! "

My	beautiful	Amanthis	!	"
我的	美丽的	-	!	"

我美丽的阿曼蒂斯！

" [maɪ] - - ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ɪn][æn; ən] [ɔːd] ['wɪspə(r)] .

"	My	bu'ful	Amanthis	!	"	repeated	the	child	,	in	an	awed	whisper	.
"	我的	-	-	!	"	重复	这	孩子	,	在	一个	敬畏	耳语	.

“我美丽的阿曼提斯！”孩子用敬畏的低语重复道。

[ʃiː; ʃi][sæt] ['geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lʌvli] [jʌŋ] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

She	sat	gazing	into	the	lovely	young	face	for	a	long	time	,
她	卫星	凝视	进入	这	迷人的	年轻的	脸	为了	一个	长的	时间	,

她久久凝视着那张美丽的年轻脸庞，

[waɪl] [ðə; ði][əʊld][mæn] [siːmd] [lɒst] [ɪn] [driːmz] .

while	the	old	man	seemed	lost	in	dreams	.
尽管	这	老的	男人	似乎	丢失的	在	梦境	.

老人似乎沉浸在梦乡中。

" - , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [tuː; tə] [ə'trækt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

"	Gran'fathah	,	"	she	said	at	length	,	patting	his	cheek	to	attract	his	attention	,
"	-	,	"	她	说	在	长度	,	轻拍	他的	脸颊	到	吸引	他的	注意力	,

“爷爷，”她说完，轻轻拍了拍他的脸颊，引起他的注意。

[ænd; ənd] [ðen] ['nɒdɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] , " [dɪd][ʃiː; ʃi] [lʌv] [maɪ] [mɑːθə] [laɪk][maɪ] [mɑːθə]

and	then	nodding	toward	the	portrait	,	"	did	she	love	my	mothah	like	my	mothah
和	然后	点头	朝向	这	肖像	,	"	做过	她	爱	我的	莫塔	喜欢	我的	莫塔

[lʌvz] [ˌem 'iː] ? "

loves	me	?	"
爱	我	?	"

然后他朝画像点点头，问道：“她像我母亲爱我一样爱我的母亲吗？”

" ['sɜːt(ə)nli] , [maɪ][dɪə(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒent(ə)l][rɪ'plaɪ] .

"	Certainly	,	my	dear	,	"	was	the	gentle	reply	.
"	当然	,	我的	亲爱的	,	"	曾是	这	温和的	回复	.

“当然，亲爱的，”对方温柔地回答道。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈtwaɪlaɪt] [ˈaʊə(r)] , [wen] [ðə; ði] [ˈhəʊmsɪk] [ˈfiːlɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [keɪm] [bæk] [strɒgɪst]

It	was	the	twilight	hour	,	when	the	homesick	feeling	always	came	back	strongest
它	曾是	这	暮	小时	，什么时候		这	想家	感觉	总是	来了	后退	最强

[tuː; tə] [lɔɪd] .

to	Lloyd	.
到	劳埃德	.

暮色降临之时，劳埃德的思乡之情总是最为强烈。

" [ðen] [aiˈ][ʒuː] - [nəʊ] [ðæt] [ɪf] [maɪ] - - - [kʊd; kəd] [kʌm] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv]

"	Then	I	jus	'	know	that	if	my	bu'ful	gran'mothah	Amanthis	could	come	down	out	of
"	然后	我	果汁	-	知道	那	如果	我的	-	-	-	可以	来	向下	出去	的

[ðæt] [freɪm] ,

that	frame	,
那	框架	,

“然后我就知道，如果我亲爱的奶奶阿曼蒂斯能从那个框架里出来，

[ʃɪd] [gəʊ] [streɪt] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [əˈraʊnd] [maɪ] [mɑːθə] [æn; ən] - [kɪs] [əˈweɪ] [ɔːl]

she'd	go	straight	and	put	her	arms	around	my	mothah	an	'	kiss	away	all
棚	去	直的	和	放	她	武器	大约	我的	莫塔	一个	-	吻	离开	全部

[hɜː(r); hə(r)] [ˈsɒri] [ˈfiːlɪnz] .

her	sorry	feelin's	.
她	对不起	感觉	.

她会径直走过去，搂住我妈妈，用吻驱散她所有的悲伤。

" [ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] [ˈfidʒit] [ʌnˈkʌmftəbli; ʌnˈkʌmfətəbli][ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .

"	The	Colonel	fidgeted	uncomfortably	in	his	chair	a	moment	.
"	这	上校	坐立不安	不舒服地	在	他的	椅子	一个	片刻	.

上校在椅子上不安地扭动了一会儿。

[ðen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [rɪˈliːf] [ðə; ði] [tiː] - [bel] [ræŋ] .

Then	to	his	great	relief	the	tea	-	bell	rang	.
然后	到	他的	伟大的	宽慰	这	茶	-	钟	响铃	.

令他如释重负的是，茶铃响了。

[ˈtʃæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ˈevri] [ˈiːvnɪŋ] [ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ˈdjʊərɪŋ] [ˈlɔɪdz] [ˈvɪzɪt] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] [bɜːnd] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːθ] [ɒv; əv]

Every	evening	after	that	during	Lloyd's	visit	the	fire	burned	on	the	hearth	of
每一个	晚上	后	那	期间	劳埃德保险公司	访问	这	火	烧伤	在	这	炉	的

[ðə; ði] [lɒŋ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .

the	long	drawing	-	room	.
这	长的	绘画	-	房间	.

此后，劳埃德每次来访的晚上，长长的客厅壁炉里都会燃起炉火。

[ɔːl] [ðə; ði][wæks]['kænd(ə)ls][wɜː(r); wə(r)] ['laɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vɑːzɪs] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [fʊl] [ɒv; əv]

All	the	wax	candles	were	lighted	,	and	the	vases	were	kept	full	of
全部	这	蜡	蜡烛	是	照明	,	和	这	花瓶	是	保留	满的	的

['flaʊəz] ,

flowers	,
花朵	,

所有的蜡烛都点燃了，花瓶里也插满了鲜花。

[freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kənˈsɜːvətri] .

fresh	from	the	conservatory	.
新鲜的	从	这	温室	.

刚从温室里拿出来。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə] [stiːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [keɪm] [daʊn] ,

She	**loved**	**to**	**steal**	**into**	**the**	**room**	**before**	**her**	**grandfather**	**came**	**down**	**,**
她	喜爱	到	偷	进入	这	房间	前	她	祖父	来了	向下	,

她喜欢在爷爷下楼前偷偷溜进房间。

[ænd; ənd] ['kæri] [ɒn][ɪ'mædʒɪnəri] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] ['pɔːrtrəts] .

and	**carry**	**on**	**imaginary**	**conversations**	**with**	**the**	**old**	**portraits**	**.**
和	携带	在	假想	对话	和	这	老的	肖像	.

然后与老画像进行想象中的对话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小上校(The Little Colonel)
第4/4页

[tɑːmz] ['hænsəm] , ['bɔɪɪʃ] [feɪs] [hæd; həd][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

Tom's	**handsome**	**,**	**boyish**	**face**	**had**	**the**	**greatest**	**attraction**	**for**	**her**	**.**
汤姆的	英俊的	,	男孩气	脸	有	这	最	景点	为了	她	.

汤姆英俊、稚气未脱的脸庞对她有着最大的吸引力。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [daʊn] [səʊ] ['smaɪlɪŋli] ['ɪntuː] [hɜːz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [hiː; hi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ˌʌndə'stʊd] ['evri]

His	**eyes**	**looked**	**down**	**so**	**smilingly**	**into**	**hers**	**that**	**she**	**felt**	**he**	**surely**	**understood**	**every**
他的	眼睛	看起来	向下	所以	微笑着	进入	她的	那	她	毛毡	他	一定	理解	每一个

[wɜːd] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɪm] .

word	**she**	**said**	**to**	**him**	**.**
单词	她	说	到	他	.

他低头看着她，眼神里充满了微笑，让她觉得他肯定听懂了她说的每一个字。

[wʌns] ['wɔːkə(r)] [ˌəʊvər'hɜːrd] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪɪŋ] , " ['ʌŋk(ə)l] [tɒm] ,

Once	**Walker**	**overheard**	**her**	**saying**	**,**	**"**	**Uncle**	**Tom**	**,**
一次	沃克	无意中听到	她	说	,	"	叔叔	汤姆	,

沃克有一次无意中听到她说：“汤姆叔叔，

[aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['stɔːri] - [baʊt] ['bɪli] [gəʊt] [grʌf] .

I'm	**goin**	**'**	**to**	**tell**	**you**	**a**	**story**	**'**	**bout**	**Billy**	**Goat**	**Gruff**	**.**
我是	去	-	到	告诉	你	一个	故事	-	回合	比利	山羊	粗暴	.

我要给你们讲一个关于比利山羊的故事。

" ['piːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][tʃaɪld] ['lʊkɪŋ] ['ɜːnɪstli] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ,

"	**Peeping**	**into**	**the**	**room**	**,**	**he**	**saw**	**the**	**child**	**looking**	**earnestly**	**up**	**at**	**the**	**picture**	**,**
"	偷窥	进入	这	房间	,	他	锯	这	孩子	寻找	切实	向上	在	这	图片	,

他往房间里偷看，看到孩子正专注地望着那幅画。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz][klɑːsp, klæsp][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'piːt] [hɜː(r); hə(r)]

with	**her**	**hands**	**clasped**	**behind**	**her**	**,**	**as**	**she**	**began**	**to**	**repeat**	**her**
和	她	双手	紧握	在后面	她	,	作为	她	开始	到	重复	她

['feɪvərɪt] ['stɔːri] .

favourite	**story**	**.**
最喜欢的	故事	.

她双手背在身后，开始重复她最喜欢的故事。

" [ˌaɪ 'tiː][duː; də] [biːt] [ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	**It**	**do**	**beat**	**all**	**,**	**"**	**he**	**said**	**to**	**himself**	**,**
"	它	做	打	全部	,	"	他	说	到	他自己	,

“它胜过一切，”他自言自语道。

" [haʊ] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪli] [laɪk] [ðæt] [kæn; kən] [weɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [həʊl] [haʊs] .

"	**how**	**one**	**little**	**chile**	**like**	**that**	**can**	**wake**	**up**	**a**	**whole**	**house**	**.**
"	如何	一	小的	智利	喜欢	那	能	唤醒	向上	一个	所有的	房子	.

“这么小的一颗辣椒，竟然能唤醒整栋房子。”

[ʃiːz] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

She's	**the**	**life**	**of**	**the**	**place**	**.**
她是	这	生活	的	这	地方	.

她是这里最活跃的人。

" [ðə; ði][lɑːst] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪt] ,

"	**The**	**last**	**evening**	**of**	**her**	**visit**	**,**
"	这	最后的	晚上	的	她	访问	,

在她访问的最后一晚，

[æz; əz][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] - [steəz] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [feɪnt] [vaɪ'breɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]

as	the	Colonel	was	coming	down	-	stairs	he	heard	the	faint	vibration	of	a
作为	这	上校	曾是	未来	向下	-	楼梯	他	听到	这	头晕的	振动	的	一个

[hɑːp] - [strɪŋ] .

harp	-	string	.
竖琴	-	细绳	.

上校下楼时，听到了竖琴弦微弱的震动声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [lɔɪd] [hæd; həd]['evə(r)] ['ventʃəd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [wʌn] .

It	was	the	first	time	Lloyd	had	ever	ventured	to	touch	one	.
它	曾是	这	第一的	时间	劳埃德	有	曾经	冒险	到	触碰	一	.

这是劳埃德第一次冒险触摸这种生物。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ɒn][ðə; ði][steps] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .

He	paused	on	the	steps	opposite	the	door	,	and	looked	in	.
他	暂停	在	这	步骤	对面的	这	门	,	和	看起来	在	.

他停在门对面的台阶上，向里张望。

" [hɪə] , [frɪts] , " [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [juː; jʊ][get] [ʌp] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] , [æn; ən] - [biː; bi][ðə; ði]

"	Heah	,	Fritz	,	"	she	was	saying	,	"	you	get	up	on	the	sofa	,	an	'	be	the
"	嘿	,	弗里茨	,	"	她	曾是	说	,	"	你	得到	向上	在	这	沙发	,	一个	-	是	这

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

“嘿，弗里茨，”她说，“你到沙发上来，陪陪我。”

[æn; ən] - [aɪl] [sɪŋ] [ˌef 'əʊ] - [juː; jʊ] .

an	'	I'll	sing	fo	'	you	.
一个	-	患病的	唱歌	fo	-	你	.

我会为你歌唱。

" [frɪts] , [ɒn][ðə; ði] [rʌg] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] , ['əʊpənd] [wʌn] ['sliːpi] [aɪ] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

"	Fritz	,	on	the	rug	before	the	fire	,	opened	one	sleepy	eye	and	closed	it	again	.
"	弗里茨	,	在	这	小地毯	前	这	火	,	打开	一	困	眼睛	和	关闭	它	再次	.

“弗里茨趴在火炉前的地毯上，睁开一只惺忪的睡眼，又闭上了。

[ʃiː; ʃi] [stæmpt] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːdə(r)] .

She	stamped	her	foot	and	repeated	her	order	.
她	盖章	她	脚	和	重复	她	命令	.

她跺了跺脚，重复了一遍命令。

[hiː; hi] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .

He	paid	no	attention	.
他	有薪酬的	不	注意力	.

他根本没在意。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [hɪm] [ʌp] ['bɒdɪli] , [ænd; ənd] , [wɪð] [mʌtʃ] ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] , ['lɪftɪd] [hɪm]

Then	she	picked	him	up	bodily	,	and	,	with	much	puffing	and	pulling	,	lifted	him
然后	她	挑选	他	向上	身体上的	,	和	,	和	很多	抽气	和	拉	,	抬起	他

['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

into	a	chair	.
进入	一个	椅子	.

然后她一把抱起他，费了好大劲，把他抬到椅子上。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːp] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [wʌn] [sprɪŋ] ,

He	waited	until	she	had	gone	back	to	the	harp	,	and	then	,	with	one	spring	,
他	等待	直到	她	有	已消失	后退	到	这	竖琴	,	和	然后	,	和	一	春天	,

他等到她回到竖琴旁，然后，猛地一弹，

[dɪsə'pɪəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['səʊfə] .

disappeared	under	the	sofa	.
消失	在下面	这	沙发	.

消失在沙发底下了。

" - [mɪn] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪd] [təʊn] .

"	N'm	min	'	,	"	she	said	,	in	a	disgusted	tone	.
"	-	最小	-	,	"	她	说	,	在	一个	厌恶	语气	.

“N'm min',”她厌恶地说。

" [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [bæk] , ['mɪstɑː] .

"	I'll	pay	you	back	,	mistah	.
"	患病的	支付	你	后退	,	先生	.

“我会还你的，先生。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] .

"	Then	she	looked	up	at	the	portrait	.
"	然后	她	看起来	向上	在	这	肖像	.

然后她抬头看向画像。

" ['ʌŋk(ə)l] [tɒm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ][biː; bi][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [æn; ən] - [aɪl] [pleɪ] [ˌef 'əʊ] - [juː; jʊ] .

"	Uncle	Tom	,	"	she	said	,	"	you	be	the	company	,	an	'	I'll	play	fo	'	you	.
"	叔叔	汤姆	,	"	她	说	,	"	你	是	这	公司	,	一个	-	患病的	玩	fo	-	你	.

“汤姆叔叔,”她说，“你来作伴，我来为你演奏。”

" [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [tʌtʃt] [ðə; ði] [strɪŋz] [səʊ] ['laɪtli] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['dɪskɔːd] [ɪn][ðə; ði]

"	Her	fingers	touched	the	strings	so	lightly	that	there	was	no	discord	in	the
"	她	手指	感动	这	字符串	所以	轻轻	那	那里	曾是	不	Discord	在	这

['rændəm] [təʊnz] .

random	tones	.
随机的	音调	.

“她的手指轻轻触碰琴弦，随机的音调中没有一丝不和谐。”

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['kærid] [ðə; ði][eə(r)][klɪə(r)][ænd; ənd] [truː] ,

Her	voice	carried	the	air	clear	and	true	,
她	嗓音	携带	这	空气	清除	和	真的	,

她的声音清晰而真挚，传遍四方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪnt] [tremblɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːp] - [strɪŋz] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [ðə; ði] ['hɑːməni] [nəʊ]

and	the	faint	trembling	of	the	harp	-	strings	interfered	with	the	harmony	no
和	这	头晕的	发抖	的	这	竖琴	-	字符串	干扰	和	这	和谐	不

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪf] [ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] [briːz] [hæd; həd] [biːn] ['tæŋg(ə)ld][ɪn][ðem; ðəm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pɑːst]

more	than	if	a	wandering	breeze	had	been	tangled	in	them	as	it	passed
更多的	比	如果	一个	漫游	微风	有	到过	纠缠不清	在	他们	作为	它	通过了

.

:

.

竖琴琴弦的轻微颤动对和声的影响，就像一阵飘过的微风缠绕在琴弦上一样。

[sɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [sɔːŋz] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [diːɑ]

Sing	me	the	songs	that	to	me	were	so	deah
唱歌	我	这	歌曲	那	到	我	是	所以	德阿

为我唱那些对我来说如此悲伤的歌

[lɒŋ] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

Long	,	long	ago	,	long	ago	.
长的	,	长的	前	,	长的	前	.

很久很久以前。

[tel] [ˌem 'iː][ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][ai] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [hɪə]

Tell	me	the	tales	I	delighted	to	heah
告诉	我	这	故事	我	高兴极了	到	嘿

告诉我那些我乐于聆听的故事

[lɒŋ] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

Long	,	long	ago	,	long	ago	.
长的	,	长的	前	,	长的	前	.

很久很久以前。

" [ðə; ði] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][end] [wɪ'ðaʊt] ['mɪsɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] .

"	The	sweet	little	voice	sang	it	to	the	end	without	missing	a	word	.
"	这	甜的	小的	嗓音	唱	它	到	这	结尾	没有	丢失的	一个	单词	.

“那甜美的童声一字不差地唱完了整首歌。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['lʌləbaɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['ɒf(ə)n] [sæŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

It	was	the	lullaby	her	mother	oftenest	sang	to	her	.
它	曾是	这	催眠曲	她	母亲	最常	唱	到	她	.

这是她母亲最常唱给她听的摇篮曲。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [huː] [hæd; həd][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [steps] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

The	Colonel	,	who	had	sat	down	on	the	steps	to	listen	,	wiped	his	eyes	.
这	上校	,	WHO	有	卫星	向下	在	这	步骤	到	听	,	擦拭	他的	眼睛	.

坐在台阶上倾听的上校擦了擦眼睛。

" [maɪ] - [lɒŋ] [ə'gəʊ] - [ɪz][ɔːl] [ðæt] [ai][hæv; həv] [left] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,

"	My	'	long	ago	'	is	all	that	I	have	left	to	me	,	"	he	thought	,
"	我的	-	长的	前	-	是	全部	那	我	有	左边	到	我	,	"	他	想法	,

“我唯一剩下的就是我的‘很久以前’了，”他想。

['bɪtəli] , " [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [huː] [brɪŋz] [bæk] [maɪ][pɑːst] [wɪð] ['evri]

bitterly	,	"	for	to	-	morrow	this	little	one	,	who	brings	back	my	past	with	every
苦涩地	,	"	为了	到	-	明天	这	小的	一	,	WHO	带来	后退	我的	过去的	和	每一个

[wɜːd] [ænd; ənd]['dʒestʃə(r)] ,

word	and	gesture	,
单词	和	手势	,

苦涩地说：“因为明天，这个小家伙的每一个字、每一个动作都会把我的过去带回来。”

[wɪl] [liːv] [ˌem 'iː] , [tuː] .

will	leave	me	,	too	.
将要	离开	我	,	也	.

他也会离开我。

[waɪ] [kænt] [ðæt] [dʒæk] ['ʃɜːrmən] [daɪ] [waɪl] [hiːz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Why	can't	that	Jack	Sherman	die	while	he's	about	it	,
为什么	不能	那	杰克	谢尔曼	死	尽管	他是	关于	它	,

为什么杰克·谢尔曼在行动过程中还不死呢?

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][maɪ] [əʊn] [bæk] [ə'gen] ?

and	let	me	have	my	own	back	again	?
和	让	我	有	我的	自己的	后退	再次	?

让我重新拥有自己的力量?

" [ðæt] ['kwestʃən] [ri'kəː] [tuː; tə][hɪm] ['meni] [taɪmz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [wiːk] ['ɑːftə(r)] ['lɔidz]

"	That	question	recurred	to	him	many	times	during	the	week	after	Lloyd's
"	那	问题	复发	到	他	许多	时代	期间	这	星期	后	劳埃德保险公司

[dɪ'pɑːtʃə(r)] .

departure	.
离开	.

在劳埃德离开后的一周里，这个问题反复出现在他的脑海中。

[hiː; hi] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] [vɔɪs] [æt; ət] ['evri] [tɜːn] .

He	missed	her	happy	voice	at	every	turn	.
他	错过	她	快乐的	嗓音	在	每一个	转动	.

他无时无刻不在想念她快乐的声音。

[hiː; hi] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

He	missed	her	bright	face	at	the	table	.
他	错过	她	明亮的	脸	在	这	桌子	.

他很想念她在餐桌旁那张明亮的脸庞。

[ðə; ði] [haʊs] [siːmd] [səʊ][bɪg][ænd; ənd] ['desələt] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

The	house	seemed	so	big	and	desolate	without	her	.
这	房子	似乎	所以	大的	和	荒凉	没有	她	.

没有她，房子显得那么大，那么冷清。

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌvəz] [pʊt] [bæk] [ɒn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] [lɒkt] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

He	ordered	all	the	covers	put	back	on	the	drawing	-	room	furniture	,	and	the	door	locked	as	before	.
他	订购	全部	这	封面	放	后退	在	这	绘画	-	房间	家具	,	和	这	门	已锁定	作为	前	.

他命令把客厅家具上的罩子全部重新盖好，门也像以前一样锁上了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] ['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [daʊn] [frɒm; frəm] ['mægi] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [geɪt] .

It	was	a	happy	moment	for	the	Little	Colonel	when	she	was	lifted	down	from	Maggie	Boy	at	the	cottage	gate	.
它	曾是	一个	快乐的	片刻	为了	这	小的	上校	什么时候	她	曾是	抬起	向下	从	玛吉	男生	在	这	小屋	门	.

当小上校被从玛吉男孩身上抱下来，站在小屋门口时，她感到无比幸福。

[ʃiː; ʃi] [went] ['dɑːnsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

She	went	dancing	into	the	house	,
她	去	跳舞	进入	这	房子	,

她跳着舞进了屋子，

[səʊ][glæd][tuː; tə][faɪnd] [hɜː'self] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ɑːmz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [njuː] [kləʊk] [ænd; ənd] [mʌf] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] .

so	glad	to	find	herself	in	her	mother's	arms	that	she	forgot	all	about	the	new	cloak	and	muff	that	had	made	her	so	proud	and	happy	.
所以	高兴的	到	寻找	她自己	在	她	母亲的	武器	那	她	忘了	全部	关于	这	新的	披风	和	耳罩	那	有	制成	她	所以	自豪的	和	快乐的	.

她太高兴能回到母亲的怀抱，以至于完全忘记了让她感到无比自豪和快乐的新斗篷和手筒。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [prɒpt] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piləuz] , [hɪz; ɪz]['fiːvə(r)][ɔːl] [gɒn] ,

She	found	her	father	propped	up	among	the	pillows	,	his	fever	all	gone	,
她	成立	她	父亲	支撑	向上	之中	这	枕头	,	他的	发烧	全部	已消失	,

她发现父亲靠在枕头上，烧已经退了。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['mɪstʃɪvəs] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	the	old	mischievous	twinkle	in	his	eyes	.
和	这	老的	恶作剧	闪烁	在	他的	眼睛	.

还有他眼中那熟悉的狡黠光芒。

[hiː; hi] [əd'maɪəd] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [kləʊðz] [ɪk'strævəgəntli] , ['peɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['dʒəʊkɪŋ] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [biːmd] ;

He	admired	her	new	clothes	extravagantly	,	paying	her	joking	compliments	until	her	face	beamed	;
他	钦佩	她	新的	衣服	奢侈地	,	付费	她	开玩笑	赞美	直到	她	脸	光束	;

他极尽赞美之能事地欣赏她的新衣服，不时开玩笑地恭维她，直到她脸上绽放出灿烂的笑容；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɑːnst] [ɒf] [tuː; tə][faɪnd][mɒm] [bek] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

but	when	she	had	danced	off	to	find	Mom	Beck	,	he	turned	to	his	wife	.
但	什么时候	她	有	跳舞	离开	到	寻找	妈妈	贝克	,	他	转向	到	他的	妻子	.

但当她翩翩起舞去找贝克妈妈时，他转向了他的妻子。

" [ɪ'lɪzəbəθ] , " [hi:; hi] [sed] , ['wʌndrɪŋli] , " [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] [geɪv]

"	Elizabeth	,	"	he	said	,	wondering	ly	,	"	what	do	you	suppose	the	old	fellow	gave
"	伊丽莎白	,	"	他	说	,	惊奇地		,	"	什么	做	你	认为	这	老的	同伴	给予

[hɜ:(r); hə(r)] [kləʊðz] [fɔ:(r); fə(r)] ?

her	clothes	for	?
她	衣服	为了	?

“伊丽莎白，”他疑惑地问道，“你觉得那位老先生把她的衣服送给她是为了什么呢？”

[ai][dəʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

I	don't	like	it	.
我	不	喜欢	它	.

我不喜欢这样。

[aɪm][nəʊ] ['begə(r)] [ɪf] [ai][hæv; həv] [lɒst] [lɒts] [ɒv; əv] ['mʌni] .

I'm	no	beggar	if	I	have	lost	lots	of	money	.
我是	不	乞丐	如果	我	有	丢失的	很多	的	钱	.

即使我赔了很多钱，我也不是乞丐。

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] [ðæts] [pɑ:st] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es][ai][dəʊnt] [fi:l] [laɪk] ['teɪkɪŋ] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hændz]

After	all	that's	passed	between	us	I	don't	feel	like	taking	anything	from	his	hands
后	全部	那就是	通过了	之间	我们	我	不	感觉	喜欢	采取	任何事物	从	他的	双手

,

,

,

经历了这一切之后，我不想从他手里拿走任何东西。

[ɔ:(r)] ['letɪŋ] [maɪ] [tʃaɪld] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] , ['aɪðə(r)] .

or	letting	my	child	do	it	,	either	.
或者	出租	我的	孩子	做	它	,	任何一个	.

或者让我的孩子去做。

" [tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [sə'praɪz] [ʃi:; ʃi][leɪd][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]

"	To	his	great	surprise	she	laid	her	head	down	on	his	pillow	beside	his
"	到	他的	伟大的	惊喜	她	铺设	她	头	向下	在	他的	枕头	旁	他的

[ænd; ənd] [bɜ:st] ['ɪntu:] [tɪəz] .

and	burst	into	tears	.
和	爆裂	进入	眼泪	.

令他大吃一惊的是，她把头放在他旁边的枕头上，然后放声大哭。

" [əʊ] , [dʒæk] , " [ʃi:; ʃi] [sɔb] , " [ai] [spent] [ðə; ði][lɑ:st]['dɒlə(r)] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] .

"	Oh	,	Jack	,	"	she	sobbed	,	"	I	spent	the	last	dollar	this	morning	.
"	哦	,	杰克	,	"	她	啜泣	,	"	我	花费	这	最后的	美元	这	早晨	.

“哦，杰克，”她抽泣着说，“我今天早上把最后一美元都花光了。”

[ai] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][ai][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ɪz][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ju: 'es] .

I	wasn't	going	to	tell	you	,	but	I	don't	know	what	is	to	become	of	us	.
我	不是	去	到	告诉	你	,	但	我	不	知道	什么	是	到	变得	的	我们	.

我本来不想告诉你，但我不知道我们的未来会怎样。

[hi:; hi] [geɪv] [lɔɪd] [ðəʊz] [θɪŋz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn][rægz] ,

He	gave	Lloyd	those	things	because	she	was	just	in	rags	,
他	给予	劳埃德	那些	事物	因为	她	曾是	只是	在	破布	,

他把那些东西送给劳埃德，因为她当时衣衫褴褛。

[ænd; ənd][ai] ['kʊd(ə)nt] [ə'fɔ:d] [tu:; tə][get] ['eniθɪŋ] [nju:] .

and	I	couldn't	afford	to	get	anything	new	.
和	我	不能	买得起	到	得到	任何事物	新的	.

我买不起任何新东西。

" [hi:; hi] [lʊkt] [pə'plekst] .

"	He	looked	perplexed	.
"	他	看起来	困惑	.

他一脸困惑。

" [waɪ] , [ai] [brɔːt] [həʊm] [səʊ] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'strest] [təʊn] .
" Why , I brought home so much , " he said , in a distressed tone .
" 为什么 , 我 带来 家 所以 很多 , " 他 说 , 在 一个 苦恼 语气 .

“哎呀，我带回家那么多东西，”他沮丧地说。

" [ai] [njuː] [ai][wɒz; wəz][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [siːdʒ] [ɒv; əv] ['sɪknəs] ,
" I knew I was in for a long siege of sickness ,
" 我 知道 我 曾是 在 为了 一个 长的 围城 的 疾病 ,

我知道我将面临一场漫长的疾病折磨，

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][taɪd][ˌjuː 'es]['əʊvə(r)] [ðæt] .
but I was sure there was enough to tide us over that .
但 我 曾是 当然 那里 曾是 足够的 到 潮 我们 超过 那 .

但我确信这些钱足够我们度过难关。

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" She raised her head .
" 她 提高 她 头 .

她抬起了头。

" [juː; jʊ] [brɔːt] ['mʌni] [həʊm] !
" You brought money home !
" 你 带来 钱 家 !

你把钱带回家了！

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn] [sə'praɪz] .
" she replied , in surprise .
" 她 回复 , 在 惊喜 .

她惊讶地回答道。

" [ai] [həʊpt] [juː; jʊ][hæd; həd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [θruː] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] ,
" I hoped you had , and looked through all your things ,
" 我 希望 你 有 , 和 看起来 通过 全部 你的 事物 ,

“我希望你已经看过你所有的东西了，

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [p'ɒkɪts] .
but there was only a little change in one of your pockets .
但 那里 曾是 仅有的 一个 小的 改变 在 一 的 你的 口袋 .

但你的口袋里只有一点零钱。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] . "
You must have imagined it when you were delirious . "
你 必须 有 想象 它 什么时候 你 是 谵妄 . "

你一定是神志不清时产生的幻觉。

" [wɒt] ! " [hiː; hi][kraɪd] , ['sɪtɪŋ] [bəʊlt] ['ʌpraɪt] , [ænd; ənd] [ðen] ['sɪŋkɪŋ] ['wiːkli] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ðiː]
" What ! " he cried , sitting bolt upright , and then sinking weakly back among the
" 什么 ! " 他 哭 , 坐着 螺栓 直立 , 和 然后 下沉 弱 后退 之中 这
['piləuz] .
pillows .
枕头 .

“什么！”他惊叫一声，猛地坐直，然后无力地又瘫倒在枕头上。

" [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] !
" You poor child !
" 你 贫穷的 孩子 !

你这可怜的孩子！

[juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['skɪmpɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɔːl] [ðiːz] [wiːks] [ɒn][dʒʌst]

You	don't	mean	to	tell	me	you	have	been	skimping	along	all	these	weeks	on	just
你	不	意思是	到	告诉	我	你	有	到过	偷工减料	沿着	全部	这些	周	在	只是

[ðæt] [tʃek] [aɪ] [sent] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] ['stɑrtɪŋ] [həʊm] ? "

that	check	I	sent	you	before	starting	home	?	"
那	查看	我	发送	你	前	开始	家	?	"

你不会是想告诉我，你这几周一直只靠我回家前寄给你的那张支票过日子吧?

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sɔb] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [stɪl] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['pɪləʊ] .

"	Yes	,	"	she	sobbed	,	her	face	still	buried	in	the	pillow	.
"	是的	,	"	她	啜泣	,	她	脸	仍然	埋葬	在	这	枕头	.

“是的，”她抽泣着说，脸仍然埋在枕头里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːn] [ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] [kən'tɪnjuːd] [æŋ'zaɪəti][səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [stɒp]

She	had	borne	the	strain	of	continued	anxiety	so	long	that	she	could	not	stop
她	有	出生	这	拉紧	的	持续	焦虑	所以	长的	那	她	可以	不是	停止

[hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] ,

her	tears	,
她	眼泪	,

她长期承受着持续的焦虑压力，以至于无法控制自己的眼泪。

[naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌns] ['stɑːtɪd] .

now	they	had	once	started	.
现在	他们	有	一次	开始	.

现在他们已经开始了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['θæŋkfl] [hɑːt] [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɪm] [teɪk] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] ['lɛtəz]

It	was	with	a	very	thankful	heart	she	watched	him	take	a	pack	of	letters
它	曾是	和	一个	非常	感恩	心	她	观看	他	拿	一个	盒	的	信件

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kəʊt] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] ,

from	the	coat	she	brought	to	his	bedside	,
从	这	外套	她	带来	到	他的	床头	,

她怀着无比感激的心情看着他从她带到床边的外套里拿出一叠信件。

[ænd; ənd] [drɔː] [aʊt] [ə; eɪ] [siːld] ['envələʊp] .

and	draw	out	a	sealed	envelope	.
和	画	出去	一个	密封	信封	.

然后抽出一个密封的信封。

" [wel] , [aɪ]['nevə(r)] [wʌns] [θɔːt] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['lɛtəz] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] , " [ʃiː; ʃi]

"	Well	,	I	never	once	thought	of	looking	among	those	letters	for	money	,	"	she
"	出色地	,	我	绝不	一次	想法	的	寻找	之中	那些	信件	为了	钱	,	"	她

[ɪk'skleɪmd] ,

exclaimed	,
惊呼	,

“我做梦也没想到会在那些信里找钱，”她惊呼道。

[æz; əz][hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

as	he	held	it	up	with	a	smile	.
作为	他	握住	它	向上	和	一个	微笑	.

他笑着把它举了起来。

[hɪz; ɪz] [ɪn'vestmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] ['prɔspə] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] [həʊps]

His	investments	of	the	summer	before	had	prospered	beyond	his	greatest	hopes
他的	投资	的	这	夏天	前	有	繁荣昌盛	超过	他的	最	希望

, [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

,	he	told	her	.
,	他	讲述	她	.

他告诉她，他前年夏天的投资收益远超他的预期。

" ['brʌðə(r)] [rɒb] [ɪz] ['lʊkɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][maɪ] ['ɪntrəsts] [aʊt] [west] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

"	Brother	Rob	is	looking	after	my	interests	out	West	,	as	well	as	his	own	,
"	兄弟	抢	是	寻找	后	我的	兴趣	出去	西方	,	作为	出色地	作为	他的	自己的	,

“罗布兄弟在西部照看我的利益，以及他自己的利益。”

" [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] , " [ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] [ɪz][ðə; ði][grænd] ['məʊgl] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	he	explained	,	"	and	as	his	father	-	in	-	law	is	the	grand	mogul	of	the
"	他	解释	,	"	和	作为	他的	父亲	-	在	-	法律	是	这	盛大	大亨	的	这

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

“他解释说，“而且他的岳父是当地的商业巨头，

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [træk] .

I	have	the	inside	track	.
我	有	这	里面	追踪	.

我掌握内部消息。

[ðen] [ðæt] [fɜ:m] [aɪ] [went] [sɪ'kjʊərətɪ][fɔ:(r); fə(r)][ɪn] [nju:] [jɔ:k] [ɪz] ['nɪəlɪ] [ɒn] [ɪts] [fi:t] [ə'gen] ,

Then	that	firm	I	went	security	for	in	New	York	is	nearly	on	its	feet	again	,
然后	那	公司	我	去	安全	为了	在	新的	约克	是	几乎	在	它是	脚	再次	,

我之前在纽约做保安的那家公司现在也快恢复正常运营了。

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] [bæk] ['evrɪ] ['dɒlə(r)][aɪ]['evə(r)] [peɪd] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

and	I'll	have	back	every	dollar	I	ever	paid	out	for	them	.
和	患病的	有	后退	每一个	美元	我	曾经	有薪酬的	出去	为了	他们	.

我花在它们身上的每一分钱都会拿回来。

['nəʊbədɪ] ['evə(r)] [lɒst] ['enɪθɪŋ] [baɪ] [ðəʊz] [men] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] .

Nobody	ever	lost	anything	by	those	men	in	the	long	run	.
无人	曾经	丢失的	任何事物	经过	那些	男人	在	这	长的	跑步	.

从长远来看，没有人因为这些人而蒙受损失。

[wi:l; wil][bi:; bi][ɒn] [tɒp] [ə'gen] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [nekst] [jɪə(r)] , ['lɪt(ə)l] [waɪf] ;

We'll	be	on	top	again	by	this	time	next	year	,	little	wife	;
出色地	是	在	顶部	再次	经过	这	时间	下一个	年	,	小的	妻子	;

小老婆，明年这个时候我们就会再次登上巅峰了；

[səʊ][dəʊnt] ['bɒrəʊ] ['enɪ] [mɔ:(r)] ['trʌb(ə)l] [ɒn] [ðæt] [skɔ:(r)] .

so	don't	borrow	any	more	trouble	on	that	score	.
所以	不	借	任何	更多的	麻烦	在	那	分数	.

所以，别再为此事自找麻烦了。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz][lɑ:st] ['vɪzɪt] [ðæt] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

"	The	doctor	made	his	last	visit	that	afternoon	.
"	这	医生	制成	他的	最后的	访问	那	下午	.

“那天下午，医生进行了最后一次巡诊。”

[ˌaɪ 'ti:] ['ri:əlɪ] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wʊd] ['nevə(r)][bi:; bi] ['enɪ] [mɔ:(r)] [dɑ:k] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

It	really	seemed	as	if	there	would	never	be	any	more	dark	days	at	the	little
它	真的	似乎	作为	如果	那里	会	绝不	是	任何	更多的	黑暗的	天	在	这	小的

['kɒtɪdʒ] .

cottage	.
小屋	.

小屋里似乎真的再也不会有黑暗的日子了。

" [ðə; ði] [klaʊdz] [hæv; həv][ɔ:l] [bləʊn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [ˌju: 'es][ðeə(r)]['sɪlvə(r)] ['laɪnɪŋz] ,

"	The	clouds	have	all	blown	away	and	left	us	their	silver	linings	,
"	这	云	有	全部	吹	离开	和	左边	我们	他们的	银	衬里	,

“乌云散去，只留下了希望的曙光。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['ʃɜːrmən] [ðə; ði] [deɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] - [ɒv; əv] -

"	said	Mrs	.	Sherman	the	day	her	husband	was	able	to	go	out	-	of	-
"	说	太太	.	谢尔曼	这	天	她	丈夫	曾是	有能力的	到	去	出去	-	的	-

[dɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .

doors	for	the	first	time	.
门	为了	这	第一的	时间	.

“谢尔曼太太在她丈夫第一次能够出门的那天说道。”

[hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

He	walked	down	to	the	post	-	office	,	and	brought	back	a	letter	from	the
他	步行	向下	到	这	邮政	-	办公室	,	和	带来	后退	一个	信	从	这

[west] .

West	.
西方	.

他走到邮局，取回了一封来自西部的信。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sʌtʃ] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt]

It	had	such	encouraging	reports	of	his	business	that	he	was	impatient
它	有	这样的	鼓励	报告	的	他的	商业	那	他	曾是	不耐烦

[tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	get	back	to	it	.
到	得到	后退	到	它	.

他收到了许多关于他生意的令人鼓舞的报告，因此他迫不及待地想回去继续工作。

[hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn]['gəʊɪŋ][tuː; tə][meɪl][ˌaɪ 'tiː]

He	wrote	a	reply	early	in	the	afternoon	,	and	insisted	on	going	to	mail	it
他	写道	一个	回复	早期的	在	这	下午	,	和	坚持	在	去	到	邮件	它

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他当天下午早些时候就写好了回信，并坚持要亲自去寄出去。

" [aɪl] ['nevə(r)][get][maɪ] [streŋθ] [bæk] , " [hiː; hi]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] , " [ən'les] [ai][hæv; həv][mɔː(r)]

"	I'll	never	get	my	strength	back	,	"	he	protested	,	"	unless	I	have	more
"	患病的	绝不	得到	我的	力量	后退	,	"	他	抗议	,	"	除非	我	有	更多的

['eksəsaɪz] .

exercise	.
锻炼	.

“除非我多锻炼，否则我永远也恢复不了体力，”他抗议道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kəʊld] , [greɪ] [nəʊ'vembə(r)] [deɪ] .

"	It	was	a	cold	,	gray	November	day	.
"	它	曾是	一个	寒冷的	,	灰色的	十一月	天	.

那是一个寒冷阴沉的十一月天。

[ə; eɪ] [fjuː] [fleɪks] [ɒv; əv] [snəʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] [wen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] .

A	few	flakes	of	snow	were	falling	when	he	started	.
一个	很少	薄片	的	雪	是	坠落	什么时候	他	开始	.

他出发时，正飘着几片雪花。

" [aɪl] [stɒp] [ænd; ənd] [rest] [æt; ət][ðə; ði] ['tailə] - , " [hiː; hi] [kɔːld] [bæk] ,

"	I'll	stop	and	rest	at	the	Tylers	'	,	"	he	called	back	,
"	患病的	停止	和	休息	在	这	泰勒斯	-	,	"	他	称为	后退	,

“我会在泰勒家停下来休息一下，”他回头喊道。

" [səʊ][dəʊnt][biː; bi] [ʌn'iːzi] [ɪf] [aɪm] [aʊt] [sʌm; səm] [taɪm] .

"	so	don't	be	uneasy	if	I'm	out	some	time	.
"	所以	不	是	不安	如果	我是	出去	一些	时间	.

所以如果我外出一段时间，请不要担心。

" ['ɑːftə(r)][hiː; hi][left][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] ['temptɪd] [hɪm][tuː; tə][gəʊ]['fɑːðə(r)][ðæn; ðən]

"	After	he	left	the	post	-	office	the	fresh	air	tempted	him	to	go	farther	than
"	后	他	左边	这	邮政	-	办公室	这	新鲜的	空气	受诱惑	他	到	去	更远	比

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] .

he	had	intended	.
他	有	故意的	.

“离开邮局后，新鲜空气诱惑他走得比原计划更远。”

[æt; ət][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [həʊm] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] ['dezət]

At	a	long	distance	from	his	home	his	strength	seemed	suddenly	to	desert
在	一个	长的	距离	从	他的	家	他的	力量	似乎	突然	到	沙漠

[hɪm] .

him	.
他	.

离家很远的地方，他的力量似乎突然消失殆尽。

[ðə; ði] [snəʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl][ɪn] ['ɜːnɪst] .

The	snow	began	to	fall	in	earnest	.
这	雪	开始	到	落下	在	认真	.

雪开始下得越来越大了。

[nʌm] [wɪð] [kəʊld] , [hiː; hi] [grəup] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , ['ɔːlməʊst] ['feɪntɪŋ] [frɒm; frəm]

Numb	with	cold	,	he	groped	his	way	back	to	the	house	,	almost	fainting	from
麻木的	和	寒冷的	,	他	摸索	他的	方式	后退	到	这	房子	,	几乎	昏厥	从

[ɪg'zɔːstʃən] .

exhaustion	.
疲惫	.

他冻得麻木，摸索着回到了房子里，几乎累晕了过去。

[lɔɪd] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [səʊp] - ['bʌbəlz] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][fɔːl] ['hevɪli] [ə'krɒs]

Lloyd	was	blowing	soap	-	bubbles	when	she	saw	him	come	in	and	fall	heavily	across
劳埃德	曾是	吹	肥皂	-	气泡	什么时候	她	锯	他	来	在	和	落下	重度	穿过

[ðə; ði] [kaʊtʃ] .

the	couch	.
这	长椅	.

劳埃德当时正在吹肥皂泡，这时她看到他进来，然后重重地摔倒在沙发上。

[ðə; ði] ['gɑːstli] ['pælə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kləʊzd] [aɪz] ['fraɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [ðæt]

The	ghastly	pallor	of	his	face	and	his	closed	eyes	frightened	her	so	that
这	阴森	苍白	的	他的	脸	和	他的	关闭	眼睛	害怕	她	所以	那

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kleɪ] [paɪp][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['juːzɪŋ] .

she	dropped	the	little	clay	pipe	she	was	using	.
她	掉落	这	小的	黏土	管道	她	曾是	使用	.

他惨白的脸色和紧闭的双眼吓坏了她，以至于她手中的小陶土烟斗都掉在了地上。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði]['brəʊkən] ['piːsɪz] , [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [kraɪ] ['stɑːtld]

As	she	stooped	to	pick	up	the	broken	pieces	,	her	mother's	cry	startled
作为	她	弯腰	到	挑选	向上	这	破碎的	件	,	她	母亲的	哭	惊慌

[hɜː(r); hə(r)] [stɪl] [mɔː(r)] .

her	still	more	.
她	仍然	更多的	.

当她弯腰捡起碎片时，母亲的哭喊声让她更加惊恐。

" [lɔɪd] , [rʌn] [kɔːl] ['beki] , [kwɪk] , [kwɪk] !

"	Lloyd	,	run	call	Becky	,	quick	,	quick	!
"	劳埃德	,	跑步	称呼	贝基	,	快的	,	快的	!

“劳埃德，快去给贝基打电话，快，快！”

[əʊ] , [hiːz] ['daɪɪŋ] !

Oh	,	he's	dying	!
哦	,	他是	垂死	!

哦，他快不行了！

" [lɔɪd] [geɪv] [wʌn] [mɔː(r)] ['terɪfaɪd] [lʊk] [ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['skriːmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

" Lloyd gave one more terrified look and ran to the kitchen , screaming for

" 劳埃德 给予 一 更多的 恐惧 看 和 跑 到 这 厨房 , 尖叫 为了

[mɒm] [bek] .

Mom Beck .

妈妈 贝克 .

“劳埃德又惊恐地看了一眼，然后跑到厨房，大声喊着贝克妈妈的名字。

[nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] .

No one was there .

不 一 曾是 那里 .

当时那里空无一人。

[ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ˌbeə'hedɪd] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [gəʊ] ,

The next instant she was running bareheaded as fast as she could go ,

这 下一个 立即的 她 曾是 跑步 免冠 作为 快速地 作为 她 可以 去 ,

下一刻，她就光着头，拼命地跑了起来。

[ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] ['ləʊkəst] .

up the road to Locust .

向上 这 路 到 刺槐 .

沿着路往 Locust 方向走。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [help] [ðeə(r)] .

She was confident of finding help there .

她 曾是 自信的 的 寻找 帮助 那里 .

她相信在那里能得到帮助。

[ðə; ði] ['snəʊfleɪks] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [ænd; ənd] [bluː] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [spʃt] [tʃiːks] .

The snowflakes clung to her hair and blew against her soft cheeks .

这 雪花 紧紧抓住 到 她 头发 和 吹 反对 她 柔软的 脸颊 .

雪花落在她的头发上，随风飘落，轻拂过她柔软的脸颊。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['rɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]

All she could see was her mother wringing her hands , and her

全部 她 可以 看 曾是 她 母亲 拧干 她 双手 , 和 她

['fɑː.ðərz] [waɪt] [feɪs] .

father's white face .

父亲的 白色的 脸 .

她只能看到母亲绞着双手，以及父亲苍白的脸。

[wen] [ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [sæt] ['riːdɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,

When she burst into the house where the Colonel sat reading by the fire ,

什么时候 她 爆裂 进入 这 房子 在哪里 这 上校 卫星 阅读 经过 这 火 ,

当她冲进屋里时，上校正坐在火炉旁看书。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['breθləs] [æt; ət] [fɜːst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [gɑːsp] [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk]

she was so breathless at first that she could only gasp when she tried to speak

她 曾是 所以 喘不过气 在 第一的 那 她 可以 仅有的 喘气 什么时候 她 尝试 到 说话

.

:

.

她一开始呼吸困难，说话时只能发出喘息声。

" [kʌm] [kwɪk] !

" Come quick !

" 来 快的 !

快来！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

" she cried .

" 她 哭 .

她哭了。

" [pə'pɑ:][dʒæks][ə; eɪ] - ['daɪɪn] - !
" Papa Jack's a - dyin ' !
" 爸爸 杰克的 一个 - 垂死 - !

“杰克爸爸快要死了！”

[kʌm] [stɒp] [hɪm] !
Come stop him !
来 停止 他 !

快来阻止他!

" [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [fɜ:st] [ɪm'petʃuəs] [wɜ:dz] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" At her first impetuous words the Colonel was on his feet .
" 在 她 第一的 浮躁 字 这 上校 曾是 在 他的 脚 .

“她刚开口说了几句冲动的话，上校就站了起来。”

[ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [hɪm] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [led] [hɪm] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] ['fʊli] ['ri:əlaɪzd]
She caught him by the hand and led him to the door before he fully realized
她 捕捉 他 经过 这 手 和 引领 他 到 这 门 前 他 完全 已实现
[wɒt] [ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] .
what she wanted .
什么 她 通缉 .

她一把抓住他的手，把他带到门口，他还没完全明白她想要什么。

[ðen] [hi:; hi] [dru:] [bæk] .
Then he drew back .
然后 他 画 后退 .

然后他退缩了。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [dɪ'leɪ] , [ænd; ənd]['əʊnli][hɑ:f] ['ɑ:nsə(r)d] [hɪz; ɪz]
She was impatient at the slightest delay , and only half answered his
她 曾是 不耐烦 在 这 丝毫 延迟 , 和 仅有的 一半 回答 他的
['kwestʃənz] .
questions .
问题 .

她对哪怕最轻微的耽搁都感到不耐烦，而且只回答了他问题的一部分。

" [əʊ] , [kʌm] , - !
" Oh , come , gran'fathah !
" 哦 , 来 , - !

“哦，来吧，爷爷！”

" [ʃi:; ʃi] ['pli:dɪd] .
" she pleaded .
" 她 恳求 .

她恳求道。

" [doʊnt] [weɪt] [tu:; tə] [tɔ:k] !
" Don't wait to talk !
" 不 等待 到 讲话 !

别犹豫，赶紧说!

" [bʌt; bət][hi:; hi] [held] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] .
" But he held her until he had learned all the circumstances .
" 但 他 握住 她 直到 他 有 学习 全部 这 情况 .

但他一直扣留着她，直到了解了所有情况。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [baɪ] [wɒt] [ʃi:; ʃi][təʊld][hɪm] [ðæt] [bəuθ] [lɔɪd] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]
He was convinced by what she told him that both Lloyd and her mother
他 曾是 确信 经过 什么 她 讲述 他 那 两个都 劳埃德 和 她 母亲
[wɜ:(r); wə(r)][ʌn'dju:li] [ə'lɑ:md] .
were unduly alarmed .
是 过度 惊慌 .

她的话让他确信，劳埃德和她的母亲都过于紧张了。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [nəʊ][wʌn][hæd; həd] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

When	**he**	**found**	**that**	**no**	**one**	**had**	**sent**	**for**	**him**	**,**
什么时候	他	成立	那	不	一	有	发送	为了	他	,

当他发现没有人派人来接他时，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [kʌm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] , [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][gəʊ] .

but	**that**	**the**	**child**	**had**	**come**	**of**	**her**	**own**	**accord**	**,**	**he**	**refused**	**to**	**go**	**.**
但	那	这	孩子	有	来	的	她	自己的	符合	,	他	拒绝	到	去	.

但由于孩子是自愿来的，他拒绝前往。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] ,

He	**did**	**not**	**believe**	**that**	**the**	**man**	**was**	**dying**	**,**
他	做过	不是	相信	那	这	男人	曾是	垂死	,

他不相信那个人即将死去。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [step] [ə'saɪd] [wʌn] [ɪntʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd]

and	**he**	**did**	**not**	**intend**	**to**	**step**	**aside**	**one**	**inch**	**from**	**the**	**position**	**he**	**had**
和	他	做过	不是	打算	到	步	旁边	一	英寸	从	这	位置	他	有

['teɪkən] .

taken	**.**
已采取	.

他丝毫没有要离开自己所站位置的打算。

[fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [vaʊ] [hiː; hi] [meɪd] [wen] [hiː; hi] [swɔː(r)] [tuː; tə][biː; bi]

For	**seven**	**years**	**he**	**had**	**kept**	**the**	**vow**	**he**	**made**	**when**	**he**	**swore**	**to**	**be**
为了	七	年	他	有	保留	这	发誓	他	制成	什么时候	他	发誓	到	是

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .

a	**stranger**	**to**	**his**	**daughter**	**.**
一个	陌生人	到	他的	女儿	.

七年来，他一直信守着自己发誓要与女儿保持陌生人关系的誓言。

[hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['sev(ə)nti] [taɪmz] ['sev(ə)n] [j'iəz] [ɪf] [niːd] [biː; bi] .

He	**would**	**keep**	**it**	**for**	**seventy**	**times**	**seven**	**years**	**if**	**need**	**be**	**.**
他	会	保持	它	为了	七十	时代	七	年	如果	需要	是	.

如果需要，他会把它保存七十个七年。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['pɜːfɪktli] [bɪ'wɪldəd] .

She	**looked**	**at**	**him**	**perfectly**	**bewildered**	**.**
她	看起来	在	他	完美	困惑	.

她一脸茫然地看着他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hjuːmə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['slaɪtɪst] [wɪmz] ,

She	**had**	**been**	**so**	**accustomed**	**to**	**his**	**humouring**	**her**	**slightest**	**whims**	**,**
她	有	到过	所以	习惯	到	他的	幽默	她	丝毫	心血来潮	,

她早已习惯了他百依百顺地满足她最细微的任性要求。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [wʊd] [feɪl][tuː; tə] [help] [ɪn][ə; eɪ] [taɪm]

that	**it**	**had**	**never**	**occurred**	**to**	**her**	**he**	**would**	**fail**	**to**	**help**	**in**	**a**	**time**
那	它	有	绝不	发生	到	她	他	会	失败	到	帮助	在	一个	时间

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'stres] .

of	**such**	**distress**	**.**
的	这样的	痛苦	.

她从未想过他会在如此危难的时刻袖手旁观。

" [waɪ] , - , " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] , [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [tremblɪŋ] ['pɪtiəsli] .

"	**Why**	**,**	**gran'fathah**	**,**	**"**	**she**	**began**	**,**	**her**	**lips**	**trembling**	**piteously**	**.**
"	为什么	,	-	,	"	她	开始	,	她	嘴唇	发抖	可怜地	.

“为什么，爷爷，”她开口道，嘴唇可怜地颤抖着。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] .

Then	**her**	**whole**	**expression**	**changed**	**.**
然后	她	所有的	表达	已更改	.

然后，她的表情完全变了。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [gruː] ['stɑːtlɪŋli] [waɪt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [siːmd] [səʊ][bɪg][ænd; ənd] [blæk] .

Her	**face**	**grew**	**startlingly**	**white**	**,**	**and**	**her**	**eyes**	**seemed**	**so**	**big**	**and**	**black**	**.**
她	脸	生长	令人震惊地	白色的	,	和	她	眼睛	似乎	所以	大的	和	黑色的	.

她的脸变得异常苍白，眼睛看起来又大又黑。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [sə'praɪz] .

The	**Colonel**	**looked**	**at**	**her**	**in**	**surprise**	**.**
这	上校	看起来	在	她	在	惊喜	.

上校惊讶地看着她。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] .

He	**had**	**never**	**seen**	**a**	**child**	**in**	**such**	**a**	**passion**	**before**	**.**
他	有	绝不	已见	一个	孩子	在	这样的	一个	热情	前	.

他以前从未见过孩子如此热情。

" [aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] !

"	**I**	**hate**	**you**	**!**
"	我	恨	你	!

我恨你!

[aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] !

I	**hate**	**you**	**!**
我	恨	你	!

我恨你!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['tremb(ə)l] .

"	**she**	**exclaimed**	**,**	**all**	**in**	**a**	**tremble**	**.**
"	她	惊呼	,	全部	在	一个	颤抖	.

她颤抖着惊呼道。

" [juːz] [ə; eɪ]['kruːəl] , ['wɪkɪd] [mæn] .

"	**You's**	**a**	**cruel**	**,**	**wicked**	**man**	**.**
"	你的	一个	残忍的	,	邪恶	男人	.

你是个残忍邪恶的人。

[aɪl] ['neɪvə] [kʌm] [hɪə] [ə'gen] , ['neɪvə] ! ['neɪvə] ! ['neɪvə] !

I'll	**nevah**	**come**	**heah**	**again**	**,**	**nevah**	**!**	**nevah**	**!**	**nevah**	**!**
患病的	从未	来	嘿	再次	,	从未	!	从未	!	从未	!

我再也不会来这里了，再也不会！再也不会！再也不会！

" [ðə; ði] [tɪəz] [rəʊld] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [b'æŋgd] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)]

"	**The**	**tears**	**rolled**	**down**	**her**	**cheeks**	**as**	**she**	**banged**	**the**	**door**	**behind**	**her**
"	这	眼泪	滚动	向下	她	脸颊	作为	她	砰的一声	这	门	在后面	她

[ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði]['ævənjuː] ,

and	**ran**	**down**	**the**	**avenue**	**,**
和	跑	向下	这	大街	,

“泪水顺着她的脸颊滚落，她砰地一声关上身后的门，沿着大道跑了下去。”

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [hɑːt] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [griːf] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt]

her	**little**	**heart**	**so**	**full**	**of**	**grief**	**and**	**disappointment**	**that**	**she**	**felt**	**she**	**could**	**not**
她	小的	心	所以	满的	的	悲伤	和	失望	那	她	毛毡	她	可以	不是

['pɒsəbli] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

possibly	**bear**	**it**	**.**
可能	熊	它	.

她幼小的心灵充满了悲伤和失望，她觉得自己根本无法承受。

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] ,

For	**more**	**than**	**an**	**hour**	**the**	**Colonel**	**walked**	**up**	**and**	**down**	**the**	**room**	**,**
为了	更多的	比	一个	小时	这	上校	步行	向上	和	向下	这	房间	,

上校在房间里来回踱步了一个多小时。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði]['æŋgə(r)][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [feɪs] .

unable	to	shut	out	the	anger	and	disappointment	of	that	little	face	.
无法	到	关闭	出去	这	愤怒	和	失望	的	那	小的	脸	.

无法忽视那张小脸上流露出的愤怒和失望。

[hiː; hi] [njuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] [hɪm'self] ['evə(r)][tuː; tə] [rɪ'trækt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] .

He	knew	she	was	too	much	like	himself	ever	to	retract	her	words	.
他	知道	她	曾是	也	很多	喜欢	他自己	曾经	到	缩回	她	字	.

他知道她和他太像了，绝不会收回说过的话。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [kʌm] [bæk] .

She	would	never	come	back	.
她	会	绝不	来	后退	.

她再也回不来了。

[hiː; hi]['nevə(r)] [njuː] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['aʊə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ,

He	never	knew	until	that	hour	how	much	he	loved	her	,
他	绝不	知道	直到	那	小时	如何	很多	他	喜爱	她	,

直到那一刻，他才知道自己有多爱她。

[ɔː(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [miːn] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

or	how	much	she	had	come	to	mean	in	his	life	.
或者	如何	很多	她	有	来	到	意思是	在	他的	生活	.

或者说，她在他生命中扮演了多么重要的角色。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] ['həʊpləsli] [bɪ'jɒnd] [rɪ'kɔːl] , [ən'les] - - [hiː; hi] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

She	was	gone	hopelessly	beyond	recall	,	unless	-	-	He	unlocked	the	door	of	the
她	曾是	已消失	绝望地	超过	记起	,	除非	-	-	他	已解锁	这	门	的	这

['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [went] [ɪn] .

drawing	-	room	and	went	in	.
绘画	-	房间	和	去	在	.

她已经彻底消失得无影无踪，除非——他打开客厅的门走了进去。

[ə; eɪ] [feɪnt] [breθ] [ɒv; əv] [draɪd] [rəʊz] - [liːvz] ['griːtɪd] [hɪm] .

A	faint	breath	of	dried	rose	-	leaves	greeted	him	.
一个	头晕的	气息	的	干燥	玫瑰	-	树叶	问候	他	.

一股淡淡的干玫瑰叶的香气扑面而来。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['empti] ['faɪəpleɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [swiːt] [feɪs]

He	walked	over	to	the	empty	fireplace	and	looked	up	at	the	sweet	face
他	步行	超过	到	这	空的	壁炉	和	看起来	向上	在	这	甜的	脸

[ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

of	the	portrait	a	long	time	.
的	这	肖像	一个	长的	时间	.

他走到空荡荡的壁炉前，抬头凝视着画像上那张甜美的脸庞，久久不愿离去。

[ðen] [hiː; hi] [liːnd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ɒn][ðə; ði]['mænt(ə)l][ænd; ənd] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

Then	he	leaned	his	arm	on	the	mantel	and	bowed	his	head	on	it	.
然后	他	倾斜	他的	手臂	在	这	壁炉架	和	鞠躬	他的	头	在	它	.

然后他将手臂搭在壁炉架上，低下了头。

" [əʊ] , - , " [hiː; hi] [grəʊn] , " [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

"	Oh	,	Amanthis	,	"	he	groaned	,	"	tell	me	what	to	do	.
"	哦	,	-	,	"	他	呻吟	,	"	告诉	我	什么	到	做	.

“哦，阿曼提斯，”他呻吟道，“告诉我该怎么办。”

" ['lɔidz] [əʊn] [wɜːdz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm] .

"	Lloyd's	own	words	came	back	to	him	.
"	劳埃德保险公司	自己的	字	来了	后退	到	他	.

“劳埃德自己说过的话又回到了他脑海里。”

" [ʃɪd] [gəʊ] [raɪt] [streɪt] [æn; ən] - [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [əˈraʊnd] [maɪ] [mɑːðə] [æn; ən] - [kɪs] [əˈweɪ]

"	She'd	go	right	straight	an	-	put	her	arms	around	my	mothah	an	-	kiss	away
"	棚	去	正确的	直的	一个	-	放	她	武器	大约	我的	莫塔	一个	-	吻	离开

[ɔːl] [ðə; ði] ['sɒri] ['fiːlɪnz] .

all	the	sorry	feelin's	.
全部	这	对不起	感觉	.

她会径直走过去，搂住我妈妈的肩膀，吻去她所有的悲伤。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] .

"	It	was	a	long	time	he	stood	there	.
"	它	曾是	一个	长的	时间	他	站立	那里	.

“他站在那里很久。”

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] [praɪd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːd] [wʌn] .

The	battle	between	his	love	and	pride	was	a	hard	one	.
这	战斗	之间	他的	爱	和	自豪	曾是	一个	难的	一	.

他的爱情与自尊之间的斗争十分艰难。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɔːt] ['wɪntə(r)] [deɪ] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst]

At	last	he	raised	his	head	and	saw	that	the	short	winter	day	was	almost
在	最后的	他	提高	他的	头	和	锯	那	这	短的	冬天	天	曾是	几乎

['əʊvə(r)] .

over	.
超过	.

他终于抬起头，发现短暂的冬日即将结束。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːdə(r)] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [snəʊ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

Without	waiting	to	order	his	horse	he	started	off	in	the	falling	snow	toward	the
没有	等待	到	命令	他的	马	他	开始	离开	在	这	坠落	雪	朝向	这

['kɒtɪdʒ] .

cottage	.
小屋	.

他没等吩咐马匹，就冒着飘落的雪花向小屋走去。

['tʃæptə(r)] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [fɔː'bəudiŋ] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [maɪnd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] ['hʌrɪdli]

A	good	many	forebodings	crowded	into	the	Colonel's	mind	as	he	walked	hurriedly
一个	好的	许多	不祥的预感	挤	进入	这	上校的	头脑	作为	他	步行	匆匆

[ɒn] .

on	.
在	.

上校匆匆向前走着，脑海中涌现出许多不祥的预感。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'siːvd] .

He	wondered	how	he	would	be	received	.
他	想知道	如何	他	会	是	已收到	.

他想知道别人会如何看待他。

[wɒt] [ɪf] [dʒæk] ['ʃɜːrmən] [hæd; həd] [daɪd] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ?

What	if	Jack	Sherman	had	died	after	all	?
什么	如果	杰克	谢尔曼	有	死亡	后	全部	?

如果杰克·谢尔曼最终还是死了呢?

[wɒt] [ɪf] [ɪ'lɪzəbəθ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ?

What	if	Elizabeth	should	refuse	to	see	him	?
什么	如果	伊丽莎白	应该	拒绝	到	看	他	?

如果伊丽莎白拒绝见他呢?

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [geɪt] [hi:; hi] ['piktʃəd] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðə; ði]['prɒbəb(ə)l]

A	dozen	times	before	he	reached	the	gate	he	pictured	to	himself	the	probable
一个	打	时代	前	他	达到	这	门	他	如图所示	到	他自己	这	可能

[si:n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mi:tɪŋ] .

scene	of	their	meeting	.
场景	的	他们的	会议	.

在到达大门之前，他已经十几次在脑海中想象他们相遇的场景了。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdlɪ] [dɪ'stɜ:bd] [ɪn][maɪnd] [wen] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌp]

He	was	out	of	breath	and	decidedly	disturbed	in	mind	when	he	walked	up
他	曾是	出去	的	气息	和	绝对地	不安	在	头脑	什么时候	他	步行	向上

[ðə; ði] [pɑ:θ] .

the	path	.
这	小路	.

他沿着小路走上去时，气喘吁吁，心事重重。

[æz; əz][hi:; hi] [pɔ:zd] [ɒn][ðə; ði] [pɔ:tʃ] [steps] ,

As	he	paused	on	the	porch	steps	,
作为	他	暂停	在	这	门廊	步骤	,

他停在门廊台阶上，

[lɔɪd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ['kæriɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['pærət] [ɒn][ə; eɪ] [bru:m] .

Lloyd	came	running	around	the	house	carrying	her	parrot	on	a	broom	.
劳埃德	来了	跑步	大约	这	房子	携带	她	鹦鹉	在	一个	扫帚	.

劳埃德拿着扫帚，扛着她的鹦鹉在房子里跑来跑去。

[hɜ:(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)]['rəʊzi] [feɪs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [nə'pəʊlɪən] [hæt][ʃi:; ʃi]

Her	hair	was	blowing	around	her	rosy	face	under	the	Napoleon	hat	she
她	头发	曾是	吹	大约	她	红润	脸	在下面	这	拿破仑	帽子	她

[wɔ:(r)] ,

wore	,
穿着	,

她戴着一顶拿破仑帽，头发在她红润的脸庞周围飘动。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] .

and	she	was	singing	.
和	她	曾是	歌唱	.

她当时正在唱歌。

[ðə; ði][lɑ:st] [tu:] ['aʊəz] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][vɑ:st] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['fi:lɪŋz] .

The	last	two	hours	had	made	a	vast	change	in	her	feelings	.
这	最后的	二	小时	有	制成	一个	广阔的	改变	在	她	情怀	.

过去两个小时彻底改变了她的心情。

[hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd]['əʊnli] ['feɪntɪd] [frɒm; frəm] [ɪg'zɔ:stʃən] .

Her	father	had	only	fainted	from	exhaustion	.
她	父亲	有	仅有的	昏厥	从	疲惫	.

她父亲只是因为过度疲劳而晕倒了。

[wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm]['ləʊkəst] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tu:; tə][gəʊ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

When	she	came	running	back	from	Locust	,	she	was	afraid	to	go	in	the	house	,
什么时候	她	来了	跑步	后退	从	刺槐	,	她	曾是	害怕的	到	去	在	这	房子	,

她从蝗虫镇跑回来时，不敢进屋。

[lest] [wɒt] [ʃi:; ʃi] ['dredɪd] [məʊst][hæd; həd] ['hæpənd] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] .

lest	what	she	dreaded	most	had	happened	while	she	was	gone	.
免得	什么	她	令人恐惧的	最多	有	发生	尽管	她	曾是	已消失	.

唯恐她最害怕的事情在她离开期间发生了。

[ʃi:; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)] ['tɪmɪdlɪ] [ænd; ənd] [pi:p] [ɪn] .

She	opened	the	door	timidly	and	peeped	in	.
她	打开	这	门	胆怯地	和	偷窥	在	.

她怯生生地打开门，往里窥视。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən] .

Her	father's	eyes	were	open	.
她	父亲的	眼睛	是	打开	.

她父亲的眼睛睁着。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪm] [spiːk] .

Then	she	heard	him	speak	.
然后	她	听到	他	说话	.

然后她听到他说话了。

[ʃiː; ʃi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] , ['beriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [læp] ,

She	ran	into	the	room	,	and	,	burying	her	head	in	her	mother's	lap	,
她	跑	进入	这	房间	,	和	,	埋葬	她	头	在	她	母亲的	膝	,

她跑进房间，把头埋在妈妈的腿上，

[sɔb] [aʊt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪt][tuː; tə]['ləʊkəst] .

sobbed	out	the	story	of	her	visit	to	Locust	.
啜泣	出去	这	故事	的	她	访问	到	刺槐	.

她哭着讲述了她去蝗虫镇的经历。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [sə'praɪz] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] ,

To	her	great	surprise	her	father	began	to	laugh	,
到	她	伟大的	惊喜	她	父亲	开始	到	笑	,

令她大吃一惊的是，她的父亲竟然笑了起来。

[ænd; ənd] [lɑːft] [səʊ] ['hɑːtɪli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɔːsi] [spiːtʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

and	laughed	so	heartily	as	she	repeated	her	saucy	speech	to	her
和	笑了	所以	衷心地	作为	她	重复	她	风骚的	演讲	到	她

['grænfɑːðə(r)] ,

grandfather	,
祖父	,

她一边对着爷爷重复着那番俏皮话，一边开怀大笑。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] [wɜːst] [stɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

that	it	took	the	worst	sting	out	of	her	disappointment	.
那	它	采取	这	最差	蜇	出去	的	她	失望	.

这大大减轻了她失望带来的痛苦。

[ɔːl][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [hæd; həd] [biːn] ['faɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][praɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meməriz] [ɒv; əv]

All	the	time	the	Colonel	had	been	fighting	his	pride	among	the	memories	of
全部	这	时间	这	上校	有	到过	斗争	他的	自豪	之中	这	回忆	的

[ðə; ði][dɪm][əʊld] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

the	dim	old	drawing	-	room	,
这	暗淡	老的	绘画	-	房间	,

上校一直以来都在昏暗旧客厅的回忆中与自己的骄傲作斗争。

[lɔɪd] [hæd; həd] [biːn] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [frɪts] [ænd; ənd] ['pɒli] .

Lloyd	had	been	playing	with	Fritz	and	Polly	.
劳埃德	有	到过	玩耍	和	弗里茨	和	波莉	.

劳埃德一直在和弗里茨和波莉玩耍。

[naʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] ,

Now	as	she	came	suddenly	face	to	face	with	her	grandfather	,
现在	作为	她	来了	突然	脸	到	脸	和	她	祖父	,

这时，她突然与祖父面对面站在一起，

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ðə; ði] [dɪs'gʌstɪd] [bɜːd][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] , [ænd; ənd] [stʊd] ['steərɪŋ] [æt; ət][hɪm] [wɪð]

she	dropped	the	disgusted	bird	in	the	snow	,	and	stood	staring	at	him	with
她	掉落	这	厌恶	鸟	在	这	雪	,	和	站立	凝视	在	他	和

['stɑːtld] [aɪz] .

startled	eyes	.
惊慌	眼睛	.

她把那只厌恶的鸟扔在雪地里，惊愕地站在那里盯着他。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [ə'stɒnɪʃt] .

If he had fallen out of the sky she could not have been more astonished .

如果 他 有 倒下 出去 的 这 天空 她 可以 不是 有 到过 更多的 惊讶 .

如果他是从天上掉下来的，她也不可能比现在更惊讶了。

" [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [tʃaɪld] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ['kɑːmli] .

" Where is your mother , child ? " he asked , trying to speak calmly .

" 在哪里 是 你的 母亲 , 孩子 ? " 他 问 , 尝试 到 说话 平静地 .

“孩子，你妈妈在哪里？”他尽量平静地问道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['bækwəd] [lʊk] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

With a backward look , as if she could not believe the evidence of her

和 一个 落后 看 , 作为 如果 她 可以 不是 相信 这 证据 的 她

[əʊn] [saɪt] ,

own sight ,

自己的 视线 ,

她回头望去，仿佛不敢相信自己所看到的景象。

[ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .

she led the way into the hall .

她 引领 这 方式 进入 这 大厅 .

她带头走进大厅。

" [mɑːθə] !

" Mothah !

" 莫塔 !

“妈！

[mɑːθə] !

Mothah !

莫塔 !

妈！

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , ['pʊʃɪŋ] ['əʊpən][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [dɔː(r)] .

" she called , pushing open the parlour door .

" 她 称为 , 推动 打开 这 客厅 门 .

她一边喊着，一边推开客厅的门。

" [kʌm] [hɪə] , [kwɪk] !

" Come heah , quick !

" 来 嘿 , 快的 !

“快过来！”

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][hæt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪt] [hed] , [ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]

" The Colonel , taking the hat from his white head , and dropping it on the

" 这 上校 , 采取 这 帽子 从 他的 白色的 头 , 和 下降 它 在 这

[flɔː(r)] ,

floor ,

地面 ,

上校从他白皙的头上摘下帽子，扔在了地上，

[tʊk] [æn; ən] [ɪk'spektənt] [step] ['fɔːwəd] .

took an expectant step forward .

采取 一个 怀孕 步 向前 .

满怀期待地向前迈了一步。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['rʌs(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

There was a slight rustle , and Elizabeth stood in the doorway .

那里 曾是 一个 轻微 沙沙 , 和 伊丽莎白 站立 在 这 门口 .

一阵轻微的窸窣声响起，伊丽莎白站在门口。

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeɪ] [lʊkt] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['feɪsɪz] .

For	just	a	moment	they	looked	into	each	other's	faces	.
为了	只是	一个	片刻	他们	看起来	进入	每个	其他的	面孔	.

他们对视了片刻。

[ðen] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

Then	the	Colonel	held	out	his	arm	.
然后	这	上校	握住	出去	他的	手臂	.

然后上校伸出了手臂。

" ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['tremjələs] [vɔɪs] .

"	Little	daughter	,	"	he	said	,	in	a	tremulous	voice	.
"	小的	女儿	,	"	他	说	,	在	一个	颤抖的	嗓音	.

“小女儿,”他颤抖着声音说道。

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [siːmd] [tuː; tə]['tremb(ə)l][ɪn] [ðəʊz] [tuː] [wɜːdz] .

The	love	of	a	lifetime	seemed	to	tremble	in	those	two	words	.
这	爱	的	一个	寿命	似乎	到	颤抖	在	那些	二	字	.

这两个字仿佛让毕生挚爱都颤抖了。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

In	an	instant	her	arms	were	around	his	neck	,
在	一个	立即的	她	武器	是	大约	他的	脖子	,

瞬间，她的双臂就环住了他的脖子。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] " ['kɪsɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['sɒri] ['fiːlɪnz] " [æz; əz] ['tendəli] [æz; əz][ðə; ði] [lɒst]

and	he	was	"	kissing	away	the	sorry	feelin's	"	as	tenderly	as	the	lost
和	他	曾是	"	接吻	离开	这	对不起	感觉	"	作为	温柔地	作为	这	丢失的

- [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .

Amanthis	could	have	done	.
-	可以	有	完毕	.

他像失落的阿曼提斯一样温柔地“吻去悲伤的情绪”。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [lɔɪd] [bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [gruː]

As	soon	as	Lloyd	began	to	realize	what	was	happening	,	her	face	grew
作为	很快	作为	劳埃德	开始	到	意识到	什么	曾是	发生	,	她	脸	生长

['reɪdiənt] .

radiant	.
辐射状	.

当劳埃德开始意识到发生了什么事时，她的脸上容光焕发。

[ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [ə'raʊnd] [ɪn] [sʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [frɪts] [bɑːkt] ['waɪldli] .

She	danced	around	in	such	excitement	that	Fritz	barked	wildly	.
她	跳舞	大约	在	这样的	激动	那	弗里茨	吠叫	疯狂地	.

她兴奋地跳来跳去，弗里茨狂吠起来。

" [kʌm] [æn; ən] - [siː] [pə'pɑː][dʒæk] , [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['liːdɪŋ] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] .

"	Come	an	'	see	Papa	Jack	,	too	,	"	she	cried	,	leading	him	into	the	next	room	.
"	来	一个	-	看	爸爸	杰克	,	也	,	"	她	哭	,	领导	他	进入	这	下一个	房间	.

“也来看看杰克爸爸吧,”她喊道，领着他进了隔壁房间。

[wɒt'evə(r)] [diːp] - ['ruːtɪd] ['predʒədɪsɪz][dʒæk] ['ʃɜːrmən] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] ,

Whatever	deep	-	rooted	prejudices	Jack	Sherman	may	have	had	,
任何	深的	-	根	偏见	杰克	谢尔曼	可能	有	有	,

无论杰克·谢尔曼可能抱有多么根深蒂固的偏见，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'selfɪʃli] [pʊt] [ə'saɪd]['ɑːftə(r)][wʌn] [lʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['hæpi] [feɪs] .

they	were	unselfishly	put	aside	after	one	look	into	his	wife's	happy	face	.
他们	是	无私地	放	旁边	后	一	看	进入	他的	妻子的	快乐的	脸	.

看到妻子幸福的脸庞，他毫不犹豫地把那些事抛在了脑后。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [æz; əz][ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] [əʊld]['səʊldʒə(r)] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] .

He	raised	himself	on	his	elbow	as	the	dignified	old	soldier	crossed	the	room	.
他	提高	他自己	在	他的	弯头	作为	这	凝重	老的	士兵	交叉	这	房间	.

那位仪态庄严的老兵穿过房间时，他用手肘撑起身子。

[ðə; ði] [waɪt] [heə(r)] , [ðə; ði] ['empti] [sliːv] , [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd]

The	white	hair	,	the	empty	sleeve	,	the	remembrance	of	all	the	old	man	had
这	白色的	头发	,	这	空的	袖子	,	这	纪念	的	全部	这	老的	男人	有

[lɒst] ,

lost	,
丢失的	,

白发，空荡荡的袖子，这一切都让人想起老人失去的一切。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ɔːl][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'lɪzəbəθs] ['fɑːðə(r)] ,

and	the	thought	that	after	all	he	was	Elizabeth's	father	,
和	这	想法	那	后	全部	他	曾是	伊丽莎白的	父亲	,

想到他毕竟是伊丽莎白的父亲，

[sent] [ə; eɪ] ['veri] ['tendə(r)] ['fiːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [mænz] [hɑːt] .

sent	a	very	tender	feeling	through	the	younger	man's	heart	.
发送	一个	非常	投标	感觉	通过	这	年轻	男人的	心	.

这让年轻男子心中涌起一股非常温柔的感觉。

" [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ][hænd] , [sɜː(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ,

"	Will	you	take	my	hand	,	sir	?	"	he	asked	,
"	将要	你	拿	我的	手	,	先生	?	"	他	问	,

“先生，您愿意牵着我的手吗？”他问道。

['sɪtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['ɒfərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌstreɪt'fɔːwəd] [weɪ] .

sitting	up	and	offering	it	in	his	straightforward	way	.
坐着	向上	和	提供	它	在	他的	直截了当	方式	.

他坐起身，直截了当地说道。

" [ɒv; əv] - [hiː; hi] [wɪl] ! " [ɪk'skleɪmd] [lɔɪd] , [huː] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['grændˌfɑːðərz] [ɑːm]

"	Of	co'se	he	will	!	"	exclaimed	Lloyd	,	who	still	clung	to	her	grandfather's	arm
"	的	-	他	将要	!	"	惊呼	劳埃德	,	WHO	仍然	紧紧抓住	到	她	祖父的	手臂

.

:
.

“他当然会！”劳埃德喊道，她仍然紧紧地挽着祖父的胳膊。

" [ɒv; əv] - [hiː; hi] [wɪl] ! "

"	Of	co'se	he	will	!	"
"	的	-	他	将要	!	"

“他当然会！”

" [aɪ][hæv; həv] [biːn] [tuː] [nɪə(r)] [deθ] [tuː; tə] ['hɑːbə(r)] [ɪl] [wɪl] ['eni] [lɒŋgə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['jʌŋgə]

"	I	have	been	too	near	death	to	harbour	ill	will	any	longer	,	"	said	the	younger
"	我	有	到过	也	靠近	死亡	到	港口	患病的	将要	任何	更长	,	"	说	这	年轻

[mæn] ,

man	,
男人	,

“我曾多次濒临死亡，所以不再心怀怨恨了，”年轻人说道。

[æz; əz][ðeə(r)][hændz] [met] [ɪn][ə; eɪ] [strɒŋ] , [fə'gɪvɪŋ] [klɑːsp] .

as	their	hands	met	in	a	strong	,	forgiving	clasp	.
作为	他们的	双手	遇见	在	一个	强的	,	宽恕	搭扣	.

他们的双手紧紧相握，彼此给予了宽容。

[ðə; ði][əʊld] ['kɜːn(ə)l] [smaɪld] ['grɪmli] .

The	old	Colonel	smiled	grimly	.
这	老的	上校	微笑	阴沉地	.

老上校露出了苦笑。

" [ai][hæd; həd] [θɔ:t] [ðæt] ['i:v(ə)n] [deθ] [ɪt'self] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [ˌem 'i:] [gɪv] [ɪn] ,

"	I	had	thought	that	even	death	itself	could	not	make	me	give	in	,
"	我	有	想法	那	甚至	死亡	本身	可以	不是	制作	我	给	在	,

我曾以为，即使是死亡也无法让我屈服。

" [hi:; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [sə'rendə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

"	he	said	,	"	but	I've	had	to	make	a	complete	surrender	to	the	Little
"	他	说	,	"	但	我已经	有	到	制作	一个	完全的	投降	到	这	小的

['kɜ:n(ə)l] .

Colonel	.
上校	.

他说："但我不得不向小上校彻底投降。"

" [ðæt] ['krɪsməs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌselɪ'breɪʃn] [æt; ət] ['ləʊkəst] [ðæt] [meɪ] ['lɪli] [ænd; ənd]

"	That	Christmas	there	was	such	a	celebration	at	Locust	that	May	Lilly	and
"	那	圣诞节	那里	曾是	这样的	一个	庆典	在	刺槐	那	可能	莉莉	和

['henri] [kleɪ] ['nɪəli] [went] [waɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

Henry	Clay	nearly	went	wild	in	the	general	excitement	of	the	preparation	.
亨利	黏土	几乎	去	荒野	在	这	一般的	激动	的	这	准备	.

“那年圣诞节，洛克斯特庄园举行了盛大的庆祝活动，梅·莉莉和亨利·克莱在准备工作的兴奋氛围中几乎都疯了。

['wɔ:kə(r)] [hʌŋ] [ʌp] ['si:də(r)] [ænd; ənd] ['hɒli] [ænd; ənd] ['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] [tɪl] [ðə; ði] [bɪg] [haʊs] [lʊkt] [laɪk]

Walker	hung	up	cedar	and	holly	and	mistletoe	till	the	big	house	looked	like
沃克	悬挂	向上	雪松	和	冬青	和	槲寄生	直到	这	大的	房子	看起来	喜欢

[ə; eɪ] ['baʊə(r)] .

a	bower	.
一个	凉亭	.

沃克挂满了雪松、冬青和槲寄生，直到大房子看起来像一个凉亭。

['mærɪə] ['bʌsl] [ə'baʊt] , ['eərɪŋ] [rʊmz; ru:mz] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [stɔ:z] [ɒv; əv] ['lɪnɪn] [ænd; ənd]

Maria	bustled	about	,	airing	rooms	and	bringing	out	stores	of	linen	and
玛丽亚	熙熙攘攘	关于	,	播出	房间	和	带来	出去	商店	的	亚麻布	和

['sɪlvə(r)] .

silver	.
银	.

玛丽亚忙前忙后，给房间通风，并搬出存放的亚麻布和银器。

[ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [hɪm'self] [fɪld] [ðə; ði] [greɪt] [pʌntʃ] - [bəʊl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðə(r)] [hæd; həd] [brɔ:t]

The	Colonel	himself	filled	the	great	punch	-	bowl	that	his	grandfather	had	brought
这	上校	他自己	已填	这	伟大的	冲床	-	碗	那	他的	祖父	有	带来

[frɒm; frəm] [və'dʒɪniə] .

from	Virginia	.
从	弗吉尼亚州	.

上校亲自斟满了祖父从弗吉尼亚州带来的大酒碗。

" [aɪm] [glæd] [wɪr] [gɔɪn] - [tu:; tə] [steɪ] [hɪə] [tu:; tə] - [naɪt] , " [sed] [lɔɪd] ,

"	I'm	glad	we're	goin	'	to	stay	heah	to	-	night	,	"	said	Lloyd	,
"	我是	高兴的	是	去	-	到	停留	嘿	到	-	夜晚	,	"	说	劳埃德	,

“我很高兴我们今晚能留在这里，”劳埃德说。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hʌŋ] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] ['stɒkɪŋ] ['krɪsməs] [i:v] .

as	she	hung	up	her	stocking	Christmas	Eve	.
作为	她	悬挂	向上	她	袜	圣诞节	前夕	.

圣诞前夜，她把圣诞袜挂了起来。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [səʊ] [mʌtʃ] - [ˌef 'əʊ] - ['sæntə] [klɔ:z] [tu:; tə] [get] [daʊn] [ði:z] [bɪg] ['tʃɪmniz] .

"	It	will	be	so	much	easiah	fo	'	Santa	Claus	to	get	down	these	big	chimneys	.
"	它	将要	是	所以	很多	-	fo	-	圣诞老人	克劳斯	到	得到	向下	这些	大的	烟囱	.

“圣诞老人要从这些大烟囱里下来就太容易了。”

" [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [fɔː(r)]['taɪni] [s'tɒkɪŋz] ['hæŋɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

" In the morning when she found four tiny stockings hanging beside her own ,

" 在 这 早晨 什么时候 她 成立 四 微小的 长筒袜 绞刑 旁 她 自己的 ,

“早上，当她发现四只小袜子挂在她自己的袜子旁边时，

[ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] ['kændi] [fɔː(r); fə(r)] [frɪts] , [hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] .

overflowing with candy for Fritz , her happiness was complete .

溢出 和 糖果 为了 弗里茨 , 她 幸福 曾是 完全的 .

弗里茨收到了满满一屋子的糖果，她感到无比幸福。

[ðæt] [naɪt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [triː] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ðæt] [riːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['freskəʊ]

That night there was a tree in the drawing - room that reached to the frescoed

那 夜晚 那里 曾是 一个 树 在 这 绘画 - 房间 那 达到 到 这 壁画

['siːlɪŋ] .

ceiling .

天花板 .

那天晚上，客厅里有一棵树，树冠一直延伸到绘有壁画的天花板。

[wen] [meɪ] ['lɪli] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][əd'maɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [get] [hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)] [frɒm; frəm] [ɪts] ['ləʊdɪd]

When May Lilly came in to admire it and get her share from its loaded

什么时候 可能 莉莉 来了 在 到 钦佩 它 和 得到 她 分享 从 它是 已加载

['brɑːntʃɪz] ,

branches ,

分支 ,

当梅·莉莉进来欣赏它并从挂满果实的枝条上摘取自己那份时，

[lɔɪd] [keɪm] [skɪpɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Lloyd came skipping up to her .

劳埃德 来了 跳过 向上 到 她 .

劳埃德蹦蹦跳跳地走到她跟前。

" [əʊ] , [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə][lɪv; laɪv]

" Oh , I'm goin ' to live

" 哦 , 我是 去 - 到 居住

“哦，我要活下去了。”

[hɪə] [ɔːl] - , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

heah all wintah , " she cried .

嘿 全部 - , " 她 哭 .

“她哭了起来。”她喊道。

" [mɒm] [bɛks] [gɔɪn] - [tuː; tə] [steɪ] [hɪə] [wɪð] [ˌem 'iː] , [tuː] ,

" Mom Beck's goin ' to stay heah with me , too ,

" 妈妈 贝克的 去 - 到 停留 嘿 和 我 , 也 ,

“贝克妈妈也会留在这里陪我。”

[waɪl] [mɑːθə] [æn; ən] - [pə'pɑː][dʒæk][gəʊ] [daʊn] [saʊθ] [weə(r)] [ðə; ði] - [lɪv; laɪv] .

while mothah an ' Papa Jack go down South where the alligatahs live .

尽管 莫塔 一个 - 爸爸 杰克 去 向下 南 在哪里 这 - 居住 .

妈妈和杰克爸爸去了南方，那里是鳄鱼的栖息地。

[ðen] [wen] [ðeɪ] [get] [wel] [æn; ən] - [kʌm] [bæk] ,

Then when they get well an ' come back ,

然后 什么时候 他们 得到 出色地 一个 - 来 后退 ,

然后等他们康复回来后，

[pə'pɑː][dʒæk][ɪz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] - [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːn] .

Papa Jack is goin ' to build a house on the othah side of the lawn .

爸爸 杰克 是 去 - 到 建造 一个 房子 在 这 - 边 的 这 草地 .

杰克爸爸打算在草坪的另一边盖房子。

[aɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][bəuθ]['pleɪsɪz][æt; ət][wʌns] ; [mɑːθə] [sed] [səʊ] .

I'm	to	live	in	both	places	at	once	;	mothah	said	so	.
我是	到	居住	在	两个都	地方	在	一次	;	莫塔	说	所以	.

我要同时住在这两个地方；我妈这么说的。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['mjuːzɪk][ænd; ənd] [laɪt] , ['lɑːfɪŋ] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['hæpi] [hɑːts] [ɪn][ðə; ði][əʊld]

"	There	were	music	and	light	,	laughing	voices	and	happy	hearts	in	the	old
"	那里	是	音乐	和	光	,	笑	声音	和	快乐的	心	在	这	老的

[həʊm] [ðæt] [naɪt] .

home	that	night	.
家	那	夜晚	.

“那天晚上，老房子里充满了音乐、灯光、欢笑声和快乐的气氛。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][əʊld] [pleɪs] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ] [driːm] [ænd; ənd]

It	seemed	as	if	the	old	place	had	awakened	from	a	long	dream	and
它	似乎	作为	如果	这	老的	地方	有	觉醒	从	一个	长的	梦	和

[faʊnd] [ɪt'self] [jʌŋ] [ə'gen] .

found	itself	young	again	.
成立	本身	年轻的	再次	.

仿佛这座古老的地方从一场漫长的梦中醒来，重新焕发了青春活力。

[ðə; ði][plæn][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] [ʌn'foʊldɪd] [tuː; tə] [meɪ] ['lɪli] [wɒz; wəz] ['kærid] [aʊt] [ɪn] ['evri] ['diːteɪl] .

The	plan	the	Little	Colonel	unfolded	to	May	Lilly	was	carried	out	in	every	detail	.
这	计划	这	小的	上校	展开	到	可能	莉莉	曾是	携带	出去	在	每一个	细节	.

小上校向梅·莉莉制定的计划，每一个细节都得到了执行。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['wɪntə(r)][tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] .

It	seemed	a	long	winter	to	the	child	,	but	it	was	a	happy	one	.
它	似乎	一个	长的	冬天	到	这	孩子	,	但	它	曾是	一个	快乐的	一	.

对孩子来说，那似乎是一个漫长的冬天，但却是一个快乐的冬天。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] ['meni] [dɪ'spleɪz] [ɒv; əv]['tempə(r)] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['əʊldə] ,

There	were	not	so	many	displays	of	temper	now	that	she	was	growing	older	,
那里	是	不是	所以	许多	显示器	的	脾气	现在	那	她	曾是	生长	老	,

随着年龄增长，她发脾气的次数也少了很多。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɛtəz] [ðæt] [went] ['saʊθwəd] ['evri] [wiːk] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɒd]

but	the	letters	that	went	southward	every	week	were	full	of	her	odd
但	这	信件	那	去	向南	每一个	星期	是	满的	的	她	奇怪的

['spiːtʃɪz] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəs] [præŋks] .

speeches	and	mischievous	pranks	.
演讲	和	恶作剧	恶作剧	.

但每周寄往南方的信件里，都充满了她古怪的言论和恶作剧。

[ðə; ði][əʊld] ['kɜːn(ə)l] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [hɜː(r); hə(r)] ['eniθɪŋ] .

The	old	Colonel	found	it	hard	to	refuse	her	anything	.
这	老的	上校	成立	它	难的	到	拒绝	她	任何事物	.

老上校很难拒绝她的任何要求。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][mɒm] [bɛks] [dɪ'saɪdɪd] [weɪz] , [ðə; ði][tʃaɪld] [wʊd] [hæv; həv]

If	it	had	not	been	for	Mom	Beck's	decided	ways	,	the	child	would	have
如果	它	有	不是	到过	为了	妈妈	贝克的	决定	方式	,	这	孩子	会	有

[biːn] ['sædli] [spɔɪld] .

been	sadly	spoiled	.
到过	令人遗憾的是	被宠坏了	.

如果不是贝克妈妈的果断管教，这孩子恐怕早就被宠坏了。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [sprɪŋ] [keɪm] [ə'gen] .

At	last	the	spring	came	again	.
在	最后的	这	春天	来了	再次	.

春天终于又来了。

[ðə; ði] ['piːwiː] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði] ['siːdəz] .

The	pewees	sang	in	the	cedars	.
这	小熊	唱	在	这	雪松	.

雪松林里，小鸟们在歌唱。

[ðə; ði]['dændɪlaɪənz]['sprɪŋk(ə)ld][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] [laɪk] [stɑːz] .

The	dandelions	sprinkled	the	roadsides	like	stars	.
这	蒲公英	撒上	这	路边	喜欢	明星	.

蒲公英像繁星一样点缀着路边。

[ðə; ði]['ləʊkəst] - [triːz] [tɒst] [ʌp][ðə; ði] [waɪt] [spreɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['freɪgrənt] ['blɔsəmz] [wɪð] ['evri]

The	locust	-	trees	tossed	up	the	white	spray	of	their	fragrant	blossoms	with	every
这	刺槐	-	树木	抛掷	向上	这	白色的	喷	的	他们的	香	花朵	和	每一个

[weɪv] [ɒv; əv][ðeə(r)] [griːn] [bau] .

wave	of	their	green	boughs	.
海浪	的	他们的	绿色的	树枝	.

刺槐树每次摇曳绿枝，都会扬起芬芳的白色花朵。

" [ðel] [suːn] [biː; bi] [hɪə] !

"	They'll	soon	be	heah	!
"	他们会	很快	是	嘿	!

他们很快就会在这里！

[ðel] [suːn] [biː; bi] [hɪə] ! " ['tʃɑːntɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] ['evri] [deɪ] .

They'll	soon	be	heah	!	"	chanted	the	Little	Colonel	every	day	.
他们会	很快	是	嘿	!	"	吟诵	这	小的	上校	每一个	天	.

“他们很快就会回来的！”小上校每天都这样喊着。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [keɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [daʊn] [ðə; ði]['ævənjuː][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [tuː; tə] [lʊk]

The	morning	they	came	she	had	been	down	the	avenue	a	dozen	times	to	look
这	早晨	他们	来了	她	有	到过	向下	这	大街	一个	打	时代	到	看

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [hæd; həd]['iːv(ə)n] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

for	them	before	the	carriage	had	even	started	to	meet	them	.
为了	他们	前	这	运输	有	甚至	开始	到	见面	他们	.

在他们到来的那天早上，马车还没开始来接他们，她就已经沿着这条大道来回走了十几趟，寻找他们的踪迹。

" - , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , " [kʌt] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪg]['ləʊkəs] - [baʊ] .

"	Walkah	,	"	she	called	,	"	cut	me	a	big	locus	'	bough	.
"	-	,	"	她	称为	,	"	切	我	一个	大的	轨迹	-	买	.

“沃卡，”她喊道，“给我砍一根大刺槐树枝。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [weɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌef 'əʊ] - [ə; eɪ][flæg] !

I	want	to	wave	it	fo	'	a	flag	!
我	想	到	海浪	它	fo	-	一个	旗帜	!

我想把它当成旗帜挥舞！

" [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [drɒpt] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd]

"	Just	as	he	dropped	a	branch	down	at	her	feet	,	she	caught	the	sound
"	只是	作为	他	掉落	一个	分支	向下	在	她	脚	,	她	捕捉	这	声音

[ɒv; əv] [wiːlz] .

of	wheels	.
的	车轮	.

“就在他把一根树枝扔到她脚边的时候，她听到了车轮的声音。”

" ['hʌri] , - , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ; " [ðeɪz] ['kʌmɪn] - .

"	Hurry	,	gran'fathah	,	"	she	called	;	"	they's	comin	'	.
"	匆忙	,	-	,	"	她	称为	;	"	他们是	即将到来	-	.

“快点，爷爷，”她喊道；“他们来了。”

" [bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] ['kɜːn(ə)l] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['stɑːtɪd] [ɒn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm]

"	But	the	old	Colonel	had	already	started	on	toward	the	gate	to	meet	them
"	但	这	老的	上校	有	已经	开始	在	朝向	这	门	到	见面	他们

.

:

.

“但是老上校已经朝着大门走去迎接他们了。”

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stɒpt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][mɔː(r)][pə'pɑː][dʒæk][wɒz; wəz] ['tɒsɪŋ] [lɔɪd] [ʌp] [ɪn]

The	carriage	stopped	,	and	in	a	moment	more	Papa	Jack	was	tossing	Lloyd	up	in
这	运输	停止	,	和	在	一个	片刻	更多的	爸爸	杰克	曾是	抛掷	劳埃德	向上	在

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

his	arms	,
他的	武器	,

马车停了下来，片刻之后，杰克爸爸就把劳埃德高高举了起来。

[waɪl] [ðə; ði][əʊld] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [ɪ'lɪzəbəθ] [tuː; tə] [ə'laɪt] .

while	the	old	Colonel	was	helping	Elizabeth	to	alight	.
尽管	这	老的	上校	曾是	帮助	伊丽莎白	到	点燃	.

老上校正在帮助伊丽莎白下车。

" ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['hæpi] [mɔnɪn] - ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] ,

"	Isn't	this	a	happy	mawnin	'	?	"	exclaimed	the	Little	Colonel	,
"	不是	这	一个	快乐的	早晨	-	?	"	惊呼	这	小的	上校	,

“这真是个令人愉快的早晨啊！”小上校惊叹道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz]

as	she	leaned	from	her	seat	on	her	father's	shoulder	to	kiss	his
作为	她	倾斜	从	她	座位	在	她	父亲的	肩膀	到	吻	他的

['sʌnbɜːnd] [tʃiːk] .

sunburned	cheek	.
晒伤	脸颊	.

她从座位上起身，靠在父亲的肩膀上，亲吻了他晒伤的脸颊。

" [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] ['mɔːnɪŋ] , " ['ekəud] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] ,

"	A	very	happy	morning	,	"	echoed	her	grandfather	,
"	一个	非常	快乐的	早晨	,	"	回声	她	祖父	,

“真是个令人愉快的早晨，”她的祖父附和道。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ɒn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ɪ'lɪzəbəθs] [hænd][klɑːsp, klæsp] [kləʊz] [ɪn][hɪz; ɪz]

as	he	walked	on	toward	the	house	with	Elizabeth's	hand	clasped	close	in	his
作为	他	步行	在	朝向	这	房子	和	伊丽莎白的	手	紧握	关闭	在	他的

[əʊn] .

own	.
自己的	.

他牵着伊丽莎白的手，继续向房子走去。

[lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ðə; ði][əʊld]['ləʊkəsts] [kept] ['ekəʊɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

Long	after	they	had	passed	up	the	steps	the	old	locusts	kept	echoing	the	Little
长的	后	他们	有	通过了	向上	这	步骤	这	老的	蝗虫	保留	回声	这	小的

['kɜːrnəlz] [wɜːdz] .

Colonel's	words	.
上校的	字	.

即使过了台阶很久，那些老蝗虫仍然不断回响着小上校的话语。

[j'iəz] [ə'gəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ʃaʊəd] [ðeə(r)] ['freɪgrənt] ['blɔsəmz] [ɪn] [ðɪs] [seɪm] [pɑːθ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

Years	ago	they	had	showered	their	fragrant	blossoms	in	this	same	path	to	make	a
年	前	他们	有	淋浴	他们的	香	花朵	在	这	相同的	小路	到	制作	一个

[swiːt] [waɪt] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] - ['lɪt(ə)l] [fiːt] [tuː; tə] [tred] [wen] [ðə; ðɪ] ['kɜːn(ə)l] [brɔːt] [həʊm]

sweet	white	way	for	Amanthis's	little	feet	to	tread	when	the	Colonel	brought	home
甜的	白色的	方式	为了	-	小的	脚	到	踏	什么时候	这	上校	带来	家

[hɪz; ɪz] [braɪd] .

his	bride	.
他的	新娘	.

多年前，当上校带着新娘回家时，他们曾在这条路上撒下芬芳的花朵，为阿曼提斯的小脚铺就了一条甜蜜的白色道路。

[ðeɪ] [hæd; həd] [drɒpt] [ðeə(r)] ['trɪbjuːt] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['kɒfɪn] - [lɪd] [wen] [tɒm] [wɒz; wəz] ['kærɪd] [həʊm]

They	had	dropped	their	tribute	on	the	coffin	-	lid	when	Tom	was	carried	home
他们	有	掉落	他们的	贡	在	这	棺材	-	盖	什么时候	汤姆	曾是	携带	家

['ʌndə(r)] [ðeə(r)] ['druːpɪŋ] ['brɑːntʃɪz] .

under	their	drooping	branches	.
在下面	他们的	下垂	分支	.

当汤姆被抬回家时，人们把他们的敬意放在了棺材盖上，而他们则在垂落的树枝下抬着他。

[ðə; ðɪ] ['səʊldʒə(r)] - [bɔɪ] [hæd; həd] [lʌvd] [ðem; ðəm] [səʊ] ,

The	soldier	-	boy	had	loved	them	so	,
这	士兵	-	男生	有	喜爱	他们	所以	,

那个士兵男孩非常爱他们，

[ðæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['klʌstə(r)] [hæd; həd] [biːn] [leɪd] [ɒn] [ðə; ðɪ] [brest] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [greɪ] [kəʊt] [hiː; hɪ] [wɔː(r)] .

that	a	little	cluster	had	been	laid	on	the	breast	of	the	gray	coat	he	wore	.
那	一个	小的	簇	有	到过	铺设	在	这	胸部	的	这	灰色的	外套	他	穿着	.

他穿的灰色外套胸前放着一小簇鲜花。

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gɑːdɪd] [ðɪs] [əʊld] [həʊm] [laɪk] ['saɪlənt] ['sentinəl] [ðæt] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .

Night	and	day	they	had	guarded	this	old	home	like	silent	sentinels	that	loved	it	well	.
夜晚	和	天	他们	有	守卫	这	老的	家	喜欢	沉默的	哨兵	那	喜爱	它	出色地	.

他们日夜守护着这座老房子，就像沉默的哨兵一样，深爱着它。

[naʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ðɪ] [juˈnaɪtɪd] ['fæməli] ,

Now	,	as	they	looked	down	on	the	united	family	,
现在	,	作为	他们	看起来	向下	在	这	团结的	家庭	,

现在，当他们俯视着这个团结的家庭时，

[ə; eɪ] [θrɪl] [pɑːst] [θruː] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ɹɪmˈəʊtəst] [bluːm] - [tɪpt] ['brɑːntʃɪz] .

a	thrill	passed	through	them	to	their	remotest	bloom	-	tipped	branches	.
一个	刺激	通过了	通过	他们	到	他们的	最远	盛开	-	倾斜	分支	.

一股激动之情从它们体内传递到最偏远、顶端盛开的枝条。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['əʊnli] [laɪk] [ə; eɪ] [feɪnt] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv] [liːvz] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['ləʊkəsts] ['wɪspərɪŋ] [tə'geðə(r)] .

It	sounded	only	like	a	faint	rustling	of	leaves	,	but	it	was	the	locusts	whispering	together	.
它	听起来	仅有的	喜欢	一个	头晕的	沙沙声	的	树叶	,	但	它	曾是	这	蝗虫	耳语	一起	.

听起来像是树叶沙沙作响的轻微声音，但那是蝗虫们在低声交谈。

" [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [kʌm] [həʊm] [æt; ət] [lɑːst] , " [ðeɪ] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] .

"	The	children	have	come	home	at	last	,	"	they	kept	repeating	.
"	这	孩子们	有	来	家	在	最后的	,	"	他们	保留	重复	.

“孩子们终于回家了，”他们不停地重复着。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['hæpi] ['mɔːnɪŋ] !
" What a happy morning !
" 什么 一个 快乐的 早晨 !

多么令人愉快的早晨!

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['hæpi] ['mɔːnɪŋ] ! "
Oh , what a happy morning ! "
哦 , 什么 一个 快乐的 早晨 ! "

哦，多么令人愉快的早晨!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神